

路加福音

前序

1:1 提阿非羅大人哪，有好些人提筆作書¹，述說在我們中間所應驗²的事，1:2 正如³起初⁴目睹的和傳道的僕人⁵傳給我們的。1:3 這些事我既從頭都詳細查考了，就覺得也好⁶按着條理⁷寫給你，1:4 使你知道所學⁸之道都是確實⁹的。¹⁰

預告施洗約翰出生

1:5 當希律¹¹作猶太王的時候¹²，亞比雅班¹³裏有一個祭司，名叫撒迦利亞，他妻子名叫伊利沙伯，是亞倫的後裔¹⁴。1:6 他們二人在 神眼中都是義人，遵行¹⁵主的一切誡命禮

¹ 「提筆作書」。有的翻作「敘述」，文字本身可作「口述」或「筆錄」。原文作「親手記錄」，譯作「提筆作書」十分合適。

² 「應驗」（*fulfilled*）或作「發生」（*taken place*），「完成」（*accomplished*）。路加所強調的是神的計劃，譯作「應驗」較為合意。

³ 「正如」。將 1:1 的筆傳和 1:2 的口傳作比較。

⁴ 「起初」（*from the beginning*）。指所傳的是根源於從起初就和耶穌在一起的人。

⁵ 「目睹的和傳道的僕人」（*eyewitnesses and servants of the word*）。指的是同一羣人，忠心地將耶穌的事蹟傳給初期教會。

⁶ 「覺得也好」（*seemed good as well*）。路加不是批評早期的記錄，而是加入報告耶穌事蹟的行列，日後更添上早期教會事蹟的第二集——使徒行傳。

⁷ 「條理」（*orderly*）或作「次序」。不一定是時間性的次序，而是條理分明的、提剛挈領的述出。

⁸ 「所學」或作「所聽見」。原文這字可作「聽聞」（徒 21:24）或「教訓」（徒 18:25）。路加福音的中心思想是恆久的信心，也假定讀者對舊約的經文有一定的認識，建議了提阿非羅（*Theophilus*）曾領受過教導，可能已是信徒。

⁹ 「確實」。這字用在使徒行傳 2:36; 21:34; 22:30 及 25:26，是千真萬確的意思。

¹⁰ 原文中是一長句，翻譯時分成四節，加上標點符號，以求清晰。

¹¹ 「希律」（*Herod*）。指「大希律」（*Herod the Great*）。從公元前 37 年至公元前 4 年去世時管治巴勒斯坦（*Palestine*）。他以大興土木（包括耶路撒冷聖殿）及殘暴著名。

¹² 「當……的時候」（*it happened in the days*）。在路加福音（69 次）和使徒行傳（54 次）十分常用。第 8 節同。（中譯者按：因為中文和希臘文的文句結構不同，很多時沒有照字面翻出來。）

儀，是無可指摘的。**1:7** 但他們沒有孩子，因為伊利沙伯不能生育¹⁶，兩個人又年紀老邁了。

1:8 當撒迦利亞按着班次當值¹⁷，在 神面前供祭司職分的時候，**1:9** 照祭司的慣例抽籤，他被抽中進入聖所¹⁸燒香。**1:10** 燒香的時候，眾百姓¹⁹在外面禱告。**1:11** 有主的一位天使²⁰站在香壇的右邊，向他顯現²¹。**1:12** 撒迦利亞看見，就驚慌害怕²²。**1:13** 天使對他說：「撒迦利亞，不要害怕，因為你的祈禱已經被聽見了²³，你的妻子伊利沙伯要給你生一個

¹³ 「班」。祭司共有 24 班，根據歷代志上 24:10，亞比雅班 (*the priestly division of Abijah*) 是第 8 班。

¹⁴ 「是亞倫的後裔」。祭司有來自祭司家庭的妻子（亞倫的後裔）十分普遍，當時被認為是特別的祝福。

¹⁵ 「遵行」(*following*)。原文作「行在……中」(*walking in*)，是形容一個人生活方式的慣用語。「遵行……無可指摘」。這樣形容撒迦利亞 (*Zechariah*) 和伊利沙伯 (*Elizabeth*) 不是指他們沒有罪，而是指他們忠心敬虔，是行義的人 (創 6:8；申 28:9)。

¹⁶ 「伊利沙伯不能生育」。路加認為撒迦利亞 (*Zechariah*) 和伊利沙伯 (*Elizabeth*) 在神面前都是義人，「遵守了一切誠命禮儀」(第 6 節)，這種語氣是提醒讀者舊約其他不能生育的著名人物：亞伯拉罕 (*Abraham*) 和撒拉 (*Sarah*) (創 18:9-15)、參孫 (*Samson*) 的母親 (士 13:2-5)、撒母耳 (*Samuel*) 的母親哈拿 (*Hannah*) (撒下 1:1-20)。伊利沙伯和這些舊約人物同樣的經歷許多焦慮和向神尋求，終於得到兒子。當代社會將沒有子嗣看作是神的責罰，因為兒女是神祝福的表徵 (參創 1:28；利 20:20-21；詩 127；128；耶 22:30)。救恩的曙光將現，神就將這對年老夫妻的哀傷變成喜樂，在時間上不可能的情況下遂了他們的心願。

¹⁷ 「當值」。撒迦利亞的班次「當值」應是一年兩次，每次一星期。

¹⁸ 「聖所」(*holy place*) 或作「殿」(*temple*)。祭司這樣的獻祭 (包括燒香) 應是在聖所舉行。祭司一生的事奉中，總有一次這樣的為國家獻祭。「燒香」或是早祭 (上午九時) 和晚祭 (下午三時)。

¹⁹ 「眾百姓」。是一大羣人。通常在獻祭的時候，尤其是晚祭，總有一羣人聚在一起。

²⁰ 「主的一位天使」或作「主的那位天使」。根據語言學，「主的天使」在新舊約都相同，因此「他」可以是「主的一位天使」或「主的那位天使」。

²¹ 「顯現」(*appeared*)。這字通常用作代表超自然的「顯現」(路 24:34；徒 2:3；7:2, 30, 35；9:17；13:31；16:9；26:16)。

²² 「害怕」。這是對超自然的顯現的自然反應 (路 1:29-30, 65；2:9；5:8-10；9:34；24:38；出 15:16；士 6:22-23；13:6, 22；撒下 6:9)。

²³ 「祈禱已經被聽見了」。被動式顯示禱告已經被神聽見了。撒迦利亞 (*Zechariah*) 獻祭時的祈禱是為國家民族，但蒙垂聽的是他求子的話，就是一些因為年邁不再說的話。

兒子，你要給他起名叫約翰²⁴。1:14 歡喜快樂必臨到你，有許多人因他出世，也必喜樂。1:15 他在主眼中將要為大，淡酒濃酒都不可喝，他甚至在出生之前²⁵就已經被聖靈充滿了。1:16 他要使許多以色列人回轉²⁶，歸於主他們的 神。1:17 他必有以利亞的靈和能力，作主的先驅，叫為父的心轉向兒女，叫悖逆的人轉從義人的智慧²⁷，為主預備合用的百姓。」

1:18 撒迦利亞對天使說：「我憑着甚麼可知道這事呢²⁸？我已經老了，我的妻子也上了年紀。」1:19 天使回答說：「我是侍立在 神面前的加百列，奉派來對你說話，將這喜訊報給你。1:20 到了時候，我說的話必然應驗²⁹，只因你不信，你必啞巴³⁰不能說話，直到這些事實現的日子。」

1:21 那時，等候撒迦利亞的人，都詫異他為何在聖所³¹裏耽擱。1:22 及至出來了，他不能和他們說話。因為他成了啞巴，只向他們打手勢，大家都意會他在聖所裏見了異象³²。1:23 供職的日子既滿，他就回家去了。

1:24 一些日子以後³³，他的妻子伊利沙伯懷了孕，就躲在家裏³⁴五個月，她說：1:25 「主在這日子眷顧了我，這樣恩待我，除掉我在人³⁵面前的羞恥³⁶。」

²⁴ 「你要給他起名叫約翰」。「要」，原文作未來式，代表一個命令，第31節有着相同的意義。「不要害怕……你要給他起名叫約翰」，這是標準的出生宣告（參創 16:11；賽 7:14；太 1:21；路 1:31）。

²⁵ 「甚至在出生之前」。原文作「甚至從母腹裏」。但這慣用語可解作「當出生時」，1:41 指出這應是「在出生之前」。「甚至在出生之前就已經被聖靈充滿了」。是先知降生的語氣（士 13:5, 7；賽 49:1；耶 1:5），首次應驗在馬太福音 1:41。

²⁶ 「回轉」。是悔改的總綱，是約翰勸人改變人生方向的呼喊（參 3:1-14）。

²⁷ 這兩句包括了一切關係：「為父的心轉向兒女」是「橫向」的、人與人的關係，「悖逆的轉從義人的智慧」指出神從上面賜與的，是「縱向」的、人與神的關係。

²⁸ 「我憑着甚麼可知道這事呢」。原文作「我怎樣知道這事呢」。

²⁹ 「應驗」。這預告應驗在 1:63-66。

³⁰ 「啞巴」。撒迦利亞（*Zechariah*）成了「聾啞」，1:61-63 記載別人須要打手勢與他交談。

³¹ 「聖所」（*holy place*）或作「殿」（*temple*）。參 1:9 註解。第 22 節同。

³² 「異象」。因為天使來到香壇邊顯現，這是撒迦利亞在聖所裏超自然的體驗，不是神智上的經驗。

³³ 「一些日子以後」。原文作「這些日子以後」，指預告應驗前的一段日子。

³⁴ 「躲在家裏」。經文沒有解釋她為何這樣做。

³⁵ 「人」。原文作「男人」，但文義卻清楚地顯示 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 是指一般的人。

宣告彌賽亞，耶穌的降生

1:26 到了伊利沙伯懷孕³⁷的第六個月，天使加百列³⁸奉 神的差遣³⁹，往加利利的一座城去，這城名叫拿撒勒⁴⁰。1:27 到一個已經和大衛的後裔約瑟⁴¹定了婚的童貞女那裏，她的名字叫馬利亞。1:28 天使進去，對她說：「蒙大恩的⁴²女子，我向你問安，主和你同在了！」1:29 馬利亞因這話就很困惑⁴³，反覆思想⁴⁴這樣問安的意思。1:30 天使對她說：「馬利亞！不要怕⁴⁵；你在 神面前已經蒙恩⁴⁶了。1:31 聽着：你要懷孕生子，你要給他起名叫耶穌⁴⁷。1:32 他要為大⁴⁸，稱為至高者⁴⁹的兒子；主 神要把他祖大衛的位給他；1:33 他要作

³⁶ 「羞恥」。「不能生育」被看為不蒙恩（利 20:20-21；耶 22:30）。在伊利沙伯（*Elizabeth*）的晚年（路加沒有記載她的年齡），神卻除去她的羞恥（1:7）。

³⁷ 「到了伊利沙伯懷孕的第六個月」。原文作「到了第六個月」，沒有「伊利沙伯懷孕的」這片語。為清楚指出甚麼事情的第六個月，譯者加上這片語。

³⁸ 「加百列」（*Gabriel*）。是 1:19 記載的同一位天使，他經常帶來啟示（參但 8:15-16; 9:21）。加百列和米迦勒（*Michael*）是聖經中唯一具名的兩位善天使。

³⁹ 「奉神的差遣」。指這些事情的發生都是按着神的安排。到伊利沙伯（*Elizabeth*）懷孕六個月的時候，神再次動工。

⁴⁰ 「拿撒勒」（*Nazareth*）。加利利（*Galilee*）區的一座城，位於撒瑪利亞（*Samaria*）和猶太（*Judea*）之北。加利利全區在耶路撒冷（*Jerusalem*）北部 72 – 137 公里（45 – 85 英里），寬度約 48 公里（30 英里）。拿撒勒是很小的鄉村，在加利利海（*Sea of Galilee*）南端以西約 24 公里（15 英里）。

⁴¹ 「大衛的後裔約瑟」。原文作「大衛家的約瑟」。經文安排的次序偏重於將大衛的後裔與約瑟相連接，而不是與馬利亞連接。

⁴² 「蒙大恩的」。指馬利亞是接受神恩典的人，不是給與者。本處經文顯示她是聖人的典範，一位願意接受神施與的人。有的認為「大恩」指馬利亞是施恩的人，與此處文義不合。

⁴³ 「困惑」。參 1:12。馬利亞（*Mary*）的反應和撒迦利亞（*Zechariah*）的相若。

⁴⁴ 「反覆思想」。路加常用這些字眼描寫書中人物在「思想」（3:15; 8:9; 18:36; 22:23）。

⁴⁵ 「不要怕」。參 1:13 天使對撒迦利亞（*Zechariah*）的話。

⁴⁶ 「蒙恩」（*found favor*）。是閃族用語，常用於舊約（創 6:8; 18:3; 43:14; 撒下 15:25），指神定意為當事人出面。

⁴⁷ 「你要給他起名叫耶穌」。參第 13 節相同的句子結構。這句話反映出重要人物的誕生（參路 1:13；創 16:7；士 13:5；賽 7:14）。希臘文 *Iēsous* 一字譯成拉丁文的 *Jesus*，和希伯來文的 *Yeshua*（約書亞 [*Joshua*]）同一字，意思是「耶和華拯救」（耶和華在舊約是「上主」之意）。第一世紀的猶太人常以「耶穌」為名。

雅各家⁵⁰的王，直到永遠，他的國也沒有窮盡。」1:34 馬利亞對天使說：「這怎麼可能呢，我還沒有出嫁⁵¹？」1:35 天使回答說：「聖靈要臨到你身上，至高者的能力要蔭庇⁵²你。因此所要生的兒子必為聖，稱為神的兒子⁵³。」

1:36 「看哪，你的親戚⁵⁴伊利沙伯，在年老的時候也懷了男胎，雖然她素來被稱為不能生育的⁵⁵，現在有孕六個月了！1:37 因為在神無所不能⁵⁶。」1:38 馬利亞說：「我是主的使女⁵⁷，就照你的話⁵⁸讓事情成就在我身上吧。」天使就離開她去了。

馬利亞和伊利沙伯

1:39 那些日子⁵⁹，馬利亞動身，急忙往山地裏去，來到猶大的一座城⁶⁰，1:40 進了撒迦利亞的家，問伊利沙伯安。1:41 伊利沙伯一聽見馬利亞問安，所懷的胎就在腹裏跳動⁶¹，伊

⁴⁸ 「他要為大」。比較 1:15 約翰 (*John*) 在主眼中將要為大，耶穌就是比約翰為大了。的確，彌賽亞 (*Messiah*) 是大於先知，沒有形容詞的「為大」就是絕對的「為大」。

⁴⁹ 「至高者」 (*Most High*)。第一世紀猶太教用「至高者」代稱神，以示尊敬及避諱。

⁵⁰ 「雅各家」 (*house of Jacob*)。指「以色列」 (*Israel*)。這裏指出彌賽亞 (*Messiah*) 和以色列人的關係。

⁵¹ 「還沒有出嫁」。原文作「還沒有認識一個男人」，語氣含蓄的指性關係。「沒有出嫁」意指「沒有和男人有過性關係」，馬利亞可能想到「和約瑟以外的男人有性關係」。有譯本譯作「我仍是處女」。

⁵² 「蔭庇」 (*overshadow*)。指神榮光的運行 (出 40:34-35；詩 91:4)。

⁵³ 「所要生的兒子必為聖，稱為神的兒子」。有古卷作「所要生的，必稱為聖，稱為神的兒子」。

⁵⁴ 「親戚」 (*relative*)。有的將 *συγγενις* (*sungenis*) 譯作「表親」 (*cousin*)。

⁵⁵ 「素來稱為不生育的，現在有孕六個月了」。天使將伊利沙伯 (*Elizabeth*) 的缺憾的彌補，作為他話語的實據。

⁵⁶ 「在神無所不能」。天使話語的總論，是信心的呼喚。

⁵⁷ 「使女」或作「奴婢」。希臘文 *δούλη* (*doulē*) 一般譯作「女僕」，指有賣身契約的僕人。

⁵⁸ 「就照你的話」。馬利亞 (*Mary*) 對神旨意的完全順服，使她成為楷模。

⁵⁹ 「那些日子」。這是一個不明確的日子，雖然文義顯示馬利亞探訪伊利沙伯是在她懷孕不久後。

⁶⁰ 路加沒有說明伊利沙伯 (*Elizabeth*) 的居處，只說是猶大的一座城。猶大 (*Judah*) 是拿撒勒 (*Nazareth*) 以南約有三日路程之距離。

⁶¹ 「所懷的胎就在腹裏跳動」。這是約翰首次為耶穌作的見證，應驗了 1:15 的話。

利沙伯且被聖靈充滿⁶²，1:42 高聲喊着說：「你在婦女中是蒙福的⁶³，你所懷的胎也是蒙福的！1:43 我是誰⁶⁴，我主的母竟然來探望我？1:44 你問安的聲音一入我耳，我腹裏的孩子就歡喜跳動⁶⁵。1:45 這女子是有福的⁶⁶，因為她相信主對她所說的話⁶⁷都要應驗。」

馬利亞的頌歌

1:46 馬利亞⁶⁸說⁶⁹：

「我心尊主為大⁷⁰，

1:47 我靈以 神我的救主為樂⁷¹。

1:48 因為他顧念他使女⁷²的卑微。

從今以後⁷³，萬代要稱我有福⁷⁴。

1:49 那有權能的⁷⁵為我成就了大事，他的名為聖。

1:50 他憐憫⁷⁶敬畏他的人，直到世世代代。

⁶² 「聖靈充滿」。伊利沙伯 (*Elizabeth*) 的一番話是聖靈感動的話。

⁶³ 「你在婦女中是蒙福的」。指馬利亞作為神應許要來者的母親是獨有的福氣。

⁶⁴ 「我是誰」。原文作「這是從那裏來的呢」。伊利沙伯 (*Elizabeth*) 覺得在這些事上有分，驚訝和人性表現的說話。

⁶⁵ 「我腹裏的孩子就歡喜跳動」。參 1:14 與 1:47，指出神應許的應驗。

⁶⁶ 「有福的」。是本節（相信神）的鑰字。

⁶⁷ 「主對她所說的話」。指主差遣天使對她所說的話。「說」，述說計劃的成就（代下 29:35）。

⁶⁸ 「馬利亞」 (*Mary*)。有古卷作「伊利沙伯」 (*Elizabeth*)。

⁶⁹ 以下一段植為詩的體裁，因一般學者認為是詩或是詩歌。文體的裁定根據兩大原則：(1) 風格 (*stylistic*)。原文於朗誦時押韻，有對聯式的平行句。(2) 文句 (*linguistic*)。詞藻的選定獨特，與上下文有顯著的不同，特別是神學上的專有名詞（參奧布賴恩 (*P.T. O'Brian*) 著作《腓立比書》 *Philippians* [NIGTC], 188-189）。定為詩的體裁於翻譯解釋頗有幫助。但不是所有學者公認本段符合上述兩大原則，故本處所植詩體有商榷餘地。。

⁷⁰ 「我心尊主為大」或作「我心讚美上主」。本讚美詩（第 46-55 節）是新約幾首讚美詩之一，馬利亞先讚美神，又述說神對她（第 46-49 節）和以色列（第 50-55 節）的關顧是讚美的原因。傳統上，這詩稱為「尊主頌」（*the Magnificat*），因首句「我心尊主為大」得名。

⁷¹ 「我靈以神我的救主為樂」或作「我靈在神我救主裏歡樂」。

⁷² 「使女」。參 1:38 註解。

⁷³ 「從今以後」。路加常用之詞，表示神的作為將事情從此改觀（路 5:10; 12:52; 22:18, 69; 徒 18:6）。

⁷⁴ 「有福」。馬利亞 (*Mary*) 在萬代中是神恩臨到的榜樣。

⁷⁵ 「那有權能的」或作「那大能者」 (*the Mighty One*)。

1:51 他用膀臂施展⁷⁷大能；那些心裏被高傲脹滿⁷⁸的人都被他趕散了。
1:52 他叫有權柄的⁷⁹失位，叫卑賤的⁸⁰升高。
1:53 叫飢餓的得飽美食⁸¹，叫富足的空手回去⁸²。
1:54 他扶助了他的僕人以色列，記念他的憐憫，
1:55 正如他對我們列祖、對亞伯拉罕和對他的後裔⁸³的應許，直到永遠。」
1:56 馬利亞和伊利沙伯同住約有三個月，就回家去了。

施洗約翰出生

1:57 伊利沙伯的產期到了，就生了一個兒子。1:58 鄰里親族，聽見主向她大施憐憫，就和她一同歡樂。

1:59 到了第八日，他們來要給孩子行割禮⁸⁴，並要照他父親的名字，叫他撒迦利亞。
1:60 但是他母親說：「不可！一定要叫他約翰⁸⁵。」1:61 他們說：「你親族中沒有叫這名字的。」1:62 他們就向他父親打手勢⁸⁶，問他要叫這孩子甚麼名字。1:63 他要了一塊寫字的板⁸⁷，就寫上：「他的名字是約翰。」他們便都驚訝⁸⁸。1:64 撒迦利亞的口立時開了，舌頭也舒展了⁸⁹，就說出話來，稱頌神。1:65 鄰里們都懼怕⁹⁰，這一切的事就傳遍了猶太的山

⁷⁶ 「憐憫」（*mercy*）。指神恆久忠誠的愛，以行動表現。以頌歌下半段為例。

⁷⁷ 「施展」或作「顯示」。

⁷⁸ 「心裏被高傲脹滿」。原文作「心裏妄想」。詩人譴責高傲的人，他們在想像中以為權力是與生俱來的。

⁷⁹ 「有權柄的」或作「掌權的」。

⁸⁰ 「卑賤的」或作「處低位的」。「高位」和「低位」是路加基本的對照。神看顧那些被有權勢者忽略的人（4:18-19）。

⁸¹ 「美食」或作「美好的東西」。不是單指物質，也包括因認識神而得的諸般福氣。

⁸² 另一個路加的對比——飢餓和富足（6:20-26）。

⁸³ 「後裔」。原文作「種子」，指後代或後裔的慣用語。

⁸⁴ 「割禮」（*circumcision*）。根據舊約的律法（利 12:3），男子生下第八日要行割禮。

⁸⁵ 「不可！一定要叫他約翰」。堅持用天使指定的名字，是撒迦利亞（*Zechariah*）和伊利沙伯（*Elizabeth*）學會了順服神（參 1:13）。

⁸⁶ 「向他父親打手勢」。鄰里們肯定名字不對，於是向父親求證。「打手勢」表示撒迦利亞（*Zechariah*）不單口啞，也是耳聾。

⁸⁷ 「寫字的版」。可能是臘版。

⁸⁸ 「驚訝」。眾人對撒迦利亞（*Zechariah*）堅決的表態感到驚訝。

⁸⁹ 「口開舌展」。撒迦利亞（*Zechariah*）在起孩子名字的事上表達了對神的信心，那短期的管教就此結束。這短期的考驗使撒迦利亞學會了信靠順服。

⁹⁰ 「懼怕」。是人遇到不尋常事，甚至超自然事的正常情緒。

地。1:66 凡聽見的人，都將這事放在心裏⁹¹，說：「這個孩子將來怎麼樣呢？」因為主的手⁹²與他同在了。

撒迦利亞的讚頌和預言

1:67 他父親撒迦利亞被聖靈充滿了，就預言⁹³說：

1:68 「主以色列的神是應當稱頌的⁹⁴，

因他眷顧⁹⁵他的百姓，為他們施行了救贖⁹⁶。

1:69 因他在僕人大衛家中⁹⁷，為我們興起⁹⁸了拯救的角⁹⁹，

1:70 正如主藉着從創世以來¹⁰⁰聖先知的口所說的話，

1:71 拯救我們脫離仇敵¹⁰¹，

和一切恨我們之人的手。

1:72 他藉此¹⁰²向我們列祖施憐憫¹⁰³，

⁹¹ 「放在心裏」。「心」也可譯作「頭腦」或「思想」，「放在心裏」也可譯作「放在頭腦裏」或「反覆思想」。下文建議鄰里們不單在頭腦裏找出這些事的前因後果，也顯示他們喜樂和興奮，甚至懼怕的情緒。本處和 2:19 同樣用 καρδία（心）形容人對事情的發生，在思維上和情緒上極深的反應。

⁹² 「主的手」（*the Lord's hand*）。表示神的同在（*presence*）、指引（*direction*）和憐憫（*favor*）（徒 7:9 下）。

⁹³ 「預言」。表示撒迦利亞（*Zechariah*）藉聖靈說出神的意願，他以頌歌讚美神及述說讚美的原因。

⁹⁴ 「當稱頌的」（*Blessed be...*）。拉丁文譯本此字放在句首，故傳統稱此為「讚頌詩」（*the Benedictus*）。

⁹⁵ 「眷顧」（*come to help*）。原文動詞可譯作「親臨」（*visit*），亦可指「關懷」（*concern*）或「幫助」（*assistance*）的意思。

⁹⁶ 「施行了救贖」（*has redeemed*）。原文作「成就了救贖」（*has accomplished redemption*）。指彌賽亞（*Messiah*）將要帶給以色列（*Israel*）的整個救贖，不但是屬靈的救恩，也包括物質上的好處。

⁹⁷ 「在僕人大衛家中」（*in the house of his servant David*）。指出彌賽亞（*Messiah*）是從大衛所出。此處撒迦利亞（*Zechariah*）看耶穌遠比自己的兒子約翰（*John*）為重要。

⁹⁸ 「興起」（*raised up*）。指神在歷史的舞台帶進重要的角色。

⁹⁹ 「拯救的角」（*the horn of salvation*）。是彌賽亞（*Messiah*）能力的象徵。角是動物自衛和進攻用的，以此表示彌賽亞保護的大能（詩 75:4-5, 10; 148:14; 撒下 22:3）。故「拯救的角」代表大能的救主。

¹⁰⁰ 「創世以來」或作「永恆」（*from eternity*）。

¹⁰¹ 「脫離仇敵」。如 4:18-19 記載耶穌講道的內容。路加指的仇敵包括撒但（*Satan*）和他的一黨，握殺了人類。

¹⁰² 「他藉此」。指「他在僕人大衛家中，為我們興起了拯救的角」的行動。原文無此字眼。

記念他的聖約¹⁰⁴，

1:73 就是他對我們祖宗亞伯拉罕所起的誓，

1:74 叫我們既從仇敵手中被救出來，

1:75 就可以終身在他面前，坦然無懼的在聖潔公義裏事奉他¹⁰⁵。

1:76 孩子啊¹⁰⁶，你要稱為至高者的先知¹⁰⁷；

因為你要行在主的前面，預備他的道路¹⁰⁸，

1:77 叫他的百姓，藉罪蒙赦免¹⁰⁹，得知¹¹⁰救恩。

1:78 因我們 神的溫柔憐憫¹¹¹，

叫清晨的日光¹¹²從高天臨到我們，

1:79 要照亮坐在黑暗中死蔭裏¹¹³的人，

把我們的腳引到平安的路上。」

1:80 那孩子漸漸長大，靈裏壯健¹¹⁴，住在曠野¹¹⁵，直到他被啟示給以色列的日子。

¹⁰³ 「施憐憫」。「憐憫」，指神恆久忠誠的愛。祂藉此成就祂的應許。參 1:50。

¹⁰⁴ 「聖約」。神的諸般應許都包括在一個誓言之內（創 12:1-3）。

¹⁰⁵ 「在聖潔公義裏事奉他」。1:74-75 在路加心目中是信徒的基本目標。救恩使人得自由，使人無懼於生活的種種，一生以聖潔公義去事奉神。

¹⁰⁶ 「孩子啊」。撒迦利亞（*Zechariah*）開始描寫自己的兒子約翰（*John*）（至第 77 節）。

¹⁰⁷ 「至高者的先知」（*the prophet of the Most High*）。不是一般的先知，因約翰（*John*）是彌賽亞（*Messiah*）的先鋒（參約 1:17），約翰是神的先知（1:32; 7:22-23, 28）。

¹⁰⁸ 「道路」。可作單數，指先鋒的角色；亦可作眾數，表示救恩的多元性（參賽 40:3-5；路 3:1-6）。

¹⁰⁹ 「赦免」（*forgiveness*）。是路加福音另一主題（路 4:18; 24:47；徒 10:37）。

¹¹⁰ 「得知救恩」。約翰（*John*）在「叫百姓得知救恩」這身份上與耶穌相似（3:1-14; 5:32-32）。

¹¹¹ 「憐憫」。神的愛以行動表示，參 1:72。

¹¹² 「清晨的白光」。「清晨」，原文 ἀνατολή (*anatolē*) 可作「晨星」或「太陽」，彌賽亞被描繪為拯救的光。希臘文這字亦可作「發枝」或「發芽」，此有的認為這是語意雙關的指彌賽亞（參賽 11:1-10；耶 23:5; 33:15；撒 3:8; 6:12）。

¹¹³ 「黑暗中死蔭裏」。參以賽亞書 9:1-2; 42:7; 49:9-10。

¹¹⁴ 「靈裏壯健」。是繼續進行式的「靈裏漸漸壯健」。

¹¹⁵ 「曠野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

報名上冊和耶穌的誕生

2:1 當那些日子，凱撒¹¹⁶亞古士督¹¹⁷有法令¹¹⁸下來，叫全國¹¹⁹人民都登記報稅¹²⁰。2:2 這是居里扭作敘利亞總督¹²¹的時候，頭一次的登記。2:3 眾人各歸各城¹²²，接受登記。2:4 約瑟也從加利利的拿撒勒¹²³城上猶太去，到了大衛的城¹²⁴，名叫伯利恆¹²⁵，因他本是大衛一族¹²⁶的人，2:5 他要和未婚妻馬利亞一同登記。那時馬利亞的身孕已經重了。2:6 他們在那裏的時候，馬利亞的產期到了，2:7 就生了頭胎的兒子，用布條¹²⁷包起來，放在馬槽¹²⁸裏，因為客店¹²⁹裏沒有地方。

¹¹⁶ 「凱撒」（*Caesar*）。是羅馬君王的稱號。

¹¹⁷ 「凱撒亞古士督」（*Caesar Augustus*）。指「屋太維」（*Octavian*），主前 27 年至主後 14 年在位，以政績稱著。

¹¹⁸ 「法令」。是羅馬元老院（*Roman Senate*）頒佈的法令。

¹¹⁹ 「全國」。原文作「全世界」。這是當時對羅馬全國一般的稱謂。

¹²⁰ 「登記報稅」或作「人口普查」。學者對本次人口普查的時間頗有爭議。史學家約瑟夫（*Josephus*）的記錄中只有主後 6 年的一次，遲過本處所述，但這般全面性的人口普查需要很長的執行期，極可能開始時是前一任總督，完成時是另一任總督。這是一個可能的解釋，另外的解釋是這次人口普查開始的時候，居里扭還未被升任為總督，他在較後的登記時才是總督（參 2:2）。

¹²¹ 「總督」（*governor*）或作「行政長官」（*administrator*）。

¹²² 「各歸各城」。指各人回到自己籍貫的所在地。

¹²³ 「拿撒勒」（*Nazareth*）。參 1:26 註解。

¹²⁴ 「大衛的城」或作「大衛的鎮」。因與大衛的名字相連，稱為城以示其重要性。

¹²⁵ 從拿撒勒（*Nazareth*）至伯利恆（*Bethlehem*）約有 150 公里（90 英里）。伯利恆是耶路撒冷（*Jerusalem*）西南方約 11 公里（7 英里）外的小鄉村。

¹²⁶ 「一族一家」。路加強調大衛「家」可能是隱喻撒母耳記下 7:12-16 拿單（*Nathan*）告訴大衛（*David*）默示的應許，尤其是路加在 1:32 已述出耶穌和大衛的關係。伯利恆（*Bethlehem*）被提及是重述彌迦書 5:2 記載的應許，一位出來管理神子民的將出自伯利恆。「族」是「族譜」之意。

¹²⁷ 「布條」。用以包着嬰兒手足部份，保護四肢。

¹²⁸ 「馬槽」（*manger*）或作「飼料槽」（*a feeding trough*）。

¹²⁹ 「客店」（*inn*）。原文 *κατάλυμα* 此字可指不同的居停。極可能約瑟（*Joseph*）和馬利亞（*Mary*）在尋找公共的居留處，但在伯利恆（*Bethlehem*）般大小的鄉村，那就是簡陋的人畜皆可居留的地方。有學者卻認為他們住在伯利恆的親屬家中，若是如此，「客店」則指親屬家中的「客房」，但因為去伯利恆登記的親戚太多，至「客房」沒有空位。「客店沒有地方」。路加只是平鋪直述，沒有如今日戲劇性的到處尋覓，或是「客店」店主的漠視（這都是後人的渲染）。伯利恆（*Bethlehem*）很小，根本就沒有可留客的地方，卑微的佈局成為這重要人物誕生的極大諷刺。

牧人進謁

2:8 那時，在附近之野地裏，有牧羊的人¹³⁰ 夜間輪流看守羊羣。2:9 有主的一位天使¹³¹ 向他們顯現¹³²，主的榮光四面照着他們，牧羊的人就極其懼怕¹³³。2:10 那天使對他們說：「不要懼怕！留意聽着，我報¹³⁴ 給你們大喜的信息，是關乎萬民的：2:11 今天¹³⁵ 在大衛的城¹³⁶裏，為你們生了救主，就是主基督¹³⁷。2:12 你們要看見一個嬰孩，包着布條，臥在馬槽裏¹³⁸，那就是記號¹³⁹了。」2:13 忽然有一大隊天兵，和那天使一同顯現，讚美 神說：
2:14 「榮耀歸與在至高之處的 神，
平安歸與在地上他所喜悅的人¹⁴⁰。」

¹³⁰ 「牧羊的人」(*shepherds*)。有的認為「牧羊人」是被鄙視的人，但這種看法出於第五世紀的猶太文獻，耶穌時代並無此說。今日的聖誕節定為 12 月 25 日是從君士坦丁 (*Constantine*) 帝開始 (主後 306-337 年)，雖然早在主後 165-235 年期間有文獻提到慶祝聖誕。有的認為選這一天的原因是當天也是羅馬人慶祝冬至的狂歡日，基督徒藉此日慶祝聖誕不會受政府的迫害。根據「有牧羊的人，夜間輪流看守羊羣」一句，建議耶穌的誕生在初春，因為只有在初春生小羊的季節，牧羊人才在田裏輪流看守羊羣。但這不是絕對準確的見解。

¹³¹ 「主的一位天使」或作「主的那位天使」。參 1:11 註解。

¹³² 「向他們顯現」或作「站在他們面前」。

¹³³ 「極其懼怕」(*terrified*)。原文作「怕一大怕」(*feared a great fear*)，就是「極怕」的意思。反應與 1:12, 29 相同。

¹³⁴ 「報」(*proclaim*)。原文本字今日用作「佈道」，「傳福音」(*evangelize*)。

¹³⁵ 「今天」(*today*)。原文 *σήμερον* (*sēmeron*) 本字在路加福音出現 11 次 (2:11; 4:21; 5:26; 12:28; 13:32-33; 19:5, 9; 22:34, 61; 23:43)，使徒行傳 9 次。本字的使用 (如在 2:11; 4:21; 5:26; 19:5, 9) 表明了彌賽亞救恩世代的來臨和神計劃的實現。「今天」，不單是耶穌事工在現代的實現，也是今日教會中救恩的實施。

¹³⁶ 「大衛的城」。指彌賽亞 (*Messiah*) 的皇族出身。

¹³⁷ 「基督」(*Christ*) 或作「彌賽亞」(*Messiah*)。希臘文的「基督」與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。希臘文的「基督」(*χριστός, christos*) 本是形容詞，是受膏的意思 (*anointed*)。後經《七十士譯本》(*LXX*) 延用作「受膏的人」，至兩約之間時期 (*intertestamental period*)，這名稱演進為「期盼的受膏者」，是特殊的一位。新約時代加以演進，福音書引用至耶穌的身上。保羅最後將基督鑄為耶穌的頭函和名號。

¹³⁸ 「馬槽」(*manger*) 或作「飼料槽」(*a feeding trough*)。參 2:7。

¹³⁹ 「記號」(*sign*)。「記號」在牧羊人身上的功能，有如伊利沙伯 (*Elizabeth*) 懷孕對馬利亞 (*Mary*) 的作用 (1:36)。

¹⁴⁰ 「人」(*people*)。原文作 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本處用作一般人的通稱，包括男和女。

2:15 眾天使離開他們升天後，牧羊的人彼此說：「讓我們往伯利恆去，看看所發生的事，就是主所指示¹⁴¹我們的。」2:16 他們急忙去了，就尋見馬利亞和約瑟，又見到那嬰孩臥在馬槽裏。2:17 既看見了，就把天使論這孩子的話傳開了。2:18 凡聽見的，都詫異¹⁴²牧羊的人對他們所說的話。2:19 馬利亞卻把這一切的事珍藏在心裏，反覆思想¹⁴³。2:20 牧羊的人就回去，因所聽見所看見的一切事，正如天使向他們所說¹⁴⁴的，就歸榮耀與 神，讚美¹⁴⁵他。

2:21 滿了八天，就給孩子行割禮，給他起名叫耶穌，這就是沒有成胎以前，天使所起的名¹⁴⁶。

聖殿上獻

2:22 到了按摩西律法行潔淨禮¹⁴⁷的日子，約瑟和馬利亞就帶着孩子上耶路撒冷，要把他獻與主 2:23（正如主的律法上所記：「凡頭生的男子，必分別為聖，歸給主。¹⁴⁸」）2:24 又要照主的律法上所說：用一對斑鳩或用兩隻雛鴿¹⁴⁹獻祭。

西面的預言

2:25 在耶路撒冷有一個人名叫西面，又公義又虔誠的人，素常盼望以色列得蒙救贖¹⁵⁰，聖靈¹⁵¹又在他身上。2:26 他得了聖靈的啟示，知道自己未死以前，必看見主所立的基

¹⁴¹ 「主所指示」。雖然是天使的傳告，但天使只是報信者，指引的是上主（*the Lord*）。

¹⁴² 「詫異」。對所發生的事一種驚異和沈思的反應。參 1:21, 63; 2:33。

¹⁴³ 「反覆思想」。希臘文 *συμβάλλουσα* (*sumballousa*) 一字，不只單是記在心裏，而有找出事情發生的含義之意。

¹⁴⁴ 「正如……所說」。是路加福音第 1-2 兩章的主題。路加向提非亞羅（*Theophilus*）保證：神所說祂要作的，祂必定成就（*God does what he says he will do*）。

¹⁴⁵ 「讚美」。本段第二次的讚美。參 2:13-14。

¹⁴⁶ 「天使所起的名」。耶穌的父母遵從天使的吩咐，如同撒迦利亞（*Zechariah*）夫妻所作的（1:57-66）。這一切所發生的都在神指示之下。

¹⁴⁷ 「行潔淨禮」。原文作「到他們滿了潔淨的日子」。「潔淨」可以指摩西律法（*Law of Moses*）指明潔淨的一段時間，或是潔淨日子滿了以後的奉獻。「潔淨的日子」是馬利亞（*Mary*）生產後 40 日要守的（利 12:2-4），本處的「他們」也許因為約瑟（*Joseph*）協助生產，覺得有潔淨的需要，或是他們要為頭生的兒子作奉獻（出 13:2），約瑟要獻上祭牲。路加的重點是指出耶穌父母遵從律法，是敬虔的人。

¹⁴⁸ 隱喻出埃及記 13:2, 12, 15。

¹⁴⁹ 「一對斑鳩或兩隻雛鴿」。用「一對斑鳩或兩隻雛鴿」獻祭而不用羊，隱約述出耶穌家庭並非富裕，約瑟可能買不起一隻羊。引用利未記 12:8; 5:11。

¹⁵⁰ 「得蒙救贖」。「救贖」或作「安慰」。西面（*Simeon*）盼望彌賽亞（*Messiah*）降臨拯救以色列國（賽 40:1; 49:13; 51:3; 57:18; 61:2）。

督¹⁵²。2:27 他受了聖靈的指引，進入殿院¹⁵³，當耶穌的父母抱着孩子進來，要照律法的規矩辦事，2:28 西面就用手接過他來，稱頌 神說：

2:29 「全權的主啊，如今可以照你的話¹⁵⁴，釋放¹⁵⁵僕人¹⁵⁶安然離世了。

2:30 因為我的眼睛已經看見你的救恩¹⁵⁷，

2:31 就是你在萬民¹⁵⁸面前所預備的：

2:32 光¹⁵⁹，

是外邦人的啟示，

又是你民以色列的榮耀。」

2:33 孩子的父親¹⁶⁰和母親就驚訝¹⁶¹這論耶穌的話。2:34 西面給他們祝福，又對孩子的母親馬利亞說：「留心聽！這孩子是命定成為以色列中許多人跌倒，許多人興起¹⁶²的原因；

¹⁵¹ 「聖靈」。路加強調是聖靈使人說預言的。聖靈降臨在男人（撒迦利亞，1:67）和女人（伊利沙伯，1:41）的身上，可見男女皆在神的旨意中有份。

¹⁵² 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思，參 2:11 註解。「西面在未死以前，必看見主所立的基督」，這啟示是路加福音第 1-2 章神應許實現的又一例證。

¹⁵³ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*the temple*），指聖殿的外院，不是內院。外院有「外邦人院」（*Court of the Gentiles*）及「女院」（*Court of Women*）。西面（*Simeon*）既看見馬利亞（*Mary*），則不可能是內院。

¹⁵⁴ 「照你的話」。又一次強調神會成就祂的應許。

¹⁵⁵ 「釋放」（*release*）或作「容許」（*permit*）。西面（*Simeon*）這短短的讚美詩被稱為「釋放詞」（*Nunc dimittis*），出自拉丁文譯本的首句。

¹⁵⁶ 「僕人」或作「奴僕」。希臘文 δοῦλος (*doulos*) 本處譯作「僕人」，指被委任作神差事的僕人。「奴僕」的稱呼源出舊約，神的僕人是榮譽的稱呼。有時用於以色列全國（賽 43:10），大多時候指個人，如摩西（書 14:7）、大衛（詩 89:3；撒下 7:5, 8）、以利亞（王下 10:10），這些都稱為「神的僕人」或「神的奴僕」。

¹⁵⁷ 「看見你的救恩」。見到耶穌（彌賽亞）就是見到神的救恩。

¹⁵⁸ 「萬民」（*all peoples*）。「萬民」指以色列人還是包括外邦人，下一節清楚指出這包括外邦人在內。這是路加強調救恩的普世性（路 24:47；徒 10:34-43）。

¹⁵⁹ 「光，是外邦人的啟示，又是你民以色列的榮耀」。本句的結構引起爭論。有的認為「光」與「榮耀」作平行，因此耶穌是是啟示外邦人的光，是以色列民的榮耀。有的認為「光」是總結，「啟示」與「榮耀」作平行，因此耶穌是一切的光（*light*），但是外邦人的啟示（*revelation*），是以色列的榮耀（*glory*）。兩者皆有其義而且正確，但路加福音 1-78-79 及使徒行傳 26:22-23 較贊同第二種譯法。

¹⁶⁰ 「父親」。有抄本作「約瑟」。參 2:43 「父母」註解。

¹⁶¹ 「驚訝」（*amazed*）。對事情發生的反應，與 1:63 及 2:18 相同。

又要成為人拒絕的記號¹⁶³，2:35 許多人心裏的意念因他顯露出來¹⁶⁴；你自己的心也要被刀刺透¹⁶⁵！」

亞拿的見證

2:36 又有女先知，名叫亞拿，是亞設支派法內力的女兒。她年紀已經老邁，出嫁了七年丈夫就死了，2:37 已經寡居了八十四年¹⁶⁶。她從不離開聖殿，禁食敬拜 神，晝夜禱告¹⁶⁷。2:38 就在那時，她進前來稱謝 神，將孩子的事對一切盼望耶路撒冷得救贖的人講說¹⁶⁸。

2:39 約瑟和馬利亞照主的律法¹⁶⁹辦完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。2:40 孩子漸漸長大，強健起來¹⁷⁰，充滿智慧¹⁷¹，又有 神的恩在他身上。

耶穌在聖殿

2:41 每年到逾越節，耶穌的父母就上耶路撒冷去¹⁷²。2:42 當他十二歲¹⁷³的時候，他們按着慣例上去過節。2:43 守滿了節期，回去的時候，孩童耶穌留在耶路撒冷，他的父母¹⁷⁴並

¹⁶² 「許多人跌倒，許多人興起」（*the falling and rising of many*）。強調耶穌使國家分開，有的受審判（*judged*）（跌倒），有的蒙祝福（*blessed*）（興起），在於人對祂的反應。本節語氣有如以賽亞書 8:14-15，觀念如以賽亞書 28:13-16。本節首次提示耶穌的來臨帶來一些困難。

¹⁶³ 「拒絕的記號」。原文作「對立的記號」。

¹⁶⁴ 「意念的顯露」。表示人對耶穌的反應，顯露他們對神的心態。

¹⁶⁵ 「被刀刺透」。原文的「刀」是「寶劍」。故然這是指十字架，卻包括了耶穌事工帶來的種種痛楚。2:41-52 開始記載「被刀刺透」的感覺，延伸至日後耶穌事工的重重艱辛。這句話看似是對馬利亞說的，有的認為這是西面說話的結束。

¹⁶⁶ 「八十四年」。這時段所指的不分明顯，可指「寡居了八十四年」，亦可指「寡居直到八十四歲」。文理上接續上句「丈夫就死了」，解作「寡居了八十四年」較為順理成章。

¹⁶⁷ 「禁食敬拜神，晝夜禱告」。描寫了亞拿的敬虔。

¹⁶⁸ 「講說」。原文 ἐλάλει (*elalei*) 是一個宣講的過程，不是一次的「演講」。亞拿得神的指引，傳講耶穌是人的盼望。路加福音第 1-2 章由不同的人為耶穌作見證。

¹⁶⁹ 「主的律法」。參 2:22-23。

¹⁷⁰ 「強健起來」。有古卷作「靈裏壯健」，和 1:80 相似。

¹⁷¹ 「漸漸長大……智慧」。路加強調耶穌在人性和肉體上的成熟。

¹⁷² 每年上耶路撒冷（*Jerusalem*）過逾越節（*Feast of the Passover*），表明了約瑟（*Joseph*）和馬利亞（*Mary*）在遵守律法上顯出敬虔（出 23:14-17）。

¹⁷³ 「十二歲」。根據猶太文獻米示拿（*Mishna*），十二歲是猶太男孩負起宗教上責任的開始。

不知道，2:44 以為他在同行的人¹⁷⁵中間，走了一天的路程後，就在親族和熟識的人¹⁷⁶中找他。2:45 既找不着，就回¹⁷⁷耶路撒冷去找他。2:46 過了三天¹⁷⁸，就在殿院¹⁷⁹裏找到他，坐在教師¹⁸⁰中間，一面聽，一面問。2:47 凡聽見他的，都驚訝¹⁸¹他的聰明和他的應對。2:48 當他父母看見了他，就很激動。母親對他說：「我兒，為甚麼這樣對待我們呢¹⁸²？你看，你父親和我十分擔心的來找你。」2:49 耶穌說：「你們為甚麼找我呢？豈不知我應當在我父的家¹⁸³裏嗎？」2:50 他所說的這話，他們卻不明白¹⁸⁴。2:51 然後他就同他們下去，回到拿撒勒，並且順從他們。他母親卻把這一切的事¹⁸⁵都存在心裏¹⁸⁶。

2:52 耶穌的智慧和身量，並 神和人喜愛他的心，都一齊增長。

施洗約翰的使命

3:1 凱撒 提庇留¹⁸⁷在位第十五年，本丟 彼拉多¹⁸⁸作猶太總督，希律¹⁸⁹作加利利分封的王¹⁹⁰，他的兄弟腓力¹⁹¹作以土利亞和特拉可尼地方分封的王，呂撒聶¹⁹²作亞比利尼分封

¹⁷⁴ 「他的父母」。有後期抄本作「約瑟和他的母親」，意欲將主是從童貞女懷孕出生的教義顯明出來，但經文（1:34-35）已經確定了基督是童貞女懷孕所生。

¹⁷⁵ 「同行的人」。古代這種旅程通常是一大隊人同走，互相照顧，一路交談。

¹⁷⁶ 「熟識的人」或作「朋友」。

¹⁷⁷ 「回耶路撒冷」。因為他們已經走了一天的路程，回去也需要走一天。

¹⁷⁸ 「三天」。這是來回走了兩天，在耶路撒冷找了一天。

¹⁷⁹ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*temple*）。

¹⁸⁰ 「教師」（*teacher*）。路加福音只在本處稱猶太人為「教師」（*διδάσκαλος, didaskalos*）。

¹⁸¹ 「驚訝」（*astonished*）。一個十二歲的孩子和教師們作深入的討論，實在驚訝。這記載顯出耶穌不是普通的小孩。

¹⁸² 「為甚麼這樣對待我們呢」或作「為甚麼向我們這樣行呢」。

¹⁸³ 「豈不知我應當在我父的家裏嗎」或作「豈不知我應當以我父的事為念嗎」。「應當以我父的事為念」，可能指耶穌必須參與有關神的教導。大多數的解經家認為耶穌指聖殿為「父的家」，意思是約瑟（*Joseph*）和馬利亞（*Mary*）應該知道在那裏可以找到祂。

¹⁸⁴ 「不明白」。這是第一次記載耶穌周圍的人不明白祂說話時的用意（9:45; 10:21-24; 18:34）。

¹⁸⁵ 「這一切的事」或作「這一切的話」。

¹⁸⁶ 「把這一切的事都存在心裏」。比較 2:19。

¹⁸⁷ 「提庇留」（*Tiberius*）。羅馬君王（凱撒是稱號），主後 14-37 年在位。

¹⁸⁸ 「本丟彼拉多」（*Pontius Pilate*）。史學家約瑟夫（*Josephus*）著作對他的統治有所描述。

的王，3:2 亞那和該亞法作大祭司¹⁹³。那時，撒迦利亞的兒子約翰在曠野¹⁹⁴裏，神的話¹⁹⁵臨到他。3:3 他就去到約但河¹⁹⁶一帶地方，宣講悔改的洗禮¹⁹⁷，使罪得赦。

3:4 正如先知以賽亞書上所記的話：

「在曠野¹⁹⁸有人喊着說：

『預備主的道，

修直他的路¹⁹⁹。

3:5 一切山谷都要填滿，

大小山岡都要削平，

彎曲的地方要修直，

崎嶇的道路要改為平坦。²⁰⁰

3:6 凡有血氣的，都要見 神的救恩。』²⁰¹」

¹⁸⁹ 「希律」。指「希律安提帕」（*Herod Antipas*），大希律（*Herod the Great*）的兒子。從主前 4 年至主後 39 年在位，兄弟三人分治父親的屬土。兄弟「亞基老」（*Archelaus*）（太 2:22）於主後 6 年被放逐，卒於主後 18 年；兄弟「腓力」（*Philip*）（本節後述）卒於主後 34 年。

¹⁹⁰ 「分封王」（*tetrarch*）。官階和權力都在王之下，只能在羅馬政權同意下執行任務，職位相當於管理一地區的總督。新約多處稱加利利的分封王希律（*Herod*）為王（太 14:9；可 6:14-29），這只是民間流行的稱呼，並不是他的官階。

¹⁹¹ 「腓力」（*Philip*）。指「希律腓力」（*Herod Philip*），大希律（*Herod the Great*）的兒子，「希律安提帕」（*Herod Antipas*）的兄弟。從主前 4 年至主後 34 年轄管以土利亞（*Iturea*）和特拉可尼（*Trachonitis*）兩區。

¹⁹² 「呂撒聶」（*Lysanias*）。分封王「呂撒聶」及「亞比利尼」（*Abilene*），事蹟不詳。

¹⁹³ 「大祭司」（*High Priest*）。大祭司只是一人，本處提到「亞那」（*Annas*）和「該亞法」（*Caiaphas*）比較特殊，卻是準確的。「亞那」在主後 6-15 年在任，之後親選自己人繼任數年，後選女婿「該亞法」任職至主後 36 年。

¹⁹⁴ 「曠野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。下同。

¹⁹⁵ 「話」（*word*）。原文是 $\rho\eta\mu\alpha$ (*rhēma*)。指神呼召約翰開始他的事工。

¹⁹⁶ 「約但河」（*Jordan River*）。原文沒有「河」字，加添為求清晰。

¹⁹⁷ 「悔改的洗禮，使罪得赦」。是迎接上主救恩來臨的預備。接受這洗禮的，就是承認自己需要神的赦免，今後的生活方式改變作為回應（3:10-14）。

¹⁹⁸ 「曠野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

¹⁹⁹ 「修直他的路」（*make paths straight*）。可能隱喻藉悔改（*repentance*）來預備，因希臘文動詞 ποιέω (*poieō*) 重現於第 8, 10, 11, 12, 14 各節。

²⁰⁰ 本節的描寫是所有受造物預備迎接重要人物的降臨，因此一切障礙都要除去。

3:7 約翰對那出來要受他洗的羣眾²⁰²說：「毒蛇²⁰³的種類，誰警告你們逃避²⁰⁴將來的忿怒呢？3:8 你們要結出²⁰⁵果子²⁰⁶，證明你們的悔改，不要自己心裏說²⁰⁷：『有亞伯拉罕為我們的祖宗²⁰⁸。』我告訴你們，神能從這些石頭中給亞伯拉罕興起子孫來²⁰⁹。3:9 現在斧子已經放在樹根上²¹⁰，凡不結好果子的樹，就砍下來丟在火裏。」

3:10 羣眾就問他說：「這樣，我們當作甚麼呢？」3:11 約翰回答說：「有兩件衣裳²¹¹的，就分給那沒有的；有食物的，也當這樣行。」3:12 有稅吏²¹²也來要受洗，問他說：

²⁰¹ 引用以賽亞書 40:3-5。符類福音 (*Synoptic Gospels*) 各卷皆引用以賽亞書，只有路加引用第 5-6 節的資料，他的用意可能是點出第 6 節凡有血氣的（萬民）都要見神的救恩（參 24:47）。

²⁰² 「羣眾」（*the crowds*）。路加寫的「羣眾」，有時是善意，有時是惡意。這字以單數式出現 25 次，以複數式出現 16 次。馬太福音 3:7 以撒都該人（*Sadducees*）和法利賽人（*Pharisees*）指本處的羣眾。

²⁰³ 「毒蛇」（*vipers*）或作「蛇」（*snakes*）。

²⁰⁴ 「逃避」。將羣眾比作蛇遇火燒從洞中逃竄。

²⁰⁵ 「結出」。本處動詞是 ποιέω (*poieō*)，參第 4 節註解。

²⁰⁶ 「果子」（*fruits*）。原文 καρπούς 是複數式，有譯本用單數式。馬太福音 3:8 的「果子」就是以單數式出現。

²⁰⁷ 「不要自己心裏說」。本處的語氣是「想都不要想」。

²⁰⁸ 「有亞伯拉罕為我們的祖宗」。約翰 (*John*) 對羣眾的警告有兩個假設：(1) 羣眾中有人認為他們既是亞伯拉罕 (*Abraham*) 的後裔，就必能承受神給亞伯拉罕的應許；(2) 神絕不會審判自己立約的子民，否則就是神誤施應許。在這兩個假設底下，約翰告訴羣眾兩點：(1) 他們必須悔改，又要結與悔改相稱的果子。只有這樣才能從將要來臨的忿怒得救；(2) 假如神願意，可以從石頭中興起亞伯拉罕的子孫。人的反叛不能防礙神大能旨意的實現。

²⁰⁹ 「神能從這些石頭中給亞伯拉罕興起子孫來」。就是說即使和以色列國偉大的祖先和傳統拉上關係，也不是得救恩的保證。

²¹⁰ 「斧子已經放在樹根上」。生動地描寫出審判來臨的突然性和毀滅性，「火」的加上表明了審判的強烈。這是約翰 (*John*) 對民眾轉向神的呼召，人必須全心的回轉，才能免去神將要傾出的烈怒。約翰的詞句和形容可能源出於舊約經文，以色列被指為是不結果子的葡萄樹（何 10:1-2；耶 2:21-22），「斧」代表神審判的象徵（詩 74:5-6；耶 46:22）。

²¹¹ 「衣裳」或作「底袍」，是貼身的長衣。

²¹² 「稅吏」（*tax collectors*）。向羅馬政府承包收稅的差事，在稅款外加上附加費作為收入。「稅吏」既是為羅馬政府工作，本國人看為賣國賊，極為輕視。路加記載中甚至稅吏也被約翰 (*John*) 感動。

「老師，我們當作甚麼呢？」**3:13** 約翰說：「除了例定的數目，不要多取²¹³。」**3:14** 又有兵丁問他說：「我們當作甚麼呢？」約翰說：「不要強搶，也不要誣告人²¹⁴，自己有薪餉就當知足。」

3:15 百姓心中充滿期望²¹⁵，都在猜想²¹⁶ 約翰可能是基督²¹⁷。**3:16** 約翰給他們答案，說：「我是用水給你們施洗，但有一位能力比我更大的要來，我就是給他解鞋帶也不配²¹⁸。他要用聖靈與火²¹⁹ 給你們施洗。**3:17** 他手裏拿着簸箕²²⁰，要清理他的打麥場，把麥子收在倉裏，把糠用不滅的火²²¹ 燒盡。」

²¹³ 「不要多取」。「不……多」(*no more*)，原文 μηδὲν πλέον (*mēden pleon*) 是放在加重語氣的位置。約翰 (*John*) 對稅吏 (*tax collectors*) 的說法，是對一個充滿貪婪不忠實的行業提出品德和誠實的要求。

²¹⁴ 「誣告人」(*false accusation*)。原文作 συκοφαντήσητε (*sukophantēsēte*)，指在法庭中若控訴得勝，可以得部份罰款的規定。兵丁為了額外收入，難免有誣告之舉。

²¹⁵ 「期望」(*anticipation*)。人心所期望的是神差遣一位救贖者來到。

²¹⁶ 「猜想」(*wondered*)。原文作「在心中沉思」。

²¹⁷ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」(*Christ*) 與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」(*Messiah*) 都是「被膏的人」(*one who has been anointed*) 的意思。。

²¹⁸ 「不配」(*not worthy*)。約翰 (*John*) 的謙虛在此可見。解鞋帶是奴僕任務中最低下的工作，約翰雖是先知，卻感到不配為將來來者解鞋帶。

²¹⁹ 「聖靈與火的施洗」。施洗的次數和性質有許多不同的解釋。次數的意思是究竟是一次性的「聖靈與火」的施洗，還是一次聖靈的施洗、一次火的施洗。(1) 同一次的看法又分兩種：(i) 「聖靈與火的施洗」指聖靈在個別信徒身上，藉着救恩和分別為聖所作的潔淨純化的工作；或 (ii) 指基督事工的兩種效應：接受基督的人受「聖靈的洗」，拒絕基督的接受「火的洗」(審判)。(2) 分為兩次的看法是：「聖靈的洗」指基督第一次降臨時帶來的救恩，接受基督的信徒就得到「聖靈的施洗」，「火的施洗」指基督再來時帶來的審判。次數和性質的確不易解釋：

「火」一般喻意為永遠的審判 (25:41) 和神顯現時的大能，用以潔淨信徒 (賽 4:4-5)。五旬節 (*Pentecost*) 聖靈降臨時，「聖靈的洗」已經應驗，無論根據以上任何的解釋，個人和羣體的層面皆已接受。原文「與」字的連接詞似表示同一件事，因此同一次洗的解釋較為可能。聖經學者至今在此論點還未能一致。

²²⁰ 「簸箕」。原文作「簸义」(*winnowing fork*)，是一種長柄的义齒形工具，將穀類义起拋在空中，風吹去糠後，穀類掉回地上。(中譯者按：簸箕是同類工具。)) 「清理」指除去雜質。

²²¹ 「不滅的火」。「不滅的火」的觀念來自舊約：約伯記 20:26；以賽亞書 34:8-10; 66:24。

3:18 約翰又用許多別的話勸百姓，向他們傳福音。3:19 只是分封的王²²²希律²²³，因他兄弟之妻²²⁴希羅底的緣故，並因他所行的一切惡事²²⁵，受了約翰的責備，3:20 希律的惡事又添多了一件：把約翰收在監裏。

耶穌受洗

3:21 眾百姓都受了洗，耶穌也受了洗。他正在禱告的時候，天²²⁶就開了，3:22 聖靈降臨在他身上，形狀彷彿像鴿子²²⁷。又有聲音從天上來，說：「你是我的愛子²²⁸，我十分喜悅你²²⁹。」

耶穌的家譜

3:23 耶穌開始傳道時，年紀約有三十歲。（照人的看法²³⁰）他是約瑟的兒子²³¹，約瑟是希里的兒子，3:24 希里是瑪塔的兒子，瑪塔是利未的兒子，利未是麥基的兒子，麥基是雅拿的兒子，雅拿是約瑟的兒子，3:25 約瑟是瑪他提亞的兒子，瑪他提亞是亞摩斯的兒子，亞摩斯是拿鴻的兒子，拿鴻是以斯利的兒子，以斯利是拿該的兒子，3:26 拿該是瑪押的兒子，瑪押是瑪他提亞的兒子，瑪他提亞是西美的兒子，西美是約瑟的兒子，約瑟是猶大的兒子，猶大是約亞拿的兒子，3:27 約亞拿是利撒的兒子，利撒是所羅巴伯²³²的兒子，

²²² 「分封王」。參 3:1 註解。

²²³ 「希律」。指「希律安提帕」（*Herod Antipas*）。參 3:1 註解。

²²⁴ 「兄弟之妻」。希律娶他兄弟的妻觸犯了舊約的律法（利 18:16; 20:21）。除此以外，希律安提帕（*Herod Antipas*）和希羅底（*Herodias*）兩人皆先離婚後結合。

²²⁵ 「惡事」（*evil deeds*）或作「不道德行為」（*immoralities*）。

²²⁶ 「天」。希臘文 οὐρανός (*ouranos*) 這字可根據文義譯作（抽象的）「天」、（實在的）「天空」（*sky*），或「天堂」（*heaven*）。第 22 節同。

²²⁷ 「像鴿子」（*like a dove*）。只是形容，聖靈（*Holy Spirit*）不是鴿子，而是以彷彿像鴿子的形像降臨。

²²⁸ 「我的愛子」或作「我兒，我至愛的（那位）」。原文的「愛」字 ἀγαπητός (*agapētos*) 專指全體中唯一的，同時也是最蒙愛的。

²²⁹ 本處隱喻詩篇 2:7 上；以賽亞書 42:1；或以賽亞書 41:8，也可能用創世記 22:12, 16。神在此註明耶穌就是祂所揀選的人（我十分喜悅你）。這經驗可能只是耶穌和約翰所有，旁人不知（約 1:32-33）。

²³⁰ 「照人的看法」。括號內的註解表明約瑟（*Joseph*）不是耶穌的生父。馬利亞（*Mary*）在家譜中全無提及，故這是約瑟的家譜。約瑟是耶穌法定的父親，有如養父一般。

²³¹ 「耶穌的家譜」。路加（*Luke*）記載的家譜從耶穌追溯而上，和馬太（*Matthew*）從亞伯拉罕（*Abraham*）開始有所不同。並且路加更從亞伯拉罕源回至亞當（*Adam*），至終指出亞當是神的兒子。路加因此強調了耶穌是為全人類而降生，兩福音書皆將耶穌連接大衛一脈。

²³² 「所羅巴伯」（*Zerubbabel*）。參以斯拉記 2:2。

所羅巴伯是撒拉鐵²³³的兒子，撒拉鐵²³³是尼利的兒子，尼利是麥基的兒子，3:28 麥基是亞底的兒子，亞底是哥桑的兒子，哥桑是以摩當的兒子，以摩當是珥的兒子，珥是約細的兒子，3:29 約細是以利以謝的兒子，以利以謝是約令的兒子，約令是瑪塔的兒子，瑪塔是利未的兒子，3:30 利未是西緬的兒子，西緬是猶大的兒子，猶大是約瑟的兒子，約瑟是約南的兒子，約南是以利亞敬的兒子，3:31 以利亞敬是米利亞的兒子，米利亞是買南的兒子，買南是瑪達他的兒子，瑪達他是拿單²³⁴的兒子，拿單²³⁴是大衛的兒子，3:32 大衛²³⁵是耶西的兒子，耶西是俄備得的兒子，俄備得是波阿斯的兒子，波阿斯是撒門的兒子，撒門是拿順的兒子，3:33 拿順是亞米拿達的兒子，亞米拿達是亞蘭的兒子，亞蘭是希斯崙的兒子，希斯崙是法勒斯的兒子，法勒斯是猶大的兒子，3:34 猶大是雅各的兒子，雅各是以撒的兒子，以撒是亞伯拉罕的兒子，亞伯拉罕是他拉²³⁶的兒子，他拉是拿鶴的兒子，3:35 拿鶴是西鹿的兒子，西鹿是拉吳的兒子，拉吳是法勒的兒子，法勒是希伯的兒子，希伯是沙拉的兒子，3:36 沙拉是該南的兒子，該南是亞法撒的兒子，亞法撒是閃的兒子，閃是挪亞的兒子，挪亞是拉麥的兒子，3:37 拉麥是瑪士撒拉的兒子，瑪士撒拉是以諾的兒子，以諾是雅列的兒子，雅列是瑪勒列的兒子，瑪勒列是該南的兒子，該南是以挪士的兒子，3:38 以挪士是塞特的兒子，塞特是亞當的兒子，亞當是²³⁷神的兒子²³⁷。

耶穌受試探

4:1 耶穌被聖靈充滿，從約但河²³⁸回來，聖靈²³⁹就將他引到曠野²⁴⁰，受魔鬼的試探²⁴¹四十天。4:2 那些日子裏他沒有吃甚麼²⁴²，日子滿了²⁴³，他就餓了。4:3 魔鬼對他說：「你若是

²³³ 「撒拉鐵」（*Shealtiel*）。本處說是尼利（*Neri*）的兒子。歷代志上 3:17 記載是耶哥尼雅（*Jeconiah*）的兒子。路加可能反映出耶利米書 22:30 對耶哥尼雅的判語。

²³⁴ 「拿單」（*Nathan*）。路加用「拿單」，馬太記是「所羅門」（*Solomon*）作為大衛的兒子，記載有出入的原因並不明確。有的認為「拿單」有預言性（和同名的先知「拿單」混用？），有的認為這是完全取締日後的「耶哥尼雅」（*Jeconiah*）的一族。較為簡單的看法是馬太注重「皇族和血統」，路加注重「皇族和法定」。

²³⁵ 「大衛」（*David*）。從「大衛」開始，路加和馬太的記載符合。舊約的背景在歷代志上 2:1-15 及路得記 4:18-22。

²³⁶ 「他拉」（*Terah*）。從「他拉」開始，家譜源出創世記 11:10-26; 5:1-32；歷代志上 1:1-26（特別在 1:24-26）。

²³⁷ 「亞當是神的兒子」。用神的兒子稱呼亞當（*Adam*）並不表示亞當是神，只是指出他是神照着自己的形像親手所造。參使徒行傳 17:28-29。

²³⁸ 「約但河」（*Jordan River*）。原文沒有「河」字，加添為求清晰。

²³⁹ 「聖靈」（*Holly Spirit*）。本句重覆提及「聖靈」，表示這試探不是偶然的，也不是耶穌的過失。

²⁴⁰ 「曠野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

²⁴¹ 「試探」（*tempted*）。耶穌在曠野受魔鬼的試探 40 天之久，接下來的幾節經文是試探結束前的實例。

²⁴⁴ 神的兒子，就吩咐這塊石頭變成食物。」4:4 耶穌回答說：「經上記着說：『人²⁴⁵活着不是單靠食物。²⁴⁶』」

4:5 魔鬼又領他²⁴⁷上了高處²⁴⁸，霎時間把天下的萬國都指給他看，4:6 對他說：「這一切的主權²⁴⁹和榮華²⁵⁰，我都給你²⁵¹，因為這已經交付²⁵²給我，我願意給誰就給誰。4:7 你若²⁵³

²⁴² 「沒有吃甚麼」。很可能是慣用語，意指除了沙漠所提供的以外，耶穌沒有吃其他的，參出埃及記 34:28。沙漠中的禁食簡單的指出只能吃來自沙漠的東西。馬太福音 4:2 的記載只提及耶穌禁食。

²⁴³ 「滿了」。原文是 συντελέω (*sunteleō*)，字根 τελειοω (*teleiōō*)。這動詞及它的同源名詞 *sunteleia* 不是指事情的結束，通常是「完成」(*completion*)或「滿足」(*fulfillment*)的意思。新約常用這字，特別是有關末世論的經文（參太 13:39, 40; 24:3; 28:20；可 13:4；羅 9:28；來 8:8; 9:26）。本處的用意可能是指耶穌這四十天受試探在祂一生中有特別的目的（第 13 節亦用此字）。同源動詞 *teleiōō* 是新約經文常用作神計劃的完成（參路 12:50; 22:37；約 19:30）。這字也有「完全」的意思（參來 2:10; 5:8-9; 7:28）。

²⁴⁴ 「若是」。這是希臘文「假設」的第一式，語氣有如：「你若是（讓我們假定你是）神的兒子」。

²⁴⁵ 「人」(*man*)或作「一個人」(*a person*)。原文 ὁ ἄνθρωπος (*ho anthrōpos*) 用作指一般的人。耶穌的語氣是強調祂當時是「一個人」，既然是人祂就要倚靠神。

²⁴⁶ 「人活着不是單靠食物」。引用申命記 8:3。耶穌一心遵行神的旨意，不走捷徑。有古卷作：「人活着不是單靠食物，乃是靠神口裏所出的一切話。」（如太 4:4）。

²⁴⁷ 「又領他」。路加記載試探的次序和馬太的不同（第二和第三次序相反），很可能路加故意將耶路撒冷 (*Jerusalem*) 的事項放在最後，因為耶路撒冷在路加以後的記載中極為重要。

²⁴⁸ 「高處」。原文無此字。有古卷作「高山」。

²⁴⁹ 「主權」。可解作行使這權勢的領域。參路 22:53; 23:7；徒 26:18；弗 2:2。

²⁵⁰ 「榮華」(*glory*)。指天下萬國的榮華。

²⁵¹ 「給你」(*to you*)。原文此詞放在加重語氣的位置，有如「看，你可以得到的一切」。

²⁵² 「交付」(*relinquished*)。魔鬼錯誤的暗示神將這些主權給了他，而且他還可以與人分享這些主權。

²⁵³ 「若」。這是希臘文「假設」的第三式，語氣如「你若在我面前下拜（我不肯定你會不會）……」。

在我面前下拜²⁵⁴，這都要歸你。」4:8 耶穌說：「經上記着說²⁵⁵：『當拜²⁵⁶主你的神，單要事奉他。』²⁵⁷」

4:9 魔鬼又領他到耶路撒冷去，叫他站在殿頂²⁵⁸上，對他說：「你若是²⁵⁹神的兒子，就從這裏跳下去，4:10 因為經上記着說：『主要為你吩咐他的使者保護你。²⁶⁰』」4:11 又說：『他們要用手托着你，免得你的腳碰在石頭上。²⁶¹』」4:12 耶穌對他說：「經上說：『不可試探主你的神。²⁶²』」4:13 魔鬼用盡了各樣的試探，就離開耶穌，等待好時機²⁶³。

耶穌開始在加利利傳道

4:14 耶穌滿有聖靈²⁶⁴的能力回到加利利，他的名聲就傳遍了鄰近四方。4:15 他開始在各會堂²⁶⁵裏教導人，眾人都稱讚他。

拿撒勒人排斥耶穌

4:16 耶穌來到拿撒勒²⁶⁶，就是他長大的地方。照他的習慣，在安息日進了會堂²⁶⁷，站起來要念聖經²⁶⁸。4:17 有人把先知以賽亞的書卷交給他，他就打開，找到一處寫着說：

²⁵⁴ 「下拜」（*worship*）。希臘文動詞 προσκυνέω (*proskuneō*) 不單是敬拜，而是五體投地式的「下拜」（*prostrate*）。

²⁵⁵ 「經上記着說」。有抄本在此句之前有「走吧，撒但！」，如馬太福音 4:10。很可能後來的加添，為了使兩福音書更接近，類似的情況亦在第 5 節出現。

²⁵⁶ 「拜」（*worship*）或作「俯伏敬拜」（*prostrate*）。

²⁵⁷ 引用申命記 6:13。「單要」這詞不在希伯來文或希臘文古卷內，是翻譯的延用。

²⁵⁸ 「殿頂」（*the highest point of the temple*）。可能指殿東南角至高之處，位於 135 公尺（450 英尺）高的峭壁上。有的認為這是聖殿的高門。

²⁵⁹ 「若是」。同第 3 節，是原文第一式的假設。

²⁶⁰ 魔鬼引用詩篇 91:11。這是正確的引用，卻是斷章取義的錯誤應用。

²⁶¹ 引用詩篇 91:12。

²⁶² 引用申命記 6:16。耶穌對魔鬼的回答是：神的信實是無可置疑的。

²⁶³ 「等待好時機」。有的認為魔鬼就此離開，直至 22:3 重現。這看法不大可能，因為魔鬼和他的黨羽挑動的靈界戰爭貫徹全書（8:26-39; 11:14-23）。

²⁶⁴ 「聖靈」（*the Spirit*）。耶穌再次受聖靈的指引。路加提及聖靈和耶穌早期事工的關連（3:22; 4:1）。

²⁶⁵ 「會堂」（*synagogues*）。是猶太人敬拜和禱告的地方，一般有管會堂的人（參 8:41）。起源不詳，可能是兩約之間的時代（*intertestamental period*）興起的。有十個男人以上的社區就可設立會堂。聚會的程序是先讀律法書，再有先知預言，後有解釋律法的講論。4:16-30 描述的事件可視為在加利利「各會堂裏教導人」事工的例子。

²⁶⁶ 「拿撒勒」（*Nazareth*）。拿撒勒是耶穌的家鄉（祂被稱為拿撒勒人耶穌），在迦百農（*Capernaum*）西南方約 30 公里（20 英里）。

²⁶⁷ 「會堂」。參 4:15 註解。

4:18 「主的靈在我身上，
因為他用膏膏我²⁶⁹，叫我傳好信息²⁷⁰給貧窮²⁷¹的人；
差遣我宣告²⁷²被擄的得釋放²⁷³，
瞎眼的得看見²⁷⁴，
叫那受壓制²⁷⁵的得自由²⁷⁶，

4:19 宣告 神悅納人的禧年²⁷⁷。」²⁷⁸

4:20 於是把書捲起來，交還執事，就坐下。會堂裏的人都定睛看他。4:21 耶穌對他們說：「今天²⁷⁹，在你們聽的時候，這經已應驗了。」4:22 眾人都稱讚他，並驚訝他口中所

²⁶⁸ 「站起來要念聖經」。猶太文獻米示拿（*Mishna*）提供聚會的程序：由出席的男人讀舊約經文，先讀律法，後讀先知書，再有解釋律法的講論。讀經時須站立，以示尊敬，解釋經文時可以坐下（4:20）。

²⁶⁹ 「他用膏膏我」。引回 3:21-22 耶穌受洗時的情景。

²⁷⁰ 「傳好信息」（*to proclaim good news*）。原文作「傳福音」（*to evangelize*）。

²⁷¹ 「貧窮」。指敬虔的窮人，這是路加福音的鑰字，也是耶穌的意願。耶穌關心那些被忘懷、受苦待的人。這是 1:52 的實施，6:20 的迴響（參彼前 2:11-25）。耶穌原是為此受差遣而來。

²⁷² 「差遣我宣告……」。有古卷作「差遣我醫好傷心的人，宣告……」，可能是抄經者依據引用的經文（賽 61:1）加添「醫好傷心的人」。

²⁷³ 「釋放」（*release*）。是耶穌生平事工都清楚指出的全然的釋放，包括屬靈和肉體的層面。（路 1:77-79; 7:47; 24:47；徒 2:38; 5:31; 10:43）。

²⁷⁴ 「看見」。與前面的「釋放」相同。「看見」不單是視力上神蹟性的恢復，也是對現實有深入的體會（1:77-79; 18:35-43）。

²⁷⁵ 「受壓制」（*oppressed*）。與前面的「釋放」和「看見」相同。「壓制」不只是政治上或經濟上的壓制，也包括了罪的壓制（1:77-79; 18:35-43）。

²⁷⁶ 「得自由」。彌賽亞國度的精神就是自由。本句（出自賽第 58 章）指出以色列國做不到的，耶穌都要成就。這不僅是預言式的宣告，而是彌賽亞式的宣告，因為耶穌不只是傳福音，祂的確帶來了救恩。「得自由」（*set free*）與「得釋放」（*release*）原文是同一字（ἄφεσις, *aphesis*）。

²⁷⁷ 「神悅納人的禧年」。原文作「神悅納的年」，形容利未記 25:10 的禧年（*Year of Jubilee*）。禧年時債務的豁免，現轉為救恩的實施，耶穌的來臨向人類宣告神預備赦免一切的罪。

²⁷⁸ 引用以賽亞書 61:1-2 上。其間引用以賽亞書 58:6 的「受壓制的得自由」。

²⁷⁹ 「今天」。參 2:11 註解。

出的恩言。他們說：「這不是約瑟的兒子嗎²⁸⁰？」**4:23** 耶穌對他們說：「你們必引這諺語向我說：『醫生，醫治你自己吧²⁸¹！』又說：『我們聽見你在迦百農所行的事²⁸²，也行在你自己家鄉吧！』」**4:24** 耶穌又說：「我實在告訴你們，沒有先知在自己家鄉被人悅納²⁸³的。**4:25** 我對你們說實話，當以利亞的日子²⁸⁴，天²⁸⁵閉塞了三年零六個月，遍地有大饑荒。那時，以色列中有許多寡婦，**4:26** 以利亞並沒有奉差往他們中任何一個人那裏去，只奉差往西頓的撒勒法²⁸⁶一個寡婦那裏去。**4:27** 先知以利沙²⁸⁷的時候，以色列中有許多患癩瘋病的，但內中除了敘利亞國的乃縵²⁸⁸，沒有一個得潔淨。」**4:28** 會堂裏的人聽見這話，都怒氣滿胸，**4:29** 就起來趕他出城，他們的城造在山上，他們帶他到山崖，要把他推下去²⁸⁹。**4:30** 他卻從羣眾中間穿過，繼續他的行程²⁹⁰。

²⁸⁰ 這種問法要求的是正面的答覆。這其實是抗拒，耶穌下面的話就說明了。耶穌的說法流暢有力，帶給人意想不到的宣告，猶太人的反應卻是：「本地一個木匠的兒子，居然有這樣的貢獻？」這是本句問話的弦外之音。

²⁸¹ 「醫生！醫治你自己吧」。這句諺語是要求耶穌拿出證明。耶穌揭露了當時聽眾的心態。

²⁸² 「迦百農所行的事」。耶穌在迦百農（*Capernaum*）的事蹟記載在本章 31-44 節。馬可福音 6:1-6 記載會堂發生的事蹟，同樣的指出路加將這段記載前移來指出人對耶穌事工的反應。

²⁸³ 「悅納」。耶穌指出自己在家鄉不受尊重。祂宣揚神悅納人的禧年（第 19 節），自己卻不蒙鄉人悅納。

²⁸⁴ 「以利亞的日子」。以利亞（*Elijah*）和以利沙（*Elisha*）的日子是以色列歷史中最低潮，這些例子加上第 24 節的話，指出耶穌不但說預言，更是彌賽亞的預言。參列王紀上 17 至 18 章。

²⁸⁵ 「天」。希臘文 οὐρανός (*ouranos*) 這字可根據文義譯作（抽象的）「天」、（實在的）「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。由於本處因天旱造成飢荒，譯作「天空」較為合適。

²⁸⁶ 「西頓的撒勒法」（*Zarephath in Sidon*）。這是外邦地區（*Gentile territory*）（參王上 17:9-24）。耶穌的重點是祂將迫於無奈的在別的地方發展事工，同時也暗示（藉着祂的跟從者）最終這事工會延拓至外邦。

²⁸⁷ 「以利沙」（*Elisha*）。參列王紀下 5:1-14。

²⁸⁸ 「乃縵」（*Naaman*）。乃縵又是外邦人蒙福的例證（參王下 5:1-24）。例子強調縱然神的選民失去了體驗神作為的機會，但神的事工並不會因此而中止。

²⁸⁹ 「把他推下去」。推耶穌下山崖的意圖驟看是執行私刑，實際上是他們將耶穌當成假先知般處決（申 13:5）。處決的方法通常是把人扔入坑中用石頭打死。

²⁹⁰ 「繼續他的行程」。路加福音常用 πορεύομαι (*poreuomai*) 作為神的帶領，有「依着帶領的方向前進」的意思（4:42; 7:6, 11; 9:51, 52, 56, 57; 13:33; 17:11; 22:22, 29; 24:28）。這可能建議耶穌在作一個旅程，正是路加福音第 9-19 章的主題。

在迦百農的事工

4:31 於是²⁹¹耶穌下到迦百農²⁹²，就是加利利的一座城，在安息日教導眾人。**4:32** 他們很驚訝²⁹³他的教導，因為他帶着權柄說話²⁹⁴。

4:33 在會堂²⁹⁵裏有一個人，被污鬼的精氣²⁹⁶附着，大聲喊叫說：**4:34**「哼，拿撒勒的耶穌！由得我們吧²⁹⁷，你來滅我們嗎？我知道你是誰，是神的聖者²⁹⁸。」**4:35** 耶穌責備他說：「不要作聲，從這人身上出來²⁹⁹！」鬼把那人摔倒在眾人中間，就出來了，卻也沒有傷害他³⁰⁰。**4:36** 眾人都驚訝，彼此對問說：「發生了甚麼事呢³⁰¹？因為他用權柄能力³⁰²吩咐污鬼，污鬼就出來！」**4:37** 於是耶穌的名聲傳遍了周圍地區³⁰³。

²⁹¹ 「於是」（*so*）。本處 *καί* (*kai*) 譯作「於是」，作為上文的延續。耶穌在拿撒勒受到排斥，祂下到迦百農。

²⁹² 「迦百農」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低於水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地區的貿易經濟中心。迦百農成了耶穌事工的中心點。

²⁹³ 「驚訝」（*amazed*）。反應與 2:48 相同。

²⁹⁴ 「他帶着權柄說話」。原文作「他的話裏有權柄」。猶太拉比通常引用連串的權威人士以支持自己的論點，耶穌的說話只是根據自己的理解。

²⁹⁵ 「會堂」。參 4:15 註解。

²⁹⁶ 「污鬼的精氣」。原文作「不潔的、污鬼的靈」。路加在本處用長句形容，通常只簡稱作「鬼」。

²⁹⁷ 「由得我吧」或作「你我兩不相干」。本句希臘口頭禪出自閃族慣用語。舊約希伯來文的表達有兩個意思：(1) 當一方無理侵犯對方，受害的一方可以說「你我兩不相干」，意思是說：「我那裏得罪了你，要你這樣對我？」（士 11:12；代下 35:21；王上 17:18）。(2) 當一方請求另一方參與一件與另一方無關的事，另一方可以說「你我兩不相干」，意思是說：「這是你的事，我怎麼管得了？」（王下 3:13；何 14:8）。第一個意思暗示敵意，第二個意思是不願介入。本處的語氣就是：「甬管我們！」類似的表達，參路加福音 8:28，不同的文義，參約翰福音 2:4。

²⁹⁸ 「神的聖者」（*The Holy One of God*）。污鬼稱呼耶穌是神的聖者是相當重要的認信。神的聖者耶穌有聖靈同在，是聖潔的表彰，祂來是要處理各樣的不聖不潔。

²⁹⁹ 「從這人身上出來」（*Come out of him*）。充份表達了耶穌的權柄，不像一般的法師需要各樣的咒語、道具，又要求助於某某神明。

³⁰⁰ 「沒有害他」。污鬼的離去並沒有害那人，表示耶穌的完全救贖和保護。

³⁰¹ 「發生了甚麼事呢」（*What's happening here*）。原文作「這是甚麼道理呢」（*What is this word*）。希臘文 *λόγος* (*logos*) 一字可作多種解釋。

4:38 耶穌出了會堂，進了西門的家。當時西門的岳母害熱病甚重，有人為她求耶穌。
4:39 耶穌就站在她旁邊，吩咐³⁰⁴那熱病，熱就退了。她立刻³⁰⁵起來服事他們。
4:40 日落的時候，凡有病的人，不論害甚麼病，都帶到耶穌那裏，耶穌按手在每個病人身上，醫好他們。4:41 鬼也從許多人身上出來³⁰⁶，喊着說：「你是 神的兒子³⁰⁷！」但耶穌斥責³⁰⁸他們，不許他們說話³⁰⁹，因為他們知道他是基督³¹⁰。
4:42 第二天早晨³¹¹，耶穌離開，來到一處偏僻的地方。羣眾找他，到了他那裏，要留住他，不讓他離開他們。4:43 但耶穌對他們說：「我也必須³¹²在別城傳 神國的福音³¹³，因我奉差原是為此³¹⁴。」4:44 於是耶穌繼續在猶太³¹⁵的各會堂傳道。

³⁰² 「權柄能力」。原文此片語是在強調的位置。耶穌的權柄是這話的重心，強調的不只是耶穌的教導，也是耶穌的所行。耶穌在迦百農（*Capernaum*）合併了話語（*word*）和實踐（*deed*），作了大能的見證。

³⁰³ 「地區」。指加利利（*Galilee*）全區（4:31）。

³⁰⁴ 「吩咐」中有「斥責」（*rebuked*）的成份。「吩咐」（*commanded*）似乎將疾病人性化，有如趕鬼（參第 35, 41 節），但路加並無此意。耶穌也有醫病的權柄是本段的重點。

³⁰⁵ 「立刻」。顯示復元的快速和完全。

³⁰⁶ 「鬼也從許多人身上出來」。路加在此將醫病和趕鬼的事工劃清界線，示意這是不同類的神蹟。

³⁰⁷ 「你是神的兒子」。有抄本作「你是基督，神的兒子」。

³⁰⁸ 「斥責」（*rebuked*）或作「吩咐」（*commanded*）。見 4:39 註解。

³⁰⁹ 「不許他們說話」。耶穌不許羣鬼說話，因為時候還沒有到，這時的啟示會令羣眾誤會了祂來世的目的。假如當時民眾知道祂是神的兒子，他們就立時將耶穌的事工看作是政治上的救贖——脫離羅馬的統治（參約 6:15）。耶穌儘量避免這種對祂的身份和事工的誤解。不過，到事工的末期，當大祭司問祂的時候，祂不再否認。

³¹⁰ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。注意路加將神的兒子和基督的連結，這是舊約的彌賽亞是王的根據（詩 2:7）。參 2:11 註解。

³¹¹ 「第二天早晨」。原文作「天亮的時候」。

³¹² 「必須」。原文作 *δεῖ* (*dei*, “it is necessary”), 指出這是神的使命（參 2:49）。

³¹³ 「神國的福音」。神藉基督掌權的國度是耶穌傳講的中心。

³¹⁴ 「奉差原是為此」。耶穌的事工是神的使命（*divine commission*）。

³¹⁵ 「猶太」。有抄本作「加利利」，或「猶太人」。

呼召門徒

5:1 那時³¹⁶，耶穌站在革尼撒勒湖³¹⁷邊，羣眾擁擠³¹⁸他，要聽神的道。5:2 他見湖邊有兩隻船，打魚的人卻離開船，洗網去了。5:3 耶穌上了其中一隻船，是西門的，請他把船撐開，稍微離岸，就坐下，從船上教導眾人。5:4 講完了，對西門說：「把船開到水深之處，下網³¹⁹打魚。」5:5 西門說：「夫子³²⁰，我們整夜勞力，並沒有打着甚麼！但依從你的話³²¹，我就下網。」5:6 他們下了網，就圍住許多魚，網也開始裂開，5:7 便招呼³²²另外一隻船上的同伴來幫助。他們就來把魚裝滿了兩隻船，甚至船要沉下去。5:8 西門彼得看見，就俯伏在耶穌膝前，說：「主³²³啊，離開我，我是個罪人！」³²⁴5:9 因為³²⁵彼得與所有和他一起的人，都驚訝³²⁶這一網所打的魚，5:10 他的夥伴西庇太的兒子雅各、約翰，也是這樣。耶穌對西門說：「不要怕，從今以後³²⁷，你要得人³²⁸了。」5:11 他們把兩隻船靠了岸，就撇下所有的，跟從³²⁹了耶穌。

³¹⁶ 「那時」。路加常用的句首片語，路加福音用了 69 次，使徒行傳用了 54 次。

³¹⁷ 「革尼撒勒湖」（*Lake of Gennesaret*）。加利利海（*Sea of Galilee*）的別名。參馬太福音 4:18 的平行記載。

³¹⁸ 「擁擠」。表示羣眾擠向耶穌，要聽祂的每一句話。

³¹⁹ 「下網」。本處動詞是複數式，表示對所有船的吩咐，不只是彼得。

³²⁰ 「夫子」（*Master*）。對地位較高者的尊稱。

³²¹ 「依從你的話」（*at your word*）。表示彼得的順從。「依從你的話」，原文放在句子的開頭，表示加強語氣（*emphasis*）。

³²² 「招呼」。是「打手勢」的意思。

³²³ 「主」（*Lord*）。是尊敬的稱呼。彼得認出耶穌有神的同在，不是凡人。路加用「主」字的稱呼 20 次，但本處尚未有「主」的全意。

³²⁴ 「我是個罪人」。彼得在這位有神同在的人面前自慚形穢（離開我），恐怕自己的罪會引致審判，但耶穌向他有意外的表現。

³²⁵ 「因為」。本句解釋兩船的人對發生的事都驚訝非常，雖然只有彼得一人開口，旁人卻有同樣感覺。

³²⁶ 「驚訝」。本詞在原文放在加強語氣的位置（*emphatic position*）。

³²⁷ 「從今以後」（*from now on*）。路加福音常用語。參 1:48。

³²⁸ 「得人」（*catching people*）。「人」，原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 本處用作指一般的人，包括男和女。本處是網魚的喻意（不是垂釣），用的魚網作圓型，週邊有重墜。捕魚是辛苦的行業，漁民有時辛苦勞碌而一無所獲。耶穌的比喻可能是：傳福音是艱辛的工作，需要恆心耐力去完成使命（縱然有時效果有限）；新的「收獲」（人）有無限的價值，甚或末世論中的將人從審判中搶救出來。從最後的觀點看來，得魚和得人的不同就是：得魚後是宰殺食用，得人是救人脫離永遠的沉淪而得永生。

³²⁹ 「跟從」。作門徒的意思，是將跟從耶穌學習作為人生的優先。

醫治痲瘋病人

5:12 有一回，耶穌在一個城裏，有一個人滿身長了大痲瘋³³⁰，看見耶穌，就俯伏在地，求他說：「主若³³¹肯，可以叫我潔淨了。」5:13 耶穌伸手摸³³²他，說：「我肯，你潔淨了吧！」大痲瘋立刻就離了他的身。5:14 耶穌吩咐他不可告訴人³³³，說：「去把身體給祭司察看，又要照摩西所吩咐的³³⁴，為你得了潔淨而獻上禮物，對眾人作見證³³⁵。」5:15 但耶穌的名聲越發³³⁶傳揚出去，有極多的人聚集來聽他，也指望耶穌醫治他們的病；5:16 耶穌卻常常退到³³⁷曠野³³⁸去禱告。

醫治及赦免癱子

5:17 有一天，耶穌教導人的時候，有法利賽人³³⁹和教法師³⁴⁰在旁邊坐着（他們是從加利利各鄉村和猶太及耶路撒冷來的³⁴¹），主的能力與耶穌同在，使他能醫治病人。5:18 有

³³⁰ 「滿身長了大痲瘋」。是病況沉重之意。古代的痲瘋症包括今日的痲瘋病以外的其他症狀。痲瘋病人被當代社會排斥，直至痊癒為止（利 13:45-46）。

³³¹ 「若」。這是希臘文「假設」的第三式，患大痲瘋的對耶穌肯不肯醫治他沒有作出假定。

³³² 「摸」（*touched*）。這舉動使耶穌成為儀文上的不潔（*ceremonially unclean*）（利 14:46）。

³³³ 「不可告訴人」。耶穌這吩咐可能只限於祭司察看前的一段時間。耶穌也不願醫治成為祂事工的中心。參 4:35, 41; 8:56，祂行神蹟後作同樣的要求。

³³⁴ 「摩西所吩咐的」。參利未記 14:1-32。

³³⁵ 「對眾人作見證」（*as a testimony to them*）或作「對眾人的指控」（*as an indictment against them*），或「對眾人作證據」（*as proof to the people*）。本句可解作對祭司的正面的見證，對祭司的負面的見證，或是對羣眾證明痲瘋病人的確被治好了。無論如何，見證表示耶穌醫治和服事有需要的人。

³³⁶ 「越發」。縱管耶穌吩咐不可告訴人，事實上並不如此（第 14 節）。

³³⁷ 「常常退到」（*frequently withdrew*）。原文動詞 ἤν ἡποχωρῶν (*ēn hupochōrōn, was withdrawing*) 是「未完成式」，翻譯時添加「常常」以反映「未完成式」。

³³⁸ 「曠野」（*wilderness*）或作「沙漠」（*desert*）。

³³⁹ 「法利賽人」（*Pharisees*）。是耶穌時代的猶太政治和宗教體中最具影響力的一羣。法利賽人數目比撒都該人（*Sadducees*）多（根據約瑟夫（*Josephus*）著作《猶太古史》（*Jewish Antiquities*）17.2.4 [17.42]，當時有超過 6,000 法利賽人），他們在某些教義和行為規則上與撒都該人不同。法利賽人嚴守舊約規條，又加上許多傳統規則，如天使和身體復活等。

³⁴⁰ 「教法師」（*teachers of the law*）。是精通舊約律法的教師。第 21 節稱他們作「律法師」（原文作「文士」（*scribes*））。

³⁴¹ 耶穌開始受注意，名聲已從加利利（*Galilee*）傳至以色列的第一大城耶路撒冷（*Jerusalem*）。

幾個人用擔架³⁴²抬着一個癱子，要進去放在耶穌面前，5:19 卻因人多，沒法子抬進去，就上了房頂³⁴³，從瓦間把他連擔架縋下去，正在耶穌面前³⁴⁴。5:20 耶穌見他們的信心³⁴⁵，就說：「朋友，你的罪得赦³⁴⁶了。」5:21 律法師³⁴⁷和法利賽人就心裏議論說：「這說僭妄³⁴⁸話的是誰？除了神以外，誰能赦罪呢？」5:22 耶穌看出³⁴⁹他們的惡念³⁵⁰，就說：「你們為甚麼在心裏抗議³⁵¹呢？5:23 我說『你的罪得赦了』或說『你起來行走』，那一樣容易呢³⁵²？5:24 這是要叫你們知道³⁵³人子³⁵⁴在地上有赦罪的權柄。」他就對癱子說³⁵⁵：「我吩咐你

³⁴² 「擔架」。原文 κλίνη (*klinē*) 作「褥子」，亦可譯作「牀」、「屍架」（抬死人用）。

³⁴³ 「房頂」。第一世紀巴勒斯坦的房頂是平的，可從戶內甚或戶外的梯級登上。

³⁴⁴ 「正在耶穌面前」。路加用戲劇性的筆法說：耶穌會怎樣做呢？

³⁴⁵ 「他們的信心」。耶穌看到的不單是癱子的信心，也包括抬癱子的人的信心。

³⁴⁶ 「得赦」。被動式的動詞，表示赦罪的是神。

³⁴⁷ 「律法師」（*experts in the law*）。有的將 γραμματεὺς (*grammateus*) 譯作「文士」（*scribes*），字義上是「抄寫的人」，但這行業對中文讀者是陌生的。當時社會以這稱呼用在精通摩西律法的人的身上，所以譯作律法師較為達意。

³⁴⁸ 「僭妄」。自稱是神的發言人或是代神行事的均為僭妄。律法師（*experts in the law*）這話特別針對耶穌事工的本質。

³⁴⁹ 「看出」（*perceived*）。耶穌常常透視人的內心，參 4:23; 6:8; 7:40; 9:47。「看出」後通常是責備（*rebuke*）。

³⁵⁰ 「念」（*thoughts*）。原文作「議論」（*reasonings*），是第 21 節「議論」的名詞。耶穌的回答清楚指出這些「議論」是在內心的，因此譯作「念」，思想的意思。

³⁵¹ 「抗議」（*raised objections*）。經文中希臘文動詞 διαλογίζεσθε (*dialogizesthe*, “reason”) 與名詞 διαλογισμούς (*dialogismous*, “reasonings”) 一併使用，所指的不單是中性的推論或議論。新約常用此動詞作一般的「推敲」（*reasoning*），「討論」（*discussion*），或「反映」（*reflection*），用作名詞則多有負面的意思（參太 15:19；可 7:21；路 2:35; 6:8; 9:47；羅 1:21；林前 3:20）。動詞和名詞用在一起時常有「爭議」的成份，因此本處譯作「抗議」，反映法利賽人和教法師敵對的意念。

³⁵² 「那一樣容易呢」。耶穌要聽眾思想。從一方面看，宣佈罪得赦免是容易的，因為是看不見的，而叫癱子行走較為困難，因為是人人都能看見的。另一方面，赦罪是困難的，因為赦罪需要權柄，沒有赦罪的權柄根本不能赦罪。

³⁵³ 「知道」。現在耶穌將兩個行動連在一起。癱子的行走就證明了（叫你們知道）他的罪也得到赦免，同時神也是藉着耶穌（人子）行了神蹟。

³⁵⁴ 「人子」（*Son of Man*）。希臘文的專稱，出自但以理書 7:13「好像人子」（人類）。耶穌喜歡這樣的自稱。耶穌並沒有解釋這名稱的神人凝合的背景，

起來，拿你的擔架回家去吧！」5:25 那人當眾人面前，立刻起來，拿着他所躺臥的擔架回家去，歸榮耀與神³⁵⁶。5:26 眾人都震驚，也歸榮耀與神，並且滿心懼怕，說：「我們今日³⁵⁷看見不可思議的³⁵⁸事了。」

呼召利未；與罪人同席

5:27 這事以後，耶穌出外，看見一個名叫利未³⁵⁹的稅吏³⁶⁰坐在稅關³⁶¹上，就對他說：「來跟從我³⁶²。」5:28 他就撇下所有的³⁶³，起來跟從了耶穌。

5:29 利未在自己家裏為耶穌大擺筵席³⁶⁴，有許多稅吏和別人與他們一同坐席³⁶⁵。5:30 法利賽人³⁶⁶和律法師³⁶⁷就向耶穌的門徒發怨言³⁶⁸，說：「你們為甚麼與稅吏和罪人一同吃喝³⁶⁹

「人子駕雲而來」是只有神才能做到的事。「人子」也可以是亞蘭文的成語，表示「別人」或「我」。耶穌在此處明顯的指祂自己。

³⁵⁵ 「對癱子說」。耶穌用行動來結束這句話，說完「人子在地上有赦罪的權柄」後，直接吩咐癱子拿擔架回家。

³⁵⁶ 「歸榮耀與神」。注意這人的回應。人對神作為的喜樂反應是路加福音的重要論點，參 2:20; 4:15; 5:26; 7:16; 13:13; 17:15; 18:43; 23:47。

³⁵⁷ 「今日」（*today*）。參 2:11 註解。

³⁵⁸ 「不可思議的」（*incredible*）或作「異常的」（*remarkable*）。希臘文 παράδοξος (*paradoxos*) 在文義中有不尋常的（*unusal*）、敬畏的（*awe*）、難以置信（*beyond belief*）的意思。

³⁵⁹ 「利未」（*Levi*）。可能是「馬太」（*Matthew*）的別名，因為第一世紀的猶太人很常用別名。

³⁶⁰ 「稅吏」（*tax collector*）。參 3:12 註解。

³⁶¹ 「稅關」（*tax booth*）。通常設在城的邊區，徵收貿易稅。迦百農（*Capernaum*）的稅關設在從大馬士革（*Damascus*）通往加利利（*Galilee*）和地中海（*Mediterranean Sea*）的途中。凡帶進城的貨品蔬果都要繳納稅款，繳納的稅款明顯地加在貨品的售價上。耶穌在稅攤上遇見馬太（又稱利未，參可 2:14；路 5:27）。稅吏雖然直屬希律安提帕（*Herod Antipas*），但始終是為羅馬服務的。稅吏既為羅馬服務，就被一般猶太人輕看為賣國賊。

³⁶² 「來跟從我」（*follow me*）。耶穌類似的呼召記載在 5:10-11; 9:23, 59; 18:22。

³⁶³ 「撇下所有的」（*leaving everything*）。參 5:10-11; 14:33。

³⁶⁴ 「筵席」（*a great banquet*）。是「盛筵」之意。路加福音多次記載筵席中的相交：7:36-50; 9:12-17; 10:38-42; 11:37-54; 14:1-24; 22:7-38; 24:29-32, 41-43。

³⁶⁵ 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」（*recline at table*）。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

³⁶⁶ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

³⁶⁷ 「律法師」。參 5:21 註解。

呢？」5:31 耶穌對他們說：「無病的人不需要醫生，有病的人才需要³⁷⁰。5:32 我來³⁷¹不是召義人，乃是召罪人悔改³⁷²。」

新的優勝

5:33 他們又說：「約翰³⁷³的門徒常常禁食³⁷⁴祈禱，法利賽人³⁷⁵的門徒也是這樣，惟獨你的門徒不停吃喝³⁷⁶。」5:34 耶穌對他們說：「新郎和賓客³⁷⁷同在³⁷⁸的時候，豈能叫賓客禁食呢？5:35 但日子將到，新郎要離開他們³⁷⁹，那日他們就要禁食了。」5:36 耶穌又對他們說了一個比喻³⁸⁰：「沒有人把新衣服撕下一塊來，縫在舊衣服上；若是這樣，就把新的撕破³⁸¹了，並且所撕下來的那塊新的，和舊的也不相稱³⁸²。5:37 也沒有人把新酒裝在舊酒囊³⁸³

³⁶⁸ 「怨言」（*complained*）或作「發牢騷」（*grumbled*）。舊約常用此詞指不合適的抱怨：出埃及記 15:24; 16:7-8；民數記 14:2, 26-35; 16:11。

³⁶⁹ 「你們為甚麼與稅吏和罪人一同吃喝呢」。這是責備耶穌交友不慎（與稅吏和罪人一同吃喝）。這指控向耶穌門徒的發出，是指桑罵槐的舉動。

³⁷⁰ 「有病的人才需要」。耶穌的論點是祂和有病的人來往，因為他們有需要，因而對祂的診斷（救法）會有正確的回應。無病的人（自以為無病的人）是不會求醫的。

³⁷¹ 「我來」。又一個耶穌使命的宣言，參 4:43-44。

³⁷² 「悔改」（*to repentance*）。馬太福音 9:13 及馬可福音 2:17 有平行的記載，只有路加添上「悔改」一句。「悔改」是路加福音經常提及的：3:3, 8; 13:1-5; 15:7, 10; 16:30; 17:3-4; 24:47。

³⁷³ 「約翰」。指施洗的約翰（*John the Baptist*）。

³⁷⁴ 「禁食」（*fast*）。約翰的門徒和法利賽人（*Pharisees*）的門徒依循禁食和禱告的傳統規定。許多猶太人（*Jews*）經常禁食（利 16:29-34; 23:26-32；民 29:7-11），熱心者每週一和週四禁食。

³⁷⁵ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

³⁷⁶ 「不停吃喝」。原文作「又吃又喝」。不是指他們在筵席上的舉動。

³⁷⁷ 「賓客」。指婚禮宴會的賓客，特別指新郎的朋友。

³⁷⁸ 「新郎和賓客同在」。隱喻彌賽亞國度時期（約 3:29；賽 54:5-6; 62:4-5）。

³⁷⁹ 「新郎離開他們」。隱喻耶穌自己的死。受難的明說首次在該撒利亞腓立比（*Caesarea Philippi*）境內的時候（9:18 起）。

³⁸⁰ 「比喻」。閃族的使用上。「比喻」可以是長的智慧篇，也可以是短的警語。本處是後者。

³⁸¹ 「撕破」。意思是說為着縫補價值較低的舊衣服而把新的撕毀了。

³⁸² 「和舊的不相稱」。這裏描寫的是耶穌帶來的新觀念不能和舊的相合。混為一談的話，不但破壞了新的，所合成的也是不倫不類。

³⁸³ 「酒囊」（*wineskins*）。通常以皮製造。新酒發酵時會膨脹，皮囊也隨著脹開。舊皮囊因為已脹到極限，再脹就會破裂。

裏；若是這樣，新酒必將酒囊脹破，酒便漏出來，酒囊也就壞了。**5:38** 因此新酒必須裝在新酒囊裏³⁸⁴。**5:39**³⁸⁵ 沒有人喝了陳酒又想喝新的，他總說：『陳的好³⁸⁶。』」

安息日的主

6:1 有一個安息日，耶穌從麥田經過，他的門徒摘了些麥穗，用手搓着吃。**6:2** 有幾個法利賽人³⁸⁷說：「你們³⁸⁸為甚麼在安息日作違法³⁸⁹的事呢？」**6:3** 耶穌對他們說：「大衛和跟從他的人飢餓時所作的事，你們沒有念過嗎？**6:4** 他怎麼進了 神的殿，拿聖餅³⁹⁰吃，又給跟從的人吃，這餅只有祭司才可以吃，別人吃是不合法³⁹¹的。³⁹²」**6:5** 又對他們說：「人子是安息日的主³⁹³。」

³⁸⁴ 「新酒裝在新酒囊裏」。有抄本在此有：「兩樣就都保全了。」「新酒裝在新酒囊裏」，意思是：耶穌的教導是新的；新的到了，舊的就要過去。這新的教導不能被限制在舊的猶太教（*Judaism*）裏，卻是天國（*kingdom of God*）的創立和實現。

³⁸⁵ 有抄本卷缺 5:39。

³⁸⁶ 「陳的好」。本句的意思是：人若已對舊的滿意，就不會尋求新的（總是舊的好），因此耶穌帶來新的東西，他們甚至不加考慮。

³⁸⁷ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

³⁸⁸ 「你們」。法利賽人的指控直接指向門徒，但間接也指向耶穌。

³⁸⁹ 「違法」。是犯了安息日（*Sabbath*）不可工作的法。按申命記 23:25，門徒摘吃麥穗是法例准許的，只是法利賽人（*Pharisees*）從不同的角度（出 20:8-11）看，認為不能有此舉動。安息日禁止收割、打麥，和預備食物。路加形容「用手搓着吃」是預備食物的動作，因此門徒違反了安息日的規條。

³⁹⁰ 「聖餅」（*sacred bread*）。原文作「陳設餅」（*bread of presentation*）。起先在會幕（*tabernacle*）內，後來在聖殿（*temple*）內作供奉之用（參出 25:30; 35:13; 39:36；利 24:5-9）。每次用十二個陳設餅，每個餅用 3.5 公升（3 夸脫）的細麥粉做成，放置在聖所北端燈台對面的桌上（出 26:35）。每逢安息日（*Sabbath*）祭司（*priest*）換上新餅，換下的舊餅給亞倫（*Aaron*）和他的子孫在聖所內食用，因為這些餅是看為聖潔的（利 24:9）。大衛（*David*）和跟從他的人向祭司亞希米勒（*Ahimelech*）要的就是這種餅（撒下 21:1-6；參太 12:1-8；可 2:23-28）。

³⁹¹ 「不合法」。耶穌為門徒分辯有關觸犯安息日（*Sabbath*）規條，引用大衛吃聖餅的例子：若大衛和同人在需要時可以吃，那耶穌和祂的門徒當然也可以。耶穌清楚這行動表面上是觸犯了舊約的律法，不明確的是究竟耶穌指因為有「更大的需要」而可破例，還是律法的精義本該如此。

³⁹² 參撒母耳記上 21:1-6。

³⁹³ 「安息日的主」（*Lord of the Sabbath*）。耶穌為門徒分辯的第二點是：祂這位有「人子」（*Son of Man*）權柄的准許門徒這樣行，因為「人子」是安息日的主。

治好枯乾的手

6:6 又有一個安息日，耶穌進了會堂³⁹⁴教導人，在那裏有一個人，他的右手枯乾³⁹⁵了。**6:7** 律法師³⁹⁶和法利賽人³⁹⁷注視³⁹⁸耶穌，看他在安息日³⁹⁹治病不治病⁴⁰⁰，為要得着把柄去告他。**6:8** 耶穌卻知道⁴⁰¹他們的意念⁴⁰²，就對那枯乾一隻手的人說：「起來，站在這裏⁴⁰³。」那人就起來站着。**6:9** 耶穌就對他們說：「我問你們⁴⁰⁴，在安息日行善行惡，救命害命，那樣是合法的呢？」**6:10** 他環視眾人後，對那人說：「伸出手來。」他把手一伸，手就復了原⁴⁰⁵。**6:11** 他們就無端大怒⁴⁰⁶，彼此討論怎樣⁴⁰⁷處治耶穌。

揀選十二門徒

6:12 那時，耶穌出去上山⁴⁰⁸禱告，整夜禱告⁴⁰⁹神。**6:13** 到了天亮，他把門徒叫來，從他們中間挑選十二個人，稱他們為使徒⁴¹⁰。**6:14** 這十二個人有西門⁴¹¹（耶穌又給他起名叫

³⁹⁴ 「會堂」。參 4:15 註解。

³⁹⁵ 「枯乾」（*withered*）。是「萎縮」（*shrunk*），「殘廢」（*paralyzed*）的意思。

³⁹⁶ 「律法師」。參 5:21 註解。

³⁹⁷ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

³⁹⁸ 「注視」（*watched closely*）。是用眼角盯着，暗中偵查（*spying on*）之意。

³⁹⁹ 「安息日」（*Sabbath*）。這觀點的背景是：除非是生死關頭，安息日不能治病。

⁴⁰⁰ 「治病不治病」。希臘文假設的第一式。耶穌的敵對者預計祂會醫治。

⁴⁰¹ 「知道」。耶穌的回應添入了預言的成份（參 5:22）。

⁴⁰² 「意念」（*thoughts*）。原文作「議論」（*reasonings*）。耶穌知道敵對者的計劃和動機，因此譯作「意念」。

⁴⁰³ 「這裏」。會堂的座位可能是沿牆放置，中間留空間讓人席地而坐。

⁴⁰⁴ 「你們」。耶穌下面的話不只向法利賽人說，也包括了在場的羣眾。耶穌指出領袖們的錯誤。耶穌在安息日所要復興的（領袖認為是錯誤的）卻是領袖要破壞的。耶穌的評語出自以賽亞書 1:17; 58:6-14。

⁴⁰⁵ 「復了原」（*was restored*）。是被動式，意指是神的醫治。現在的問題是：假如耶穌做得不對，神會藉祂行神蹟嗎？注意耶穌並沒有「工作」，祂只是說一句話，事就成了。

⁴⁰⁶ 「無端大怒」。是一種無理性的烈怒。耶穌的敵對者失去了理智，他們不但不為醫治而慶賀，反而一心處治耶穌。

⁴⁰⁷ 「怎樣」。表示敵對耶穌的立場計劃從此而生。

⁴⁰⁸ 「上山」。路加也許故意提醒出埃及記 24:12 摩西（*Moses*）登山領十誡（*Ten Commandments*）的歷史，喻意一位新的摩西傳新的律法。

⁴⁰⁹ 「整夜禱告」。整本新約只有本處提到「整夜禱告」。

彼得），他兄弟安得烈，又有雅各、約翰、腓力、巴多羅買⁴¹²、**6:15** 馬太、多馬⁴¹³、亞勒腓的兒子雅各，和奮銳黨⁴¹⁴的西門、**6:16** 雅各的兒子猶大，和賣主的加略⁴¹⁵人猶大。

平原寶訓

6:17 耶穌和他們下了山，站在一塊平地⁴¹⁶上，同站的有許多門徒，又有許多百姓，從猶太全地和耶路撒冷，並推羅和西頓⁴¹⁷的海邊來，都要聽他，又指望病得醫治⁴¹⁸，**6:18** 還有被污鬼⁴¹⁹纏磨⁴²⁰的，也得了醫治。**6:19** 羣眾都想要摸他，因為有能力⁴²¹從他身上發出來，醫好了所有的人。

6:20 耶穌舉目看着門徒說：

⁴¹⁰ 「使徒」（*apostles*）。這名稱在福音書內並不多見，只有在馬太福音 10:2，可能在馬可福音 3:14，並在路加福音 6 次（本節，並 9:10; 11:49; 17:5; 22:14; 24:10）。

⁴¹¹ 十二使徒名單上，西門（彼得）總是排首位（參太 10:1-4；可 3:16-19；徒 1:13），頭四名也很一致，除彼得在首位外，其他三人的次序卻有不一。

⁴¹² 「巴多羅買」（*Bartholomew*）。亞蘭文（*Aramaic*）解作多羅買（*Tolmai*）之子。可能是約翰福音 1:45 記載的拿但業（*Nathanael*）的別名。

⁴¹³ 「多馬」（*Thomas*）。就是約翰福音 20:24-29 記載「多疑的多馬」。

⁴¹⁴ 「奮銳黨」（*Zealot*）或作「奮銳派人士」。指西門（*Simon*）在跟從耶穌以前是熱心的國家主義者。不一定是猶太國家主義派被稱為奮銳黨的同黨（因有聖經學者認為當時奮銳黨仍未組成），只是指出西門是熱心於猶太從羅馬政權獨立的人士，可譯作「愛國者西門」。

⁴¹⁵ 「加略人」。「加略」（*Iscariot*）實址不詳，也許是猶太地（*Judea*）的一區域，因此加略人猶大（*Judas*）是惟一的非加利利人。歷來對加略地有多種建議，可能加略是希伯來文「加里奧」（*Kerioth*）的音譯。以「加里奧」為名的鄉村卻至少有兩處。

⁴¹⁶ 「平地」或作「高地」。可指本段的記載是「平原寶訓」，或在山上的一塊平地上（耶 21:13；賽 13:2）。很可能本段是馬太福音登山寶訓（*Sermon on the Mount*）的簡短版本（太 5-7 章）。

⁴¹⁷ 「推羅和西頓」（*Tyre and Sidon*）。指耶穌的名聲已傳到猶太本區以外的地方。

⁴¹⁸ 「聽他和得醫治」。是耶穌事工的兩個層面：耶穌說的話加上行動證明神關懷人信息的實在。

⁴¹⁹ 「污鬼」（*unclean spirits*）或作「邪靈」（*evil spirits*）。

⁴²⁰ 「纏磨」（*suffered from*）或作「壓制」（*were oppressed by*），「困擾」（*were troubled with*）。

⁴²¹ 「能力」。這裏認同有大能藉着耶穌作工，這引起 11:14-23 的一場辯論。路加常強調耶穌的醫治事工（路 5:17; 6:18; 7:7; 8:47; 9:11, 42; 14:4; 17:15; 18:42-43; 22:51；徒 10:38）。

「你們貧窮⁴²²的人有福⁴²³了，因為 神的國是你們的⁴²⁴。」
6:21 你們現正飢餓⁴²⁵的人有福了，因為你們將要飽足⁴²⁶。
你們現正哀哭的人有福了，因為你們將要喜笑⁴²⁷。
6:22 人⁴²⁸為子恨惡你們，拒絕你們，侮辱你們，看作是惡的棄掉你們⁴²⁹，你們就有福了。6:23 當那日你們要歡喜跳躍，因為你們在天上的賞賜是大的。因為他們的祖宗待先知也是這樣⁴³⁰。
6:24 但你們富足的人有福了⁴³¹，因為你們已受過⁴³²你們的安慰。
6:25 你們現正飽足的人有福了，因為你們將要飢餓。
你們現正喜笑的人有福了，因為你們將要哀慟哭泣。
6:26 人都說你們好的時候，你們就有禍了，因為他們的祖宗待假先知也是這樣。
6:27 「只是我告訴你們聽這話的人：愛你們的仇敵⁴³³，善待恨你們的人。6:28 祝福咒詛你們的人，為惡待你們的人禱告。6:29 有人打你的臉⁴³⁴，連另一邊的臉也由他打⁴³⁵；有人

⁴²² 「貧窮」(*poor*)。指敬虔的窮人(*pious poor*)，是神特別關心的人。參詩篇 14:6; 22:24; 25:16; 34:6; 40:17; 69:29。

⁴²³ 「有福」(*blessed*)。本處和下面幾個「有福」(*beatitudes*)是給神所關顧的人得福的應許，也是呼召人進入神恩典的邀請。

⁴²⁴ 「是」。這現在式的動詞具有重要的意義，耶穌介紹天國和各樣福氣是立時可得的。本句和其他句子的不同就是：耶穌在宣稱「天國現在就屬於像你們這樣的人。」

⁴²⁵ 「飢餓」。飢餓的和耶穌已經提及的貧窮人一樣。舊約經文常將「飢餓」與「貧窮」相連(賽 32:6-7; 58:6-7, 9-10; 結 18:7, 16)，單獨使用的在詩篇 37:16-19; 107:9。

⁴²⁶ 「飽足」(*satisfied*)。是「飢餓」(*hunger*)的相反。下面幾個平反處境的應許是進入神的關懷的邀請，因為人可以知道神關懷投向祂的人。

⁴²⁷ 「喜笑」(*laugh*)。喻意神子民對將臨的救恩的歡樂。

⁴²⁸ 「人」(*people*)。原文 ἄνθρωπος(*anthrōpos*)，本處用作一般的人，包括男和女。第 26 節同。

⁴²⁹ 「棄掉你們」(*reject you*)或作「藐視你們」(*disdain you*)。原文作「看作是惡的棄掉你們的名」，「名」代表全人。「拒絕」(*exclude*)、侮辱(*insult*)、棄掉(*reject*)，隱喻人因與「人子」(*the Son of Man*)的關係而受社會排擠不容。

⁴³⁰ 「待先知也是這樣」。路加經常提到以色列人苦待先知(路 11:47, 51; 徒 7:51-52)。

⁴³¹ 「有禍了」(*woe*)。耶穌應許對別人困境麻木的人將受的審判。路加特別指出富人的諸禍(1:53; 12:16; 14:12; 16:1, 21-22; 18:23; 19:2; 21:1)，這是本福音書特殊之處。

⁴³² 「已受過」(*have received*)。語氣是富人已經領受了他們所當的，以後再沒有了。這是根據目前境況而下的結論，下面的「禍」是將來的審判。

奪你的外衣，連內袍⁴³⁶也由他拿去⁴³⁷。6:30 凡求你的，就給他⁴³⁸；有人拿去你的東西，不用再要回來⁴³⁹。6:31 你們願意人⁴⁴⁰怎樣待你們，你們也要怎樣待人⁴⁴¹。

6:32 「你們若⁴⁴²只愛那愛你們的人，有甚麼光彩可言呢？就是罪人⁴⁴³也愛那愛他們的人⁴⁴⁴。6:33 你們若只善待那善待你們的人，有甚麼光彩可言呢？就是罪人也是這樣行。6:34 你們若借給人，指望從他收回⁴⁴⁵，有甚麼光彩可言呢？就是罪人借給罪人，也要如數收回。6:35 你們倒要愛仇敵、行善，借給人而不指望償還，那你們的賞賜就必大了，你們也必作至高者的兒子⁴⁴⁶；因為他恩待那忘恩的和作惡的。6:36 你們要慈悲⁴⁴⁷，像你們的父慈悲一樣。

⁴³³ 「愛你們的仇敵」（*love your enemies*）。本段四個短訓的第一個，對逼迫門徒的非常反應。門徒對敵意要有史無前例的態度。

⁴³⁴ 「打這邊的臉」。打耳光是當眾拒絕的行動，有如逐出會堂的動作。

⁴³⁵ 「連那邊的臉也由他打」。本句常被誤解，原意是：向人傳講耶穌是有冒險性的，即使受人拒絕（捱打），門徒仍要繼續傳講。

⁴³⁶ 「內袍」（*tunics*）。參 3:11。

⁴³⁷ 「連內袍也由他拿去」。也是經常在冒風險之下繼續向敵對耶穌和門徒的人傳講。

⁴³⁸ 「凡求你的，就給他」。耶穌提倡慷慨的意願去對待那些有急需的人。這可以指施捨慈善的行為，對乞丐的施捨在古代社會是相當重視的（太 6:1-4；申 15:7-11）。

⁴³⁹ 「不用再要回來」。是饒恕的例子。保羅（*Paul*）在哥林多前書 6:7 所講的反映了這個原則。

⁴⁴⁰ 「人」（*people*）。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本處用作一般的人，包括男和女。

⁴⁴¹ 「你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人」。一般稱為「金律」（*Golden Rule*）的，這標準古時亦不罕見，只是耶穌用極強的語氣提出最無私的模式。

⁴⁴² 「若」。這是希臘文「假設」的第一式，以下兩個「若」卻是第三式。

⁴⁴³ 「罪人」（*sinner*）。可能指漠視摩西律法的人，這些人是受社會摒棄的。第 33, 34 節同。

⁴⁴⁴ 「罪人也愛那愛他們的人」。耶穌的論點是：甚至罪人也會愛那愛他們的人，門徒應當超越罪人所能作的。這是第 29-30 兩節的重述。

⁴⁴⁵ 「收回」。耶穌指出這是世界性的功利主義。

⁴⁴⁶ 「兒子」。這些行為的特質反映了神的恩慈和憐憫，見證了一個人承受了神的血脈（*line of descent*）（至高者的兒子），這是門徒應有的獨特的道德表現。耶穌用兒子的名稱，是因為古代以男性為主，祂的語氣卻是「至高者的兒女」。「至高者的兒子」，就是「神的兒子」。

⁴⁴⁷ 「慈悲」（*merciful*）。是神的屬性，舊約經文多處提及：出埃及記 34:6；申命記 4:31；約珥書 2:31；約拿書 4:2；撒母耳記下 24:14。耶穌本處的提示

不要判斷人

6:37 「你們不要判斷⁴⁴⁸人，就不被判斷⁴⁴⁹；你們不要定人的罪，就不被定罪；你們要饒恕⁴⁵⁰人，就必蒙饒恕；**6:38** 你們要給人，就必有給你們的：用十足的升斗，連搖帶按，滿滿溢溢⁴⁵¹的倒在你們懷裏。因為你們用甚麼量器量給人，也必用甚麼量器量給你們。」

6:39 耶穌又對他們說一個比喻：「瞎子豈能領瞎子⁴⁵²？豈不是兩人都要掉在坑裏嗎⁴⁵³？**6:40** 學生不能超過⁴⁵⁴老師，但學成了的卻和老師一樣。**6:41** 為甚麼看見你弟兄眼中有木屑⁴⁵⁵，卻看不見⁴⁵⁶自己眼中有梁木⁴⁵⁷呢？**6:42** 你不見自己眼中有梁木，怎能對你弟兄說『容我去掉你眼中的木屑』呢？你這偽君子，先去掉自己眼中的梁木，然後才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的木屑。」

6:43 「因為⁴⁵⁸沒有好樹結壞⁴⁵⁹果子，也沒有壞樹結好果子。**6:44** 從每棵樹的果子，就可以認出它來⁴⁶⁰。人不從荊棘上摘無花果，也不從蒺藜裏摘葡萄⁴⁶¹。**6:45** 善人從他心裏⁴⁶²所存

和舊約利未記 19:2 及申命記 18:13 『你們要聖潔，因為我是聖潔的』是同樣的說法。

⁴⁴⁸ 「判斷」(*judge*)。路加福音清楚的指出判斷人是和人隔開，不再來往之意(5:27-32; 15:1-32)。耶穌曾判斷一些人的立場(11:37-54)，但並不停止向他們提供神的憐憫。

⁴⁴⁹ 「你們不要判斷人，就不被判斷」。本句的意思是：人應用在別人身上的標準，神會用同樣的標準報應。「被判斷」是被動式，意含神的作為。

⁴⁵⁰ 「饒恕」(*forgive*)。參路加福音 11:4；彼得前書 3:7。

⁴⁵¹ 「連搖帶按，滿滿溢溢」。描寫街市買賣穀類的情景，穀類倒入容器後，搖按一下，可再多加一點。意示慷慨的人會得更慷慨的回報。

⁴⁵² 「瞎子豈能領瞎子」。原文的問話語氣所要求的是負面答案。

⁴⁵³ 「豈不是兩人都要掉在坑裏嗎」。本句是教導宗教的選擇，也是對那些敵擋門徒的人慈和的答覆。耶穌提醒羣眾要小心跟從的對象，更要清楚他的路向。

⁴⁵⁴ 「超過」(*greater than*)或作「有顯著的不同」(*significantly different*)。意思是老師樹立學生，使他們走同一路向(如下文所述)。

⁴⁵⁵ 「木屑」。指木屑、糠穀、稻草之類的子粒。第 42 節同。

⁴⁵⁶ 「看不見」(*fail to see*)或作「不注意」(*do not notice*)。

⁴⁵⁷ 「梁木」或作「樑木」。房屋的棟樑，與眼中的「木屑」作大小的比較。第 42 節同。

⁴⁵⁸ 「因為」。承接上文。本句意思是人要自我糾正，也要小心跟從的對象(第 41-42 節)，因為這樣的選擇，也反映了樹的本質和它的果子。

⁴⁵⁹ 「壞」(*bad*)。原文 σαπρός 作「腐爛」(*rotten*)，可以形容「果子」和「樹」，或解作「有疾病的」。

⁴⁶⁰ 「認出」(*is known*)。本句的意思是：人的本性如何，產生的也如何。

⁴⁶¹ 「蒺藜裏摘葡萄」。描述了一個原則：不能結果子的，就不會結果子。

⁴⁶² 「心裏」。耶穌不看重所行的事，而重視行事的動機。動機比動作重要。

的善，就發出善來；惡人從他心裏所存的惡，就發出惡來。因為心裏所充滿的，口裏就說出來⁴⁶³。

6:46 「你們為甚麼稱呼我『主啊！主啊⁴⁶⁴』，卻不遵我的話行呢⁴⁶⁵？」

6:47 「凡到我這裏來，聽見我的話就去行的，我要告訴你們他像甚麼人：6:48 他像一個人蓋房子，深深的挖地⁴⁶⁶，把根基安在磐石上，到泛濫⁴⁶⁷的時候，水沖那房子，房子總不會搖動，因為蓋造得好⁴⁶⁸。6:49 惟有聽見我的話不去行的，就像一個人在土地上蓋房子，沒有根基，水一沖，房子立刻倒塌了，並且是完全的毀壞⁴⁶⁹！」

醫治百夫長的僕人

7:1 耶穌對百姓講完了這一切的話，就進了迦百農⁴⁷⁰。7:2 有一個百夫長⁴⁷¹所重視⁴⁷²的奴僕⁴⁷³，害病快要死了。7:3 百夫長聽聞耶穌的事，就託幾個猶太人的長老⁴⁷⁴，去求耶穌來救

⁴⁶³ 「口裏說出來」。特意以口中所說為這原則的例子。雅各對這道理相當明白（各 1:26; 3:1-12）。

⁴⁶⁴ 「主啊！主啊」。重複用詞表示強調。即使最強烈口頭的承認而沒有行動，也是無濟於事。

⁴⁶⁵ 「不遵我的話行」。尊敬不是在言語上，而是由順從的行動上反映。本處的短句和馬太福音 7:21-23 詳細的描寫意義上是相同的。耶穌作了簡單的警告，又提出聽而順從的道理。這道理在下文第 47-49 節重述了。

⁴⁶⁶ 「深深的挖地」。耶穌強調那人預備建基的努力。

⁴⁶⁷ 「泛濫」（*flood*）。是水漲過堤岸，形成水災。

⁴⁶⁸ 「因為蓋造得好」。有抄本作「因為根基立在磐石上」。

⁴⁶⁹ 「並且是完全的毀壞」。原文作「並且倒塌得很大」。描繪因房子倒塌，被水沖去，帶來極大的失望。

⁴⁷⁰ 「迦百農」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低於水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地區的貿易經濟中心。迦百農成了耶穌事工的中心點。

⁴⁷¹ 「百夫長」（*centurion*）。羅馬正規軍或後備軍的非委任軍官。「百夫長」指揮一百人，如今日軍隊編制的初級軍官。百夫長和委任軍官地位有顯著的不同，很少百夫長能升越高級百夫長。羅馬駐猶太區的軍隊是後備軍，通常在 25 年兵役期滿可得羅馬公民籍。有些百夫長可能從正規軍外調而得公民籍，有的（如保羅）是承襲的公民。

⁴⁷² 「重視」（*highly regarded*）。原文 ἔντιμος (*entimos*) 可解作「寶貴」（*highly valued*）。文義建議百夫長對這奴僕有真意的關心，譯作「重視」較為合意。

⁴⁷³ 「奴僕」或作「僕人」。希臘文 δοῦλος (*doulos*) 指有賣身契約的僕人。本段的記載亦見於馬太福音 8:6，用 παῖς (*pais*) 一字，指近身的「奴僕」，有「親隨」或「貼身侍衛」的意思。

他的奴僕。7:4 他們到了耶穌那裏，就切切的求他說：「他是配得⁴⁷⁵你給他行這事的，7:5 因為他愛我們的國家⁴⁷⁶，給我們建造會堂⁴⁷⁷。」

7:6 耶穌就和他們同去。將近那家的時候，百夫長託幾個朋友去見耶穌，對他說：「主啊，不要勞煩，因你到我舍下，我不敢當⁴⁷⁸。7:7 我也自以為不配來見你，只要你說一聲，我的僕人就必痊癒。7:8 因為我有上司，也有部下，我對這個說『去』，他就去⁴⁷⁹；對那個說『來』，他就來；對我的奴僕說『你作這事』，他就去作。」7:9 耶穌聽見就驚訝⁴⁸⁰，轉身對跟隨的眾人說：「我告訴你們，這麼大的信心⁴⁸¹，就是在以色列中我也沒有見過。」7:10 當那託來的人回到百夫長家裏，看見奴僕已經好了。

使寡婦的兒子復活

7:11 不久以後⁴⁸²，耶穌往一座城去，這城名叫拿因⁴⁸³，他的門徒和極多的人與他同行。7:12 將近城門，有一個死人被抬出來⁴⁸⁴，這人是他母親獨生的兒子（他的母親是個寡婦⁴⁸⁵），有城裏的許多人同着寡婦送殯。7:13 當主看見那寡婦，就憐憫⁴⁸⁶她，對她說：「不

⁴⁷⁴ 「長老」。百夫長託猶太人的長老（*Jewish elders*）去求耶穌的原因不甚清楚，也許是尊重民族間的界限。古代羅馬和猶太文化中，民族的分隔是重要的。平行的記載馬太福音 8:5-13 並無提及長老。

⁴⁷⁵ 「配得」（*worthy*）。此詞在原文被置在句首，表示加強語氣。

⁴⁷⁶ 「國家」（*nation*）或作「人民」（*people*）。本處用 *ἔθνος* (*ethnos*) 「國家」一字而不用「神」字，可能是百夫長不一定信從了猶太教，只是支持猶太文化。羅馬人認為一個穩定的宗教社團對政治頗有好處，故經常支持宗教的活動（見約瑟夫（*Josephus*）文獻）。

⁴⁷⁷ 「建造會堂」。百夫長直接建造會堂或在金錢上支持會堂的建造。「會堂」，參 4:15 註解。

⁴⁷⁸ 「不敢當」（*not worthy*）。百夫長的話表示他內心的謙卑，雖然別人不這麼想（第 4 節）。參路加福音 5:8 另一謙卑的例子。

⁴⁷⁹ 「對這個說『去』，他就去」。描寫兵士對上司命令的態度。百夫長（*centurion*）既有一百屬下，他很明白「下令」和「聽令」。

⁴⁸⁰ 「驚訝」（*amazed*）。有喜悅和驚訝的含意。耶穌對百夫長的謙卑和對耶穌權柄的深知覺得驚喜，而引用他作為信心的榜樣。

⁴⁸¹ 「信心」（*faith*）。耶穌誇讚百夫長的謙卑和對耶穌權柄的認識，他深信不需耶穌親臨，只要耶穌一句話就足夠。

⁴⁸² 「不久以後」。有古卷作「次日」。

⁴⁸³ 「拿因」（*Nain*）。是一座小城，在拿撒勒（*Nazareth*）東南 10 公里（6 英里）。

⁴⁸⁴ 「被抬出來」。被抬出來埋葬，這是一個送殯的行列。

⁴⁸⁵ 「寡婦」（*widow*）。意指在第一世紀猶太人文化中，這婦人在社會上完全孤立，失去了任何的保障。

⁴⁸⁶ 「憐憫」（*he had compassion*）。符類福音（*Synoptic Gospels*）多見此字（太 14:14；可 6:34；太 15:32；可 8:2），但路加很少描寫耶穌這樣的情緒。

要哭⁴⁸⁷。」7:14 於是進前按着⁴⁸⁸槓⁴⁸⁹，抬的人就站住了。耶穌說：「少年人，我吩咐你起來！」7:15 那死人就坐起，並且說話，耶穌便把他交還給他母親。7:16 眾人都震驚，歸榮耀與神，說：「有大先知⁴⁹⁰在我們中間出現⁴⁹¹了！」又說：「神眷顧⁴⁹²了他的百姓！」7:17 他這事⁴⁹³的風聲就傳遍了猶太和周圍的地方。

耶穌和施洗約翰

7:18 約翰的門徒把這些事都告訴了約翰。他便叫了兩個門徒來，7:19 打發他們到耶穌那裏去，問：「那將要來的⁴⁹⁴是你嗎？還是我們等候別人呢？」7:20 那兩個人來到耶穌那裏，說：「施洗的約翰打發我們來問你：『那將要來的是你嗎？還是我們等候別人呢？』」7:21 正當那時候，耶穌治好了許多有疾病的、受災患的、被惡鬼附着的，又叫好些瞎子能看見。7:22 耶穌就回答說：「你們去把所看見、所聽見的事⁴⁹⁵告訴約翰：就是瞎子看見，瘸子行走，痲瘋病者得潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。7:23 凡不以我為冒犯的有福了。」

7:24 約翰所差來的人走了後，耶穌就對羣眾講論約翰說：「你們從前出到曠野⁴⁹⁷要看甚麼呢？要看風吹動的蘆葦⁴⁹⁸嗎？7:25 你們出去到底是要看甚麼？要看穿華美⁴⁹⁹衣服⁵⁰⁰的人

⁴⁸⁷ 「哭」（weep）。希臘文動詞 κλαίω (klaiō) 指「嚎啕大哭」（wailing）或「哀哭」（lamenting）「哭號」。特別指第一世紀送殯時的哭號。

⁴⁸⁸ 「按着」。這行動使耶穌成為儀文上的不潔。但耶穌的憐憫並不受這「不潔」的限制（民 19:11, 16）。

⁴⁸⁹ 「槓」（bier）。是擔架，或是木板，用作將屍體運送往埋葬的地方。

⁴⁹⁰ 「大先知」（a great prophet）。「耶穌是大先知」是眾人自然的結論，但耶穌遠勝於此（參 9:8, 19-20）。

⁴⁹¹ 「出現」（appeared）。原文作「興起」（arisen）。

⁴⁹² 「眷顧」（help）或作「探望」（visit）。是「神親臨幫助了他的百姓」的意思。語氣如 1:68, 78。

⁴⁹³ 「這事」。參 4:14 類同的報告。

⁴⁹⁴ 「將要來的」（the one who is to come）。耶穌事工擴展，各樣的引證令施洗約翰（John the Baptist）感覺到耶穌就是他在 3:15-17 所傳的那「將要來的」更大更有能力的一位。

⁴⁹⁵ 本處問題所用的字眼和上節的完全相同。

⁴⁹⁶ 「所看見、所聽見的事」。舊約記載以下的形容都發生在救贖的時刻：以賽亞書 35:5-6; 26:19; 29:18-19; 61:1。耶穌沒有正面回答祂的頭銜，卻指出祂事工的本質，而引至預言應驗的時刻。

⁴⁹⁷ 「曠野」（wilderness）或作「沙漠」（desert）。

⁴⁹⁸ 「風吹動的蘆葦」。本句有兩個解釋：(1) 象徵式的：「容易被吹倒的人」；或 (2) 字意式的：「曠野的花草？不，要看先知。」兩個解釋皆可能，不過接着的例子建議可用字意解釋，耶穌指出是先知吸引他們去到沙漠去。

⁴⁹⁹ 「華美」（fancy）或作「細軟」（soft）。

嗎？那穿華美衣服奢侈度日的人，是在王宮裏。**7:26** 你們出去究竟是要看甚麼？是要看先知嗎？對了，我告訴你們，他比先知大多了⁵⁰¹。**7:27** 經上記着：『我要差遣我的使者在你前面，預備道路。⁵⁰²』所說的就是這個人。**7:28** 我告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個大過⁵⁰³約翰的，然而 神國⁵⁰⁴裏最小⁵⁰⁵的比他還大。」**7:29**（眾百姓和稅吏⁵⁰⁶，因受過約翰的洗，聽見這話，都承認 神的公義⁵⁰⁷。**7:30** 但法利賽人⁵⁰⁸和律法師⁵⁰⁹，因沒有受過約翰的洗，拒絕了 神在他們身上的旨意。⁵¹⁰）

7:31 主又說：「這樣，我可用甚麼比擬這世代的人⁵¹¹呢？他們好像甚麼呢？**7:32** 他們好像孩童坐在街市上，招呼同伴說：

『我們向你們吹笛，你們不跳舞⁵¹²；

我們向你們舉哀⁵¹³，你們不流淚。』

⁵⁰⁰ 「華美衣服」（*fancy clothes*）。這話指出約翰並非有財有勢，他也不是出身貴族。

⁵⁰¹ 「大多了」。施洗約翰（*John the Baptist*）之「大」，是因他介紹了帶來新時代的耶穌。

⁵⁰² 引用瑪拉基書 3:1 及出埃及記 23:20。這位先鋒指出神救贖的來臨，他的工作是預備和引導百姓，如昔日為以色列人在曠野引路的雲彩。

⁵⁰³ 「大過」。在原文，此詞放在句子之開首，表示加強語氣。施洗約翰是舊世代最大的。

⁵⁰⁴ 「神國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。雖然天國全權的彰顯在於未來，但天國公民的身份在施洗約翰的時候已經開始。

⁵⁰⁵ 「天國裏最小的」。施洗約翰之後是新時代，這新時代偉大到它最小的成員（天國裏最小的）也比以前時代最大的為大。

⁵⁰⁶ 「稅吏」。參 3:12 註解。

⁵⁰⁷ 「承認神的公義」（*acknowledged God's justice*）。原文作「以神為義」（*justified God*）。本句的意思是：約翰（*John*）呼召人受悔改的洗禮證明了神的善良和憐憫。接受約翰呼召的是最意想不到的羣體（稅吏和罪人），卻是對屬靈事情最有感性的人。第 30 節就指出強烈的對照。

⁵⁰⁸ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

⁵⁰⁹ 「律法師」（*experts in religious law*）。指精通摩西律法（*Mosaic law*）的人。參 5:17，該處原文用不同的字，10:25 則用字相同。

⁵¹⁰ 路加福音 7:29-30 是作者的旁白，因此放在括號內，以資識別。

⁵¹¹ 「人」（*people*）。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，本處用作一般的人。第 32-34 節的比擬是「這世代」（*this generation*），不是耶穌（*Jesus*）和約翰（*John*）。

⁵¹² 「……吹笛……跳舞」。當代的小孩子埋怨小伙伴不照着他們的音樂玩遊戲，耶穌和約翰不依照「他們的節拍」（參第 33-34 節）。耶穌的反責是當代人要求別人遵照他們的規矩，而不照神的法則。

7:33 施洗的約翰來，不吃餅，不喝酒，你們說：『他是被鬼附着的⁵¹⁴！』7:34 人子來，也吃也喝，你們說：『他是貪食好酒的人，是稅吏和罪人的朋友⁵¹⁵！』7:35 但智慧之子，都以智慧為是⁵¹⁶。」

耶穌受膏抹

7:36 有一個法利賽人⁵¹⁷請耶穌和他吃飯，耶穌就到法利賽人家裏去坐席⁵¹⁸。7:37 那城裏有一個女人，是個罪人，當她知道耶穌在法利賽人家裏坐席，就帶着一玉瓶⁵¹⁹的香油⁵²⁰來了，7:38 她站在耶穌背後，挨着他的腳哭，眼淚濕了耶穌的腳，就用自己的頭髮擦乾，又用嘴親他的腳，把香膏抹上⁵²¹。7:39 那請耶穌的法利賽人看見這事，就心裏說：「這人若⁵²²是先知，必知道摸他的是誰，是個怎樣的女人，乃是個罪人⁵²³。」7:40 耶穌對他說⁵²⁴：「西門！我有句話要對你說。」西門說：「老師，請說。」7:41 耶穌說：「一個債主⁵²⁵，

⁵¹³ 「舉哀」。原文 ἐθρήνησαμεν (*ethrēnēsamen*) 是指第一世紀猶太傳統，在公眾場合紀念死者的哀號。

⁵¹⁴ 「他是被鬼附着的」。在一些人眼中，施洗約翰 (*John the Baptist*) 被看為苦修士，太不近人情，因此認為他的行事為人不可能出於神，而是出於鬼魔。

⁵¹⁵ 「是稅吏和罪人的朋友」。這些人對耶穌（人子）也不滿意，雖然耶穌的行為恰與約翰相反，甚至和稅吏、罪人來往。神的使者不論如何都受批評。

⁵¹⁶ 「為是」或作「證明是對的」。智慧之子 (*wisdom's children*) 就是藉約翰 (*John*) 和耶穌 (*Jesus*) 對神作了回應的人。注意平行經文馬太福音 11:19 作：「但智慧在行為上就顯為是。」

⁵¹⁷ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

⁵¹⁸ 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

⁵¹⁹ 「玉瓶」 (*alabaster jar*)。是用來盛貴重的物品，如香油、香水之類。瓶頸較長，上加封印，用時折斷瓶頸，倒出瓶內之物。

⁵²⁰ 「香油」。μύρον (*muron*) 通常用沒藥 (*myrrh*) 提煉而成，本處是「香膏」或「香油」之義。「哪達香油」 (*Nard*) 是從印度北部植物「哪達」的根莖提煉而成。本處的香油若是「哪達香油」就極為昂貴，一玉瓶要值普通勞工一年的工資。第 38, 46 節同。

⁵²¹ 本節一連串的動詞細緻的描寫這女人的一舉一動。這女人進屋旁聽並不突然，因為教師用飯，通常歡迎旁聽者，但是走到耶穌的身邊卻不平常，尤其一個有這樣名聲的女人更需要特殊的膽量。

⁵²² 「若」。這是希臘文「假設」的第二式（與事實不符），意思是：「這人若是先知（但他不是）……。」

⁵²³ 「是個罪人」。法利賽人 (*Pharisees*) 的分離主義不容許他們和這種罪人來往。

⁵²⁴ 「對他說」或作「回答說」。耶穌看出西門心中已經否認了祂是先知。

⁵²⁵ 「債主」。是放債取利的人。

有兩個人欠他的債。一個欠五百銀元⁵²⁶，一個欠五十銀元。7:42 因為他們無力償還，債主就免⁵²⁷了他們兩人的債。這兩個人那一個更愛他呢？」7:43 西門回答說：「我想是那多得恩免的人⁵²⁸。」耶穌說：「你斷的不錯。」7:44 於是轉過來向着那女人，對西門說：「你看見這女人嗎？我進了你的家，你沒有給我水洗腳⁵²⁹，但她用眼淚濕了我的腳，又用頭髮擦乾。7:45 你沒有與我親嘴問安⁵³⁰，但她從我進來的時候，就不住的用嘴親我的腳。7:46 你沒有用油膏我的頭，但她用香油膏我的腳⁵³¹。7:47 所以我告訴你，她眾多的罪都赦免了，因此她的愛多。但那赦免少的，他的愛也少。⁵³²」7:48 於是耶穌對那女人說：「你的罪赦免了⁵³³。」7:49 但同席的人彼此說：「這是甚麼人，竟然赦免人的罪？」7:50 耶穌對那女人說：「你的信⁵³⁴救了你⁵³⁵，平平安安的回去吧！」

⁵²⁶ 「銀元」（*silver coins*）。原文作「得拿利」（*denarii*）。一銀元（*denarius*）是勞工一日的工資，五百銀元幾乎是兩年的工資。這是相當重的債務：若以一週工作六日算，一個欠的是兩個月的薪金，另一個欠的是 20 個月的薪金。

⁵²⁷ 「免」。希臘文 *ἐχαρίσατο* (*echarisato*) 可譯作「赦免」。這裏顯然描繪神恩典的赦免，不是人所能賺取而是因信而獲賜與的赦免（參第 49 節）。

⁵²⁸ 「那多得恩免的人」。原文作「那多得赦免的人」。

⁵²⁹ 「給我水洗腳」。第 44-46 節的動作是主人待客之禮嗎？許多學者認為這些不是常規，因此更顯出這女人的敬意大異尋常。

⁵³⁰ 「親嘴問安」。原文作「親嘴」，是當時文化一種標準的問安禮。譯作「親嘴問安」為現代讀者指出「親嘴」的意義。

⁵³¹ 「膏我的腳」。本處的事蹟和耶穌最後一週時的膏抹不是同一件事（太 26:6-13；可 14:3-9；約 12:1-8）。那裏記載的女人不是罪人，耶穌在癲瘋病人西門（*Simon the leper*）家裏坐席，而患癲瘋病的人絕對不能成為法利賽人（*Pharisees*）。

⁵³² 「因此她的愛多」。原文作「因為她的愛多」。全節可作「她愛得這樣多，因為她許多的罪已蒙赦免；少得赦免的，顯出的愛也少。」「她的愛多」（*she loved much*），耶穌的論點是當一個人瞭解罪得赦免是何等大的賞賜（因為他們有強烈的罪疚感），自然對神這位赦罪者產生大的愛。這女人對耶穌的崇敬是報答耶穌帶來神恩免的信息。

⁵³³ 「你的罪赦免了」。耶穌顯示祂赦罪的權柄，一件極具爭議性的事情。參 5:17-26 及下節。

⁵³⁴ 「信」。參 5:20; 7:9; 8:25; 12:28; 17:6; 18:8; 22:32。

⁵³⁵ 「你的信救了你」。同席的人的疑問攔阻不住耶穌，祂權威性的宣稱神赦免了這女人的罪（你的信救了你）。這事蹟是 5:31-32 所說的明證。

耶穌的事工及同工的婦女

8:1 不久以後，耶穌周遊各城各鄉傳道，宣講 神國⁵³⁶的福音⁵³⁷。和他同去的有十二個門徒，8:2 還有被惡鬼所附、被殘疾所累，已經治好的幾個婦女⁵³⁸：有（抹大拉的）馬利亞⁵³⁹，曾有七個鬼從她身上出來，8:3 和（希律⁵⁴⁰的家宰⁵⁴¹）苦撒的妻子約亞拿、蘇撒拿，和好些別的婦女，都是用自己的財物供給耶穌和門徒。

撒種的比喻

8:4 當一大羣人聚集，又有人從各城裏來見耶穌的時候，耶穌就用比喻對他們⁵⁴²說：8:5 「有一個撒種⁵⁴³的出去撒種⁵⁴⁴。撒的時候，有落在路旁的，被人踐踏，又被天上的飛鳥⁵⁴⁵來吃盡了。8:6 有落在石頭⁵⁴⁶上的，因為得不着水份，一長出來就枯乾了。8:7 有落在荊棘⁵⁴⁷

⁵³⁶ 「神國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁵³⁷ 「傳道，宣講神國的福音」。強調耶穌教導的事工是根據神的尺度。

⁵³⁸ 「婦女」。在古時不重視婦女的制度下，本書特別指出婦女的貢獻。

⁵³⁹ 「馬利亞」（*Mary*）。不是前段記載的女人（有早期教父認為是），因為路加以新人物介紹，特別指明她是抹大拉人（*Magdalene*），與法利賽人西門家中的女人分清。

⁵⁴⁰ 「希律」。指希律安提帕（*Herod Antipas*）。參 3:1 註解。

⁵⁴¹ 「家宰」。希臘文 *ἐπίτροπος* (*epitropos*) 可解作管家（*household manager*）。有的認為此職位可能帶有政治性，如此可譯作「總務大臣」，職責有如「總督」（*governor*）或「巡撫」（*procurator*）。無論如何，可見福音已傳入最上層的社會。

⁵⁴² 「對他們」。原文無此字眼，加添以求清晰。

⁵⁴³ 「種」。路加用統稱的單數式形容「種子」，如馬可福音（參可 4:1-9）。馬太福音 13:1-9 開始時用複數式種子（第 4 節），後改用單數式（第 5-9 節）。（中譯者按：中文無此區分；眾數的種子可指不同類別。）

⁵⁴⁴ 「一個撒種的出去撒種」。這熟悉的比喻的背景是巴勒斯坦（*Palestine*）典型的田間小徑。撒種的季節在秋末冬初（十月至十二月）的雨季，等待來年四、五月間的吐苗和六月的收割。以撒種形容神賜生命有舊約的出處（賽 55:10-11）。撒種的比喻描繪了人對天國信息各種不同的反應。

⁵⁴⁵ 「天上」或作「空中」。「天」。希臘文 *οὐρανός* (*ouranos*) 這字可作天（抽象的）或「天堂」。「天上的飛鳥」是成語，指野生的鳥，不是家禽。

⁵⁴⁶ 「石頭」（*rock*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的石頭是石灰石，上面一層淺土。

⁵⁴⁷ 「荊棘」（*thorns*）。巴勒斯坦（*Palestine*）的野草（如本處的荊棘）可長至 2 公尺（6 英尺）高，有可觀的根部系統。下同。

裏的，荊棘和它一同生長，把它擠住了。**8:8** 但有落在好土裏的，生長起來，結實百倍⁵⁴⁸。」耶穌說了這話，就大聲說：「有耳可聽的，就應當聽！」⁵⁴⁹

8:9 門徒問耶穌這比喻的意思。**8:10** 他說：「神國⁵⁵⁰的奧秘⁵⁵¹，只給⁵⁵²你們知道的機會，至於別人，就用比喻，叫他們看是看見，卻不曉得，聽是聽見，卻不明白。⁵⁵³

8:11「這比喻的意思是：種子就是神的道。**8:12** 那些在路旁的，就是人聽了道，隨後魔鬼⁵⁵⁴來，從他們心裏把道奪去⁵⁵⁵，免得他們信了得救。**8:13** 那些在石頭上的，就是人聽了道，歡喜領受，但沒有生根，不過暫時相信⁵⁵⁶，及至遇見考驗⁵⁵⁷就離棄⁵⁵⁸了。**8:14** 那落在荊棘裏的，就是人聽了道，走開以後，被生活的思慮、財富、生活享受擠住⁵⁵⁹了，便結不出成熟的果子⁵⁶⁰來。**8:15** 那落在好土裏的，就是人聽了道，持守⁵⁶¹在誠實善良的心⁵⁶²裏，並且恆心忍耐⁵⁶³結果子。

⁵⁴⁸ 「百倍」。本處與馬太福音 13:8 和馬可福音 4:8 記載不同，路加沒有列出不同的倍數。

⁵⁴⁹ 「有耳可聽的，就應當聽」。原文作「有耳可聽的，就讓他聽」。譯作「就應當聽」比「就讓他聽」更能捕捉到命令的語氣。這是耶穌慣常的用語，叫聽眾「留心聽」祂所說的（參太 11:15; 13:9, 43；可 4:9, 23；路 14:35）。

⁵⁵⁰ 「神國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁵⁵¹ 「奧秘」（*secrets*）或作「秘密」。希臘文「奧秘」*μυστήριον* (*mustērion*) 這字可解作 (1) 新的啟示，或 (2) 舊啟示的新解釋，如在但以理書 2:17-23, 27-30。耶穌似在解釋當時的事蹟如何應驗了舊的應許（羅 1:1-4；來 1:1-2）。譯作「秘密」有神秘的含義，可能令讀者誤解為人一直在尋找卻始終不明白的隱秘。

⁵⁵² 「只給」。是被動式。神是這啟示的來源。

⁵⁵³ 「叫他們看是看見，卻不曉得，聽是聽見，卻不明白」。引用以賽亞書 6:9。比喻本身既是隱藏又是顯明，全在於聽者有無接受教導的心態。

⁵⁵⁴ 「魔鬼」（*devil*）。符類福音（*Synoptic Gospels*）在此比喻中用不同的名稱：本處用「魔鬼」（*the devil*），馬太福音 13:19 用「那惡者」（*the evil one*），馬可福音 4:15 用「撒但」（*Satan*）。可見各福音書在記載同一事蹟字眼上的靈活使用。

⁵⁵⁵ 「把道奪去」。耶穌的話（*word*）若能在人心中萌芽，就能帶來救恩，魔鬼自然要千方百計的奪去。

⁵⁵⁶ 「暫時相信」。是相當可悲的，意示種子無法發揮全力。

⁵⁵⁷ 「考驗」（*testing*）或作「試探」（*temptation*）。譯作「試探」會將重點放在對罪的試探，而不是對信心的考驗。文義上譯作對信心的考驗較為合適。

⁵⁵⁸ 「離棄」（*fall away*）。有關「離棄」及其警告，參提摩太前書 3:1；希伯來書 3:12；耶利米書 3:14；但以理書 9:9。

⁵⁵⁹ 「擠住」（*choked*）。這是指物質的思慮蓋過了屬靈的關注。有關過度物質的纏累所產生的危機，參 12:12-21; 16:19-31。

⁵⁶⁰ 「結不出成熟的果子」。種子又是不能發揮全力。

顯露的光

8:16 「沒有人點了燈⁵⁶⁴用罐子蓋着，或放在牀底下，卻是放在燈臺上，叫進來的人看見亮光。8:17 因為沒有掩藏的不被顯露⁵⁶⁵，隱蓋的不顯露被人知道的。8:18 所以你們應當小心聽：因為凡有的，還要加給他；凡沒有的，連他自以為有的⁵⁶⁶，也要被拿走。」

耶穌真正的親屬

8:19 耶穌的母親和他兄弟⁵⁶⁷來了，因為人多，不能來到他跟前。8:20 就有人告訴他說：「你母親和你兄弟站在外邊，想要見你。」8:21 耶穌回答說：「聽了 神之道而遵行⁵⁶⁸的人，就是我的母親，我的兄弟了。」

平靜風浪

8:22 有一天，耶穌和門徒上了船⁵⁶⁹，對他們說：「讓我們渡到湖那邊去。」他們就開了船，8:23 船行的時候，耶穌睡着了。湖上忽然起了暴風⁵⁷⁰，船開始入水，甚是危險。8:24 門徒來叫醒了祂，說：「夫子，夫子⁵⁷¹，我們喪命啦！」於是耶穌起來，斥責⁵⁷²那狂風大

⁵⁶¹ 「持守」或作「抓緊」。靈裏果子的豐滿需要鏗而不捨的毅力。

⁵⁶² 「誠實良善的心」。一般指正直的品格。這裏是指神藉耶穌啟示的正直品格。

⁵⁶³ 「恆心忍耐」（*steadfast endurance*）。比喻中結果子面臨種種的壓力，農夫需要恆心忍耐去克服，有如雅各書 1:2-4 的態度。

⁵⁶⁴ 「燈」（*lamp*）。可能是古代的油燈或是蠟燭。耶穌將祂事工的啟示性和光的功能相比。

⁵⁶⁵ 「顯露」（*revealed*）。光能夠揭露（*expose*）。耶穌提示說祂的教導也能顯露人現時的光景和將來的處境。正如祂目前所說的，真理將來要彰顯。在真理下一切都無法隱藏。

⁵⁶⁶ 「自己以為有的」。一個人以為自己有多少並不重要，重要的是他實在有多少。耶穌描寫一個不聽祂話語的人是一無所有的。一個沒有的人，連他以為自己有的都要失去，那就是完全的失落。耶穌的教導是不能掉以輕心的。

⁵⁶⁷ 「兄弟」。耶穌有無弟妹的問題，在教會歷史中出現已久。第四世紀的伊皮法紐（*Epiphanius*）力辯馬利亞（*Mary*）一生守童貞，除耶穌以外無其他子女。也有的辯稱耶穌的兄弟姐妹是堂表關係。經文內卻無此類提示。參約翰福音 7:3。

⁵⁶⁸ 「聽了神之道而遵行」。又一個新約的主題：路加福音 6:47-49；雅各書 1:22-25。

⁵⁶⁹ 「船」。能乘載耶穌和祂門徒的船定有相當的載客量。

⁵⁷⁰ 「起了暴風」（*windstrom*）或作「起了暴風雨」（*squall*）。加利利海（*Sea of Galilee*）四面環山，海拔低於水平面 200 公尺（700 英尺），往往一陣風配上恰好的氣溫，會突然形成湖面上的暴風雨。加利利海突然和強烈的暴風雨是著名的。

⁵⁷¹ 「夫子，夫子」。雙重稱呼表示情緒的激動。

浪，風浪⁵⁷³就止住，平靜了。**8:25** 耶穌就對他們說：「你們的信心在那裏呢⁵⁷⁴？」他們又懼怕，又驚奇⁵⁷⁵，彼此說：「這到底是誰⁵⁷⁶？他吩咐風和水，連風和水也聽從他了！」

醫治被鬼附的人

8:26 他們到了格拉森⁵⁷⁷地區，就是加利利的對面⁵⁷⁸。**8:27** 耶穌上了岸，就有城裏一個被鬼附着的人迎面而來。許久以來，這個人不穿衣服，不住房子，只住在墳地裏。**8:28** 他見了耶穌，就俯伏在他面前，大聲喊叫說：「至高⁵⁷⁹神的兒子耶穌，由得我吧⁵⁸⁰，我求你不要叫我受苦⁵⁸¹！」**8:29** 因為耶穌已開始吩咐邪靈⁵⁸²從那人身上出來。（原來這鬼屢次抓

⁵⁷² 「斥責」（*rebuked*）或作「命令」（*commanded*）（通常帶有威嚇的意味）。

⁵⁷³ 「斥責那狂風大浪」。舊約詩篇 104:3; 135:7; 107:23-30 指出誰有權柄管理風和海。耶穌在斥責風和海的時候，已經顯明了祂的身份。

⁵⁷⁴ 「你們的信心在那裏呢」。提醒人對神的信靠，因信而行的可以信靠神的眷顧。

⁵⁷⁵ 「懼怕，驚奇」。門徒的敬畏顯出他們對耶穌大能的攝服，於是引出下面的對問。（參 5:9 相似的反應。）

⁵⁷⁶ 「這到底是誰」。耶穌統領被造物的權柄引起門徒發問「這到底是誰？」本節指出門徒在不明瞭耶穌是誰的時候，已經跟從了祂。

⁵⁷⁷ 「格拉森」（*Gerasenes*）。是猶太的外邦人地區（*Gentile territory*），在加利利（*Galilee*）的對岸、加利利海（*Sea of Galilee*）的東南方。馬太福音 8:28 記載這神蹟發生在「加大拉人的地方（*in the region of the Gadarenes*）」。馬太福音和路加福音不同之處可能是引用不同的地方性名字。無論如何，耶穌已經從加利利區渡海（湖）到了對岸外邦人的地區。加大拉地區從東南岸延伸到南岸的西拿巴立（*Sennabris*），很可能就是放豬人奔回的城市。

⁵⁷⁸ 「對面」。指隔着加利利海（*Sea of Galilee*）的對岸。

⁵⁷⁹ 「至高」（*Most High*）。參 1:35 註解。

⁵⁸⁰ 「由得我吧」（*leave me alone*）。原文作「我與你沒有相干」（*what to me and to you*），這句希臘口頭禪出自閃族成語。舊約希伯來文的表達有兩個意思：(1) 當一方無理侵犯對方，受害的一方可以說「你我兩不相干」，意思是說「我那裏得罪了你，要你這樣對我」（士 11:12；代下 35:21；王上 17:18）。(2) 當一方請求另一方參與一件與另一方無關的事，另一方可以說「你我兩不相干」，意思是說「這是你的事，我怎麼管得了」（王下 3:13；何 14:8）。第一個意思暗示敵意，第二個意思是不願介入。本處的語氣就是：「甬管我們！」或「由得我們吧！」

⁵⁸¹ 「不要叫我受苦」（*do not torment me*）。污鬼承認耶穌有勝過一切邪惡力量的權柄。這是請耶穌不侵犯他們的要求。有一個指定審判鬼的時辰。從鬼的角度，以為耶穌來到是神無理的改變原定計劃，提早執行審判。

⁵⁸² 「邪靈」（*evil spirit*）或作「污靈」（*unclean spirit*）。

住他，以致他常被人看守，又被鐵鍊和腳鐐捆鎖，他卻把鎖鍊掙斷，被鬼趕到曠野⁵⁸³去。⁵⁸⁴ 8:30 耶穌問他說：「你名叫甚麼？」他說：「兵團⁵⁸⁵。」因為附着他的鬼很多。8:31 鬼就央求耶穌，不要吩咐他們到無底坑⁵⁸⁶裏去。8:32 當時山坡上有一大羣豬在吃東西，鬼就央求耶穌，准他們進入豬裏去，耶穌准了他們⁵⁸⁷。8:33 鬼就從那人出來，進入豬裏去。於是那羣豬闖下山崖，投在湖裏淹死了。8:34 放豬的看見這事，就急奔去告訴⁵⁸⁸城裏和鄉下的人。8:35 眾人出來要看發生了甚麼事，到了耶穌那裏，看見鬼所離開的那人坐在耶穌腳前，穿着衣服，神志清醒，他們就害怕。8:36 看見這事的，便告訴他們被鬼附着的人怎麼得醫治⁵⁸⁹。8:37 格拉森和四圍的人，因為害怕⁵⁹⁰得很，都求耶穌離開他們，耶穌就上船離開了。8:38 鬼所離開的那人懇求和耶穌同去，耶穌卻打發他回去，說：8:39 「你回家去，宣講⁵⁹¹神為你作了何等的事⁵⁹²。」他就被滿城裏傳揚耶穌為他作了何等的事⁵⁹³。

⁵⁸³ 「曠野」（*deserted places*）或作「無人煙之地」（*uninhabited areas*）。

⁵⁸⁴ 括號內是作者附加的旁述。

⁵⁸⁵ 「兵團」（*Legion*）。意指「數千」，拉丁文是數千兵的意思。「兵團」不單指出數目，也述明這是實在的戰爭。

⁵⁸⁶ 「無底坑」（*abyss*）。原文 ἄβυσσος (*abussos*) 是死人等候審判的地方。

⁵⁸⁷ 「准了他們」。耶穌准許鬼入豬羣一事，引起許多人的問：為甚麼耶穌讓豬羣犧牲呢？這是一個視學教材。鬼的本性是破壞毀滅的：他們正在毀滅那人，他們毀了豬羣，他們毀滅任何觸及的，所以對鬼魔的影響應有警惕。同時在耶穌的勝利看到神、鬼為了人的靈魂交戰的結果。那被鬼附的人的改造是毫無疑問的。

⁵⁸⁸ 「告訴」或作「報告」。這字在本處和第 36, 37 兩節接連使用，顯明耶穌的醫治成了爭相走告的話題，轟動了全區。

⁵⁸⁹ 「得醫治」或作「得救」。這是醫治上觀點上的「得救」，不是永生的「救贖」。

⁵⁹⁰ 「害怕」。是對神作為的懼怕。這裏和門徒看見風浪平靜的反應有所不同，格拉森（*Gerasenes*）的人不願和神有任何牽連。馬可福音 5:16 暗示他們的請求基於經濟的原因。

⁵⁹¹ 「宣講」。

⁵⁹² 「宣講神為你作了何等的事」。耶穌吩咐那人回家宣揚神為他行的大事的做法，與祂要求其他受益人保持靜默的做法（8:56; 9:21）不同，在外邦人的地區耶穌准許公開的介紹自己的事工。博克（*D.L. Bock*）在他的著作《路加福音》（*Luke*）[BECNT] 1:781）建議這地區少有猶太宗教代表，因此耶穌的事工不大可能引起政治上的錯見。

⁵⁹³ 「耶穌為他作了何等的事」。曾被鬼附的人分不清楚是神為他作的還是神藉着耶穌為他作的。耶穌授命他回家傳揚神的美德。

復活和醫治

8:40 耶穌回來⁵⁹⁴的時候，羣眾迎接他，因為他們都等候他。**8:41** 有一個管會堂⁵⁹⁵的，名叫睚魯，來俯伏在耶穌腳前，求耶穌到他家裏去，**8:42** 因他有一個獨生女兒，約有十二歲，快要死了。

耶穌去的時候，羣眾擁擠⁵⁹⁶他。**8:43** 有一個女人，患了十二年的血漏⁵⁹⁷，沒有人能醫好她。**8:44** 她來到耶穌背後，摸他的衣裳縫子⁵⁹⁸，血漏⁵⁹⁹立刻就止住了。**8:45** 耶穌說：「摸我的是誰？」眾人都不承認，彼得⁶⁰⁰說：「夫子，眾人擁擠着⁶⁰¹你。」**8:46** 耶穌說：「有人摸我，因我覺得有能力從我身上出去⁶⁰²。」**8:47** 那女人知道不能隱瞞，就戰戰兢兢的來俯伏在耶穌腳前，把摸他的緣故，和怎樣立刻得好了，當着眾人都說出來。**8:48** 耶穌就對她說：「女兒，你的信叫你好了⁶⁰³，平平安安的回去吧！」

8:49 耶穌還在說話的時候，有人從管會堂的家裏來說：「你的女兒子死了，不要再勞煩老師。」**8:50** 耶穌聽見就對他說：「不要怕，只要信，你的女兒必會得救。」**8:51** 到了他的家，除了彼得、約翰、雅各和女孩的父母，耶穌不許別人同他進去。**8:52** 眾人⁶⁰⁴都為這女孩哀哭捶胸。耶穌卻說：「不要哭，她不是死了，是睡着了。」**8:53** 因為他們都曉得女孩已經死了，就嘲笑耶穌。**8:54** 但耶穌輕輕拉着她的手說：「女孩，起來吧！」**8:55** 她

⁵⁹⁴ 「回來」。作者注明耶穌在外邦地區逗留很短時間，「回到」加利利海（*Sea of Galilee*）的西岸（8:26-39）（參可 5:21）。

⁵⁹⁵ 「會堂」。參 4:15 註解。「管會堂的」。會堂的首席長老，負責安排聚會節目的人。

⁵⁹⁶ 「擁擠」（*pressed*）。一個強調的詞語，羣眾都擠向耶穌，以致呼吸也感覺困難。

⁵⁹⁷ 「患了十二年的血漏」。有抄本接着有：「在醫生手裏花盡了她一切養生的」。

⁵⁹⁸ 「縫子」。指猶太男人服裝邊上的藍縫子（*kraspedon*），表示服從律法（參民 15:37-41）。因此女人接觸的衣裳部份，正是代表耶穌儀文上的潔淨。「衣裳」，本處特指外衣（*cloak*）。

⁵⁹⁹ 「血漏」（*hemorrhage*）。女人患的極可能是陰道出血症，儀文所認為不潔淨的。

⁶⁰⁰ 「彼得」。有晚期抄本作「彼得和同行的」。

⁶⁰¹ 「擁擠着」（*pressing*）。這是一個希臘人每日用的詞語，榨葡萄。彼得的意思是：「你怎麼會這樣問？每個人都在摸你！」

⁶⁰² 「有能力……出去」。耶穌感覺到有人接近祂欲求醫治，這感覺基於祂也有先知的屬性。

⁶⁰³ 「叫你好了」（*has made you well*）。原文作「救了你」（*has saved you*）。本處指健康上的得救，不應看作救恩（*full salvation*）。

⁶⁰⁴ 「眾人」。示意除了家屬以外，還有許多人，甚至包括職業性的「哭喪者」。

的靈魂便回來⁶⁰⁵，她就立刻起來了，耶穌吩咐他們給她東西吃。8:56 她的父母驚喜萬分，耶穌卻囑咐他們不要把所發生的事告訴人⁶⁰⁶。

差遣十二門徒

9:1 耶穌叫齊了十二個門徒，給他們能力、權柄制伏一切的鬼，醫治各樣的病⁶⁰⁷。9:2 就差遣⁶⁰⁸他們去宣講「神國」⁶⁰⁹的道和醫治病人⁶¹⁰。9:3 對他們說：「出門的時候，甚麼也不要帶：不要帶拐杖⁶¹¹、旅行袋⁶¹²、食物、銀子，也不要帶兩件褂子⁶¹³。9:4 無論進那一家，就住在那裏⁶¹⁴，直到離開那地方。9:5 凡不接待你們的，你們離開那城的時候，要把腳上的塵土跺下去⁶¹⁵，見證他們的不是。」9:6 門徒就出去，走遍各鄉，宣講福音，到處治病。⁶¹⁶

希律的困惑

9:7 分封的王⁶¹⁷希律⁶¹⁸聽見所發生的一切事，就大為困惑，因為有人說約翰⁶¹⁹從死裏復活了，9:8 有人說是以利亞顯現⁶²⁰，又有人說是古時的一個先知又活了⁶²¹。9:9 希律說：「約翰我已經斬了，我聽見行這樣事的人，究竟是誰呢？」就想要見⁶²²他。

⁶⁰⁵ 「靈魂回來」。是重新活過來之意（參徒 20:10）。

⁶⁰⁶ 「不要……告訴人」。耶穌囑咐他們不告訴人，是不願人將神蹟看作祂事工的中心。

⁶⁰⁷ 路加將制伏鬼和治病的事工分開。

⁶⁰⁸ 「差遣」（*to send out*）。路加福音常用「差遣」表示神聖的使命；1:19; 4:18, 43; 7:27; 9:48; 10:1, 16; 11:49; 13:34; 24:49。

⁶⁰⁹ 「神國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶¹⁰ 「醫治病人」。耶穌的事工（4:16-44）含蓋言語（宣講）和行動（醫治），門徒的工作也是一樣。

⁶¹¹ 「拐杖」（*staff*）。馬可福音 6:8 准許帶一根拐杖。本處可能是路加的概括意思，用意是不要帶多餘的拐杖（參太 10:9-10），或是口語上的不要多帶「行李」。各福音書用稍為不同的語氣表達。

⁶¹² 「旅行袋」（*traveler's bag*）或作「行乞袋」（*beggar's bag*）。

⁶¹³ 「褂子」或作「襯袍」。參 3:11 註解。

⁶¹⁴ 「住在那裏，直到離開那地方」。耶穌吩咐門徒在同一地區只住在一家直到離開，這與古代的宗教哲士們緣門求乞的方式大有逕庭。

⁶¹⁵ 「把腳上的塵土跺下去」。表示抖去腳上的不潔（參路 10:11；徒 13:51; 18:6），是拒絕的意思。

⁶¹⁶ 本節和 9:2 相似。除了將「宣講神國」換成「宣講福音」，可見傳神的國和傳福音是同一件事，這是門徒信息的總論。

⁶¹⁷ 「分封的王」。參 3:1 註解。

⁶¹⁸ 「希律」。本處是指希律安提帕（*Herod Antipas*）。參 3:1 註解。

使五千人吃飽

9:10 使徒回來，將所作的事告訴耶穌；耶穌就帶他們私下的離開那裏，往一座城去，那城名叫伯賽大⁶²³。9:11 但羣眾知道了，就跟着去。耶穌接待他們，對他們講論 神國⁶²⁴的道，醫治⁶²⁵那些需要醫治的人。9:12 日頭快要平西，十二個門徒來對他說：「請叫眾人散開，他們好往四面鄉村裏去借宿和找吃的，因為我們這裏是野地⁶²⁶。」9:13 耶穌卻說：「你們⁶²⁷給他們吃吧！」門徒說：「我們不過有五個餅和兩條魚，除非⁶²⁸我們去為他們買食物⁶²⁹，否則就不夠。」9:14（那時，在場男人的數目⁶³⁰約有五千。⁶³¹）耶穌就對門徒說：「叫他們一排一排的坐下，每排大約五十個人。」9:15 門徒就如此行，叫眾人都坐下。

9:16 耶穌拿着這五個餅和兩條魚，望着天謝恩⁶³²，擘開，遞給門徒擺在眾人面前。9:17 他們就吃，並且都吃飽了。把⁶³³剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二籃子。

⁶¹⁹ 「約翰」。是施洗約翰（*John the Baptist*），為希律安提帕（*Herod Antipas*）所殺。

⁶²⁰ 「以利亞顯現」。以利亞的顯現表示末期來臨。據列王紀下 2:11，以利亞（*Elijah*）依然活着。瑪拉基書 4:5 述出彌賽亞（*Messiah*）降臨之先，以利亞要先來。

⁶²¹ 「又活了」。指「復活」，但也可能是一位像古代人物的人出現。9:7-8 傳說的三種可能重現在 9:19。

⁶²² 「見」或作「打聽」。希律想見耶穌可能是好奇，也可能懷有惡意，他想知道耶穌本人和他的所行。希律終於在 23:6-12 遂其所願，卻得不到答案。

⁶²³ 「伯賽大」（*Bethsaida*）。在加利利海（*Sea of Galilee*）東北部的城鎮。也許耶穌所在地是「伯賽大」附近的郊區，因為接下來五餅二魚的神蹟不是發生在城內。

⁶²⁴ 「神國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶²⁵ 重複提到耶穌事工的傳道和醫治。這是耶穌事工的全部（4:38-44; 6:17-19; 7:22），也是門徒所作的（9:6）。

⁶²⁶ 「野地」或作「荒蕪之地」，「四無人煙之地」。

⁶²⁷ 「你們」。原文用 ὑμεῖς (*humeis*) 作代名詞，表示強調的語氣。

⁶²⁸ 「除非」（*unless*）。以「假設」帶出可能性，但說時有懷疑的態度。

⁶²⁹ 「買食物」。黃昏時份買食物不只是昂貴，而且往返運送也極之不便。

⁶³⁰ 「男人的數目」。原文作 ἄνδρες (*andres*)，指成年男人，五千人不包括女人和小孩（參太 14:21）。

⁶³¹ 括號內是作者附加的旁述。

⁶³² 「謝恩」（*gave thanks*）。在整段記載中加上「感激」的成份。情景像以後在 22:19 和 24:30「謝飯」的描述。門徒學到了耶穌是福氣的中介。約翰福音第 6 章示意這神蹟描述「生命的糧」。

⁶³³ 「剩下」（*left over*）。表示沒有吃不飽的人。一切的需要都得到供應，而且有餘。

彼得認信耶穌為基督

9:18 耶穌自己禱告⁶³⁴的時候，門徒和他在一起，耶穌問他們說：「羣眾說我是誰⁶³⁵？」9:19 他們說：「有人說是施洗的約翰；有人說是以利亞⁶³⁶；還有人說是古時的一個先知又活了⁶³⁷。」9:20 耶穌說：「你們說我是誰？」彼得回答說：「是神所立的基督⁶³⁸。」9:21 耶穌鄭重地吩咐他們，不可將這事告訴人⁶³⁹。9:22 又說：「人子必須受許多的苦⁶⁴⁰，要被長老、祭司長和律法師⁶⁴¹棄絕⁶⁴²，並且被殺⁶⁴³，第三日復活。」

呼召門徒

9:23 耶穌又對他們⁶⁴⁴說：「若有人要跟從我，必須放下自我，天天背起他的十字架⁶⁴⁵來跟從我。9:24 因為凡要救自己生命的，必失去生命⁶⁴⁶；凡為我喪失生命的，必救了生

⁶³⁴ 「禱告」(*prayed*)。是路加特愛記載的題目。各福音書作者在下面的記載中，只有路加提到禱告(22:41 除外)：3:21; 5:16; 6:12; 9:28-29; 11:1; 22:41; 23:34, 46。

⁶³⁵ 「羣眾說我是誰」。耶穌是誰這問題經常出現在本福音書：7:49; 8:25; 9:9。答案是路加福音的主論。

⁶³⁶ 「以利亞」(*Elijah*)。以利亞的顯現表示末期來臨。據列王紀下 2:11，以利亞依然活着。瑪拉基書 4:5 述出彌賽亞(*Messiah*)降臨之先，以利亞要先來。

⁶³⁷ 「又活了」。指「復活」，但也可能是一位像古代人物的人出現。本處重複了 9:7-8 的三種可能。

⁶³⁸ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」(*Christ*)與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。參 2:11 註解。

⁶³⁹ 「不可告訴人」。路加沒有寫出「不可告訴人」的理由，但在第 9—19 章似乎有提示。門徒需要先明白彌賽亞(*Messiah*)是誰和祂來臨的目的，才能傳講耶穌。當時的門徒和廣大的羣眾對彌賽亞的認識仍需有要糾正之處。

⁶⁴⁰ 「人子受苦」。人子受苦是須要強調的一點，因為對第一世紀的猶太人(*Jews*)來說，彌賽亞(*Messiah*)是榮耀的大能者，不是受苦的人。

⁶⁴¹ 「律法師」。參 5:21 註解。

⁶⁴² 「棄絕」(*rejected*)。本處路加特別指長老(*elders*)、祭司長(*chief priests*)和律法師(*experts in the law*)棄絕耶穌，至路加福音第 23 章，幾乎所有的人都參加了。

⁶⁴³ 「棄絕，被殺，復活」。耶穌受難的 6 次描寫首次出現在本節，其他的在 9:44; 17:25; 18:31-33; 24:7; 24:46-47。

⁶⁴⁴ 「他們」。本段若與上段(9:18-22)是同一記載，耶穌說話的對象就只是門徒。也可能開始時只有門徒在身邊，後來也有羣眾的加入，更可能是本段和上段是分開的記載，那說話的對象就成為「眾人」了。作門徒的代價是耶穌要所有的人知道，臨到祂的「棄絕」也要臨到祂的門徒。

命。**9:25** 人⁶⁴⁷若賺得全世界，卻喪了自己，賠上了自己，有甚麼益處呢？**9:26** 凡把我和我的道當為羞恥⁶⁴⁸的，人子在他的榮耀裏，並天父與聖天使的榮耀裏降臨的時候，也要把那人當為羞恥的。**9:27** 我實在告訴你們，站在這裏的人，有些在沒⁶⁴⁹嘗⁶⁵⁰死味以前，必看見神的國。⁶⁵¹」

登山變貌

9:28 說了這話以後，約有八天⁶⁵²，耶穌帶着彼得、約翰、雅各上山去禱告。**9:29** 正禱告的時候，他的面貌就改變⁶⁵³了，衣服潔白放光⁶⁵⁴。**9:30** 忽然有摩西、以利亞⁶⁵⁵兩個人同耶穌說話，**9:31** 他們在榮美中顯現，談論耶穌離世⁶⁵⁶的事，就是他在耶路撒冷將要成就的事。

⁶⁴⁵ 「天天背起他的十字架」。只有路加提到「天天」背起自己的十字架。背十字架就是接受因跟從耶穌而帶來世界的摒棄。作門徒要面對的是釘十字架（*crucifixion*）般的死亡（參加 6:14）。

⁶⁴⁶ 「救自己生命的，必失去生命」。論點是：人若來就耶穌，必定受多人的拒絕。假如保護自己是主要的人生動機，這人不會對耶穌有正確的回應而得救。一個願意冒被拒絕風險的人，就會有正確的回應而得着真正的生命。

⁶⁴⁷ 「人」（*person*）。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但本處用作一般的人，包括男和女。

⁶⁴⁸ 「羞恥」。一個人對耶穌和祂的教訓的回應，反映了人子耶穌，這位審判者將來在最後審判時對他的回應。

⁶⁴⁹ 「沒」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定詞是最強的語氣。

⁶⁵⁰ 「嘗」。不是淺嘗，乃是「深切體會」，「清楚認識」的意思。

⁶⁵¹ 「沒嘗死味以前，必看見神的國」。這句話的解釋，既容易又困難。耶穌預言有人在未死之前必體驗神的國（*kingdom of God*），發生在甚麼時候呢？(1) 接着的登山變貌是最初的應驗；(2) 據路加的瞭解，除猶大（*Judas*）外，所有使徒都在使徒行傳第 2 章體驗到神國降臨和掌權的初步應驗。無論如何，本處的神國是初期不是最後階段。

⁶⁵² 「約有八天」。馬太福音 17:1 和馬可福音 9:2 清楚的說是第六天，路加用「約有八天」表示大約的日子。

⁶⁵³ 「面貌改變」。第一世紀的猶太教（*Judaism*）和新約時代，許多人相信義人要得新的、榮耀的軀體進入天堂（林前 15:42-49；林後 5:1-10）。這「改變形像」（*transfiguration*）表示義人分享神的榮耀。出埃及記第 34 章記載摩西登山後分享了神的榮耀，因此門徒眼見耶穌「變了形像」，就是他們將來得的大榮耀的預告（只是祂所承受的遠比和門徒分享的為大）。

⁶⁵⁴ 「潔白放光」或作「放光如閃電」，「明亮如光」。

⁶⁵⁵ 「摩西，以利亞」。學者和解經家討論摩西（*Moses*）和以利亞（*Elijah*）的顯現，最可能的解釋是：摩西代表先知的職份（徒 3:18-22），而以利亞代表末世的登臨（瑪 4:5-6），大而可畏之日的先知。

⁶⁵⁶ 「離世」。指耶穌死在耶路撒冷（*Jerusalem*），又回到榮耀裏。這是門徒必須學習的第一課，奇妙的統領之先必有艱苦。

9:32 當時彼得和他的同伴都昏昏欲睡，既清醒了，就看見耶穌的榮光，並同他站着的那兩個人。9:33 那二人正要和耶穌分手的時候，彼得對耶穌說：「夫子，我們在這裏真好，讓我們搭三座棚⁶⁵⁷，一座為你，一座為摩西，一座為以利亞。」他卻不知道所說的是甚麼。9:34 彼得正說這話的時候，有一朵雲彩⁶⁵⁸來遮蓋⁶⁵⁹他們，他們進入雲彩時就懼怕。9:35 有聲音從雲彩裏出來，說：「這是我的兒子，我所揀選的⁶⁶⁰，你們要聽從他⁶⁶¹！」9:36 聲音停了，只見耶穌一人在那裏。當那些日子，門徒不對任何人提起所看見的事⁶⁶²。

治好被鬼附的孩子

9:37 第二天，他們下了山，就有許多人迎見耶穌。9:38 其中有一人喊叫說：「老師，求你看看⁶⁶³我的兒子，他是我的獨生子！」9:39 他被鬼抓住，就忽然喊叫⁶⁶⁴，鬼又叫他抽瘋⁶⁶⁵，口中流沫，並且重重的傷害⁶⁶⁶他，很少離開他。9:40 我求⁶⁶⁷過你的門徒把鬼趕出去，他們卻是不能。」9:41 耶穌回答說：「這又不信⁶⁶⁸又剛愎的一代啊！我要再和你們相處多久，再容忍⁶⁶⁹你們⁶⁷⁰多久呢？帶你的兒子來吧！」9:42 孩子正來的時候，鬼把他摔倒⁶⁷¹地

⁶⁵⁷ 「棚」。棚是臨時的居所，指「住棚節」（*Feast of Tabernacles*）時支搭的棚。彼得意想慶祝住棚節（*Feast of Tabernacles*），遙望那永久性的未來，同時也想給摩西、以利亞和耶穌同等的待遇（一人一座棚）。這確是尊崇耶穌的方法，下一節經文卻說明這還不足夠。

⁶⁵⁸ 「雲彩」。雲彩是神同在的雲彩，聲音是神的聲音。

⁶⁵⁹ 「遮蓋」（*overshadowed*）或作「包圍」（*surrounded*）。

⁶⁶⁰ 「我所揀選的」。有古卷作：「我所愛的」，亦有作「我所非常喜悅的」。這是神親口的贊同，如 3:22 耶穌受洗時的情景。不同的是本處用「我所揀選的」，就是指獨一的、所愛的、尊貴的人子彌賽亞（*Messiah*）。

⁶⁶¹ 「聽從他」（*listen to him*）。出自申命記 18:15。有兩點須要注意的：(1) 耶穌像摩西一般是先知，是先知的領袖（*leader-prophet*）；(2) 他們還有許多要向耶穌學習的。

⁶⁶² 「提起所看見的事」。雖然當時門徒沒有告訴人，後來卻有記錄（彼後 1:17-18）。

⁶⁶³ 「看看」（*look at*）或作「關心」（*have regard for*）。參 1:48。

⁶⁶⁴ 「喊叫」。原文意思含糊，喊叫的可能是鬼或是兒子。

⁶⁶⁵ 「抽瘋」或作「痙攣」（*throw him into convulsions*）。癲癇病發作時的癡狀。參馬太福音 17:14-20。

⁶⁶⁶ 「重重的傷害」或作「瘀傷」（*bruising*），「壓傷」（*crushing*）。似像被摔倒地上造成的傷害。

⁶⁶⁷ 「求」（*begged*）。與第 38 節同字，表示作父親的絕望。

⁶⁶⁸ 「不信」（*unbelieving*）或作「沒有信心」（*faithless*）。這樣的譴責有舊約的例子：民數記 14:27；申命記 32:5；以賽亞書 59:8。

⁶⁶⁹ 「容忍」（*endure*）或作「遷就」（*put up with*）。參民數記 11:12；以賽亞書 46:4。

上，叫他重重的抽瘋。耶穌就斥責⁶⁷²那污鬼，把孩子治好，交還給他父親。9:43 眾人就都詫異 神的大能⁶⁷³。

再次預言耶穌受難

當眾人正驚訝耶穌所作的一切事的時候，耶穌卻對門徒說：9:44 「你們要把這些話存在心裏⁶⁷⁴，因為人子將要被交在人⁶⁷⁵手裏。」9:45 但他們不明白，這話的意思對他們隱藏了⁶⁷⁶，叫他們不能領悟。他們也不敢追問這話的含意。

爭論誰為大

9:46 門徒中間起了爭論，誰將為大。9:47 耶穌看出他們心中的意念，就領一個小孩子來，叫他站在自己旁邊，9:48 對他們說：「凡為我名接待這小孩子⁶⁷⁷的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我來的。你們中間最小的，就是最大的。」

正義的一邊

9:49 約翰說：「夫子，我們看見一個人奉你的名趕鬼，我們就禁止他，因為他不與我們一同跟從你。」9:50 耶穌說：「不要禁止他，因為凡不敵擋你們的，就是幫助你們的。」

撒瑪利亞人拒絕耶穌

9:51 當他被接上升⁶⁷⁸的日子將到⁶⁷⁹，耶穌就定意⁶⁸⁰往耶路撒冷去，9:52 他打發使者在他前頭走。他們到了撒瑪利亞的一個村莊，要為他預備。9:53 但是那裏的人不接待耶穌，因

⁶⁷⁰ 「你們」(you)。是眾數，表示耶穌對一羣人說話，不是對一個人說。

⁶⁷¹ 「摔倒」。鬼將孩子再次摔倒。

⁶⁷² 「斥責」(*rebuked*)或作「命令」(*commanded*) (通常帶有威嚇的意味)。

⁶⁷³ 神的大能藉耶穌彰顯。參使徒行傳 10:38。

⁶⁷⁴ 「把這些話存在心裏」(*take these words to heart*)。原文作「把這些話存在耳中」(*place these words into your ears*)。是諺語，可解作「不要忘記這些話」(*do not forget these words*)或「留心聽這些話」(*listen carefully to these words*)。參出埃及記 17:14。類似的表達，參 8:8。

⁶⁷⁵ 「人」(*men*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」。本處有譯本作一般的人，包括男和女。但因為這可能指拘捕耶穌的一羣人(參太 26:47-56；可 14:43-52；路 22:47-53；約 18:2-12)，女人應不會在場，故應指「男人」。

⁶⁷⁶ 「對他們隱藏了」。是被動式，表示有一股力量攔阻了他們的回應。歷來辯論的是這力量出於神還是出自撒但(*Satan*)。從 24:25 卻看出人的沒有回應是自己的責任。惟一改變的方法就是遵照 9:44 上半節，把話存在心裏。

⁶⁷⁷ 「小孩子」。在古代文化是微不足道的，所以用小孩子作為實體教材，教訓門徒有關自私的野心，十分恰當。

他要上耶路撒冷去⁶⁸¹。9:54 他的門徒雅各、約翰看見了，就說：「主啊，你要我們吩咐火從天上降下來，燒滅⁶⁸²他們⁶⁸³嗎？」9:55 耶穌卻轉身責備兩個門徒，⁶⁸⁴9:56 他們就往別的村莊去了。

對跟從者的挑戰

9:57 他們在路上的時候，有人對耶穌說：「你無論往那裏去，我要跟從你。⁶⁸⁵」9:58 耶穌說：「狐狸有洞，天空的飛鳥⁶⁸⁶有窩，只是人子沒有枕頭的地方⁶⁸⁷。」9:59 耶穌對另一人說：「跟從我來。」那人說：「主，容我先回去埋葬我的父親。」9:60 但耶穌說：「任憑死人埋葬他們的死人⁶⁸⁸，至於你，只管去傳揚⁶⁸⁹神國的道。」9:61 又有一人說：

⁶⁷⁸ 「被接上升」(*to be taken up*)。指耶穌將經十字架和復活回到天上(比較 9:31)。《七十士譯本》(*LXX*)在列王紀下 2:9 以利亞(*Elijah*)升天時用同一字。

⁶⁷⁹ 「日子將到」(*the days drew near*)或作「時候快將滿足」(*the days were being fulfilled*)。路加福音從本段開始被稱為「耶路撒冷的路程」(*Jerusalem Journey*)。這不是平常的旅程，而是命運的終點(13:31-35)。

⁶⁸⁰ 「定意」。原文作「面向」(*set his face*)，是閃族諺語，有堅決進行之意。參創世記 31:21；以賽亞書 50:7。

⁶⁸¹ 「他要上耶路撒冷去」。原文作「他面向耶路撒冷去」。耶路撒冷(*Jerusalem*)是摒棄之地，如 9:44 說。耶穌決定在耶路撒冷接受終局，這時的摒棄就不足為奇了。

⁶⁸² 「燒滅」(*consume*)或作「毀滅」(*destroy*)。

⁶⁸³ 「燒滅他們嗎」。有古卷作：「燒滅他們，像以利亞所作的嗎」。隱喻列王紀下 1:10, 12, 14。

⁶⁸⁴ 「責備兩個門徒」。有古卷在此有：「說：『你們的心如何，你們並不知道。人子來不是要滅人的性命，是要救人的性命。』」「責備」(*rebuked*)，耶穌的責備意含當時是容忍的時候，不是審判的時刻。參彼得後書 3:9。

⁶⁸⁵ 本句的意思是要跟從耶穌，作耶穌的門徒，不論代價。

⁶⁸⁶ 「天」。希臘文 οὐρανός(*ouranos*)這字可根據文義譯作(抽象的)「天」、(實在的)「天空」(*sky*)，或「天堂」(*heaven*)。「天空的飛鳥」。指野生的鳥，不是家禽。

⁶⁸⁷ 耶穌回答的意思是：這個人明白我將要面對的阻力嗎？耶穌在世上是無處為家的人(人子卻沒有枕頭的地方)。

⁶⁸⁸ 「任憑死人埋葬他們的死人」(*let the dead bury their own dead*)。有幾個解釋：(1) 近代考古學發現主前 20 年至主後 70 年間，猶太殯葬的規矩是在入土一年後，由死者的兒子開棺揀起父親的骸骨，置入特別盒中，遷放墓牆穴中。若同意這個解釋，耶穌就是責備這個人需要一年才能下決心跟從祂。第一世紀猶太傳統的看法，認為跟隨耶穌而不為父親遷葬是大不孝。(2) 本句是成語(可能是諺語)，意指這只是藉口：耶穌是用那人自己的話指明他的動機。(3) 指各式各樣的

「主，我要跟從你，但容我先去辭別我家裏的人。」9:62 耶穌說：「手扶着犁向後看⁶⁹⁰的，不配進 神的國⁶⁹¹。」

七十二人的事工

10:1 這些事以後，主又設立七十二⁶⁹²個人，差遣他們兩個兩個的，在他前面往自己所要到的各城各地方去，10:2 對他們說：「要收的莊稼多，但作工的人少，所以你們當求莊稼的主⁶⁹³，打發工人出去收他的莊稼。10:3 你們去吧！我差你們出去，如同羊羔⁶⁹⁴進入狼羣⁶⁹⁵。10:4 不要帶⁶⁹⁶錢囊，不要帶旅行袋⁶⁹⁷，不要帶鞋，在路上也不要問人的安。10:5 無論進那一家，先要說：『願這一家平安⁶⁹⁸！』10:6 那裏若有愛平安的人⁶⁹⁹，你們的平安就留在他身上，不然，就歸回你們⁷⁰⁰了。10:7 你們要住在同一家，吃喝他們所供給的⁷⁰¹，因為

人，讓靈裏死了的人埋葬身體死了的人。(4) 耶穌故意用這話刺激這人。無論以上任何的解釋，都清楚地指出傳福音（傳神國的道）是首要的。

⁶⁸⁹ 「神的國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶⁹⁰ 「手扶着犁向後看」。耶穌警告過於重視家庭的就會輕忽了神的國，這是不合門徒身份的。本節的描寫非常生動，誰能一面向後看，一面推犁向前？作門徒是不能分心的。

⁶⁹¹ 「神的國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁶⁹² 「七十二人」或作「七十人」。「七十」的數目出自舊約民數記 11:13-17；申命記 10:22；士師記 8:30；列王紀下 10:1。若聖經抄寫者遵照傳統，以《七十士譯本》（*LXX*）譯者數目為根據，則「七十」比較可能（有古卷作七十二）。各福音書惟有路加記載了第二次的差派（首次在 9:1）。第 17 節同。

⁶⁹³ 「莊稼的主」（*Lord of the harvest*）。是承認神在農作物生產至收成過程的主權。

⁶⁹⁴ 「羊羔」。「羊羔」的喻意，參以賽亞書 40:11；以西結書 34:11-31；約翰福音 10:1-18。

⁶⁹⁵ 「狼」。「狼」的喻意出於兩約之間（*intertestamental*）的猶太文獻。

⁶⁹⁶ 「不要帶」。「不要帶」的命令，參 9:3。這出門的吩咐隱含急迫性，也與當代周遊的哲士沿門求乞成強烈的對照。這事工一點沒有招搖賣弄。

⁶⁹⁷ 「旅行袋」（*traveler's bag*）或作「行乞袋」（*beggar's bag*）。

⁶⁹⁸ 「願這一家平安」。是祝福，求神恩之意。「平安」（*Shalom*）本從神而來。

⁶⁹⁹ 「愛平安的人」（*peace-loving person*）或作「平安之子」（*son of peace*）。希伯來文成語。「之子」指某一類的人。本處特指對門徒信息有正面回應的人。參 7:30 「智慧之子」。

⁷⁰⁰ 「平安歸回你們」。對傳信的人的態度決定神的福氣是否臨到。耶穌以這話顯出他們使命的重要。

工人得工價是應當的⁷⁰²。不要從這家搬到那家。**10:8** 無論進那一城⁷⁰³，人若接待你們，給你們擺上甚麼，你們就吃甚麼。**10:9** 要醫治⁷⁰⁴那城裏的病人，對他們說：『神的國⁷⁰⁵臨到⁷⁰⁶你們了！』**10:10** 無論進那一城，人若不接待⁷⁰⁷你們，你們就到街上去，說：**10:11**『就是你們城裏的塵土粘在我們的腳上，我們也當着你們擦去⁷⁰⁸。雖然如此，你們該知道：神的國已來臨⁷⁰⁹。』**10:12** 我告訴你們，當審判的日子，所多瑪⁷¹⁰所受的，比那城還容易受呢！

10:13 「哥拉汛⁷¹¹哪，你有禍了。伯賽大啊，你有禍了！因為在你們中間所行的神蹟⁷¹²若⁷¹³行在推羅和西頓⁷¹⁴，他們早已披麻蒙灰，坐在地上悔改了。**10:14** 當審判的日子，推羅

⁷⁰¹ 「吃喝他們所供給的」。諺語。指主人待客之道。

⁷⁰² 「工人得工價是應當的」（*the worker deserves his pay*）。參提摩太前書 5:18；哥林多前書 9:14。

⁷⁰³ 「城」（*town*）。耶穌以「城」作為一整體。第 10-12 節同。

⁷⁰⁴ 「醫治」。事工（醫治）要在接納門徒的城中展開。

⁷⁰⁵ 「神的國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁷⁰⁶ 「臨到」（*has come upon*）或作「臨近」（*come near*）。「臨近」表示神國還沒有到。有學者認為神國主要的內涵是勝過撒但（*Satan*）的權勢（醫病和趕鬼），這些已經在第 18 節和 11:14-23（特別是 11:21-23）清楚的述出神國已經臨到。

⁷⁰⁷ 「不接待」。再次提到人的抗拒。本節引入下面抗拒神國的城市要面對的定罪。

⁷⁰⁸ 「擦去」。參 9:5。該處用的不同的動詞「蹂」，但同一意思，是拒絕的表示。

⁷⁰⁹ 「已來臨」（*has come*）或作「已臨近」（*has come near*）。參第 9 節。

⁷¹⁰ 「所多瑪」（*Sodom*）。是舊約諸城中最為罪惡之城（創 19:1-29）。拒絕門徒信息的罪比古代至為罪惡之城所犯的罪為重，因此判刑更是嚴厲。「所多瑪」在原文是放在加重語氣的位置。

⁷¹¹ 「哥拉汛」（*Chorazin*）。是加利利（*Galilee*）的小鎮，可能比伯賽大（*Bethsaida*）為小，故無史證。約在主後 30 年，分封王（*tetrarch*）希律腓力（*Herod Philip*）宣佈伯賽大為城市。

⁷¹² 「神蹟」或作「大事」。

⁷¹³ 「若」。這是希臘文「假設」的第二式（指與事實不符的）。

⁷¹⁴ 「推羅和西頓」（*Tyre and Sidon*）。舊約時代兩個聲名狼藉的城市（賽 23；耶 25:22; 47:4）。這是嚴重的責備：「即使古代的罪人對天國的宣告也會有回應，不像你們！」

和西頓所受的，比你們還容易受呢！**10:15** 迦百農⁷¹⁵啊，你會升到天上嗎⁷¹⁶？不，你會被扔下陰間⁷¹⁷。

10:16 「聽從你們的⁷¹⁸，就是聽從我⁷¹⁹，拒絕你們的，就是拒絕我，拒絕我的，就是拒絕那差我來的⁷²⁰。」

10:17 那七十二⁷²¹個人歡歡喜喜的回來說：「主啊，因你的名⁷²²，就是鬼也服了我們！」**10:18** 耶穌對他們說：「我曾看見撒但從天上墜落⁷²³，像閃電⁷²⁴一樣。**10:19** 看，我已經給你們權柄，可以踐踏蛇和蠍子⁷²⁵，又勝過仇敵⁷²⁶一切的能力，斷沒有甚麼能害你們。

10:20 然而不要因鬼服了你們就歡喜，要因你們的名記錄⁷²⁷在天上而歡喜。」

10:21 與此同時，耶穌在聖靈裏歡欣⁷²⁸，說：「父啊，天地的主⁷²⁹，我讚美⁷³⁰你，因為你將這些事，向聰明⁷³¹通達人就藏起來，向小孩子就顯出來。父啊，是的，因為你的美意

⁷¹⁵ 「迦百農」（*Capernaum*）。是加利利海（*Sea of Galilee*）西北岸的城市，海拔低於水平面 204 公尺（680 英尺），是加利利（*Galilee*）北部地區的貿易經濟中心。

⁷¹⁶ 「你會升到天上嗎」。原文的問話語氣所要求的是負面答案。

⁷¹⁷ 「陰間」（*Hades*）。舊約用詞，是不義之人死後的去處（太 11:23；路 16:23；啟 20:13-14）。

⁷¹⁸ 「聽從」（*listens to*）。原文作「聽」（*hears*）。第 8-9 節清楚指出，回應才是最重要的論點，譯作「聽從」較合文義。

⁷¹⁹ 「聽從我」。耶穌將自己介入了門徒的信息：對門徒的回應（聽從你）就是對耶穌的回應（聽從我）。

⁷²⁰ 「差我來的」（*the one who sent me*）。指神。

⁷²¹ 「七十二」或作「七十」。參 10:1 註解。

⁷²² 「因你的名」（*in your name*）。指門徒趕鬼權柄的由來。

⁷²³ 「墜落」。原文將此字置於句末，表示鑰字。

⁷²⁴ 「閃電」。可能隱喻以賽亞書 14:12，以耶穌的名趕鬼是撒但（*Satan*）敗於耶穌手下的延伸。

⁷²⁵ 「蛇和蠍子」。創造物中惡毒之物也敗於耶穌手中。這爭戰的描繪點出神國的對敵。參使徒行傳 28:3-6。

⁷²⁶ 「仇敵」（*enemy*）。指撒但（*Satan*）。

⁷²⁷ 「記錄」。是完成式，指過去完成的行動延伸到現實，就是他們的名已刻在天上的石。

⁷²⁸ 「耶穌……歡欣」。事工的報告（10:1-24）引出數次的「歡欣」的記載。

⁷²⁹ 「天地的主」。這是神一個重要的頭銜，顯示祂的主權；與「父」連同是表示神的關懷。新約常連用這二稱呼，參以弗所書 1:3-6。

⁷³⁰ 「讚美」（*praised*）或作「感謝」（*thank*）。

⁷³¹ 「聰明」。參哥林多前書 1:26-31。

⁷³²本是如此。10:22 一切所有的，都是我父給我的⁷³³。除了父，沒有人知道子是誰；除了子和子所願意⁷³⁴啟示的，沒有人知道父是誰。」

10:23 耶穌轉身私下的對門徒說：「看見你們所看見的，那眼睛就有福⁷³⁵了！10:24 我告訴你們，許多先知和君王渴想要看⁷³⁶你們所看的，卻沒有看見；要聽你們所聽的，卻沒有聽見。」

好撒瑪利亞人的比喻

10:25 有一個律法師⁷³⁷起來試探耶穌，說：「老師，我該作甚麼才可以承受永生⁷³⁸？」10:26 耶穌對他說：「律法上寫的是甚麼？你怎樣理解呢⁷³⁹？」10:27 他回答說：「你要盡心，盡性，盡力，盡意，愛主你的神⁷⁴⁰；又要愛鄰舍如同自己⁷⁴¹。」10:28 耶穌說：「你答的對⁷⁴²。你這樣行，就必能活着。」

10:29 那人要顯明自己有理⁷⁴³，就對耶穌說：「誰是我的鄰舍呢？」10:30 耶穌回答說：「有一個人從耶路撒冷下耶利哥去⁷⁴⁴，落在強盜手中，他們剝去他的衣裳，把他打個半死⁷⁴⁵，就丟下他走了。10:31 偶然⁷⁴⁶有一個祭司從這條路下來，看見那傷者，卻⁷⁴⁷從另一邊過

⁷³² 「你的美意」或作「取悅你的」。

⁷³³ 「一切所有的，都是我父給我的」。本節與約翰福音（10:15; 17:2）的教導同義。父和子的權柄是全然互通併合的。

⁷³⁴ 「願意」。指出「子」的主權。

⁷³⁵ 「有福」。如 10:20 記載，門徒享受救恩是極大的榮耀。參 2:30。

⁷³⁶ 「渴想要看看」。這是古代先知君王極想看到的，但是應許的實現只在門徒眼前臨到。本處的話與彼得前書 1:10-12 或希伯來書 1:1-2 相似。

⁷³⁷ 「律法師」。參 7:30 註解。

⁷³⁸ 「承受永生」。將「承受」（*inherit*）和「永生」（*eternal life*）加在一起，相等於「得救」（*saved*）。

⁷³⁹ 「你怎樣理解呢」。原文作「你讀的是怎樣呢」。

⁷⁴⁰ 「你要盡心、盡性、盡力、盡意，愛主你的神」。引用申命記 6:4-5。用人的心（*heart*）、性（*soul*）、力（*strength*）、意（*mind*）四部份代表全人。

⁷⁴¹ 「又要愛鄰舍如同自己」。引用利未記 19:18。

⁷⁴² 「你答的對」。耶穌贊同這回答（你答的對）。基於以上經文，本處假設律法師（*the expert in religious law*）接受了耶穌的信息，愛神就是對子的回應。參 10:22。

⁷⁴³ 「顯明……有理」（*justify*）或作「辯白」（*vindicate*）。律法師（*the expert in religious law*）想從「愛鄰舍」方面局限愛的責任。有的認為這「愛」只加在義人身上，律法師試看自己是否正確，從而確定自己的公義。

⁷⁴⁴ 「從耶路撒冷（*Jerusalem*）下耶利哥（*Jericho*）」。全程是 27 公里（17 英里），下坡約 540 公尺（1,800 英尺）。路經沙漠及多洞的山區，常有盜賊出沒，一般視為險途。

⁷⁴⁵ 「半死」。生死存亡的境界，嚴重受傷。

去了⁷⁴⁸。10:32 又有一個利未人來到這地方，看見⁷⁴⁹他，也照樣從另一邊過去了。10:33 但⁷⁵⁰有一個撒瑪利亞人⁷⁵¹路過那裏，看見他就動了慈心⁷⁵²，10:34 上前用油⁷⁵³和酒倒在他的傷處，包裹好了，扶他騎上自己的牲口⁷⁵⁴，帶到客店去照顧他。10:35 第二天，拿出兩銀元⁷⁵⁵來交給店主說：『你且照顧他，不足的費用，我回來時必還你。』10:36 你想，這三個人那一個是落在強盜手中的鄰舍⁷⁵⁶呢？」10:37 律法師說：「是憐憫⁷⁵⁷他的。」耶穌說：「你去照樣行⁷⁵⁸吧。」

耶穌和馬大

10:38 他們前行的時候，耶穌進了一個村莊，有一個女人名叫馬大，接待他到自己家裏。10:39 她有一個妹子名叫馬利亞，在耶穌腳前坐着⁷⁵⁹聽他的話⁷⁶⁰。10:40 馬大伺候的事

⁷⁴⁶ 「偶然」。為本故事加添一些希望與幸運的念頭。

⁷⁴⁷ 「卻」。指出期盼中祭司的行動（幫助受害者）和他實際行動的對比。

⁷⁴⁸ 「從另一邊過去了」。比喻中沒有解釋為何祭司不願施援手，故事的重點在於傷者得不到幫助。「從另一邊過去」表示祭司故意遠離現場。

⁷⁴⁹ 「看見」。原文 ἐλθών (*elthōn*)，有利未人「來到現場，看一看，離開了」的意思。

⁷⁵⁰ 「但」。原文 καί (*kai*)，譯作「但」。顯示上文角色（社會認為是虔敬和宗教榜樣的祭司和利未人）與下文被憎惡的撒瑪利亞人的對比。

⁷⁵¹ 「撒瑪利亞人」。原文被置在句子的開頭，表示加強語氣。

⁷⁵² 「動了慈心」（*felt compassion*）。「動了慈心」，就是撒瑪利亞人與眾不同的地方。本故事中，「動了慈心」就是愛的表達。下一節記載他 6 種憐憫的行動。

⁷⁵³ 「倒油」。古時用作止痛和消毒之用（賽 1:6）。

⁷⁵⁴ 「牲口」（*animal*）。指坐騎代步的牲口，可能是驢子（*donkey*），但沒有述明。

⁷⁵⁵ 「銀元」（*silver coins*）。原文作「迪納里」（*denarii*）。一銀元（*denarius*）是勞工一日的工資，兩銀元應是兩日的工資。

⁷⁵⁶ 耶穌將律法師（*the expert in religious law*）在第 29 節所問的，轉為誰是因愛而成為鄰舍的。意思是：不要想別人是誰，想一想自己是誰。

⁷⁵⁷ 「憐憫」（*showed mercy*）。作本份以外的事（這就是他的行動被稱為「憐憫」），因為慈心而多作的一點點表達了愛（參彌 6:8）。注意律法師（*experts in the law*）不肯承認故事的主角是撒瑪利亞人（*Samaritan*），因為撒瑪利亞人是混血的、不配受尊重的。耶穌另外的論點是「鄰舍」（*neighbors*）可以在意想不到的場合出現。

⁷⁵⁸ 「行」。重述第 28 節的動詞。

⁷⁵⁹ 「在耶穌腳前坐着」。原文顯示馬利亞自動自覺的坐在耶穌腳前。

⁷⁶⁰ 「聽他的話」。馬利亞坐在耶穌腳前聽耶穌說話，和門徒相仿（參 8:35）。

多，心裏忙亂⁷⁶¹，就進前來說：「主啊，我的妹子留下我一個人伺候，你不在意嗎⁷⁶²？請吩咐她來幫助我。」10:41 但主⁷⁶³回答說：「馬大，馬大⁷⁶⁴，你為許多的事，思慮煩擾⁷⁶⁵，10:42 但是不可少的只有一件⁷⁶⁶。馬利亞已經選擇那最好⁷⁶⁷的，是不能拿走的。」

禱告的教導

11:1 耶穌在一個地方禱告。禱告完了，有個門徒對他說：「求主教導我們禱告，像約翰⁷⁶⁸教導⁷⁶⁹他的門徒。」11:2 耶穌就說：「你們禱告的時候⁷⁷⁰，要說：

『父啊⁷⁷¹！願人都尊重你的名⁷⁷²，

願你的國降臨⁷⁷³。

11:3 我們日用的飲食，每日賜給我們⁷⁷⁴，

⁷⁶¹ 「心裏忙亂」（*distracted*）。解作「分心」（*to be pulled away*）。路加在鋪敘中已暗指誰的態度正確。

⁷⁶² 「你不在意嗎」。原文的問話語氣所要求的是正面答案。馬大（*Martha*）盼望耶穌同情她而責備馬利亞（*Mary*）。

⁷⁶³ 「主」。有古卷作「耶穌」。

⁷⁶⁴ 「馬大，馬大」。雙重的稱呼表達感情。

⁷⁶⁵ 「思慮煩擾」。本處 *μεριμνάω* (*merimnaō*) 和 *θορυβάζομαι* (*thorubazomai*) 兩字的意思互相增強。

⁷⁶⁶ 「不可少的只有一件」。有抄本作「不可少的只有幾件——或只有一件」。

⁷⁶⁷ 「最好」（*the best*）。原文作「上好」（*good*），一個以「原級形容詞」代替「極級形容詞」的例子。

⁷⁶⁸ 「約翰」。是施洗約翰（*John the Baptist*）。

⁷⁶⁹ 「教導」。不同的團體各有公禱文，表現出團體的身份。猶太教（*Judaism*）有「十八福」（*Eighteen Benedictions*）禱文，也許施洗約翰（*John the Baptist*）也為門徒預備了禱文。

⁷⁷⁰ 「你們禱告的時候」。通常稱下面的禱告為「主禱文」（*the Lord's prayer*），其實是「門徒禱文」（*disciples' prayer*）。禱文教導他們接近神的方式：承認神的獨一性（*uniqueness*）和自己對神的保護及供給的依賴性。

⁷⁷¹ 「父啊」（*Father*）。有古卷作「我們在天上的父」（*our Father in heaven*）。閃族語中的「阿爸」（*Abba*）表示家族親密的關係。

⁷⁷² 「願人都尊重你的名」（*may your name be honored*）。原文作「願人都尊你的名為聖」（*hallowed be your name*）。

⁷⁷³ 「願你的國降臨」。多數古卷在本句後有：「願你的旨意行在地上，如同行在天上。」如馬太福音 6:10。「願你的國降臨」，表示渴望神應許的王權完全實現。

⁷⁷⁴ 「我們日用的飲食，每日賜給我們」或作「我們明日的飲食，每日賜給我們」或「我們今日的飲食，每日賜給我們」。希臘文 *ἐπιούσιος* (*epiousios*) 一字

11:4 赦免我們的罪，
因為我們也赦免凡得罪⁷⁷⁵我們的人。
不叫我們遇見試探⁷⁷⁶。』」

11:5 耶穌又說：「假如你們中間誰有一個朋友，你半夜到他那裏去，說：『朋友，請借給我三個餅，11:6 因為我有一個朋友出門，來到我這裏，我沒有甚麼給他擺上⁷⁷⁷。』11:7 那人在裏面回答說：『不要攪擾我，門已經關閉，孩子們和我在牀上⁷⁷⁸了，我不能起來給你。』⁷⁷⁹11:8 我告訴你們，屋裏的人⁷⁸⁰雖不因他是朋友起來給他，但因他⁷⁸¹情詞迫切的直求⁷⁸²，也必起來給他所需用的。

11:9 「所以我告訴你們：你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門⁷⁸³，就給你們開門。11:10 因為凡祈求的，就得着；尋找的，就尋見；叩門的，就給他開門⁷⁸⁴。11:11 你們中間作父親的，誰有兒子求魚⁷⁸⁵，會拿蛇⁷⁸⁶當魚給他呢？11:12 求蛋，會給他蠍子呢⁷⁸⁷？11:13 你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女。何況天父，豈不更將聖靈⁷⁸⁸給求他的人嗎？」

除早期基督教文獻外，並不見用（參太 6:11），一般解作「每日」（*daily*），「來日」（*the coming day*），「為生存」（*for existence*）。

⁷⁷⁵ 「得罪」（*sin against*）。原文作「虧欠」（*indebted*）。以債描寫罪是常用的語法。「赦免和蒙赦免」，參彼得前書 3:7。

⁷⁷⁶ 「不叫我們遇見試探」（*do not lead us into temptation*）。有古卷在此句後有：「救我們脫離兇惡（*but deliver us from the evil one*）。」「不叫我們遇見試探」，這祈求並不示意神引起試探，而是求神保護不致犯罪的措辭。

⁷⁷⁷ 「我沒有甚麼給他擺上」。本句的背景是：古時中東文化以善待遠方來客為榮。

⁷⁷⁸ 「在牀上」。耶穌時代的猶太人全家共卧一室，不一定是同牀。

⁷⁷⁹ 第 6-7 節的經文結構複雜。原文耶穌的說話是一問話，有的認為問話在第 6 節末結束，但因答案卻在第 8 節才開始，故此將第 7 節也包括在案例之中。為求文句通順，譯者將問話翻成敘述句。

⁷⁸⁰ 「屋裏的人」。原文作「他」。譯作「屋裏的人」以求清晰。

⁷⁸¹ 「他」。指第一個提到的人。

⁷⁸² 「情詞迫切的直求」。原文 ἀνάδεια (*anaideia*) 有「大膽，堅持」，甚或「厚顏」的意思。這裏指出的是求人者的態度，也是耶穌教導人禱告的態度。

⁷⁸³ 「祈求，尋找，叩門」（*ask, seek, knock*）。三個動作是指人要經常不斷的接近神。

⁷⁸⁴ 重述第 9 節相同的行動，以神必回應作為鼓勵。

⁷⁸⁵ 「求魚」。有古卷作「求餅，會拿石頭給他呢？求魚」。

⁷⁸⁶ 「蛇」。可能指「水蛇」。

⁷⁸⁷ 第 11-12 節問題所要求的答案是：「沒有父親會這樣做！」

⁷⁸⁸ 「聖靈」（*Holy Spirit*）。給聖靈可能指經過重覆的祈求後，神賜「智慧」和「引導」作為回應。有的認為是一般的賜下聖靈，但這樣好像只針對所有求

耶穌和別西卜

11:14 耶穌趕出一個啞吧的鬼⁷⁸⁹，鬼出去了，啞吧就說出話來⁷⁹⁰，眾人都驚訝。**11:15** 內中卻有人說：「他靠着鬼王別西卜⁷⁹¹趕鬼。」**11:16** 又有人試探⁷⁹²耶穌，向他求從天上來的神蹟⁷⁹³。**11:17** 耶穌曉得他們的意念，便對他們說⁷⁹⁴：「一國自相分爭，必會滅亡⁷⁹⁵；一家自相分爭，就必敗落⁷⁹⁶。**11:18** 若⁷⁹⁷撒但自相分爭，他的國怎能站得住呢？因為你們說我是靠着別西卜趕鬼。**11:19** 我若靠着別西卜趕鬼，你們的子弟⁷⁹⁸又靠着誰趕鬼呢？這樣，他們就要成為你們的審判者。**11:20** 我若靠着 神的指頭⁷⁹⁹趕鬼，這就是 神的國⁸⁰⁰就已經臨到

告中特殊的一樣應允。本教訓的中心不是「有求必應」，而是神會給我們所需的「好東西」。馬太福音（7:11）指的好東西，路加用「聖靈」代表。

⁷⁸⁹ 「啞吧的鬼」。應解作令人啞吧的鬼，雖然有的解作鬼本身不能說話。

⁷⁹⁰ 路加只用一節經文記載神蹟的內容，卻用數節記錄神蹟的反應。重點是在解釋耶穌的事工。

⁷⁹¹ 「別西卜」（*Beelzebul*）。是撒但（*Satan*）的別名。有人認出耶穌所行超出自然，但卻以為是魔道（*diabolical*）。

⁷⁹² 「試探」（*test*）。指出要求神蹟的目的。

⁷⁹³ 「神蹟」（*sign*）。耶穌已經行過這樣多的神蹟，不清楚他們還要求怎樣的神蹟。這卻是猶疑不定騎牆派人士（*fence-sitters*）的一貫作風，不能定意接受耶穌。

⁷⁹⁴ 耶穌接着說明那些人想法的荒謬，他們認為耶穌是撒但（*Satan*）一夥的，又從撒但得力。耶穌教訓的第一點（第 17-20 節）：假如祂靠鬼王趕鬼，撒但就是自相殘殺，結果是撒但的王國崩潰。第二點（第 21-22 節）：以勝過壯士解釋祂不需要和撒但同謀，因為祂比撒但強壯。耶穌在曠野受試探時（4:1-13）已經勝過撒但，又在趕鬼的事蹟上證明撒但不是敵手。本段充份指出宗教領袖可憐的光景，他們對耶穌的仇恨促使他們將聖靈的工作看為魔鬼的工作。

⁷⁹⁵ 「必會滅亡」（*is destroyed*）。原文作「必成為荒場」（*is left in ruins*）。

⁷⁹⁶ 「敗落」（*falls*）。原文作「一家倒在一家上」（*house falls on house*）。今日所稱「推骨牌效應」或「撲克牌疊屋」（*house of cards*）之意。

⁷⁹⁷ 「若」（*if*）。這是希臘文「假設」的第一式，接着的兩個「若」都是第一式的。幾個例子都平行並進，要求的答案就是撒但的王國必站立不住，因此領袖們的假設不能成立，撒但不會尋求醫治。

⁷⁹⁸ 「你們的子弟」（*your sons*）。一般看法這是指猶太人的「趕鬼家」（*exorcists*），但更可能是指耶穌的門徒（他們也是猶太人，也能醫病趕鬼）。假如「子弟」是指門徒，耶穌的論點就是：不但是祂能力的出處，就是門徒能力的出處對方也要確定。下句的「審判」認同「子弟」是門徒的看法。

⁷⁹⁹ 「神的指頭」（*the finger of God*）。象徵「神的大能」（*God's power*）。出埃及記 8:19 用此詞語形容神的作為（*God's activity*）。

⁸⁰¹你們了。11:21 壯士⁸⁰²全副武裝看守自己的住宅⁸⁰³，他的所有都平安無事⁸⁰⁴。11:22 但有一個比他更壯的⁸⁰⁵來，勝過他，就奪去他所倚靠的盔甲兵器，又分了他的賊⁸⁰⁶。11:23 不與我為伍，就與我為敵⁸⁰⁷；不助我收聚，就有意分散。

對耶穌事工的反應

11:24 「污靈⁸⁰⁸離了人⁸⁰⁹身，就在無水之地⁸¹⁰四處遊蕩，尋求安歇之處，卻尋不着。於是說：『我要回到我所出來的家裏去。』」11:25 既到了，看見裏面打掃乾淨，修飾好了⁸¹¹，

⁸⁰⁰「神的國」(*the kingdom of God*)。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁸⁰¹「臨到」或作「突然臨到」，「臨近」。對原文 ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς (*ephthasen eph' humas*) 的翻譯十分重要，不同的翻譯表示天國臨到了沒有。「臨近」(*approach*) 意指接近 (*come near*) 但尚未來到，「臨到」(*come upon*) 表示已經來到 (如上文譯法，「突然臨到」(*overtaken*) 加上「突然性」(*suddenness*) 的涵義)。本處的焦點與 10:9 的相仿，究竟天國只是期盼中的「臨近」還是已經「臨到」，支持「臨到」的有兩個根據：(1) 原文 ἐφ' ὑμᾶς (*eph' humas, upon you*) 示意「臨到」(但 4:24)；(2) 第 29 節將復原看作撒但已經被勝過了。這都意味神的主權已經來到了。

⁸⁰²「壯士」(*strong man*)。指撒但 (*Satan*)。

⁸⁰³「住宅」。希臘文 αὐλή (*aulē*) 描繪一間巨大的，精心設計的，有自己花園的豪華住宅。

⁸⁰⁴「他的所有都平安無事」(*his possessions are safe*)。原文作「他的財產都平安無事」(*his goods are in peace*)。

⁸⁰⁵「更壯的」(*stronger man*)。指耶穌 (*Jesus*)。

⁸⁰⁶「分了他的賊」。有的認為這借喻和以弗所書 4:7-10 (擄掠了仇敵) 相似，儘管以弗所書沒有提到敵對者的名字。耶穌已經勝過撒但，耶穌復原的行動表示戰爭勝負已定，天國現正來臨。

⁸⁰⁷「不與我為伍，就與我為敵」(*Whoever is not with me is against me*)。耶穌呼召人加入勝利的一方，不聽從的就是有破壞性的敵方。關鍵是對耶穌的回應。

⁸⁰⁸「污靈」(*unclean spirit*)。指「邪靈」(*evil spirit*)。參 4:33。

⁸⁰⁹「人」(*person*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但本處用作一般的人，包括男和女。第 26 節同。

⁸¹⁰「無水之地」(*waterless places*)。這話背景不詳。有猶太文獻建議靈需要棲身之處，但不能在水裏 (路 8:29-31)。有的認為邪靈居住在曠野或廢墟才是這話的出處 (賽 13:21; 34:14)。

⁸¹¹「打掃乾淨，修飾好了」。指鬼被趕後人的生活狀態，例子的要點是沒有人被邀請入內居住。鬼被驅逐後的人若對神沒有回應，就是為鬼敞開門戶。有的認為本處的趕鬼是象徵性，故事的中心是對耶穌有回應。這是可能的說法，可以是本段的應用。

11:26 便去另帶了七個比自己更惡的鬼來，都進去住在那裏。那人末後的景況，比先前更不好了。⁸¹²。」

11:27 耶穌正說這些話的時候，羣眾中間有一個女人大聲說：「懷你的胎和養你的乳⁸¹³有福了！」11:28 耶穌卻說：「那聽了 神之道而又遵守的人，更為有福⁸¹⁴。」

約拿的神蹟

11:29 當羣眾繼續增加的時候，耶穌開始講說：「這世代是一個邪惡的世代。他們求看神蹟⁸¹⁵，但除了約拿的神蹟⁸¹⁶以外，再沒有神蹟給他們看。11:30 因為約拿怎樣為尼尼微人⁸¹⁷成了神蹟，人子也要照樣為這世代的人成了神蹟。⁸¹⁸ 11:31 當審判⁸¹⁹的時候，南方的女王⁸²⁰要起來定這世代人⁸²¹的罪，因為她從地極而來，要聽所羅門的智慧話。看哪，在這裏有比所羅門更大的⁸²²！11:32 當審判的時候，尼尼微人要起來定這世代的罪，因為他們聽了約拿所傳的就悔改⁸²³了。看哪，在這裏有比約拿更大的！」

⁸¹² 本故事指出對神沒有反應的人，將冒着比前不如光景的風險。

⁸¹³ 「懷你的胎和養你的乳」。「胎」和「乳」形成修辭學中的「轉喻」，本處是以部份代替全部，全句意思是「你的母親有福了」。耶穌的教導令有些人感到激動而產生這種反應。猶太文化有母憑子貴的觀念，故這裏是對耶穌的稱許。

⁸¹⁴ 再一次提醒人對神的話語聽而後行，神的話語在此是指耶穌的教導。參 8:21。

⁸¹⁵ 「神蹟」(*sign*)。引回 11:16。耶穌已經行過這樣多的神蹟，對一些人再多神蹟還是不夠，於是引出下面的斥責。

⁸¹⁶ 「約拿的神蹟」。耶穌將約拿(*Jonah*)和所羅門(*Solomon*)作比較，「約拿的神蹟」在本處經文不是隱喻他在魚腹三日，而是關於耶穌智慧和悔改的教導。

⁸¹⁷ 「尼尼微人」。尼尼微人(*Ninevites*)所經歷的是約拿(*Jonah*)的信息(拿 3:4, 10; 4:1)。

⁸¹⁸ 有抄本在此有：「約拿在大魚肚腹中三日三夜，人子也要這樣在地裏三日三夜。」

⁸¹⁹ 「審判」。有關「審判」的景象，參 10:13-15; 11:19。警告始終如一地發出。

⁸²⁰ 「南方的女王」(*queen of the South*)。參列王紀上 10:1-3；歷代志下 9:1-12。「南方」很可能指今日的阿拉伯(*Arabia*)西南部地區，也門(*Yemen*)的東部。史學家約瑟夫(*Josephus*)卻認為是「依索匹亞」(*Ethiopia*)。

⁸²¹ 「人」(*people*)。ἀνὴρ(*anēr*)一字通常指「男人」或「丈夫」，有時亦用作指一般的人，如本處。第 32 節同。

⁸²² 「比所羅門更大的」(*something greater than Solomon*)。耶穌的教導超於所羅門(*Solomon*)的智慧。有關耶穌和智慧，參 7:35; 10:21-22；林前 1:24, 30。

⁸²³ 「聽了約拿所傳的就悔改了」。本句印證了第 30 節說約拿(*Jonah*)的神蹟是指他的信息。

裏頭的光

11:33 「沒有人點燈放在隱密處⁸²⁴，或是斗⁸²⁵底下，總是放在燈臺上，使進來的人得見亮光。**11:34** 你的眼睛就是身上的燈，你的眼睛若健康⁸²⁶，全身就光明；眼睛若生病⁸²⁷，全身就黑暗。**11:35** 所以你要省察⁸²⁸，免得你裏頭的光變為黑暗。**11:36** 若⁸²⁹是你全身光明，毫無黑暗，就必全然光明，如同燈的光照亮你。」

責備法利賽人和律法師

11:37 說話的時候，一個法利賽人⁸³⁰請耶穌同他吃飯，耶穌就進去坐席⁸³¹。**11:38** 這法利賽人看見耶穌飯前不洗手⁸³²，便覺詫異。**11:39** 但主對他說：「你們法利賽人洗淨⁸³³杯盤的外面，你們裏面卻滿了貪婪和邪惡。**11:40** 愚頑的人⁸³⁴哪！造外面的，不也造裏面嗎⁸³⁵？**11:41** 發自內心施捨給有需要的人⁸³⁶，你們的一切就都潔淨了⁸³⁷。」

⁸²⁴ 「隱密處」（*hidden place*）或作「地窖」（*cellar*）。意思是耶穌教導的真光已經展現給世人看。

⁸²⁵ 「斗」或作「藍子」。是存乾貨用的容器，一般有 8 公升（2 加侖）的容量。

⁸²⁶ 「健康」（*healthy*）或作「健全」（*sound*）。有學者認為這是指「慷慨」（*generous*），部份原因是在馬太福音 6:22 接着的經文論及錢財，以眼睛代表全人（「眼睛若健康」指「你若慷慨」）。

⁸²⁷ 「生病」（*is diseased*）。這字亦可解為「邪惡」（*evil*），若有此含意，本句真正的解釋是「人要小心所注意的或所看的」。

⁸²⁸ 「省察」（*see to it*）。是現在祈使式，有不斷省察的需要。

⁸²⁹ 「若」。這是希臘文「假設」的第一式。本例子以正面觀念結束。

⁸³⁰ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

⁸³¹ 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」（*reclined at table*）。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

⁸³² 「飯前不洗手」。原文作「飯前不洗」。「飯前先洗」（*washing before meals*）是舊約描述的傳統習俗，但不是規定（創 18:4；士 19:21），這可能是恐防沾了儀文上的不潔（*ceremonial uncleanness*）（利 11:31-38）。

⁸³³ 「洗淨」。耶穌的洗淨杯盤外面的一段話，顯出祂知道法利賽人（*Pharisee*）心中的所想，故意用這對比指出他們的虛偽和不分輕重。

⁸³⁴ 「愚頑的人」。舊約時代對向神盲目的人的責備（詩 14:1; 53:1; 92:6；箴 6:12）。

⁸³⁵ 希臘文這種問法，期待的是正面的答案。造裏也造外的神對裏外都關心。

⁸³⁶ 「發自內心施捨給有需要的人」。原文作「把裏面的東西施捨給人」。三種不同的句法與解釋如下：(1) 「裏面的東西」（*τὰ ἐνόντα, ta enonta*）作為「關於」的直接受事位（*an accusative of respect*）（關於裏面的東西而施捨）；(2) *τὰ ἐνόντα (ta enonta)* 作為狀語直接受事位（*adverbial accusative*）（從心裏施捨）；(3) 施捨是譯錯了亞蘭文的「潔淨」，故本處指人要潔淨內心。但第三解釋不大可能，

11:42 「你們法利賽人有禍了！因為你們將薄荷⁸³⁸、芸香⁸³⁹，及各樣香料獻上十分之一，卻忽略了公義和對神的愛！這些事是你們當行的，其他的事也不可忽略。11:43 你們法利賽人有禍了！因為你們喜愛會堂⁸⁴⁰裏的高位⁸⁴¹，又喜愛在街市上行隆重的問安禮⁸⁴²。11:44 你們有禍了⁸⁴³！因為你們如同無墓碑的墳墓，人⁸⁴⁴走在上面也不知道⁸⁴⁵。」

11:45 律法師⁸⁴⁶中有一個回答耶穌說：「老師，你這樣說，也凌辱⁸⁴⁷了我們。」11:46 耶穌說：「你們律法師也有禍了！因為你們把難擔的擔子放在人身上，自己一個指頭卻不肯

因為本節並不和馬太福音 23:26 平行，有其單獨性的意義。猶太文化崇尚施捨，看為遵守律法的舉動——應是憐憫、恩慈、愛的行動。文義中指法利賽人雖有施捨的行動，卻欠缺了屬靈層面的關懷作為慷慨施捨的動力。耶穌吩咐法利賽人發自內心施捨給有需要的人，不是只給自己所擁有的。這樣才能表現內心的純潔，蒙神的悅納。這解釋和作者在本福音書他處談及的社會關懷吻合（參 1:52-53; 4:18-19; 6:20-21; 14:13 作為例子）。

⁸³⁷ 「一切就都潔淨了」。這句話指出宗教任務的履行（如施捨）應和內心的實況（如愛神、愛窮人）合一。人要洗的不但是杯盤的外面，裏面也要洗，正如耶穌所說：「神造外面也造裏面」。履行宗教任務不是虛偽的表現（為要得人的讚賞與稱許），而是出自對神的深愛和對人的需要的深切關懷。這樣，一切（內裏和外在）就都潔淨了。

⁸³⁸ 「薄荷」（*mint*）。恪守十一奉獻的原則，但小心的奉獻廉價香料。

⁸³⁹ 「芸香」（*rue*）。十種常綠的香草，作調味用。

⁸⁴⁰ 「會堂」。參 4:15 註解。

⁸⁴¹ 「高位」（*best seats*）或作「尊位」（*seats of honor*）。是複數式，故不一定指會堂裏的唯一的「首位」，可能包括靠近約櫃（*ark*）的首排座位。

⁸⁴² 「隆重的問安禮」（*elaborate greetings*）。原文作「問安禮」（*greetings*）。後期猶太教法典《他勒目》（*Talmud*）詳細記載了問安禮的程序。本處的責備是驕傲。

⁸⁴³ 「你們有禍了」。有古卷作「你們這些偽善的律法師和法利賽人有禍了」。

⁸⁴⁴ 「人」（*people*）。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，本處用作一般的人，包括男和女。第 46 節同。

⁸⁴⁵ 猶太教（*Judaism*）認為接觸屍體和與其相關之物是為不潔，包括不知情的接觸（民 19:11-12；利 21:1-3）。法利賽人（*Pharisees*）尤其對儀文的不潔極為重視，耶穌斥責他們是使人不潔的禍因，成為法利賽人刺心的譴責。

⁸⁴⁶ 「律法師」（*experts in religious law*）。指精通摩西律法（*Mosaic law*）的人。他們和法利賽人（*Pharisees*）同謀合作。

⁸⁴⁷ 「凌辱」（*insult*）。參馬太福音 22:6；路加福音 18:32；使徒行傳 14:5；帖撒羅尼迦前書 2:2。

動⁸⁴⁸。11:47 你們有禍了！因為你們修造先知的墳墓⁸⁴⁹，而那先知是你們的祖宗所殺的。11:48 可見你們表明認同祖宗所作的事，因為他們殺了先知，你們修造先知的墳墓！11:49 所以 神的智慧⁸⁵⁰曾說：『我要差遣先知和使徒到他們那裏去，有的他們要殺害，有的他們要逼迫。』11:50 使創世以來，流眾先知血的罪，都要算在這世代的人身上⁸⁵¹，11:51 就是從亞伯的血⁸⁵²起，直到被殺在壇和殿中間的撒迦利亞⁸⁵³的血為止。是的，我告訴你們，這都要算在這世代的人身上。11:52 你們律法師有禍了！因為你們拿走了知識的鑰匙⁸⁵⁴，自己不進去，也阻擋要進去的人。」

11:53 耶穌從那裏出來，律法師和法利賽人，就極力的對抗他，就許多事問他敵意的問題，11:54 設計⁸⁵⁵要拿⁸⁵⁶他的話柄。

懼怕 神，不懼怕人

12:1 這時，有成千上萬人聚集，甚至互相踐踏。耶穌開講，先對門徒說：「你們要防備⁸⁵⁷法利賽人⁸⁵⁸的酵，就是虛偽⁸⁵⁹。12:2 隱藏的事沒有不被揭露⁸⁶⁰的，隱秘的事沒有不被人

⁸⁴⁸ 「卻不肯動」或作「卻不去碰」。這有兩個解釋：(1) 要別人做自己不做的事，或 (2) 不協助別人履行當行的任務。根據律法師 (*experts in the law*) 對律法的重視，第二個解釋比較可能。

⁸⁴⁹ 「修造先知的墳墓」。律法師 (*experts in the law*) 所作的就是拒絕先知的信息，支持殺死他們的人，卻向他們的死致意。耶穌的控告是當代所作的帶來久遠的問題。敏生 (*T.W. Manson*) 在《耶穌的言論》(*The Sayings of Jesus*) 101 中建議本處耶穌的指控就是：「你們尊重的先知只是死了的先知 (*The only prophet you honor is a dead prophet*) ！」

⁸⁵⁰ 「神的智慧」(*the wisdom of God*)。將神的智慧人物化。智慧的意願是神屬性的一部份。

⁸⁵¹ 「算在這世代的人身上」。這是審判的警告，當代的人要承擔流先知血的罪。

⁸⁵² 「亞伯的血」(*the blood of Abel*)。創世記 4:10 記載亞伯的血喊冤。

⁸⁵³ 「撒迦利亞」(*Zechariah*)。不清楚所指的是誰，可能是歷代志下 24:20-25 記載的人。

⁸⁵⁴ 「拿走了知識的鑰匙」。又是刺心的譴責。他們所行的和要做的大相違背。

⁸⁵⁵ 「設計」(*plotting*)。原文作「埋伏」(*lying in ambush*)，有暗中進行之意。

⁸⁵⁶ 「拿」(*catch*)。此字一般用於狩獵。路加福音第 20 章有其他例子。

⁸⁵⁷ 「防備」(*on guard*)。路加用堅決的語氣表示不能鬆懈，常常警覺。

⁸⁵⁸ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

⁸⁵⁹ 「虛偽」(*hypocrisy*)。人若不謹慎，一心追求名聲 (*popularity*)，容易變成「虛偽」。

知道的。12:3 因此⁸⁶¹ 你們在暗中所說的，將要在明處被人聽見；在密室⁸⁶² 裏附耳所說⁸⁶³ 的，將要在房頂上宣揚⁸⁶⁴ 出來。

12:4 「我的朋友，我對你們說，那殺身體以後不能再作甚麼的，不要怕他們⁸⁶⁵。12:5 我要告誡⁸⁶⁶ 你們當怕的是誰：當怕那殺⁸⁶⁷ 了以後又有權柄丟在地獄⁸⁶⁸ 裏的。是的，我告訴你們，正要怕他！12:6 五個麻雀，不是賣二分錢⁸⁶⁹ 嗎？但在 神面前，一個也不忘記。12:7 就是你們的頭髮也都被數過了。不要懼怕⁸⁷⁰，你們比許多麻雀還貴重。

12:8 「我告訴你們，凡在人面前認我的，人子在 神的天使面前也必認他⁸⁷¹。12:9 在人面前不認我的，人子在 神的天使面前也必不認他。12:10 凡說話干犯人子的，還可得赦

⁸⁶⁰ 「被揭露」。被動式的動詞「被揭露」、「被知道」指這些都來自神。文意是警惕也是勉勵：神要揭露惡事，也要顯彰善行，雖然黑暗盡力掩蓋隱藏一切（第 2-3 節）。

⁸⁶¹ 「因此」（*so then*）或作「因為」（*because*）。引出本節是第 2 節的結果。明白將要來的會影響我們現在所行的。

⁸⁶² 「密室」（*private rooms*）。指屋中沒有窗戶、最隱密的「內室」（*inner room*）。

⁸⁶³ 「附耳所說」（*spoken in the ear*）或作「輕聲所說」（*whispered*）。

⁸⁶⁴ 「房頂上宣揚」。是成語，公開宣佈之意。第一世紀猶太（*Judea*）和加利利區（*Galilee*）的猶太人房屋用平頂，房頂可從戶內或戶外登上。房頂上的喊聲街上的人都可聽到。

⁸⁶⁵ 「那殺身體……不要怕他們」。猶太教（*Judaism*）在舊約偽經馬加比四書（*4 Maccabees*）13:14-15 有類似的告誡。

⁸⁶⁶ 「告誡」（*warning*）。原文作「指示」（*show*）。

⁸⁶⁷ 「殺」（*killing*）。本處並無明指殺人的是誰，可能是神。所強調的是殺了以後，丟人進地獄的是神。

⁸⁶⁸ 「地獄」（*hell*）或作「欣嫩子谷」（*Valley of Hinnom*）。「欣嫩子谷」，希臘文作 *Gehenna* (γέεννα, *geenna*)，希伯來文作 *ge hinnom*。「欣嫩子谷」在耶路撒冷（*Jerusalem*）南端。舊約時代是將人為祭獻給偶像摩洛（*Molech*）的地方（參耶 7:31; 19:5-6; 32:35），後來成為焚燒糞便和垃圾的地方。兩約之間（*intertestamental period*）時代象徵神判刑懲罰的地方（參舊約偽經：以諾一書 27:2; 90:26；以斯拉四書 7:36）。

⁸⁶⁹ 「二分錢」（*two pennies*）。指「阿沙利安」（*assarion*），是羅馬的小銅錢，是一銀元（*denarius*）的 16 份之 1，約值普通勞工半小時的工資。麻雀是街市上最廉價的東西，神對最無經濟效益的小麻雀也認識，參以賽亞書 49:15。

⁸⁷⁰ 「不要懼怕」。人應當敬畏神（第 5 節），但不必懼怕祂慈愛的關顧。

⁸⁷¹ 「人子在神的天使面前也必認他」。這是審判時候所發生的。「人子」（*Son of Man*）當然是指耶穌。有關耶穌和審判，參路加福音 22:69；使徒行傳 10:42-43; 17:31。

免，惟獨褻瀆聖靈⁸⁷²的，必不得赦免。**12:11** 但當人帶你們到會堂⁸⁷³，並官府，和有權柄的人⁸⁷⁴面前，不要憂慮怎麼辯護，說甚麼話；**12:12** 因為聖靈必在那時刻教你們當說的話。」

無知財主的比喻

12:13 羣眾中有人對耶穌說：「老師，請吩咐⁸⁷⁵我的兄長分家業給我。」**12:14** 耶穌說：「你這個人，誰立我作你們的斷事官或仲裁人呢？」**12:15** 於是對眾人說：「你們要謹慎自守，免去各般的貪婪⁸⁷⁶；因為人的生命不在於產業豐富。」**12:16** 然後對他們說一個比喻：「有一個財主，田產豐盛。**12:17** 自己心裏思想說：『我的出產沒有地方收藏⁸⁷⁷，怎麼辦呢？』**12:18** 又說：『我⁸⁷⁸要這麼辦：把倉房拆了，另蓋更大的，在那裏收藏我一切的糧食和財物。**12:19** 然後對自己說：你有許多財物積存，可作許多年的費用。只管安安逸逸的吃喝慶祝吧！』**12:20** 神卻對他說：『無知的人哪！今夜必要⁸⁷⁹你的生命⁸⁸⁰，你所為自己預備的⁸⁸¹，要歸誰呢？』**12:21** 所以凡為自己⁸⁸²積財，在 神卻不富足的，也是這樣。」

不要憂慮

12:22 耶穌又對門徒說：「因此我告訴你們，不要為生命憂慮⁸⁸³吃甚麼，為身體憂慮穿甚麼，**12:23** 因為生命不只是飲食，身體不只是衣裳。**12:24** 試想烏鴉：牠們也不種、也不收，又沒有倉、又沒有庫， 神尚且養活牠們，你們比飛鳥貴重多少呢！**12:25** 你們那一個

⁸⁷² 「褻瀆聖靈」（*blasphemes against the Holy Spirit*）。可能是指完全拒絕聖靈為耶穌和神計劃所作的見證。這不是一時之間的罪，而是指一生頑梗抗拒神的信息和見證。參馬太福音 12:31-32；馬可福音 3:28-30。

⁸⁷³ 「會堂」。參 4:15 註解。

⁸⁷⁴ 「會堂，官府，有權柄的人」。包括猶太人（會堂）和外邦人（官府和有權柄的人）的逼迫。

⁸⁷⁵ 「吩咐」（*tell*）。第一世紀猶太風俗以拉比（*rabbi*）為和事老，排解糾紛。本處的請求不是作公證，而是代表一方。

⁸⁷⁶ 「各般的貪婪」（*all types of greed*）。注意本處不單指貪財，而是貪婪的心態，貪多不厭的慾望。

⁸⁷⁷ 「我的出產沒有地方收藏」。財主的策劃是不錯的，問題在於他的決策，特別是他的驕傲（第 19 節）。

⁸⁷⁸ 「我」。第 18-19 節接連用「我」字，顯出財主的自我陶醉。

⁸⁷⁹ 「要」或作「要回」。原文 ἀπαιτέω (*apaitēō*) 此字有討債之意。

⁸⁸⁰ 「生命」。原文作「靈魂」，但 ψυχή (*pshchē*) 經常用作指肉體的生命，如本處。

⁸⁸¹ 「你所為自己預備的」。原文作「你所預備的」，無「為自己」三字，但有此含義。

⁸⁸² 「為自己」。這是對自私的責備。注意比喻中「我」的強調。

⁸⁸³ 「憂慮」（*worry*）或作「焦慮」（*anxious*）。本段同。

能用憂慮，使壽數多加一小時⁸⁸⁴呢？12:26 這最小的事，你們尚且⁸⁸⁵不能作，為甚麼還憂慮其餘的事呢？12:27 試想花朵⁸⁸⁶怎麼長起來，它們也不工作⁸⁸⁷，也不紡線，然而我告訴你們，就是所羅門極榮華的時候，他所穿著的還比不上這花的一朵呢！12:28 你們這小信的人哪，地裏的野草，今天還在，明天就被丟在爐裏⁸⁸⁸，神還⁸⁸⁹給它這樣的妝飾，何況⁸⁹⁰你們呢？12:29 所以你們不要太掛慮⁸⁹¹吃甚麼、喝甚麼，也不要為這些事情憂慮⁸⁹²。12:30 這些都是外邦人所追求的，但你們的天父知道你們的需要。12:31 你們只要求他的國⁸⁹³，這一切東西也會給你們了。

12:32 「你們這小撮人，不要懼怕，因為你們的父樂意把國賜給你們。12:33 你們要變賣所有的⁸⁹⁴，賙濟窮人，為自己預備永不壞的錢囊，就是在天上用不盡的財富，那裏賊不能近，蟲子⁸⁹⁵不能蛀。12:34 因為你們的財寶⁸⁹⁶在那裏，你們的心也在那裏。

儆醒的僕人

12:35 「你們整裝待發⁸⁹⁷，燈也要點着⁸⁹⁸；12:36 好像人⁸⁹⁹等候主人從婚禮⁹⁰⁰回來，當他來到叩門，就立刻給他開門。12:37 當主人回來，看見奴僕⁹⁰¹們儆醒⁹⁰²，他們就有福了！我實

⁸⁸⁴ 「使壽數多加一小時」。原文作「使身量多加一肘」。「一肘」（*cubit*），希臘文 *πῆχυς* (*pēchus*) 量度長度，約是 45 公分（18 英寸），或是時間（是 1 小時，有作一天）。兩種翻譯都可以，不過憂慮生命的長短較為普遍。本處的教訓是憂慮不能加添壽數或身高。

⁸⁸⁵ 「尚且」。原文作「若」，是希臘文「假設」的第一式。

⁸⁸⁶ 「花朵」。希臘文 *κρίνον* 一般譯作「百合花」的一種，但有學者建議此字可包括「白頭翁」（*anemone*）、「罌粟」（*poppy*）、「劍蘭」（*gladiolus*）、「野菊」（*daisy*）等，因於不能肯定，故譯作「花朵」。

⁸⁸⁷ 「工作」。原文 *κοπιάω* (*kopiaō*) 作「勞動」，指辛勞工作。

⁸⁸⁸ 「丟在爐裏」或作「丟在爐裏作燃料」。「爐」，可能指黏土造成的圓形烘餅爐，以木或草作為加熱的燃料。

⁸⁸⁹ 「還」。原文作「若」，是希臘文「假設」的第一式。

⁸⁹⁰ 「何況」。拉比（*rabbi*）辯證時常用的以小及大，由輕至重的推理。假如神看顧一些無足輕重的東西，何況那些重要的事物呢？

⁸⁹¹ 「不要太掛慮」。原文作「不要求」，但容易被誤解為人不應尋求食物，譯作「不要太掛慮」可以反映原文意思。

⁸⁹² 「也不要為這些事情憂慮」。原文作「也不要憂慮」。「這些事情」指上節的吃喝。

⁸⁹³ 「他的國」。即「神的國」（*the kingdom of God*），是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁸⁹⁴ 「變賣所有的」。是不要與世間事物凝合，慷慨就是自然的結果。

⁸⁹⁵ 「蟲子」。原文 *σῆς* (*sēs*) 作「蛾」類，特指蛾的幼蟲咬破衣服。參雅各書 5:2。

⁸⁹⁶ 「財寶」。尋求天上的財寶就是益人以榮神。參 6:35-36。

在告訴你們，主人必叫他們坐席⁹⁰³，自己束上帶⁹⁰⁴，進前伺候他們⁹⁰⁵。12:38 即使他是二更天來，或是三更天⁹⁰⁶來，看見奴僕們儆醒，他們就有福了！12:39 你們要明白：家主若知道甚麼時候有賊來⁹⁰⁷，就必不容賊人入屋⁹⁰⁸。12:40 你們也要作好預備，因為人子會在你們想不到的時候來到⁹⁰⁹。」

12:41 彼得就問說：「主啊！這比喻是為我們說的呢，還是為每一個人呢⁹¹⁰？」12:42 主回答說：「誰是又忠心又聰明的管家，為主人所派管理家裏的僕人⁹¹¹，按時分糧給他們

⁸⁹⁷ 「整裝待發」 (*get dressed for service*)。原文作「腰裏要束上帶」 (*let your loins be girded*)。原文成語是將外袍束入腰帶，縮短長度，預備奔跑工作等事情。

⁸⁹⁸ 「燈要點着」 (*keep your lamps burning*)。是隨時預備好的意思。

⁸⁹⁹ 「人」 (*people*)。指奴僕 (*slaves*) (第 37-38 節)。雖然原文用「男人」 (*ἄνθρωπος, anthrōpos*) 一字，但經文沒有指明性別的顯示，故譯作「人」。

⁹⁰⁰ 「婚禮」 (*wedding celebration*)。古代的婚禮可以延續數日。

⁹⁰¹ 「奴僕」。參 7:2 註解。

⁹⁰² 「儆醒」 (*alert*)。原文作「醒着」 (*awake*)，但本處有守望等候之意。

⁹⁰³ 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

⁹⁰⁴ 「束上帶」 (*dressed for service*)。與第 35 節同一動詞。

⁹⁰⁵ 「進前伺候他們」 (*come and wait on them*)。是人想不到的結果。耶穌要求人所作的，祂也身體力行。參約翰福音 13:5; 15:18-27，預示主人伺候僕人的景象。

⁹⁰⁶ 「二更天，三更天」 (*second watch, third watch*)。是羅馬時間的晚上九時至凌晨三時，或是猶太時間的晚上十時至早上六時。路加在使徒行傳 12:4 用的是羅馬時間，可能本處也是。無論是羅馬時間或猶太時間，「二三更天」都是深夜人最昏沉的時間。

⁹⁰⁷ 「甚麼時候有賊來」。耶穌形容自己是再臨的「賊人」，參帖撒羅尼迦前書 5:2, 4；彼得後書 3:10；啟示錄 3:3; 16:15。

⁹⁰⁸ 「就必不容賊人入屋」。有抄本作「就必防範，不容賊人入屋」。

⁹⁰⁹ 「在你們想不到的時候來到」。耶穌清楚指出無人能確知祂再來的日子時刻，祂卻提示還有一段日子，長至一個程度甚至人已不再期待祂的來臨（想不到的時候）。

⁹¹⁰ 彼得問究竟這比喻是對門徒（我們）說的還是對全人類（每一個人）說的，或是對門徒（我們）還是對在場的人（每一個人）說的。第 46 節的不忠心奴僕可能是對廣大聽眾的警告，但質素卻是服事的內涵，因此這比喻主要是給與耶穌有相關的人。

⁹¹¹ 「家裏的僕人」。原文 *θεραπεία (therapeia)* 形容在某一家庭中工作的一組僕人。

呢？12:43 當主人來到，看見他正在工作⁹¹²，那奴僕⁹¹³就有福了。12:44 我實在告訴你們，主人要派他管理一切的產業。12:45 但若⁹¹⁴那⁹¹⁵奴僕心裏說『我的主人必延遲⁹¹⁶回來』，就動手打⁹¹⁷其他的⁹¹⁸奴僕和使女，並且吃喝醉酒。12:46 就在他想不到的日子、不知道的時刻，那奴僕的主人回來，把他斬成兩段⁹¹⁹，判他和不忠心⁹²⁰的同處。12:47 僕人知道主人的意思，卻不預備，又不順他的意思行，那僕人必受重責打；12:48 但那不知道主人意思的⁹²¹，作了當受責打的事，必受輕責打⁹²²。因為多給誰，就向誰多取；多託誰⁹²³，就向誰多要。

不是太平，乃是紛爭

12:49 「我來是要把火帶來⁹²⁴地上⁹²⁵，我多麼願意已經點燃了！12:50 我有當受的洗⁹²⁶，在完成之前，我是何等迫切呢！12:51 你們以為我來是為地上帶來太平嗎？我告訴你們，不

⁹¹² 「正在工作」。指正在做他該做的。

⁹¹³ 「奴僕」。參 7:2 註解。

⁹¹⁴ 「若」（*if*）。這是希臘文「假設」的第三式，是「假如……則」的含義。

⁹¹⁵ 「那」。希臘文 ἐκεῖνος (*ekeinos*) 用作帶動詞，列出「那」僕人態度的一連串假定：忠心的僕人（第 43-44 節），不忠的僕人（第 45-46 節）；知道主人的意思而不順從的僕人（第 47 節），因不知道主人意思而犯錯的僕人（第 48 節）。不同的僕人將承受第 46-48 節所列的不同懲罰。

⁹¹⁶ 「必延遲回來」或作「必很久才回來」。

⁹¹⁷ 「打」（*beat*）。表示不但不履行任務，而且和預期的相反。

⁹¹⁸ 「其他的」（*the others*）。原文無此字眼，但有此含義。

⁹¹⁹ 「斬成兩段」。希臘文 διχοτομέω (*dichotomeō*) 一字有物品切成兩件之意。若與下兩段的處罰比較，這是一個極為嚴厲的處分；但譯作「處罰」可能太溫和。若照字面解釋，認為惡僕被肢解了，也可能誇張了一點。

⁹²⁰ 「不忠心」（*unfaithful*）或作「不信」（*unbelieving*）。本處譯作「不忠心」有點牽強，為要帶出比喻的論點——僕人的忠心和不忠心。本節必需和第 47-48 兩節並觀，因此處的刑罰是所列各種的至極。不像第 47-48 的僕人，本節的僕人被安置在特別的地方示意最終的隔絕。這就是馬太福音 24:51 描述的偽君子。

⁹²¹ 「那不知道主人意思的」。原文作「那不知道的」。加添「主人意思」為求清晰。

⁹²² 「受輕責打」。原文作「少受責打」（*receive few blows*）。

⁹²³ 「多託誰」。要多受崇高的任務，首先要有忠心。

⁹²⁴ 「帶來」（*bring*）。原文 βάλλω (*ballō*) 作「丟在」（*cast*），有造成某種狀況的意思。

⁹²⁵ 「我來是要把火帶來地上」。這是耶穌的使命宣言（*mission statement*），表明祂造成的煉淨（*purging*）和劃分（*division*）。參 3:9, 17; 9:54; 17:29 火的描寫，5:32; 7:34; 9:58; 12:5 使命的課題。

是，乃是帶來紛爭。**12:52** 從今以後⁹²⁷，一家五個人將要紛爭，三個人和兩個人相爭，兩個人和三個人相爭。**12:53** 他們必要紛爭⁹²⁸，父親和兒子相爭，兒子和父親相爭；母親和女兒相爭，女兒和母親相爭；婆婆和媳婦相爭，媳婦和婆婆相爭。」

觀察預兆

12:54 耶穌又對眾人說：「你們看見西邊起了雲⁹²⁹，就連忙說：『暴雨⁹³⁰要來了。』果然下雨。**12:55** 起了南風⁹³¹，你們就說：『酷熱將至。』也是熱了。**12:56** 偽善的人⁹³²哪！你們知道分辨天地的氣色，怎麼不知道分辨這時候呢？

解決債務

12:57 「你們又為何不自己審量⁹³³，甚麼是對的呢？**12:58** 當你同告你的對頭去見官⁹³⁴，還在路上的時候，設法和他和解，他就不會拉你到官面前，官將你交給差役⁹³⁵，差役把你下在監裏。**12:59** 我告訴你，若有一分錢⁹³⁶沒有還清，你斷不能從那裏出來。」

悔改的呼召

13:1 那時，有人告訴耶穌彼拉多將加利利人的血攪雜在祭物中的事⁹³⁷。**13:2** 耶穌說：「你們以為這些加利利人比所有其他的加利利人更有罪⁹³⁸，所以受這害嗎？**13:3** 我告訴你

⁹²⁶ 「洗」。「洗」這借喻有不同的解釋：(1) 殉道；(2) 神審判的充溢。舊約背景偏向後者：耶穌快將受到拒絕、逼迫和殺害，這些都是神審判的充溢（詩 18:4, 16; 42:7; 69:1-2；賽 8:7-8; 30:27-28；拿 2:3-6）。

⁹²⁷ 「從今以後」（*from now on*）。路加福音常用語：1:48; 5:10; 22:18, 69。參彌迦書 7:6。

⁹²⁸ 有的將此句作為第 52 節的結尾。

⁹²⁹ 「西邊起了雲」。指從地中海來的濕氣。

⁹³⁰ 「暴雨」（*rainstorm*）。希臘文 ὄμβρος (*ombros*) 指「雷暴」（*thunderstorm*）中的大雨。

⁹³¹ 「南風」。南風來自沙漠，帶來酷熱。

⁹³² 「偽善的人」（*hypocrites*）。本詞用在本節及 6:42; 13:15。

⁹³³ 「自己審量」（*judge for yourselves*）。耶穌叫人自我省察。本段應與上段相連，故應是屬靈事物的衡量而不是人際的糾紛。

⁹³⁴ 「官」（*magistrate*）。是政府委任處理法律問題的官員。

⁹³⁵ 「差役」（*officer*）。是今日的庭警，獄卒。

⁹³⁶ 「一分錢」。本處的「一分錢」和馬太福音 5:26 的「一分錢」原文用不同的字，都是指當時通用的小銅錢。本節用的是最小的單位「雷普頓」

（*lepton*），以銅或青銅鑄成，值半「夸得崙」（*quadran*）或 128 分之 1「迪納里斯」（*denarius*）。馬太福音 5:26 用的是「夸得崙」（*quadrans*）。本段意思是人欠神的債務必須及時清還，恐怕後悔莫及。有解經家認為本段和馬太福音 5:26 同樣的比喻，卻是不同的文義。

們，不是的！你們若不悔改⁹³⁹，都要如此滅亡⁹⁴⁰！13:4 從前西羅亞樓倒塌⁹⁴¹了，壓死十八個人，你們以為那些人比一切住在耶路撒冷的人更有罪嗎？13:5 我告訴你們，不是的！你們若不悔改⁹⁴²，都要如此滅亡！」

當結果子

13:6 於是耶穌用這比喻說：「一個人有一棵無花果樹⁹⁴³，栽在葡萄園裏。他來到樹前找果子，卻找不着。13:7 就對管園的說：『看哪，三年⁹⁴⁴來，我來到這無花果樹前找果子，竟找不着，把它砍了吧！何必白吸養份⁹⁴⁵呢？』13:8 管園的說：『主啊，今年且留着，等我周圍掘開土，加上肥料⁹⁴⁶；13:9 明年若⁹⁴⁷結果子便罷，不然⁹⁴⁸才把它砍了吧！』」

安息日治病

13:10 安息日，耶穌在一間會堂⁹⁴⁹裏教導人。13:11 有一個女人被鬼附着，病了十八年⁹⁵⁰，腰彎得不能完全直起來。13:12 耶穌看見，便叫她過來，對她說：「女人⁹⁵¹，你脫離⁹⁵²

⁹³⁷ 除本處外，這事件並無其他經文根據。史學家約瑟夫（*Josephus*）提及數次類似的事情。當時一定是十分轟動的大事。

⁹³⁸ 「更有罪」。耶穌不想人以為不幸事的臨到，一定是罪的審判。

⁹³⁹ 「悔改」（*repent*）。耶穌強調人若不悔改接受生命，都要面對死亡。

⁹⁴⁰ 「如此滅亡」。耶穌的重點不是「如此」——像加利利人的死法，而是在「滅亡」——不悔改的都要滅亡。

⁹⁴¹ 「西羅亞樓倒塌」。和上節事件不同，本節似乎是意外或是命運。問題是：「這是審判嗎？」

⁹⁴² 「悔改」（*repent*）。耶穌重複第3節所說，處境全無分別，每個人都要面對死亡的現實。

⁹⁴³ 「無花果樹」（*fig tree*）。無花果樹和葡萄樹都用以代表以色列國。參以賽亞書 5:1-7。

⁹⁴⁴ 「三年」。這可能是在種植之後六年的事，通常種植後三年才開始結果。本例子的論點是這顆樹已到了結果子的時候。

⁹⁴⁵ 「白吸養份」。這棵樹會削薄土地的養份，奪取了其他植物的需要。

⁹⁴⁶ 「肥料」（*fertilizer*）。原文作「糞」（*manure*），作肥料用。

⁹⁴⁷ 「若」。這是希臘文「假設」的第三式（沒有作出假定），是「假如……則」的含義。

⁹⁴⁸ 「不然」。原文作「若」。這是希臘文「假設」的第一式（指必將發生的）。

⁹⁴⁹ 「會堂」。參 4:15 註解。

⁹⁵⁰ 「被鬼附着，病了十八年」。原文作「被病鬼附了十八年」。「病鬼」或作「殘疾的靈」。

⁹⁵¹ 「女人」（*woman*）。是禮貌的稱呼，如今日的「女士」（*madam*）。

⁹⁵² 「脫離」（*freed from*）或作「從……得釋放」（*released*）。

這病了。」13:13 然後用兩隻手按着她，她立刻⁹⁵³直起腰來，就讚美神。13:14 但那管會堂的，因為耶穌在安息日治病，就氣忿忿的對眾人說：「有六日應當作工⁹⁵⁴，那六日之內，可以來求醫，在安息日卻不可。」13:15 主說：「偽善的人哪！難道你們各人在安息日不解開槽上的牛、驢，牽去飲水⁹⁵⁵嗎？13:16 難道⁹⁵⁶這個亞伯拉罕後裔的女人，被撒但⁹⁵⁷捆綁了這長長的⁹⁵⁸十八年，不當在安息日從捆綁中釋放嗎？」13:17 耶穌說這話，令敵對他的人都慚愧了，但羣眾因他所行一切奇妙的事⁹⁵⁹，就都歡欣了。

論天國

13:18 耶穌問：「神的國⁹⁶⁰好像甚麼⁹⁶¹？我該用甚麼來比擬呢？13:19 神的國好像一粒芥菜種⁹⁶²，有人拿去種⁹⁶³在園裏，長大成樹⁹⁶⁴，天上的飛鳥⁹⁶⁵，築巢在它的枝上。⁹⁶⁶」

⁹⁵³ 「立刻」。這醫治是「立刻」見效的。

⁹⁵⁴ 「作工」（*work*）。諷刺的是：耶穌的所謂「作工」，只是按手在這女人身上。這一碰解脫了十八年的折磨，卻沒有帶來慶賀。

⁹⁵⁵ 耶穌的指責是他們偽善，但這指責只是祂回應的一部份而矣。猶太文獻多處記載有關對待牲畜可作的條款。

⁹⁵⁶ 「難道.....不當」。耶穌的論點是安息日（*Sabbath*）是醫治亞伯拉罕（*Abraham*）後裔最適合的日子。這和會堂領袖的意見對立。

⁹⁵⁷ 「撒但」（*Satan*）。注意這又是一場神和撒但的爭戰。參 11:28-23。

⁹⁵⁸ 「長長的」。原文 *idou* (*idou*) 這字為這十八年添上強調的語氣。

⁹⁵⁹ 「一切奇妙的事」。參 7:16; 19:37。

⁹⁶⁰ 「神的國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

⁹⁶¹ 「神的國好像甚麼」。馬可福音第 4 章和馬太福音第 13 章將神國的比喻結集在一起，路加分載於本福音書各處。

⁹⁶² 「芥菜種」。以細小見稱。

⁹⁶³ 「種」（*sowed*）。原文作「扔」（*threw*）。

⁹⁶⁴ 「樹」。將芥菜叫作樹是語法的運用。嚴格的說，芥菜是菜，不是樹。本處可指巴勒斯坦（*Palestine*）常見的兩種芥菜類植物之一，可長高至 3 或 7.5 公尺（10 或 25 英尺）。

⁹⁶⁵ 「天上」或作「空中」。「天」，希臘文 *ouranos* (*ouranos*) 這字可根據文義譯作（抽象的）「天」、（實在的）「天空」（*sky*），或「天堂」（*heaven*）。「天上的飛鳥」是成語，指野生的鳥，不是家禽。

⁹⁶⁶ 「芥菜種的比喻」似乎在說：縱使神國（*the kingdom of God*）的開始（指耶穌的事工）似乎微不足道，有一天（指主再來時）擴張至偉。但是「天國」不是教會（*church*），教會只是天國的表彰。另外，芥菜種長成為樹的描述在舊約也出現過。以西結書 17:22-24 用以預表復現的大衛王朝，到時人民可得安穩和蔭庇。新的大衛王朝也像芥菜種子一樣，開始很小卻長成相當的規模。

13:20 又說：「我該用甚麼來比擬 神的國呢？13:21 神的國好比麵酵，有婦人拿來拌在⁹⁶⁷三斗麵⁹⁶⁸裏，直等到全團都發起來。⁹⁶⁹」

窄門

13:22 耶穌前往⁹⁷⁰耶路撒冷去，在所經過的各城各鄉教導人。13:23 有人問他說：「主啊，只有少數⁹⁷¹人得救嗎？」13:24 耶穌對他們說：「你們要努力⁹⁷²進窄門。我告訴你們，將來有許多人想要進去，卻是不能。13:25 一旦⁹⁷³家主起來關了門，你們將要站在外面叩門，哀求他說：『主啊，讓我們進來⁹⁷⁴。』他就回答說：『我不曉得你們是那裏來的⁹⁷⁵。』13:26 那時，你們要說：『我們在你面前吃過、喝過，你也在我們的街⁹⁷⁶上教導過人。』13:27 但他要說⁹⁷⁷：『我不曉得你們是那裏來的⁹⁷⁸，你們這一切作惡的人⁹⁷⁹，離開我去吧！』13:28 當你們看見亞伯拉罕、以撒、雅各和眾先知，都在 神的國⁹⁸⁰裏，你們卻被

⁹⁶⁷ 「拌在」（*mixed with*）或作「藏在」（*hid in*）。

⁹⁶⁸ 「三斗麵」。「斗」，希臘文作「撒頓」（*saton*），希伯來文作「細亞」（*Seah*），是乾貨量器。「一斗麵」是 7 公斤（約 16 磅）或是 13 公升，「三斗麵」就是 21 公斤（約 47 磅），足夠 100 人以上的食用。

⁹⁶⁹ 「麵酵的比喻」指出天國開始時很小，最後卻滲入所有。耶穌提醒人不要看輕小的開始，與前述的芥菜種比喻同義。

⁹⁷⁰ 「前往」（*making his journey toward*）。本處是路加在第 9-19 章中記載耶路撒冷旅程事蹟的首次，其他的在 17:11; 18:31; 19:28, 41。

⁹⁷¹ 「少數」。耶穌早前的警告引至「少數」人得救的問題。

⁹⁷² 「努力」或作「盡力」，「全力」。人要竭力進入神國，因這是生命中最重要的事。

⁹⁷³ 「一旦」。第 24-25 節文法的連貫引起學者的爭論。有的認為這兩節是分開的，有的認為是相連的。本譯本（包括《和合本》）將「一旦」（和《和合本》「及至」）與下半節的「他就回答」相連。不論那種文法的分段，比喻清楚的指出：人若不從窄門進天國，「一旦」門關了，就永不能進入。中心思想是：不要拖延對天國的決定，否則後悔莫及。

⁹⁷⁴ 「讓我們進來」（*let us in*）。原文作「給我們開門」（*open to us*）。

⁹⁷⁵ 「我不曉得你們是那裏來的」。本句背景的寫照可參詩篇 138:6；以賽亞書 63:16；耶利米書 1:5；何西阿書 5:3。

⁹⁷⁶ 「街」。指大街，即城市內的主要街道。

⁹⁷⁷ 「但他要說」。有抄本作：「但他要說：『我告訴你們，……』」

⁹⁷⁸ 「我不曉得你們是那裏來的」。問題不在於熟悉耶穌（祂的教導），甚或和耶穌有來往（吃過喝過），卻在於是否認識耶穌。不認識祂的人，耶穌在審判的時刻也不認他。

⁹⁷⁹ 「作惡的人」。本句與詩篇 6:8 的「作孽的人」相仿。

⁹⁸⁰ 「神的國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。第 29 節同。

趕到外面⁹⁸¹，那裏必有哀哭切齒⁹⁸²了。13:29 然後從東、從西、從南、從北，將有人來，在神的國裏坐宴席⁹⁸³。13:30 只是有在後的將要在前，有在前的將要在後。⁹⁸⁴」

上耶路撒冷

13:31 正當那時，有幾個法利賽人⁹⁸⁵來對耶穌說：「離開這裏吧，因為希律⁹⁸⁶想要殺你。」13:32 耶穌卻說：「你們去告訴那個狐狸⁹⁸⁷說：『今天明天我趕鬼治病，第三天⁹⁸⁸我就完工⁹⁸⁹了。』13:33 儘管如此，今天明天後天我必須⁹⁹⁰前行，因為先知不能死在耶路撒冷⁹⁹¹之外。13:34 耶路撒冷啊，耶路撒冷⁹⁹²啊，你⁹⁹³殺害先知，又用石頭打死那奉差遣到你⁹⁹⁴

⁹⁸¹ 「被趕到外面」。原文文法有作惡的人自己見證自己從神的國裏被趕出來的含意。

⁹⁸² 「哀哭切齒」（*weeping and gnashing of teeth*）。是痛悔之意，是被拒在神的應許之外的感受。

⁹⁸³ 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」（*recline at table*）。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。「宴席」意指隆重的宴會，亦指末期神的子民相交和慶祝的盛會。

⁹⁸⁴ 本節是耶穌對 13:23 「只有少數人得救嗎」的回答。有的以為得救的（大部份是以色列人）不在那裏，以為不能進入的（許多的外邦人）卻能出席。問題不在於「得救人的多少？」（23 節）而在於「你有份嗎？」

⁹⁸⁵ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

⁹⁸⁶ 「希律」。指希律安提帕（*Herod Antipas*）。參 3:1 註解。

⁹⁸⁷ 「狐狸」（*fox*）。不是西方文化的「聰明」，而是東方文化的「狡猾」。當代文化可解作：(1) 無關重要的人物（尼 4:3）；(2) 欺騙者或破壞者（結 13:4；哀 5:18）。路加似乎強調「破壞性」，因希律殺了施洗約翰，路加稱為「凡婦人生的，沒有大過他的」（7:28），日後希律也敵對耶穌（徒 4:26-28）。一個被稱為「狐狸」的人更加是沒有人格的人，這人沒有實力和尊嚴，單憑詭詐達到目的。

⁹⁸⁸ 「第三天」（*the third day*）。只是形容「以後」，不是日期的第三天。耶穌還未進入耶路撒冷，祂的完工要在進入後的一星期。

⁹⁸⁹ 「完工」。新約用 *τελειόω* (*teleioō*) 此詞作神計劃的成就，參路加福音 12:50; 22:37；約翰福音 19:30。有時本詞有「完善」的含義，如希伯來書 2:10; 5:8-9; 7:28。

⁹⁹⁰ 「必須」（*it is necessary*）。希臘文 *δεῖ* (*dei*) 經常被用作表示神計劃的一部份。

⁹⁹¹ 「死在耶路撒冷」（*death in Jerusalem*）。是路加的另一主要題材：路加福音 7:16, 34; 24:19；使徒行傳 3:22-23。注意本處耶穌視自己為先知，「先知不能死在耶路撒冷之外」一話具諷刺性，耶穌走遍加利利（*Galilee*），毫不畏懼希律（*Herod*）的威脅，及至來到自己子民的集居處，又是猶太宗教和敬拜的中心，才體會到生命的危害。本句指出耶路撒冷雖是敬拜神的核心地，卻經常殺害神差遣的先知（第 34 節）。最後，耶路撒冷比希律成為更大的威脅。

這裏來的人！我多次盼望⁹⁹⁵像母雞用翅膀覆庇小雞一樣召聚你的兒女，只是你不願意。
13:35 看哪，你的家要被撇棄⁹⁹⁶。我告訴你，從今以後你不得再見我，直等到你說：『奉主名來的是應當稱頌的。』⁹⁹⁷」

再在安息日治病

14:1 一個安息日，耶穌到一個法利賽人⁹⁹⁸的領袖⁹⁹⁹家裏去吃飯，他們就窺探¹⁰⁰⁰他。**14:2** 在他面前有一個患水臟¹⁰⁰¹的人。**14:3** 耶穌就問律法師和法利賽人：「安息日治病合法不合法¹⁰⁰²？」**14:4** 他們卻不言語。於是¹⁰⁰³耶穌就治好那人，叫他走了。**14:5** 便對他們說：「你們中間誰有兒子¹⁰⁰⁴或牛，在安息日掉在井裏，不立時拉他上來呢？」**14:6** 他們不能回答¹⁰⁰⁵這話。

⁹⁹² 「耶路撒冷啊，耶路撒冷啊」。重覆使用城市的名稱表示情緒的激動。

⁹⁹³ 「你」。原文用第三身的「他」。《網上聖經》（*NET Bible*）及《和合本》皆譯作第二身的「你」。

⁹⁹⁴ 「你」。參上條註解。

⁹⁹⁵ 「我多次盼望……召聚你的兒女」。耶穌以哀哭的先知身份為神發言，神渴望關心保護以色列。

⁹⁹⁶ 「家要被撇棄」。取句於耶利米書 12:7 及 22:5，回想放逐的審判。

⁹⁹⁷ 引用詩篇 118:26。將要來臨的審判要至主再來時才終結。參 19:41-44。

⁹⁹⁸ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

⁹⁹⁹ 「法利賽人的領袖」。原文作「法利賽人的統治者」，可能是會堂的管理階層。

¹⁰⁰⁰ 「窺探」（*watch ... closely*）。一個生動的描寫，有「隱身偷看」（*lurk and watch*）的意思。參 11:53-54。

¹⁰⁰¹ 「水臟」（*dropsy*）。肌肉積水症，患處通常在腿部。

¹⁰⁰² 「安息日治病合法不合法」。法利賽人（*Pharisees*）和律法師（*experts in religious law*）會為了維護傳統而反對在安息日（*Sabbath*）行善嗎？路加福音 13:10-17 的教導學會了多少？有悔改的人嗎？（13:6-9）

¹⁰⁰³ 「於是」。示意事件演進的過程（耶穌治好那人回應了領袖們的不言不語）。

¹⁰⁰⁴ 「兒子」（*son*）。有古卷作「驢」（*donkey*），也有作「羊」（*sheep*）。

¹⁰⁰⁵ 「不能回答」。領袖們兩次無言可對（參第 4 節）。他們的不作答覆加上耶穌醫治的大能，顯明了祂的事工和信息。

選擇首位的教導

14:7 耶穌見所請的客選擇首座¹⁰⁰⁶，就用比喻對他們說：**14:8** 「你被人請去赴婚姻的筵席¹⁰⁰⁷，不要坐在首座上¹⁰⁰⁸，可能有比你尊貴的客被他請來。**14:9** 那請你們的主人前來對你說：『讓座給這一位吧！』你就羞羞慚慚¹⁰⁰⁹的退到末座¹⁰¹⁰上去了。**14:10** 但當你被請的時候，就去坐在末座上，好叫那請你的人來，對你說：『朋友，請上坐¹⁰¹¹。』那時你在同席的人面前，就得到尊重了。**14:11** 因為凡自高的必降為卑，自卑的必升為高¹⁰¹²。」

14:12 耶穌又對請他的人¹⁰¹³說：「你擺設晚宴或筵席¹⁰¹⁴，不要請你的朋友、弟兄、親屬或富足的鄰舍，以致他們也回請你，你就得了報答。**14:13** 但當你擺設筵席，請那貧窮的、殘廢的¹⁰¹⁵、瘸腿的、瞎眼的¹⁰¹⁶，**14:14** 你就有福了¹⁰¹⁷；因為他們沒有甚麼可報答你，到義人復活的時候，你就要得着報答¹⁰¹⁸。」

大筵席的比喻

14:15 同席的一人聽見這話，就對耶穌說：「在 神國¹⁰¹⁹裏享筵席¹⁰²⁰的有福了！」**14:16** 但耶穌對他說：「有一人擺設大筵席，請了許多客¹⁰²¹；**14:17** 到了宴會的時候，他打發奴僕

¹⁰⁰⁶ 「首座」（*places of honor*）或作「好位置」（*the best places*）。「首座」可能是靠近主人的座位。

¹⁰⁰⁷ 「婚姻的筵席」或作「筵席」，不一定是婚宴（參斯 2:18; 9:22 此字的其他用法），但筵席的性質不影響比喻的重點。

¹⁰⁰⁸ 「不要坐在首座上」（*do not take the place of honor*）。原文作「不要側躺在首位上」（*do not recline in the place of honor*）。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

¹⁰⁰⁹ 「羞羞慚慚」或作「丟臉」（*with shame*）。東方文化着重避免「丟臉」。

¹⁰¹⁰ 「末座」（*lowest place*）。是最不重要的位置（*least important place*）。第 10 節同。

¹⁰¹¹ 「上坐」（*go up higher*）或作「坐好位」。移至較為重要的位置。

¹⁰¹² 「自卑的必升為高」。本句謙卑的教導和自高的結果是常用語：1:52-53; 6:21; 10:15; 18:14。

¹⁰¹³ 「請他的人」。就是法利賽人的領袖（第 1 節）。

¹⁰¹⁴ 「晚宴或筵席」。原文 ἄριστον (*ariston*) 及 δεῖπνον (*deipnon*) 二字都是指一頓飯，有譯作「午飯或晚飯」、「宴會或晚飯」。本處譯作「晚宴或筵席」，因句中有富足的鄰舍，示意這是盛筵，不是一頓普通的晚飯。

¹⁰¹⁵ 「殘廢的」（*crippled*）。指因傷成為殘廢的。

¹⁰¹⁶ 列出各種有需要的人，如 7:22。參申命記 14:28-29; 16:11-14; 26:11-13。

¹⁰¹⁷ 「你就有福了」（*you will be blessed*）。神留意也讚許慷慨的行為。

¹⁰¹⁸ 「得着報答」（*will be repaid*）。指神的表揚和回報。

¹⁰¹⁹ 「神國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹⁰²²去對所邀請的人說：『請來吧，樣樣都齊備了。』**14:18** 可是他們一個一個的¹⁰²³藉詞推搪¹⁰²⁴。頭一個說：『我買了一塊地¹⁰²⁵，必須去看看。請你准我辭了¹⁰²⁶。』**14:19** 另一個說：『我買了五對牛¹⁰²⁷，正要去試一試。請你准我辭了。』**14:20** 又有一個說：『我才娶了妻，所以不能去¹⁰²⁸。』**14:21** 那奴僕回來，把這事都告訴了主人。家主就動怒¹⁰²⁹，對奴僕說：『快出去¹⁰³⁰到城裏大街小巷，領那貧窮的¹⁰³¹、殘廢的¹⁰³²、瞎眼的、瘸腿的來。』**14:22** 後來，奴僕說：『主啊，你所吩咐的已經辦了，還有空座¹⁰³³。』**14:23** 主人就對奴僕說：『你出去到大路¹⁰³⁴和小徑¹⁰³⁵那裏，力勸¹⁰³⁶人進來，坐滿我的屋子¹⁰³⁷。**14:24** 我告訴你們，先前所請¹⁰³⁸的人¹⁰³⁹，沒有一個得嘗我的筵席！』」

¹⁰²⁰「享筵席」。指在將來臨的神國裏無休無止的相交。

¹⁰²¹「請客」。被邀請者很可能已回覆表示赴宴的意願，然後等待僕人宣佈宴會的開始。

¹⁰²²「奴僕」。參 7:2 註解。

¹⁰²³「一個一個的」(*one after another*) 或作「異口同聲地」(*unanimously*)。

¹⁰²⁴「藉詞推搪」(*to make excuses*)。這時候的「推搪」在當代文化是對主人的侮辱。無論對邀請作何回覆，開席前的推搪是不禮貌的舉動。

¹⁰²⁵「我買了一塊地」。視察新買的田地是當代的風俗習慣，更是這人生命中的優先。

¹⁰²⁶「請准我辭了」(*please excuse me*)。如今日的「抱歉」，說話雖是得體，但既先已接受邀請，這時的推辭已經太晚。

¹⁰²⁷「五對牛」(*five yoke of oxen*)。示意這是相當富有的人，普通農人只有一對或兩對牛。

¹⁰²⁸「才娶了妻，所以不能去」。本處沒有「准我辭了」的要求，只是拒絕。不清楚娶妻不能赴宴的根據。舊約有免去新婚者服兵役或其他責任的條文(申 20:7; 24:5)，但都不適用於赴宴。這三個推辭都表示不尊重宴會的主人。

¹⁰²⁹「動怒」或作「大怒」。

¹⁰³⁰「快出去」。因為筵席已經預備妥當，沒有人吃用的話，食物都要壞掉。

¹⁰³¹「貧窮，殘廢，瞎眼，瘸腿」。注意這清單和第 13 節相同。同時也注意筵席並無延期，只是請了新的賓客。

¹⁰³²「殘廢的」(*crippled*)。指因傷成為殘廢的。

¹⁰³³「還有空座」(*still there is room*)。示意這是很大的宴會，描繪了神恩慈的寬廣。

¹⁰³⁴「出去到大路和小徑那裏」。示意包括城外的人，甚至城內其他(瞎眼等有需要的之外)的人，也隱喻包括外邦人(*Gentiles*)。

¹⁰³⁵「小徑」。原文 φραγμός(*phragmos*) 指環繞葡萄園的籬笆或圍牆。「大路」和「小徑」可能不是指不同的地方，而是指城外沿田邊籬笆或圍欄的鄉村道路。

計算代價

14:25 當下有極多的人¹⁰⁴⁰和耶穌同行，他轉過來對他們說：**14:26**「人到我這裏來，若不愛我多過愛¹⁰⁴¹自己的父母、妻子、兒女、弟兄，姐妹，甚至自己的性命¹⁰⁴²，就不能作我的門徒。**14:27**凡不背着自己的十字架¹⁰⁴³跟從我的，也不能作我的門徒。**14:28**你們那一個要蓋一座塔，不先坐下算計費用¹⁰⁴⁴，能有足夠金錢蓋成嗎？**14:29**否則安了地基，不能蓋成，看見的人都取笑¹⁰⁴⁵他，**14:30**說：『這個人¹⁰⁴⁶開了工，卻不能完工¹⁰⁴⁷！』**14:31**或是一個王，出去和別的王打仗，豈不先坐下酌量，能用一萬兵，去敵那領二萬兵來攻打他的嗎？**14:32**若是不能，就趁敵人還遠的時候，派使者去求和息的條款¹⁰⁴⁸。**14:33**這樣，你們無論何人，若不撇下一切的產業¹⁰⁴⁹，就不能作我的門徒。

¹⁰³⁶「力勸」。原文 ἀναγκάζω 作「勉強」(*force*)或「強逼」(*compel*)但文義有說服之意。

¹⁰³⁷「坐滿我的屋子」。神將賜福給許多的人。

¹⁰³⁸「先前所請的人，沒有一個……」。這是論點也是警告。作為先前被請的不是自動的受到祝福，人須要在召喚時發出回應，這召喚就是耶穌本人和祂天國的宣告。本句是指以色列中許多人將不能赴宴，因為召喚發出時他們不理不睬。

¹⁰³⁹「人」。希臘文 ἀνὴρ (*anēr*)一般專指男性或丈夫，但本處文義重點放在先前所請的人，第18-20節的人就是例子。

¹⁰⁴⁰「極多的人」。注意耶穌下面的一段話，不僅是對門徒，也是對那些和祂同行的「極多的人」說的。

¹⁰⁴¹「愛我多過愛……」。原文作「恨」(*hate*)，是「愛」尺度上的比較。人應愛神多於愛親人和自己。

¹⁰⁴²「性命」(*life*)。原文 ψυχή (*psuchē*)作「靈魂」(*soul*)，但這字通常用作指人肉體的生命，如本處。

¹⁰⁴³「背着自己的十字架」。羅馬釘十字架的犯人要自背十字架。耶穌是從排斥的角度以十字架喻意。人若不將對耶穌的忠順看成首要，遇到排斥就絕不會繼續跟從。參9:23。

¹⁰⁴⁴「費用」(*cost*)。第一個例子是計算有沒有足夠的經費去蓋一座瞭望塔。

¹⁰⁴⁵「取笑」。不先計劃而開工的人成為別人的笑柄。

¹⁰⁴⁶「這個人」(*this man*)。是路加福音常用的詞語，有輕視之意。參5:21; 7:39; 13:32; 23:4, 14, 22, 35。

¹⁰⁴⁷「不能完工」。半途而廢帶來羞辱（當時文化儘量避免當眾的羞辱）。完成一半的「塔」證明籌備和計劃不足。

¹⁰⁴⁸「蓋高樓」和「求和」的比喻有所不同。第一部份描寫的「坐下」是籌備計算，第二部份的「求和」是認識到誰是強者。這裏建議人要思想拒絕強者（神）的後果，因此本比喻也是警告。第二比喻的重心在於與更強的王（神）達成和解。

¹⁰⁴⁹「撇下一切的產業」。本句的應用是：作門徒的要求是將神放在首位。「撇下一切的產業」是撇下一切佔有首位的世間事物。

14:34 「鹽¹⁰⁵⁰本是好的，鹽若失了味¹⁰⁵¹，怎麼能恢復味道呢？14:35 或用在田裏，或堆在糞裏，都沒有作用，只好丟在外面。有耳可聽的，就應當聽！¹⁰⁵²」

迷羊和失錢的比喻

15:1 眾稅吏¹⁰⁵³和罪人都來¹⁰⁵⁴，要聽耶穌說話。15:2 法利賽人¹⁰⁵⁵和律法師¹⁰⁵⁶卻抱怨說：「這個人接待¹⁰⁵⁷罪人，又同他們吃飯。」

15:3 耶穌就¹⁰⁵⁸用比喻對他們¹⁰⁵⁹說：15:4 「你們中間誰有一百隻羊¹⁰⁶⁰，失去一隻，不把這九十九隻留在草原¹⁰⁶¹，去找那失去的，直到找着牠¹⁰⁶²呢？15:5 既找着了，就歡歡喜喜的把牠扛在肩上。15:6 回到家裏，就請¹⁰⁶³朋友鄰舍來，告訴他們：『我失去的羊已經找着

¹⁰⁵⁰ 「鹽」。用作調味、防腐或作肥田料。鹽若失去功能就被丟掉。耶穌用這比喻警告那不再跟從祂的門徒。

¹⁰⁵¹ 「鹽若失了味」。本處的困難是不能理解鹽如何失味。鹽既是化合物，它的化學成份是不能改變的。因此有的認為耶穌指一些化學成份不純的鹽，當鹽份失卻後，剩下的只有雜質。有的認為耶穌指當代烤餅師砌爐底用的鹽磚，高溫下這些鹽磚晶化而改變了化學組合，至終失效而被扔掉。猶太文獻中有下面的對話：問：「鹽失了味怎能叫它再鹹呢？」答：「用騾子的胎衣。」又問：「騾子（不育的）怎能生育呢？」答：「鹽怎能失味呢？」這對話表示兩者皆不可能。猶太文化的觀念（縱然相當後期）是鹽失味是絕對不可能的，真鹽永遠不會失味。在這觀念下，耶穌在此說的和在 19:24 說的駱駝穿針眼同樣都是不可能的事。

¹⁰⁵² 「有耳可聽的，就應當聽」。原文作「有耳可聽的，就讓他聽」。譯作「就應當聽」比「就讓他聽」更能捕捉到命令的語氣。這是耶穌慣常的用語，叫聽眾「留心聽」祂所說的（參太 11:15; 13:9, 43；可 4:9, 23；路 8:8）。

¹⁰⁵³ 「稅吏」（*tax collectors*）。參 3:12 註解。

¹⁰⁵⁴ 「來」（*come*）。原文作「挨近」（*draw near*）。

¹⁰⁵⁵ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

¹⁰⁵⁶ 「律法師」。參 5:21 註解。

¹⁰⁵⁷ 「接待」（*welcome*）或作「接納」（*accept*）。這問題不是第一次被提出：5:27-32; 7:37-50。

¹⁰⁵⁸ 「就」。顯示耶穌說比喻是回應法利賽人（*Pharisees*）和律法師（*experts in the law*）的抱怨。

¹⁰⁵⁹ 「他們」。比喻的聽眾主要是猶太領袖，也包括耶穌所歡迎而領袖所不屑的人。

¹⁰⁶⁰ 「一百隻羊」。這的主人並不富有，一羣羊通常有二百隻。

¹⁰⁶¹ 「草原」（*pasture*）。原文作「沙漠」（*desert*）。譯作「沙漠」可能有撇棄了那九十九隻羊的意思。

¹⁰⁶² 「直到找着牠」。這比喻描繪神尋找罪人。耶穌是好牧人的描寫，參約翰福音 10:1-18。

¹⁰⁶³ 「請」（*calls together*）。原文這字有慶賀之意（王上 1:9-10）。

了，你們和我一同歡樂吧！」**15:7** 我告訴你們，一個罪人悔改，在天上也要這樣為他歡樂¹⁰⁶⁴，比較為九十九個不用悔改的¹⁰⁶⁵義人歡樂更大。

15:8 「或是，一個婦人有十銀元¹⁰⁶⁶，若失落一元，豈不點上燈，掃遍全屋，細細的找，直到找着它嗎？」**15:9** 既找着了，就請朋友鄰舍來，告訴他們：『我失落的那一元已經找着了，你們和我一同歡樂¹⁰⁶⁷吧！』**15:10** 我告訴你們，同樣的，一個罪人悔改，在 神的天使面前，也是這樣為他歡樂¹⁰⁶⁸。」

浪子的比喻

15:11 耶穌又說：「一個人有兩個兒子。**15:12** 小兒子對父親說：『父親，請你把我應得¹⁰⁶⁹的家業¹⁰⁷⁰分給我。』他父親就把產業分¹⁰⁷¹給他們。**15:13** 過了不多幾日，小兒子就把他一切所有的收拾起來，往遠方去了。在那裏任意揮霍，浪費貲財¹⁰⁷²。**15:14** 既耗盡了一切所有的，又遇着那地方大遭饑荒，就窮苦起來。**15:15** 於是去投靠¹⁰⁷³ 那地方的一個人，那人打發他到田裏去放豬¹⁰⁷⁴。**15:16** 他恨不得拿豬所吃的豆莢¹⁰⁷⁵充飢，也沒有人給他。**15:17** 他醒悟過來，就說：『我父親有多少的雇工，口糧有餘，我倒在這裏餓死嗎！**15:18** 我要起來，到我父親那裏去，向他說：父親，我得罪¹⁰⁷⁶了天¹⁰⁷⁷，又得罪了你。**15:19** 從今以後，我不配稱為你的兒子，把我當作¹⁰⁷⁸一個雇工吧！』**15:20** 於是起來，往他父親那裏去。離家還遠，

¹⁰⁶⁴ 「罪人悔改……天上為他歡樂」。追尋罪人是要務，縱然已有許多義人（參 5:32; 19:10）。悔改是路加的主題，此處再度強調。

¹⁰⁶⁵ 「不用悔改的」。原文作「沒有悔改必要的」。

¹⁰⁶⁶ 「銀元」（*silver coins*）。銀元本處是「德拉克瑪」（*drachma*），相等於「迪納里斯」（*denarius*）。一銀元是勞工一日的工資。

¹⁰⁶⁷ 「歡樂」（*rejoice*）。「尋找失落的」是比喻的一個主題，「找到時的歡樂」是另一主題。

¹⁰⁶⁸ 「在神的天使……歡樂」。有全天堂都歡樂之意，表示神也歡樂，只是不直接提神的名。當代的猶太人儘量避名諱以示尊敬。

¹⁰⁶⁹ 「應得的」。指因着繼承權所當得的。

¹⁰⁷⁰ 「家業」（*estate*）。原文 οὐσία (*ousia*) 此字是指相當大的產業或財富。

¹⁰⁷¹ 「分」。根據舊約的律法，小兒子所得只是長子的一半（申 21:17）。

¹⁰⁷² 「貲財」（*wealth*）或作「家業」（*estate*），與第 12 節同一字。

¹⁰⁷³ 「投靠」或作「替……工作」。

¹⁰⁷⁴ 「放豬」。對猶太人是侮辱，因為豬是被認為是不潔的（利 11:7）。

¹⁰⁷⁵ 「豆莢」（*carob pods*）。指一種地中海常綠樹的莢，通常用作餵豬，也有窮人用作食物。

¹⁰⁷⁶ 「得罪」。描繪了承認有罪、悔改回頭、被尋回的景象。

¹⁰⁷⁷ 「得罪了天」。是得罪了神的婉轉說法。

¹⁰⁷⁸ 「當作」。全心謙卑的表現。

他父親看見，就動了慈心¹⁰⁷⁹，跑去擁抱他¹⁰⁸⁰，與他親嘴。**15:21** 兒子說：『父親，我得罪了天¹⁰⁸¹，又得罪了你。從今以後，我不配稱為你的兒子。』¹⁰⁸² **15:22** 父親卻吩咐奴僕¹⁰⁸³說：『趕快把那最好的袍子拿出來¹⁰⁸⁴給他穿，把戒指戴在他指頭上，把鞋¹⁰⁸⁵穿在他腳上！**15:23** 把那肥牛犢¹⁰⁸⁶牽來宰了，讓我們可以吃喝慶賀，**15:24** 因為我這個兒子是死而復活，失而又得的¹⁰⁸⁷。』他們就開始慶祝。

15:25 「那時，大兒子正在田裏。回來時離家不遠，聽見作樂¹⁰⁸⁸跳舞的聲音，**15:26** 便叫過一個奴僕¹⁰⁸⁹來，問是甚麼事。**15:27** 奴僕說：『你兄弟回來了。你父親因為得他無災無病的回來，把肥牛犢宰了。』**15:28** 大兒子卻生氣¹⁰⁹⁰，不肯進去¹⁰⁹¹。他父親就出來勸他，**15:29** 他對父親說：『我像奴僕一樣為你工作¹⁰⁹²這麼多年，從來沒有違背過你的命，你從來沒有給我一隻山羊羔¹⁰⁹³，叫我和朋友一同快樂。**15:30** 但你這個兒子¹⁰⁹⁴，和娼妓¹⁰⁹⁵吞盡¹⁰⁹⁶了你

¹⁰⁷⁹ 「動了慈心」或作「非常可憐他」。比喻的主角慈父代表父神和祂的慈悲。神隨時伸出雙手歡迎罪人回轉。

¹⁰⁸⁰ 「擁抱他」。原文作「抱着他的頸項」，一種擁抱的姿勢，頭伏在對方頸上。

¹⁰⁸¹ 「得罪了天」。是得罪了神的婉轉說法，第一世紀的猶太人儘量避名諱以示尊敬。

¹⁰⁸² 小兒子照着計劃開口懺悔（第 18-19 節）。

¹⁰⁸³ 「奴僕」。參 7:2 註解。

¹⁰⁸⁴ 「趕快把那最好的袍子拿出來」。這吩咐表示完全的接納，歡迎小兒子回家。

¹⁰⁸⁵ 「鞋」。指出小兒子的困境，已是無鞋可穿。

¹⁰⁸⁶ 「肥牛犢」或作「最好的牛犢」。這種牛犢吃的是穀類飼料，專留作慶賀宗教節日用。本段同。

¹⁰⁸⁷ 「失而又得的」。將本比喻和 15:6, 9 的主題結合。

¹⁰⁸⁸ 「作樂」。可能是樂器奏出的音樂，也可能包括歌聲。

¹⁰⁸⁹ 「奴僕」。原文 *παῖς* (*pais*) 作「家僕」，有親信之意。

¹⁰⁹⁰ 「生氣」。原文動詞 *ὀργίσθη* (*ōrgisthē*) 表示進入了一種狀態，有如「怒火上升」，「氣忿填胸」。

¹⁰⁹¹ 「不肯進去」。大兒子的態度令他留在外面，不得歡樂。

¹⁰⁹² 「我像奴僕一樣為你工作」。原文作「我服事你」。本處譯法更能表現大兒子當時的不滿情緒。

¹⁰⁹³ 「從來沒有給我一隻山羊羔」。大兒子感到父親款待弟弟的不公平：我連一隻起碼的羊羔用來請朋友也沒有。

¹⁰⁹⁴ 「你這個兒子」（*this son of yours*）。大兒子不願稱呼弟弟，只說「你這個兒子」，表示極大的反感。

¹⁰⁹⁵ 「娼妓」（*prostitutes*）。這指控並無憑據。大兒子基本上是指控父親賞賜小兒子不義的行為是不公平。

的產業，他一來了，你倒為他宰了肥牛犢！」**15:31** 父親就對他說：『兒啊，你常和我同在，我一切所有的，都是你的。**15:32** 只是你這個兄弟¹⁰⁹⁷，是死而復活，失而又得¹⁰⁹⁸的，所以我們理當¹⁰⁹⁹歡喜快樂。』」

聰明管家的比喻

16:1 耶穌又對門徒說：「有一個財主，別人向他報告¹¹⁰⁰，指他的管家¹¹⁰¹浪費財物。**16:2** 他把管家叫來，問他說：『我聽見你的是怎麼一回事¹¹⁰²？把你所經管的交代明白，因你不能再作我的管家。』**16:3** 那管家心裏說：『主人要辭我，不用我再作管家，我將來作甚麼？鋤地¹¹⁰³呢？無力；討飯¹¹⁰⁴呢？怕羞。**16:4** 我知道¹¹⁰⁵怎麼行，好叫人在我不作管家之後，接我到他們家裏去¹¹⁰⁶。』**16:5** 於是把欠他主人債的，一個一個的叫¹¹⁰⁷了來，問頭一個說：『你欠我的主人多少？』**16:6** 他說：『一百簍橄欖油¹¹⁰⁸。』管家說：『拿你的賬，快坐下，寫五十¹¹⁰⁹。』**16:7** 又問另一個說：『你欠多少？』他說：『一百石¹¹¹⁰麥子。』管家

¹⁰⁹⁶ 「吞盡」（*devoured*）。非常露骨的形容。小兒子的確耗盡所分到的家業，好像吞掉一樣。

¹⁰⁹⁷ 「你這個兄弟」。父親提醒大兒子，他的弟弟是家裏的人。

¹⁰⁹⁸ 「失而又得」（*was lost and is found*）。重回第 24 節的主題。故事沒有結局，讓讀者猜想大兒子（法利賽人和律法師的化身）的反應。比喻沒有說出大兒子最後的反應。耶穌的論點是應該尋找罪人，又在他們回轉時熱列歡迎。

¹⁰⁹⁹ 「理當」或作「必要」。

¹¹⁰⁰ 「報告」。本處不是法律上的指控，是朋友的通知。

¹¹⁰¹ 「管家」。可能從奴僕中挑取的。

¹¹⁰² 「怎麼一回事」。雖然是問話方式，但主人接着的行動（辭退他），表示他已相信報告。

¹¹⁰³ 「鋤地」。可能是「挖土」，或是「耕種」。這都是沒有學問的人的職業，對管家（經理）來說這種工作是侮辱。

¹¹⁰⁴ 「討飯」。表示從管家身份降至最低。以前欠他的人現在他要反過來乞求。

¹¹⁰⁵ 「知道」。原文這字有「靈機一觸」之意。

¹¹⁰⁶ 「接我到他們家裏去」。管家籌劃被辭之後如何讓人用善意待他。

¹¹⁰⁷ 「叫」或作「傳叫」。

¹¹⁰⁸ 「簍」。一簍約 30 公升（多於 8 加侖）。一百簍的橄欖油約是 3,000 公升（約 875 加侖），約值 1,000 銀元（*denarii*），相等於普通勞工三年的工資。

¹¹⁰⁹ 「快坐下寫五十」。債務減半。管家的做法引起許多辯論：(1) 削減價錢？(2) 免除利息？(3) 扣去自己的佣金？做法難以追究，但 (2) 和 (3) 較為可能。他的目的很清楚的是以「慷他人之慨」為自己的利益打算。

¹¹¹⁰ 「一百石」。「石」原文作「歌珥」（*cor*），希伯來乾貨（穀、麵）容量單位。一「歌珥」約 390 公升（10-12 筐）。這是相當大的量，是一百英畝的出產。這債務約值 2,500 – 3,000 銀元（*denarii*）（一銀元是勞工一日的工資）。

說：『拿你的賬寫八十¹¹¹¹。』16:8 主人就誇獎這不義的管家¹¹¹²作事精明¹¹¹³。因為世界之子在應付當世的人上，較比光之子¹¹¹⁴更加精明。16:9 我又告訴你們，要使用那世上的財富¹¹¹⁵結交朋友，到了沒有錢的時候，你們能被接到¹¹¹⁶永遠的家¹¹¹⁷裏去。

16:10 「人在最小的事上忠心¹¹¹⁸，在大事上也忠心；在最小的事上不誠實，在大事上也不誠實。16:11 倘若你們在處理世上的財富¹¹¹⁹上不忠心¹¹²⁰，誰還把那真實的錢財¹¹²¹託付你們呢？16:12 倘若你們在別人的東西上不忠心¹¹²²，誰還把你們自己的東西給你們呢？16:13 一個僕人不能事奉兩個主，不是恨¹¹²³這個、愛那個，就是忠於這個、輕視那個。你們不能又事奉神，又事奉金錢¹¹²⁴。」

¹¹¹¹ 削減的比率不同上節的油，應是和物品有關。

¹¹¹² 「不義的管家」。「不義」是指他目前所作的，還是以前所作的（第1節）？主人既為管家以前的「不義」將他辭去，不大可能誇耀他類同的「不義」，耶穌也不會將故事的重心放在管家的「不義」。所以「不義」是指管家以前的所為，誇獎的是管家在第5-7節的精明狡猾。

¹¹¹³ 何處是比喻的結尾呢，第7節末，第8節上，第8節末，還是第9節末？第8節上仍與故事有關，第8節下是耶穌的引用結論，所以比喻的結局應在第8節的中間。

¹¹¹⁴ 「光之子」。指義人。世上的人常考慮事情的後果，過於「光之子」。

¹¹¹⁵ 「世上的財富」（*worldly wealth*）。原文作「不義的瑪門」（*unrighteous mammon*）。「瑪門」是亞蘭文的「財產」。論點不是說財富本身是邪惡的，而是常因使用不當產生邪惡，參提摩太前書 6:6-10, 17-19。這裏勸告人要慷慨慈心的使用金錢，撒該（*Zacchaeus*）成了路加福音中的榜樣（19:1-10）。

¹¹¹⁶ 「被接到」。指天上的接待。

¹¹¹⁷ 「家」（*homes*）。原文作「帳幕」（*tents*），指居處。

¹¹¹⁸ 「最小的事上忠心」。「見微知著」，人的品性在處理小事上可以看出。

¹¹¹⁹ 「世上的財富」。參第9節註解。

¹¹²⁰ 「不忠心」或作「不信實」。

¹¹²¹ 「真實的錢財」。指將來為神的服事。觀念和哥林多前書 9:11 相同，只是語氣相反。

¹¹²² 「不忠心」或作「不信實」。

¹¹²³ 「恨」。本處的「恨」和「愛」是相對的說法，意思是到了選擇的時候，人自然會分輕重優先。

¹¹²⁴ 「金錢」。原文 *μαμωνᾱ* (*mammon*) 音譯作「瑪門」，和第9, 11兩節的「財富」同一字。「瑪門」是亞蘭文的「財產」。論點不是說財富本身是邪惡的，而是常因使用不當產生邪惡，參提摩太前書 6:6-10, 17-19。神應放在首位，不是金錢財富。

再次責備法利賽人

16:14 法利賽人¹¹²⁵（是貪愛錢財的）聽見這一切話，就嗤笑耶穌。**16:15** 但耶穌對他們說：「在人眼中¹¹²⁶你們是自稱為義的，但神卻知道你們的心。因為人所尊貴¹¹²⁷的，在神眼中是深惡的。」

16:16 「律法和先知的效用¹¹²⁸到約翰¹¹²⁹為止；從那時起¹¹³⁰，神國¹¹³¹的福音傳開了，力勸¹¹³²人人進去。**16:17** 不過天地的廢去，較比律法的一點一畫被取締¹¹³³還容易。」

16:18 「凡離婚另娶¹¹³⁴的，就是犯姦淫；娶離婚婦人的，也是犯姦淫。」

財主和拉撒路

16:19 「有一個財主，穿著紫色¹¹³⁵袍和細麻布衣服，天天奢華宴樂¹¹³⁶。**16:20** 在財主門口躺著¹¹³⁷一個討飯的，名叫拉撒路¹¹³⁸，渾身生瘡，**16:21** 渴想吃財主桌子上掉下來的零碎充飢。此外，又有狗¹¹³⁹來舐他的瘡。」

¹¹²⁵ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

¹¹²⁶ 「在人眼中」（*in men's eyes*）。原文作「在人面前」（*before men*）。這是外表（在人眼中）和內心（神知道你們的心）的對照。「人」（*people*），原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，本處用作一般的人，包括男和女。

¹¹²⁷ 「尊貴」或作「重視」。指金錢地位帶來的驕傲。

¹¹²⁸ 「效用」。原文無此字。有的譯本使用「宣揚」，和「宣揚」天國並列。本處以「效用」表達律法和先知的「功能」。

¹¹²⁹ 「約翰」。指施洗約翰（*John the Baptist*）。

¹¹³⁰ 「從那時起」（*since then*）。表示年代的更換，從律法時代轉至國度時代。

¹¹³¹ 「神國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹¹³² 「力勸」（*urged*）。有譯本作「以暴力進入」或「力擠進去」，事實上，沒有人這樣進入神的國。「力勸」的翻譯以人的進入成為被動，這與上下文義較易相連，因為耶穌在勸祂的敵對者作道德倫理上的回應。「力勸」這字的原文，中譯本在各處經文有不同的翻譯，參創世記 33:11；士師記 13:15-16; 19:17；撒母耳記下 3:25, 27。

¹¹³³ 「取締」。耶穌的論點是律法必能達成目標，也就是引進所應許的天國。

¹¹³⁴ 「離婚另娶」。以「離婚」的例子表明新時代的道德標準仍然恪守從前在神前所立的盟約，婚禮時在神面前的盟約因離婚而毀。離婚或與離婚的人結合，就是犯了姦淫，破壞了一個婚約。耶穌的論點是在新時代裏，忠貞和操守依然必需。

¹¹³⁵ 「紫色」。是精細貴重的染料，用在奢華的衣料上。穿著紫色的衣物表示非常富有。

¹¹³⁶ 「奢華宴樂」。有炫耀之意。

16:22 「後來那討飯的死了，被天使帶去放在亞伯拉罕的懷裏¹¹⁴⁰。財主也死了，並且埋葬¹¹⁴¹了。16:23 財主在陰間¹¹⁴²受痛苦¹¹⁴³，舉目遠遠的望見亞伯拉罕，又見拉撒路在他懷裏¹¹⁴⁴，16:24 就喊着說：『我祖亞伯拉罕哪，可憐我吧！打發拉撒路¹¹⁴⁵來，用指尖蘸點水¹¹⁴⁶，涼涼我的舌頭，因為我在這火¹¹⁴⁷裏，極其痛苦。』16:25 亞伯拉罕卻說：『兒¹¹⁴⁸啊，你該回想你生前享過福，拉撒路也受過苦；如今他在這裏得安慰，你倒受痛苦¹¹⁴⁹。16:26 不但這樣¹¹⁵⁰，在你我之間有深淵¹¹⁵¹限定，以致人要從這邊過到你們那邊，是不能的；要從那邊過到我們這邊，也是不能的。』16:27 財主就說：『我祖啊，既是這樣，求你打發拉撒路到我父家去，16:28 因為我有五個弟兄，他可以警告他們¹¹⁵²，免得他們也來到這痛苦的地

¹¹³⁷ 「躺着」。原文動詞 ἐβέβλητο (*ebeblēto*) 作被動式，並無指出拉撒路是怎樣去到財主門口。

¹¹³⁸ 「拉撒路」(*Lazarus*)。所有福音書的比喻中，只有本處記述人物的名字。這名字以後在事蹟中顯出重要性。

¹¹³⁹ 「狗」(*dogs*)。原文 κύνες (*kunes*) 一字指路上的狗或野狗，不是作寵物的狗。「有狗來舐他的瘡」，表示拉撒路(*Lazarus*)的不潔淨。參啟示錄 22:15，引用本處描寫。

¹¹⁴⁰ 「放在亞伯拉罕的懷裏」。指被帶到列祖那裏，回到天堂之意(創 15:15; 47:30; 申 31:16)。

¹¹⁴¹ 「埋葬」。表示不同的結局。下節有所引證。

¹¹⁴² 「陰間」(*Hades*)。今稱「地獄」(*Hell*)，是死者居住之處(詩 16:10; 86:13)。新約使用「陰間」名稱亦含有等待審判之意(啟 20:13)。

¹¹⁴³ 「受痛苦」(*in torment*)。「陰間」是施刑之處，特別是那些知道自己和神隔絕的人。

¹¹⁴⁴ 「懷裏」(*in his bosom*)。與 16:22 同字。原文這字指「天上」，參加主再來時的婚宴之意。今日用語是「在亞伯拉罕身邊」。

¹¹⁴⁵ 「拉撒路」(*Lazarus*)。從前拉撒路躺在他門口(第 2 節)，財主沒有一點幫助，但卻清楚知道其人，連拉撒路的名字也曉得。這就是比喻中記述拉撒路名字的重要性，財主的名字沒有記載，因他的名字在本故事中無關重要。

¹¹⁴⁶ 「用指尖蘸點水」。是「乾渴」的表示，這「乾渴」是需要神的同在(詩 42:1-2; 賽 5:13)。本處描寫財主與神隔開的景象。

¹¹⁴⁷ 「火」。有舊約的出處，參以賽亞書 66:24。

¹¹⁴⁸ 「兒」。希臘文 τέκνον (*teknon*) 一詞是親愛的字眼。

¹¹⁴⁹ 「你倒受痛苦」。這和 6:20-26 耶穌所說的相反。

¹¹⁵⁰ 「不但這樣」。即使沒有神的判定，拉撒路(*Lazarus*)也不能依從財主的請求。

¹¹⁵¹ 「深淵」(*a great chasm*)。天堂和地獄是永遠隔開的。財主從前的地立已毫無意義了。

¹¹⁵² 「警告他們」。這是要警告他們不要學效已死的弟兄所作的，不然也要遭受同一命運。

方。』16:29 亞伯拉罕卻說：『他們有摩西和先知的話，他們必須聽從¹¹⁵³。』16:30 他說：『我祖亞伯拉罕哪，不是的，若有一個從死裏復活的，到他們那裏去¹¹⁵⁴，他們必要悔改。』16:31 亞伯拉罕說：『若不聽從摩西和先知的話，就是有一個從死裏復活的，他們也是不聽勸。¹¹⁵⁵』』

罪，饒恕，信心，和事奉

17:1 耶穌又對門徒說：「絆倒人的事是免不了的，但那絆倒人的有禍了¹¹⁵⁶！17:2 就是把磨石¹¹⁵⁷拴在這人的頸項上丟在海裏，還比他使這小子裏的一個犯罪¹¹⁵⁸更好。17:3 你們要謹慎¹¹⁵⁹！若¹¹⁶⁰是你的弟兄¹¹⁶¹犯了罪，就勸戒他，他若懊悔，就饒恕他。17:4 就算他一天七次得罪你，又七次回轉說『我懊悔了』，你必要¹¹⁶²饒恕他。」

17:5 使徒對主說：「求主加增我們的信心¹¹⁶³！」17:6 主回答說：「你們若有信心像一粒芥菜種，就是對這棵桑樹¹¹⁶⁴說：『拔起根來，栽在海裏。¹¹⁶⁵』它也必聽從你們¹¹⁶⁶。」

¹¹⁵³ 「聽從」。令人回想舊約多處經文勸人對待有需要的人應有的態度（申 14:28-29；賽 3:14-15；摩 2:6-8；彌 2:1-2；亞 7:9-10）。

¹¹⁵⁴ 「死裏復活的，到他們那裏去」。故事中財主弟兄們所得不到的，卻是福音書讀者們能得到的。

¹¹⁵⁵ 本句是比喻的結束，也暗示了甚至耶穌的復活，對一些人仍然起不了作用。神的信息本應足夠，聖經的話是不容忽視的。

¹¹⁵⁶ 「有禍了」。參 6:24-26。

¹¹⁵⁷ 「磨石」。大石磨轉動的上片。用重物捆身淹死是極可怕的刑罰，反映了耶穌對令相信祂的人犯罪者的觀點。

¹¹⁵⁸ 「犯罪」（*to sin*）或作「絆倒」（*to stumble*）。原文動詞 *σκανδαλίση* (*skandalisē*) 的「絆倒」和 17:1 的名詞 *σκάνδαλον* (*skandalon*) 「絆倒人的事」是同一字根。此處指出的罪狀可能就是領門徒（小子）入迷途（絆倒）。

¹¹⁵⁹ 「謹慎」（*watch*）。這警告提示人回顧。這字用在 8:18; 12:1, 15; 20:46; 21:8, 34。本處的文法是現在進行式，示意繼續謹慎的精神。

¹¹⁶⁰ 「若」。第 3-4 節的「若」都是希臘文假設的第三式。

¹¹⁶¹ 「弟兄」（*brother*）。解作「有同一信仰的人」或「同作基督徒的」，包括男、女與小孩，但有家庭的涵義。

¹¹⁶² 「必要」。饒恕是沒有保留的，羣體關係的和諧在於沒有怨恨。

¹¹⁶³ 「加增信心」。使徒求的不是信心的恩賜，而是信心的深度。

¹¹⁶⁴ 「桑樹」（*black mulberry tree*）。可長至 6 公尺（20 英尺）高，結有黑色多汁漿果（如桑葚）。桑樹有蔓延的根系，連根拔起並不簡單。

¹¹⁶⁵ 「拔起根來，栽在海裏」。原文動詞皆是被動式，可能暗指神的運作。本處的問題不在於信心的大小，而在於有無信心。有信心（例中的信心很小）就可成就不可能的事。這種諺語方式的表達與 18:25 駱駝穿針眼意義相同。

¹¹⁶⁶ 「必聽從你們」。未來式文法表示信心的效果是必然的。

17:7 「你們誰有奴僕¹¹⁶⁷耕地，或是放羊，從田裏回來，就對他說『你快來坐下吃飯¹¹⁶⁸』呢？17:8 豈不對他說『你給我預備晚飯，預備好¹¹⁶⁹伺候我，等我吃喝完了，你才可以吃喝』嗎¹¹⁷⁰？17:9 奴僕照所吩咐的去作，主人還謝謝他嗎¹¹⁷¹？17:10 這樣，你們作完了一切所吩咐的，只當說：『我們是不配受表揚的奴僕¹¹⁷²，所作的本是我們應分作的。』」

感恩的癲瘋病人

17:11 耶穌往耶路撒冷¹¹⁷³去，經過撒瑪利亞和加利利。17:12 進入一個村子，有十個癲瘋病人¹¹⁷⁴迎面而來，遠遠的站着，17:13 高聲說：「耶穌，主啊，可憐我們吧¹¹⁷⁵。」17:14 耶穌看見，就對他們說：「你們去把身體給祭司察看¹¹⁷⁶。」他們去的時候就得潔淨了。17:15 內中有一個見自己已經好了，就回來大聲讚美神，17:16 又俯伏¹¹⁷⁷在耶穌腳前感謝他¹¹⁷⁸。

¹¹⁶⁷ 「奴僕」。參 7:2 註解。

¹¹⁶⁸ 「坐下吃飯」。希臘文作「側躺桌旁」(*recline at table*)。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

¹¹⁶⁹ 「預備好」(*make yourself ready*)。原文作「束好自己」(*gird yourself*)。束上圍裙或毛巾等，預備伺候。

¹¹⁷⁰ 希臘文這種問法，期待的是正面的答案。僕人必先為主人預備吃飯，然後自己才吃。

¹¹⁷¹ 希臘文這種問話語氣所要求的是負面答案。僕人作份內的事，主人不必道謝。

¹¹⁷² 「不配受表揚的奴僕」。有譯本作「無用的奴僕」，但這不是耶穌的原意。這些門徒沒有作甚麼值得特別讚賞的事情，只是作了當時環境所需的，故譯作「不配受表揚的奴僕」。

¹¹⁷³ 本處是路加福音 9:51 – 19:48 中記載耶穌「耶路撒冷旅程」(*Jerusalem Journey*)的第二段。行程不是直線，而是沿加利利(*Galilee*)和撒瑪利亞(*Samaria*)的邊界向東向西的行，不是往南方的耶路撒冷。

¹¹⁷⁴ 「癲瘋病人」。患癲瘋的病人是不可以接近耶穌的(利 13:45-46；民 5:2-3)。古代稱為癲瘋症的包括其他症狀。癲瘋病人完全和社會隔離，直至痊癒為止(利 13:45-46)。

¹¹⁷⁵ 「可憐我們吧」。是求醫治的呼求(路 18:38-39；16:24；太 9:27；15:22；17:15；20:31-32；可 10:47-49)。

¹¹⁷⁶ 「給祭司察看」。這是得治後的當行手續(利 13:19；14:1-11；路 5:14)。

¹¹⁷⁷ 「俯伏」。原文作「面伏於地」。成語，有「五體投地」的意思。

¹¹⁷⁸ 「感謝他」。這動作承認神的醫治藉耶穌施行。

(這人是撒瑪利亞人¹¹⁷⁹。) 17:17 耶穌說：「潔淨了的不是十個人嗎？那九個在那裏呢？17:18 除了這外族人¹¹⁸⁰，再沒有別人回來讚美神嗎？」17:19 就對那人說：「起來走吧！你的信救了¹¹⁸¹你了。」

神國的來臨

17:20 有一次¹¹⁸²，法利賽人¹¹⁸³問神的國¹¹⁸⁴幾時來到，耶穌回答說：「神的國來到，並沒有可見的徵兆¹¹⁸⁵。17:21 人也不得說『看哪，在這裏！』或『看哪，在那裏！』因為神的國就在¹¹⁸⁶你們中間¹¹⁸⁷。」

人子的降臨

17:22 他又對門徒說：「日子將到，你們渴望看見人子的一個日子¹¹⁸⁸，卻不得看見。17:23 人將要對你們說『看哪，他¹¹⁸⁹在那裏！』或『看哪，他在這裏！』你們不要出去，也不要追隨他們¹¹⁹⁰；17:24 因為人子在他降臨的日子¹¹⁹¹，好像閃電¹¹⁹²，從天這邊一閃，直照

¹¹⁷⁹ 「這人是撒瑪利亞人」。括號內是作者附加的旁述。耶穌時代的猶太人（*Jews*）不齒撒瑪利亞人（*Samaritan*）的混血和異教。這旁述增加了第 18 節的諷刺。

¹¹⁸⁰ 「外族人」（*foreigner*）。耶穌的論點是那九個以色列人沒有感謝的心意，只有這「圈外的人」（*outsider*）聆聽又有回應。

¹¹⁸¹ 「救了」或作「救贖」，是「神救了」之意。信靠耶穌有能力醫治的信心帶來效應。極可能這撒瑪利亞人（*Samaritan*）得益之處與其他九人不同。

¹¹⁸² 「有一次」（*at one point*）。原文無此字眼，加添表示以下事件不一定與上段有時間上的順序。

¹¹⁸³ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

¹¹⁸⁴ 「神的國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹¹⁸⁵ 「並沒有可見的徵兆」或作「不是能仔細看出來的」。本處有許多不同的見解，很可能是指猶太觀念中天國來臨時的天象。

¹¹⁸⁶ 「就在」。是現在式。天國現在就可承受，毋需等候。

¹¹⁸⁷ 「在你們中間」（*in your midst*）。比譯作「在你們心裏」（*in you*）好，耶穌不會對法利賽人（*Pharisees*）說天國在他們心中。耶穌乃是說祂自己在他們中間，也就是已將天國帶到他們中間了。另一個可能的譯法是「天國已在伸手可及之處」。

¹¹⁸⁸ 「人子的日子」（*days of the Son of Man*）。這是指耶穌在建立了的國度實施權柄的「日子」。「日子」，原文作眾數，原因可能是和第 26 節挪亞的日子與第 28 節羅得的日子（*the days of Lot*）的眾數相平行。

¹¹⁸⁹ 「他在」。原文無此字眼，但有此意會。

¹¹⁹⁰ 「不要出去……追隨他們」。人子（*Son of Man*）再來時不需要尋覓，縱然許多人妄稱祂來臨的時間和地點。

¹¹⁹¹ 「在他降臨的日子」。有抄本缺這些字眼。

到天那邊。17:25 只是他必須¹¹⁹³先受許多苦，又被這世代棄絕。17:26 挪亞的日子怎樣¹¹⁹⁴，人子的日子也要怎樣；17:27 那時候的人又吃又喝，又娶又嫁¹¹⁹⁵，直到挪亞進方舟的那日，洪水就來，把他們全都滅了¹¹⁹⁶。17:28 又好像羅得的日子，人又吃又喝，又買又賣，又耕種，又蓋造。17:29 到羅得出所多瑪的那日，就有火與硫磺從天上降下來，把他們全都滅了¹¹⁹⁷。17:30 人子顯現的日子，也要這樣。17:31 當那日，人在房頂¹¹⁹⁸上，東西在屋裏，不要下來拿¹¹⁹⁹；人在田裏，也不要回家。17:32 你們要記得羅得的妻子¹²⁰⁰！17:33 凡想要保存¹²⁰¹生命的，必失去生命；凡失去生命¹²⁰²的，必保存生命。17:34 我對你們說，當那一夜，兩個人在一個牀上，要取去一個，留下一個¹²⁰³；17:35 兩個女人一同¹²⁰⁴推磨，要取去一個，留下一個。¹²⁰⁵」17:36 (empty)

¹¹⁹² 「閃電」。人子 (*Son of Man*) 大能的降臨將會突然和明顯有如閃電，不需任何人指點與提示。

¹¹⁹³ 「必須」。人子 (*Son of Man*) 的受苦和被棄絕也是神計劃中「必須」有的事件 (4:43; 24:7, 26, 44)。本處也是路加福音中苦難預言的第五次 (9:22, 44; 12:50; 13:32-33; 本處; 18:32-33)。

¹¹⁹⁴ 「挪亞的日子」 (*days of Noah*)。創世記 6:5 – 8:22 記載洪水的來臨，人在平安渡日時，審判突然臨到。

¹¹⁹⁵ 「吃、喝、娶、嫁」。這些動詞都是未完成時式，表示行動仍在繼續中。

¹¹⁹⁶ 「把他們全都滅了」 (*destroyed them all*)。好像洪水滅了一切，人子 (*Son of Man*) 來臨時的審判同樣處決許多的人。

¹¹⁹⁷ 「把他們全都滅了」 (*destroyed them all*)。人子 (*Son of Man*) 來臨時，也好像對舊約中最為罪惡城市所多瑪 (*Sodom*) 的審判 (創 19:16-17; 申 32:32-33; 賽 1:10)。

¹¹⁹⁸ 「新約時代的民居房頂是平的，以壓平的泥土，有時混有石灰或石塊，下支以木柱構成。房頂可輕易由木梯或石梯登上，梯子有時支架於屋外。

¹¹⁹⁹ 「不要下來拿」。審判的摧毀將突然來臨，應變須要迅速，連從房頂下來入屋取東西的時間也沒有。

¹²⁰⁰ 隱喻創世記 19:26。羅得 (*Lot*) 妻子的警告是不要回頭懷念昔日的光景，世界正受審判，拖延或回頭的人必遭毀滅。

¹²⁰¹ 「想要保存」或作「嘗試保存」。在這時刻若無接受世界拒絕的意願，就不會對耶穌有回應 (保存生命)，因此這人要受審判 (失去生命)。

¹²⁰² 「失去生命」。世界加以的痛苦、迫害，甚至死亡，也阻攔不住神的保守 (12:4-6)。

¹²⁰³ 「取去一個，留下一個」。學者和解經家對此有不同的見解，究竟「取去」是取去審判還是取去得救。若是以挪亞 (*Noah*) 和羅得 (*Lot*) 為模式，則取去的是得救 (如挪亞和羅得)，留下的是受審判。本處的描寫卻不是特意刻劃兩組人的分別，而是描繪出人子 (*Son of Man*) 再來時義人和受審判的人被分開的突然性和無可防備性。

17:37 門徒就說：「主啊！在那裏呢¹²⁰⁶？」耶穌說：「屍首在那裏，就有兀鷹¹²⁰⁷羣集在那裏。」

禱告和恆心寡婦的比喻

18:1 耶穌用一個比喻教導他們常常禱告，不可灰心¹²⁰⁸。18:2 他說：「某城裏有一個法官¹²⁰⁹，既不懼怕 神，也不尊重人¹²¹⁰。18:3 城裏有個寡婦¹²¹¹，不斷¹²¹²到他那裏，說：『我有一個對頭，求你給我伸張公義。』18:4 他多次不准，後來心裏說：『我雖不懼怕 神，也不尊重人，18:5 只因這寡婦不斷煩擾我，我就給她個公正吧，免得她常來纏磨¹²¹³我。』」18:6 主也說：「你們聽這不義之官所說的話¹²¹⁴！18:7 神的選民晝夜呼求他¹²¹⁵，難道他長久拖延¹²¹⁶不幫助他們嗎？18:8 我告訴你們，他要快快¹²¹⁷的給他們公正。然而人子來的時候，在世上找得到信心嗎¹²¹⁸？」

¹²⁰⁴ 「一同」。原文作「同在一處」。「一同推磨」，指一種通常由兩個女人操作的手推磨。

¹²⁰⁵ 有古卷在此有：「17:36 兩個人在田裏，要取去一個，留下一個。」

¹²⁰⁶ 「在那裏呢」。意思是「在那裏審判呢？」

¹²⁰⁷ 「兀鷹」。原文這字可譯作「鷹」(*eagles*)或「兀鷹」(*vultures*)。本句有「屍首」，應指食屍鳥。耶穌在說審判來臨時，審判臨到那裏，那裏就有死亡。

¹²⁰⁸ 先解釋比喻的意義再說內容是少有的寫法。路加用意是勉勵提阿非羅(*Theophilus*) (1:4)。

¹²⁰⁹ 「法官」。可能是處理民間訟裁及財務事宜的法官。

¹²¹⁰ 「人」(*people*)。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」。本處用作指世人，與神作對比。第4節同。

¹²¹¹ 「寡婦」(*widow*)。不一定是老人，因為第一世紀的人，許多只有三十多歲的壽命。

¹²¹² 「不斷」。表示去了許多次。

¹²¹³ 「纏磨」或作「累跨」。比喻的論點不在寡婦見官的次數，而是她不斷的請求公正(18:3)。

¹²¹⁴ 「不義之官所說的話」。比喻的中心是寡婦的恆切克服了不義之官的寡仁薄義。

¹²¹⁵ 「晝夜呼求他」。這是義人呼求伸冤的禱告，上下文假定義人遭受逼迫。本處表示神最終會給義人伸張公義。

¹²¹⁶ 「拖延」(*delay*)。這詞產生眾多觀點：(1) 在拖延的時候有何等的供應？(2) 神是否減輕迫害直至主再來？兩個觀點都有其可能性。

¹²¹⁷ 「快快」。有譯作「突然」，公正時刻來得很突然。比較自然的翻譯是「快要臨到」。神不會忘記祂的選民，對他們的呼求一定有回應。本節也許有預言的內涵，在永恆的時間表中，「公正」的確「快要臨到」。

¹²¹⁸ 「找得到信心」。人子尋找那些縱然久等，對祂仍有信心的人。

法利賽人和稅吏的比喻

18:9 耶穌又向那些仗着自己是義人而藐視別人的，設一個比喻¹²¹⁹，**18:10** 說：「有兩個人上殿¹²²⁰裏去禱告，一個是法利賽人¹²²¹，一個是稅吏¹²²²。**18:11** 法利賽人站着，論到自己禱告¹²²³說：『神啊，我感謝你¹²²⁴，我不像別人¹²²⁵：勒索的¹²²⁶、不義的¹²²⁷、犯姦淫的，也不像這個稅吏¹²²⁸。**18:12** 我一個禮拜禁食¹²²⁹兩次，凡我所得的，都捐上十分之一¹²³⁰。』**18:13** 那稅吏遠遠的站着，連舉目望天也不敢，只捶着胸說：『神啊，開恩憐恤¹²³¹我這個

¹²¹⁹ 本處又是一個先說意義後說內容的比喻。

¹²²⁰ 「上殿」。聖殿（*temple*）在耶路撒冷（*Jerusalem*）山丘上，人去聖殿必定「上」殿。

¹²²¹ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

¹²²² 「稅吏」。參 3:12 註解。

¹²²³ 「論到自己禱告」（*prayed about himself*）。原文文法上「自己」一詞可與「站立」或「禱告」相連。若與「站立」相連，法利賽人（*Pharisee*）就是「獨自站立禱告」（*stood by himself and prayed*）。若與「禱告」相連，又有兩種可能：(1) 法利賽人「向自己禱告」（*prayed to himself*），但不一定是輕聲的自言自語；或 (2) 法利賽人「論到自己禱告」。鑑於他以朗誦方式禱告，目的在讓其他人聽見，內容全是吹噓自己的義和揭露稅吏的醜聞，譯作「獨自站立禱告」較能被接納。那他除了禱告開始稱呼神以外，禱告的內容都向人說的話。

¹²²⁴ 「感謝」。法利賽人（*Pharisee*）以感謝神為開始，最後感謝的對象已不是神了。

¹²²⁵ 「人」（*people*）。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。

¹²²⁶ 「勒索的」（*extortionists*）或作「欺詐的」（*swindlers*）。

¹²²⁷ 「不義的」（*unrighteous*）。罪人的通稱（林前 6:9；利 19:3）。

¹²²⁸ 「這個稅吏」。注意法利賽人（*Pharisee*）將「這個稅吏」與「勒索的、不義的、犯姦淫的」同組，他假定了「這個稅吏」的義。

¹²²⁹ 「禁食」（*fasting*）。律法只規定贖罪日（*Day of Atonement*）時禁食。法利賽人（*Pharisee*）自動每週一及四禁食。

¹²³⁰ 「捐上十分之一」或作「守十一奉獻」。

¹²³¹ 「憐恤」。這禱告是謙卑的、求饒恕的呼聲。「憐恤」（ἰλάσκομαι, *hilaskomai*）一般和贖罪的要求相連（詩 51:1, 3; 25:11; 34:6, 18）。

罪人¹²³²。』**18:14** 我告訴你們，這人得稱為義¹²³³回家，而不是那法利賽人¹²³⁴。因為凡自高¹²³⁵的必降為卑，自卑的必升為高。」

耶穌和小孩

18:15 有人¹²³⁶抱着自己的嬰孩¹²³⁷來見耶穌，讓他摸他們¹²³⁸。門徒看見，就責備那些人¹²³⁹。**18:16** 耶穌卻叫孩子們¹²⁴⁰來，說：「讓小孩子到我這裏來，不要阻止他們，因為 神的國¹²⁴¹正屬於這樣的人¹²⁴²。**18:17** 我實在告訴你們，凡不像小孩子般¹²⁴³接受¹²⁴⁴ 神國的，斷不能¹²⁴⁵進去。」

富有的官

18:18 有一個官¹²⁴⁶問耶穌說：「良善的老師，我當作甚麼事才可以承受永生¹²⁴⁷？」**18:19** 耶穌對他說：「你為甚麼稱我是良善的¹²⁴⁸？除了 神之外，再沒有良善的。**18:20** 誠命你是

¹²³² 「我這個罪人」。稅吏看自己不是普通的罪人，而是一級罪犯。

¹²³³ 「稱為義」。蒙聆聽得應允的禱告是謙卑的呼聲。稅吏得稱為義回家是預料不到的結局。

¹²³⁴ 「那法利賽人」。原文作「那人」（第 10 節）。譯作「那法利賽人」以求清晰。

¹²³⁵ 「自高」。參 14:11。耶穌常常勸勉人謙卑，譴責自高的人。

¹²³⁶ 「人」（*people*）。原文作「他們」（*they*）。

¹²³⁷ 「嬰孩」。原文 βρέφος (*brephos*) 可指襁褓中的嬰孩 (*babies*) 至兩三歲的小孩 (*toddlers*)（路 2:12, 16；徒 7:19；提前 3:15）。

¹²³⁸ 「讓他摸他們」。原文作「讓他可以摸他們」。本處「摸」這字有祝福的含義（參可 10:16）。

¹²³⁹ 「那些人」。原文作「他們」。譯作「那些人」避免讀者誤會門徒責備的是「孩子們」。

¹²⁴⁰ 「孩子們」。原文作「他們」。譯作「孩子們」以求清晰。

¹²⁴¹ 「神的國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹²⁴² 「神的國正屬於這樣的人」。小孩子單純的信靠正是信心最佳的榜樣。耶穌的教訓指出，在神的眼中每個人都重要，甚至是似乎無關輕重的小孩子。

¹²⁴³ 「像小孩子般」。以小孩子作比較，主要是指小孩子的信靠、願意依賴別人和從他人接受的本性，而不是小孩子可能具有的謙柔。

¹²⁴⁴ 「接受」。參約翰福音 1:12。

¹²⁴⁵ 「斷不能」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定詞是最強的語氣。

¹²⁴⁶ 「官」（*ruler*）。只有路加說這是統治階層的人（參太 19:16-22 及可 10:17-22，兩處都只說「有一個人」）。這人可能是民間的社團領袖。

曉得的：『不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，不可作假見證，當孝敬父母。』¹²⁴⁹」18:21 那人回答說：「這一切我從小¹²⁵⁰都全心遵守¹²⁵¹了¹²⁵²。」18:22 耶穌聽見了，就說：「你還缺少一件：變賣你一切所有的¹²⁵³，分給窮人¹²⁵⁴，就必有財寶在天上¹²⁵⁵，你還要來跟從我。」18:23 那人聽見這話，就甚苦惱，因為他很富有。18:24 耶穌注意到，就說：「有錢財的人進神的國¹²⁵⁶，是何等的難¹²⁵⁷哪！18:25 駱駝穿過針的眼¹²⁵⁸，比財主進神的國，還容易呢！」18:26 聽見的人就說：「這樣，誰能得救呢¹²⁵⁹？」18:27 耶穌回答說：「在人所不能的

¹²⁴⁷ 「當作甚麼事才可以承受永生」。財主要知道他當「作」甚麼才可得到永生，不過耶穌剛說完永生不是賺來的而是單單的接受（18:17）。參 10:25 相若的問題。

¹²⁴⁸ 「為甚麼稱我是良善的」。耶穌的回應是要少年財主停下想一想究竟耶穌是誰，下句「除神一位以外，再沒有良善的」已是明明指出耶穌的屬性。財主稱耶穌為良善的，邏輯性的結論就是：耶穌是神。

¹²⁴⁹ 引用出埃及記 20:12-16，並申命記 5:16-20。耶穌背誦十誡（*Ten Commandments*）有關待人的部份。

¹²⁵⁰ 「從小」。猶太人認為從十三歲開始，男人就應當對神的誡命負責。

¹²⁵¹ 「全心遵守」。原文動詞「遵守」（*keep*）有這人一生成功遵守全部誡命的含意，譯本加添「全心」（*wholeheartedly*），細緻描繪他的心態。

¹²⁵² 「這一切我從小都全心遵守了」。少年財主顯然全心遵守了一切的誡命，但他的義卻只限於外表的順服，當耶穌吩咐他將一切產業分給窮人時，他愛金錢多於愛神的內心世界就表露無遺了。

¹²⁵³ 參 14:33。

¹²⁵⁴ 參 1:50-53; 6:20-23; 14:12-14。

¹²⁵⁵ 「必有財寶在天上」（*will have treasure in heaven*）。犧牲的要求帶來的是永恆獎賞（*eternal reward*）的應許。耶穌考驗這人對神指引的回應，他能依照人子的指點行走嗎？財主能正確行事可以撒該為例（路 19:1-10）。

¹²⁵⁶ 「神的國」（*the kingdom of God*）。是耶穌宣揚的重點。這是耶穌掌權的領域，又是信祂的人所屬之地。參 6:20; 11:20; 17:20-21。

¹²⁵⁷ 「何等的難」。財主很難不重視金錢（第 28-30 節是一個對照），因此有錢人相信神並非易事。在耶穌的眼中「富有」不一定是神的祝福。

¹²⁵⁸ 「針的眼」。「針」，指縫紉用的針，是日常生活面對的微小事物，成了該區域中最大動物的對照。有的認為是耶路撒冷的「針眼門」，不過這門在中世紀才建造，耶穌的時代不可能引它為例。耶穌是說財主進天國是不可能的事，除非神介入（27 節）。

¹²⁵⁹ 「誰能得救呢」。一般的假設是財主是蒙福的人，若他們也被排除，誰還會有資格呢？

¹²⁶⁰事，在 神卻能。」18:28 彼得說：「請看！我們已經放下自己所有的¹²⁶¹來跟從你了！」18:29 耶穌說：「我實在告訴你們，人為 神的國放下房屋，或是妻子、弟兄¹²⁶²、父母、兒女，18:30 沒有在現今世代不得多倍、在將來世代不得永生¹²⁶³的。¹²⁶⁴」

第三次預言耶穌受難

18:31 然後耶穌帶十二個門徒到一邊，對他們說：「看哪，我們上耶路撒冷去。先知所寫一切關於人子的事都要成就¹²⁶⁵。18:32 他將要被交給¹²⁶⁶外邦人，被戲弄¹²⁶⁷，被凌辱¹²⁶⁸，和被吐唾沫在臉上¹²⁶⁹，18:33 他們要重重鞭打¹²⁷⁰他，殺害他；第三日他要復活。」18:34 但這些事門徒一樣也不明白，話語向他們隱藏了，他們抓不住¹²⁷¹耶穌說話的意義¹²⁷²。

¹²⁶⁰ 「人所不能的」。「人」(*mere humans*)，原文 ἄνθρωποις (*anthrōpois*) 作「男人」，本處用作一般的人，包括男和女。這是人（不能）與神（凡事都能）的對比。

¹²⁶¹ 「自己所有的」。原文 ἴδιος (*idios*) 一字可作「家」（包括家中的人和物）或作財產。

¹²⁶² 「弟兄」。包括「姐妹」。馬太福音 19:29 及馬可福音 10:29 平行記載中特別列出姐妹。

¹²⁶³ 「永生」(*eternal life*)。路加 (*Luke*) 描寫永生是將來得到的（參太 19:29；可 10:30；路 10:25），和約翰 (*John*) 的觀點不同；約翰強調目前可得永生的可能（約 5:24）。

¹²⁶⁴ 耶穌用兩個應許向門徒保證：(1) 現今世代得大的益處（多倍），和 (2) 將來世代得永生。

¹²⁶⁵ 「成就」(*accomplished*)。耶穌去耶路撒冷 (*Jerusalem*) 是神的計劃，一如聖經記載的（路 2:39; 12:50; 22:37；徒 13:29）。參 9:22, 44。

¹²⁶⁶ 「被交給」(*be handed over*)。動詞是被動式。本處沒有說明「被誰」交給，但其他經文指明是「被」猶太領袖（9:22, 44）。

¹²⁶⁷ 「被戲弄」(*will be mocked*)。參 22:63; 23:11, 36。

¹²⁶⁸ 「被凌辱」(*mistreated*) 或作「被侮辱」(*insulted*)。

¹²⁶⁹ 「被吐唾沫在臉上」。路加在第 22 – 23 章記載耶穌受難時略去這細節，但馬可福音 14:65; 15:19；馬太福音 26:67; 27:30 記載了耶穌預言的實現。

¹²⁷⁰ 「重重鞭打」(*flogged severely*)。羅馬鞭刑有幾種，本處指的是死囚臨刑前的鞭刑。

¹²⁷¹ 「抓不住耶穌所說的意義」。門徒不是不明白耶穌字眼上的意思，不瞭解的是這種事怎麼會臨到神使者的身上。「話語隱藏」可能是指神的主權，祂的時間還沒有到。

¹²⁷² 「耶穌說話的意義」(*what Jesus meant*)。原文作「所說的話」(*the things having been said*)。譯作「耶穌說話的意義」表明耶穌是說話的主角，加上瞭解話中意義的重要性是本處的重點。

醫治瞎子

18:35 耶穌將近¹²⁷³耶利哥的時候，有一個瞎子坐在路旁討飯，18:36 聽見許多人經過，就問是甚麼事。18:37 他們¹²⁷⁴告訴他：「是拿撒勒人耶穌經過。」18:38 他就呼叫說：「大衛的子孫¹²⁷⁵耶穌啊，可憐我吧¹²⁷⁶！」18:39 在前頭走的人¹²⁷⁷就責備¹²⁷⁸他，不許他作聲；他卻越發喊叫¹²⁷⁹說：「大衛的子孫，可憐我吧！」18:40 耶穌站住，吩咐把他領過來，到了跟前，就問他說：18:41 「你要我為你作甚麼？」他說：「主啊，讓我看見。」¹²⁸⁰18:42 耶穌說：「你可以看見¹²⁸¹，你的信救了你了¹²⁸²。」18:43 瞎子立刻看見了，就跟隨耶穌，一路讚美神¹²⁸³。眾人看見這事，也讚美神。

耶穌和撒該

19:1 耶穌進了耶利哥，正經過的時候，19:2 有一個人名叫撒該，作稅吏長¹²⁸⁴，是個財主。19:3 他要看看耶穌是怎樣的人，只因人多，他的身材又矮，所以不得看見；19:4 就跑

¹²⁷³ 「將近」。也可能是在耶利哥（*Jericho*）的境內，也有可能本段是路加在寫作技巧上故意倒述醫治瞎子和撒該（*Zacchaeus*）事件的時間性，將瞎子的「看見」和擁有一切之財主的「看不見」構成對比。

¹²⁷⁴ 「他們」。可能是旁觀者或是羣眾中的人。

¹²⁷⁵ 「大衛的子孫」（*Son of David*）。對瞎子而言，耶穌不僅僅是拿撒勒人（*Nazarean*），他心中「看見」耶穌是「大衛的子孫」，他明白 7:22-23 所確認的。猶太教（*Judaism*）傳統說「大衛的子孫」（所羅門）（*Solomon*）有醫治的大能。

¹²⁷⁶ 「可憐我吧」（*have mercy on me*）。是求醫治的呼喊（參 17:13）。沒有人欠這瞎子，他只是求神施恩憐憫。

¹²⁷⁷ 「前頭走的人」。耶穌的「人隊」中，走在前頭的人。

¹²⁷⁸ 「責備」（*rebuked*）。羣眾認為耶穌絕對不會注意一個微不足道的瞎眼乞丐。

¹²⁷⁹ 「越發喊叫」。羣眾的觀點攔不住瞎子吸引耶穌的注意，他「越發喊叫」。原文的「喊叫」是野獸的「嘶叫」。

¹²⁸⁰ 「主啊，讓我看見。」路加沒有記載這人生來瞎眼（像約翰福音第 9 章記述的瞎子），瞎子的請願可能是能恢復視力。

¹²⁸¹ 「看見」（*receive your sight*）或作「重新看見」（*regain your sight*）。參上條註解。第 42 節同。

¹²⁸² 「救了你了」（*have saved you*）。不是在屬靈的範疇，他是從殘疾中「被救」了出來。

¹²⁸³ 「讚美神」。神的工作帶來歡樂和讚美，瞎子和眾人都「讚美神」（1:64; 2:20; 5:25-26; 7:16; 13:13; 17:15; 19:37）。

¹²⁸⁴ 「稅吏長」（*chief tax collector*）。新約只在本節提及「稅吏長」的職稱。他負責安排調動其他的稅吏及收取健康費用（參 3:12 註解）。

到前頭，爬上桑樹¹²⁸⁵，要看耶穌，因為耶穌必從那裏經過。**19:5** 耶穌到了那裏，抬頭一看，對他說：「撒該，快下來，因為今天¹²⁸⁶我必住在¹²⁸⁷你家裏。」**19:6** 他就急忙下來，歡歡喜喜¹²⁸⁸的接待耶穌。**19:7** 眾人¹²⁸⁹看見，都抱怨¹²⁹⁰說：「他竟到罪人家裏去作客¹²⁹¹。」**19:8** 撒該站着，對主說：「主啊！我把所有的一半給窮人¹²⁹²。我若¹²⁹³訛詐了誰，就還他四倍。」**19:9** 耶穌對他說：「今天救恩¹²⁹⁴臨到了這家¹²⁹⁵，因為他也是亞伯拉罕的子孫¹²⁹⁶。**19:10** 因為人子來，為要尋找拯救失喪的人。¹²⁹⁷」

十錠銀子的比喻

19:11 眾人正在聽這些話的時候，耶穌因為將近耶路撒冷，又因他們以為 神的國立刻便要出現¹²⁹⁸，就另設一個比喻，說：**19:12** 「有一個貴胄¹²⁹⁹往遠方去，要得自己的國¹³⁰⁰回來

¹²⁸⁵ 「桑樹」（*sycamore tree*）。像橡樹（*oak tree*）一般，有靠近地面的枝幹，容易攀爬。這種樹可長高至 15 公尺（50 英尺）。

¹²⁸⁶ 「今天」（*today*）。參 2:11 註解。第 9 節同。

¹²⁸⁷ 「我必住在」（*I must stay*）。耶穌表現出祂「必要」和撒該（*Zacchaeus*）一類的人結交，這行動表示接納（5:31-32）。

¹²⁸⁸ 「歡歡喜喜」。撒該（*Zacchaeus*）「歡歡喜喜」的回應。路加喜愛提到「歡喜」是人對神工作的回應（1:14; 2:10; 10:20; 13:17; 15:5, 32; 19:37; 24:41, 52）。

¹²⁸⁹ 「眾人」（*the people*）。原文作「他們」，可能指羣眾。這些人都不喜歡撒該（*Zacchaeus*），因為他從他們身上獲利以自肥。

¹²⁹⁰ 「抱怨」（*complained*）。διαγογγύζω 此字在新約只用過兩次，都在路加福音（本處及 15:2），都帶有負面的含意。

¹²⁹¹ 「到罪人家裏作客」。是羣眾常用作指控耶穌的罪名：5:31-32; 7:37-50; 15:1-2。

¹²⁹² 「我把.....給窮人」。撒該（*Zacchaeus*）是一個悔罪的人，因着耶穌對祂的接納，他當場就決定重新做人。他「把所有的一半給窮人」的決定，不是作為羣眾指責的自辯或是以此為義，而是因為與耶穌相遇後，他成了新造的人。因此耶穌可以說「今天救恩臨到」（第 9 節）和「失喪的人得拯救」（第 10 節）。

¹²⁹³ 「若」。這是希臘文「假設」的第一式。表示他完全承認訛詐。

¹²⁹⁴ 「救恩」（*salvation*）。路加福音不常用這字（1:69, 71, 77），但此概念貫徹全書。

¹²⁹⁵ 「家」（*household*）。不是指屋宇，而是家裏的人。

¹²⁹⁶ 「他也是亞伯拉罕的子孫」。耶穌親自確認撒該（*Zacchaeus*）是亞伯拉罕的後裔（*a descendant of Abraham*），是神家中的成員。

¹²⁹⁷ 「人子來，為要尋找拯救失喪的人」。這句話摘要地說明耶穌降世的使命。參 15:1-32。

¹²⁹⁸ 「神的國立刻便要出現」。路加的意思是神國度全面彰顯、人子審判的出現（17:22-37）。

¹³⁰¹。19:13 便叫了他的十個奴僕¹³⁰²來，交給他們十錠銀子¹³⁰³，說：『你們拿去作生意，直等我回來。』19:14 他本國的人¹³⁰⁴卻恨¹³⁰⁵他，打發使者隨後去，說：『我們不願意這個人¹³⁰⁶作我們的王¹³⁰⁷。』19:15 他既得國回來，就召齊那領銀子的奴僕來，要知道他們作生意賺¹³⁰⁸了多少。19:16 頭一個上來說：『主¹³⁰⁹啊，你的一錠銀子，已經賺了十錠。』19:17 王¹³¹⁰說：『好，良善的奴僕！你既在最小的事上忠心¹³¹¹，可以有權柄¹³¹²管十座城。』19:18 第二個來說：『主啊，你的一錠銀子，已經賺了五錠。』19:19 王說：『你可以管五座城。』19:20 另一個¹³¹³來說：『主啊，你的一錠銀子在這裏，我把它包在布¹³¹⁴裏保存着。19:21 我

¹²⁹⁹「貴胄」(*nobleman*)。原文作「生於顯貴之家的人」(*a man of noble birth*)。或作「有貴族地位的人」(*a man of noble status*)。

¹³⁰⁰「得……國」。注意得國是在遠方，這提示了遠方的人承認與接受這君王，而他本國的人卻不要他作王(18:14)。(參約 1:11-12。)

¹³⁰¹「得自己的國回來」。這故事的背景在當地歷史也有相似的事件：亞基老(*Archelaus*)在主前 4 年被委任為猶太(*Judea*)、撒瑪利亞(*Samaria*)和以土利亞(*Idumea*)的提督(*ethnarch*)，但百姓不喜歡他；大希律(*Herod the Great*)也曾經在主前 40 年在羅馬(*Rome*)加冕成為猶太王(*King of Judea*)，卻得等到主前 37 年才能登位。

¹³⁰²「奴僕」。參 7:2 註解。

¹³⁰³「十錠銀子」。即每人一錠。「錠」，原文作「彌拿」(*mina*)，希臘的貨幣單位。一彌拿是一百銀元(*denarii*)，值普通勞工一百工作天的工資。

¹³⁰⁴「本國的人」。事實上，這些人要等他得了國回來才是他的國民(*his subjects*)，他們是當地反對他被委任為王的人，也是日後他稱為「仇敵」的人(第 27 節)。

¹³⁰⁵「恨」。原文文法是未完成式，指出這是持續的態度。

¹³⁰⁶「這個人」。文義上有貶抑之意。

¹³⁰⁷「作我們的王」或作「統治我們」。

¹³⁰⁸「賺」。原文這字指作生意的利潤。這裏作考察工作的果效。

¹³⁰⁹「主」或作「主人」。本段內適用。

¹³¹⁰「王」。原文作「他」，指第 12 的節「貴胄」，現在已是「王」了。譯作「王」以示清晰。第 19, 22 節同。

¹³¹¹「忠心」。參 16:10。

¹³¹²「權柄」。忠心僕人責任(權柄)的擴張是「忠心」的結果。耶穌亦藉此勸勉讀者要忠心。

¹³¹³「另一個」(*another*)。銀子原是交給十個奴僕(19:13)，故事中心停留在那放棄機會的僕人。比喻是警告那些不信任主人的人。「另一個」，是註明他不同於前面兩個。

¹³¹⁴「布」(*cloth*)。希臘文 σουδάριον(*saudarion*)一字可作毛巾(*towel*)，餐巾(*napkin*)，手帕(*handkerchief*)，或面巾(*face cloth*)。

原是怕你，因為你是嚴厲¹³¹⁵的人，沒有放下的你要拿¹³¹⁶，沒有種的你要收。』19:22 王對他說：『你這惡僕¹³¹⁷，我要憑你的話¹³¹⁸定你的罪。你既知道我是嚴厲的人，沒有存的我要提，沒有種的我要收，19:23 為甚麼不把我的錢存在銀行，等我來的時候可以本利收回呢？¹³¹⁹』19:24 就對他的侍從¹³²⁰說：『奪過他的銀子來，給那有十錠的。』19:25 但他們說：『主啊，他已經有十錠了¹³²¹。』¹³²²19:26 『我告訴你們，那有的，還要多給他¹³²³；那沒有的，連他所有的也要拿走¹³²⁴。19:27 至於我的仇敵，那些不要我作他們王的¹³²⁵，把他們拉來，在我面前宰¹³²⁶了吧¹³²⁷！』」

¹³¹⁵ 「嚴厲」(*severe*)或作「斤斤計較」(*exacting*)，「苛刻」(*harsh*)，「刻薄」(*hard*)。第 22 節同。

¹³¹⁶ 「沒有放下的你要拿」。「放下」，希臘文 *τίθημι* (*tithēmi*) 可用作存款在銀行以賺取利息。「拿」，希臘文此字可指從銀行提款。奴僕的控訴是主人要拿他沒有賺到的。

¹³¹⁷ 「惡僕」(*wicked slave*)。注意此僕人(惡僕)與第 17 節的「良善」(*good*)僕人的對照。

¹³¹⁸ 「憑你的話」(*by your own words*)。原文作「從你口中出的」(*out of your own mouth*)。是諺語。

¹³¹⁹ 本句的意思是：「你既然這樣怕我，為甚麼達不到我最起碼的要求？」

¹³²⁰ 「他的侍從」。原文作「旁邊站着的人」。文義上這些不是閒人，而是王的朝臣(*courtiers*)或侍從(*attendants*)。

¹³²¹ 「已經有一千了」。那些看見這樣裁決的人震驚的反應，已經有最多的人還要加多。

¹³²² 有古卷略去本節，可能為與馬太福音 25:28-29 吻合，或為使王的說話不致中斷。

¹³²³ 「那有的，還要多給他」。原文作「每一個有的，還要多給他」。忠心得到大的賞賜(參路 8:18；太 13:12；可 4:25)。

¹³²⁴ 「那沒有的，連他所有的也要拿走」。那沒有的，連他「好像有的」也要拿走，這就成了一無所有(參路 8:18)。本處的語氣不能十分確定，但是主人對第三個奴僕一類的人的態度卻是堅定的。這種人雖不是敵人，卻和主人再無任何關係。比喻提到三種的人：不同的忠心者(第 16, 18 節)、不忠心的依附耶穌卻又不信祂的人(第 21 節)，和敵人(第 27 節)。

¹³²⁵ 「作他們王的」或作「管理他們的」。

¹³²⁶ 「宰」(*slaughter*)。有暴力強殺之意。本字通常用於宰殺牲畜，用在人身上則有暴力、冷酷無情的含意。

¹³²⁷ 「在我面前宰了吧」。拒絕王的必要面對他的審判。

榮耀的入城

19:28 耶穌說完了這話，就在前面走，上耶路撒冷去¹³²⁸。**19:29** 將近伯法其¹³²⁹和伯大尼，到了一處名叫橄欖山¹³³⁰的地方¹³³¹，就打發兩個門徒，對他們說：**19:30**「你們往前面村子裏去。進去的時候，必看見一匹驢駒拴在那裏，是從來沒有人騎過的，可以解開牽來。**19:31**若有人問你們為甚麼解牠，你們就說『主要用牠¹³³²』。」**19:32**打發的人去了，所遇見的，正如耶穌所說的¹³³³。**19:33**他們解驢駒的時候，主人問他們：「解驢駒作甚麼？」**19:34**他們說：「主要用牠。」**19:35**他們牽牠到耶穌那裏，把自己的外衣¹³³⁴搭在上面¹³³⁵，讓耶穌騎上去¹³³⁶。**19:36**走的時候，他們¹³³⁷把外衣鋪在路上。**19:37**正下橄欖山的時候，眾門徒因所見過一切大能的作為¹³³⁸，都歡樂起來，大聲讚美神¹³³⁹，說：**19:38**「奉主名來的王¹³⁴⁰，

¹³²⁸ 「上耶路撒冷去」。再一段「耶路撒冷旅程」的記載。參 18:31; 19:11。耶穌在 19:45 才進入耶路撒冷。

¹³²⁹ 「伯法其」（*Bethphage*）。確定地點不詳。一般認為它在橄欖山（*Mount of Olives*）的東南部，伯大尼（*Bethany*）的西北，約在耶路撒冷（*Jerusalem*）之東約 3 公里（1.5 英里）。

¹³³⁰ 「山」（*mountain*）。巴勒斯坦稱為「山」的通常只是「丘」。「橄欖山」（*Mount of Olives*）其實是在耶路撒冷（*Jerusalem*）以東，跨越汲淪谷（*Kidron Valley*），從南至北一條長約 3 公里（1.8 英里）的山脊，中央至高點約高出耶路撒冷 30 公尺（100 英尺）。山因遍滿橄欖樹而得名。

¹³³¹ 「到了一處名叫橄欖山的地方」。原文作「到了一座山名叫橄欖山」。

¹³³² 「主要用牠」。這徵用牲口的習俗稱為「安格利亞」（*angaria*），重要人物可徵借民間牲口。

¹³³³ 「正如耶穌所說的」。路加福音第 19 — 23 章所記載的，都在耶穌預料之中，祂多次指導行事方式。

¹³³⁴ 「外衣」（*cloak*）。原文作「衣服」（*garments*），但文義指外衣。

¹³³⁵ 「把……外衣搭在上面」。這舉動有如列王紀下 9:13。參撒迦利亞書 9:9。

¹³³⁶ 「讓耶穌騎上去」。希臘文 ἐπεβίβασαν (*epebibasan*) 亦可解作「扶着耶穌騎上去」。「扶」的程度沒有明說。

¹³³⁷ 「他們」。門徒首先鋪外衣的舉動，其他福音書指眾人跟着效法。故不清楚「他們」是指門徒還是羣眾。

¹³³⁸ 「大能的作為」（*mighty works*）或作「神蹟」（*miracles*）。耶穌所行的神蹟是吸引眾人的原因。參 7:22。

¹³³⁹ 「都歡樂起來，大聲讚美神」或作「都歡樂地大聲讚美神」。「讚美神」，參路 2:13, 20；徒 2:47; 3:8-9。

¹³⁴⁰ 「王」。路加在詩篇 118:26 加上「王」字，表明所指的是誰（參 18:38）。該篇詩是用作期盼末期救贖的詩，因此引起法利賽人（*Pharisee*）的抗議。

是應當稱頌的！¹³⁴¹ 在天上和平，在至高之處有榮耀！」**19:39** 但¹³⁴² 羣眾中有幾個法利賽人¹³⁴³ 對耶穌說：「老師，責備你的門徒吧¹³⁴⁴。」**19:40** 耶穌說：「我告訴你們，若是他們閉口不說，這些石頭必要呼叫起來¹³⁴⁵！」

耶穌為耶路撒冷哭泣

19:41 耶穌快到耶路撒冷，看見城¹³⁴⁶，就為它哭泣，**19:42** 說：「但願你在今日¹³⁴⁷，知道關係你平安的事¹³⁴⁸！無奈這事現在是從你眼中隱藏了¹³⁴⁹。」**19:43** 因為日子將到，你的仇敵必築起¹³⁵⁰ 壁壘¹³⁵¹，周圍環繞你，四面困住你，**19:44** 並要掃滅¹³⁵² 你¹³⁵³ 和你城牆裏面的兒女¹³⁵⁴，連一塊石頭也不留在石頭上¹³⁵⁵，因你不知道 神眷顧你的時候¹³⁵⁶。」

¹³⁴¹ 引用詩篇 118:26。

¹³⁴² 「但」。原文 *kai* (*kai*) 譯作「但」，表示文義中的對比。不是所有在場的人都參與歡呼。

¹³⁴³ 「法利賽人」。參 5:17 註解。

¹³⁴⁴ 「責備你的門徒吧」。法利賽人 (*Pharisees*) 抱怨門徒過份誇張。

¹³⁴⁵ 「這些石頭必要呼叫起來」。本句等於斥責。「受造之物開口」這成語表示死物也知道正在發生的事，而法利賽人 (*Pharisees*) 卻不知道。本句成語可參創世記 4:10 及哈巴谷書 2:11。

¹³⁴⁶ 「看見城」。這是路加記載耶穌「耶路撒冷旅程」 (*Jerusalem Journey*) 的最後一段。耶穌現在到了可以看見耶路撒冷 (*Jerusalem*) 的近郊。

¹³⁴⁷ 「在今日」。他們忽略了彌賽亞 (*Messiah*) 來臨的日子 (第 44 節)。

¹³⁴⁸ 「關係平安的事」或作「引至平安的事」，「帶來平安的事」，「促進平安的事」。

¹³⁴⁹ 「從你眼中隱藏了」。這話是舊約中典型的厄運的聖諭。參路加福音 13:31-35; 11:49-51; 耶利米書 9:2; 13:7; 14:7。他們現在眼瞎了，又在審判之下 (耶 15:5; 詩 122:6)。

¹³⁵⁰ 耶穌預言在主後 70 年耶路撒冷 (*Jerusalem*) 傾覆的各事。描寫的詳盡令有些學者認為路加是寫於耶路撒冷覆亡之後，但本處字句卻和神放逐背約者的審判相近 (哈 2:8; 耶 6:6, 14; 8:13-22; 9:1; 結 4:2; 26:8; 賽 29:1-4)。路加並無寫細節，但程序 (築起土壘) 卻是羅馬軍事的常用手法。

¹³⁵¹ 「壁壘」。指木壘或土壘，或兩者合用。

¹³⁵² 「掃滅」或作「剷平」。

¹³⁵³ 「你」。單數式，指耶路撒冷 (*Jerusalem*)。

¹³⁵⁴ 「你城牆裏面的兒女」。原文作「你裏面的兒女」。譯者加添「城牆」以示耶路撒冷 (*Jerusalem*) 城作為一整體。

¹³⁵⁵ 「連一塊石頭也不留在石頭上」。原文成語是「石上無石」，是完全毀滅之意。

¹³⁵⁶ 「神眷顧你的時候」。指彌賽亞 (*Messiah*) 臨到的日子。參 1:68-79。

潔淨聖殿

19:45 耶穌進了殿院¹³⁵⁷，趕出裏頭作買賣的人¹³⁵⁸，19:46 對他們說：「經上說：『我的殿必作禱告的殿。』¹³⁵⁹你們倒使它成為賊窩¹³⁶⁰了！」

19:47 耶穌天天在殿院裏教導人。祭司長和律法師¹³⁶¹與百姓的尊長都想要殺他¹³⁶²，19:48 但尋不出法子來，因為百姓都愛聽他的話¹³⁶³。

耶穌的權柄

20:1 有一天，耶穌在殿院¹³⁶⁴裏教導百姓，講福音的時候，祭司長和律法師¹³⁶⁵及長老¹³⁶⁶上前來，20:2 問他說：「告訴我們：你憑着甚麼權柄¹³⁶⁷作這些事？是誰授權給你呢？」20:3 耶穌回答說：「我也要問你們一句話，你們且告訴我：20:4 約翰的洗禮¹³⁶⁸是從天來的，還是從人間¹³⁶⁹來的呢？」20:5 他們彼此商議說：「我們若說『從天上來』，他必會問『你們

¹³⁵⁷ 「殿院」(*the temple courts*)，原文作「殿」(*the temple*)。第 47 節同。商人販賣之地應在「外邦人院」(*Court of the Gentiles*)內。

¹³⁵⁸ 「趕出裏頭作買賣的人」。馬太福音(21:12-27)、馬可福音(11:15-19)，和路加福音(19:45-46)都將潔淨聖殿的事蹟放在耶穌事工的末期，只有約翰福音(2:13-16)記載在耶穌事工開始的時候。參約翰福音 2:14「殿院」註解的分析。

¹³⁵⁹ 引用以賽亞書 56:7。

¹³⁶⁰ 引用耶利米書 7:11。耶穌指出人將聖殿變為賊窩可分為兩個層面：宗教領袖不但在經濟上掠奪了百姓，也在屬靈的事上搶走了百姓真正認識神的機會。這些商人可能是近期内遷入，利便朝拜的人。

¹³⁶¹ 「律法師」。參 5:21 註解。

¹³⁶² 「都想要殺他」。「殺」(*kill*)，原文作「除掉」(*destroy*)。耶穌潔淨聖殿的行動成為導火線，領袖們認為耶穌既可在聖殿滋事，他們必須除滅耶穌。

¹³⁶³ 「愛聽他的話」(*hung on his words*)。原文是成語，表示用心渴求的聽。因為民眾的支持和尊重，使領袖無法下手逮捕耶穌。

¹³⁶⁴ 「殿院」(*the temple courts*)，原文作「殿」(*the temple*)。

¹³⁶⁵ 「律法師」。參 5:21 註解。

¹³⁶⁶ 「祭司長，律法師及長老」。與 19:47 同一組人。領袖已經緊盯耶穌。

¹³⁶⁷ 「權柄」(*authority*)。領袖回想「這些事」，如耶穌潔淨聖殿(19:45-48)等，一個加利利的傳教士怎麼能做得到的？

¹³⁶⁸ 「約翰的洗禮」。施洗約翰(*John the Baptist*)和耶穌都不是出於正統的拉比派系(*rabbinic order*)。因此耶穌所問的「約翰的洗禮」是從天上來的還是從人間來的問題，是將約翰和自己比較。參 3:1-20; 7:24-27。「約翰的洗禮」指約翰施行的洗禮。

¹³⁶⁹ 「是從天上來的還是從人間來的」。「人」(*people*)，原文 *ἀνθρώπων* (*anthrōpōn*) 作眾數，指一般的人，包括男和女，第 6 節同。這問題的重點是約翰的事工是神的事工還是人的工作。

為甚麼不信他呢』；20:6 但我們若說『從人間來』，百姓都要用石頭打死我們，因為他們深信約翰是先知。」20:7 於是他們回答說不知道¹³⁷⁰是從那裏來的。20:8 耶穌說：「那麼，我也不告訴你們¹³⁷¹我憑着甚麼權柄作這些事。」

園戶的比喻

20:9 然後¹³⁷²耶穌設比喻對百姓說：「有人栽了一個葡萄園¹³⁷³，租給園戶¹³⁷⁴，就出門去了許久。20:10 收割的時候到了，他派一個奴僕¹³⁷⁵到園戶那裏，叫他們把他份內的收成交給他。園戶竟打了奴僕¹³⁷⁶，叫他空手回去。20:11 他再派一個奴僕去，他們也打了他，並且凌辱他，叫他空手回去¹³⁷⁷。20:12 他又派第三個去，他們甚至打傷了他，把他扔了出去。20:13 園主說：『怎麼辦呢？我要打發我的愛子¹³⁷⁸去，或者他們尊重他。』20:14 不料，園戶看見他，就彼此說：『這是承受產業的，我們殺了他，產業就歸我們了！』20:15 於是把他推出葡萄園外¹³⁷⁹殺了。這樣，葡萄園的主人要怎樣處治他們呢？20:16 他要來除滅這些園戶¹³⁸⁰，將葡萄園轉給別人¹³⁸¹。」聽見的人¹³⁸²說：「這是萬不可的¹³⁸³！」20:17 耶穌看着他們，

¹³⁷⁰ 「不知道」。耶穌簡單的問題完全揭露了祭司長和長老的虛偽，他們拒絕答覆一個只有兩種選擇的問題，正指出無論耶穌如何回答，他們不會相信，並用作攻擊耶穌的把柄。

¹³⁷¹ 「我也不告訴你們」。耶穌雖不作答，但祂比擬式的反問已經告訴他們：祂的權柄來自天上。

¹³⁷² 「然後」。原文 *δέ (de)* 譯作「然後」，表示事件的次序。耶穌這比喻是針對領袖所問（20:2）而發。

¹³⁷³ 「葡萄園」（*vineyard*）。舊約以葡萄園喻以色列（*Israel*）（賽 5:1-7），國家和領袖是園戶。本處葡萄園極可能指居留本國的應許。參羅馬書 11:11-24 的描繪。

¹³⁷⁴ 「租給園戶」。將田地租給農夫耕種在當時是十分普遍的。

¹³⁷⁵ 「奴僕」（*slave*）。本處的三個「奴僕」代表神差派的眾先知，他們被拒絕又被苦待。

¹³⁷⁶ 「打了奴僕」。園戶打園主的奴僕描繪了以色列國抗拒先知和他們所傳的信息。

¹³⁷⁷ 「空手回去」。意指葡萄園沒有收成，以色列也沒有結果子。

¹³⁷⁸ 「愛子」。參 3:22 註解。園主派兒子，代表神差遣耶穌。

¹³⁷⁹ 「推出葡萄園外」。形容耶穌死於耶路撒冷（*Jerusalem*）城外。

¹³⁸⁰ 「除滅園戶」。園主的回來和除滅園戶預表將來的審判。參 13:34-35; 19:41-44。

¹³⁸¹ 「將葡萄園轉給別人」。是國家的希望和應許中的福份要轉給別人，最終包括外邦人（*Gentiles*）。參以弗所書 2:11-22。

¹³⁸² 「聽見的人」。原文作「他們」，指「百姓」（第 9 節）。

¹³⁸³ 「萬不可的」。耶穌的聽眾明白了，他們都不願看到自己的國家遭受審判。

說：「經上記着『匠人所棄的石頭，已作了房角¹³⁸⁴的頭塊石頭。¹³⁸⁵』是甚麼意思？20:18 凡掉在這石頭上的，必定粉身碎骨，這石頭掉在誰的身上，誰就會被壓得稀爛。¹³⁸⁶」20:19 律法師¹³⁸⁷和祭司長看出這比喻是指着他們說的，當時就想要下手拿他，只是懼怕百姓。

納稅給凱撒

20:20 於是他們監視耶穌，又打發奸細裝作好人¹³⁸⁸，要在他的話上得把柄，好將他交在總督的轄管權下¹³⁸⁹。20:21 他們就問耶穌說：「老師，我們曉得你所講所傳的都是正道¹³⁹⁰，也不偏私，而是按真理傳神的道¹³⁹¹。20:22 我們納貢稅¹³⁹²給凱撒¹³⁹³對不對¹³⁹⁴？」20:23 耶穌看出他們的詭詐¹³⁹⁵，就對他們說：20:24 「拿一個銀元¹³⁹⁶來給我看。這像¹³⁹⁷和這號是誰

¹³⁸⁴ 「頭塊石頭」。希臘文 κεφαλὴ γωνίας (*kephalē gōnias*) 可譯作「基石」(*cornerstone*) 或「碑石」(*capstone*)。以弗所書 2:20-22，並哥林多前書 3:11 均指為「房角的基石」而非記誌的「碑石」。「匠人所棄的石頭」，引用詩篇 118:22-23 和以「石頭」來隱喻基督的受死和高升，這樣的描寫在新約常見（太 21:42；可 12:10；徒 4:11；彼前 2:6-8。參弗 2:20）。諷刺的是，在舊約是以色列國被外邦人摒棄，在新卻是以色列國摒棄耶穌。

¹³⁸⁵ 引用詩篇 118:22-33。以「石頭」喻基督並祂的受難和高升是新約常用的（參太 21:42；可 12:10；徒 4:11；彼前 2:6-8；同參弗 2:20）。詩篇 118:22-33 指的是以色列（或是王）受外邦拒絕，新約卻是耶穌受以色列的棄絕。

¹³⁸⁶ 本句是諺語，表示無論石頭掉在人上或人掉在石頭上，人都粉碎。以「石頭」喻意彌賽亞國度的經文見於以賽亞書 28:16 及但以理書 2:44-45。

¹³⁸⁷ 「律法師」。參 5:21 註解。

¹³⁸⁸ 「好人」。原文作「義人」。文理上這「好」是假裝的。

¹³⁸⁹ 「轄管權」。一般譯作「職權」，本處指總督權限所在。

¹³⁹⁰ 「正道」。原文作「正當」，「的確」。語氣上是「直話直說」。

¹³⁹¹ 「按真理傳神的道」。一句詭詐、不由心的話，他們根本不信這些。這問題精心設計，目的是要耶穌陷入圈套。

¹³⁹² 「貢稅」。是一種「人頭稅」，也是一個國家的人繳納給另一個國家的「貢稅」，表示藩屬和順從。

¹³⁹³ 「凱撒」(*Caesar*)。是羅馬帝皇 (*Roman emperor*) 的稱號。

¹³⁹⁴ 「對不對」或作「合法不合法」。這裏的「法」是指神的律法

¹³⁹⁵ 「詭詐」(*deceit*) 或作「狡猾」(*craftiness*)。這字用在新約每有負面的含意（林前 3:19；林後 4:2；11:3；弗 4:14）。

¹³⁹⁶ 「銀元」。本處指的是「迪納里斯」(*denarius*)，是當時的錢幣，上鑄有凱撒的像；當時巴勒斯坦 (*Palestine*) 流通的錢幣不一定都有凱撒的像。「一銀元」是普通勞工一日的工資。銀元的通行表示當時已屬於羅馬經濟制度之下，當時的像應是凱撒提庇留 (*Tiberius Caesar*) 的像。

¹³⁹⁷ 「像」(*image*)。原文 εἰκὼν (*eikōn*) 這字和創世記 1:26 「形像」同為一字。耶穌指出人類是照神形像造成的，這含蓄卻有力的對照說明了：凱撒的像既鑄

的？」他們說：「是凱撒的。」20:25 耶穌說：「這樣，凱撒的物當給凱撒，神的物當給神。¹³⁹⁸」20:26 他們當着百姓，在這話上得不着把柄，又驚訝他的應對，就閉口無言了。

婚姻和復活

20:27 有幾個撒都該人¹³⁹⁹（他們主張沒有復活的事¹⁴⁰⁰）來見耶穌，20:28 問他說：「老師，摩西為我們寫着說：『人若死了，遺下妻子，沒有孩子，他的兄弟當娶這個寡婦，為哥哥生子立後。¹⁴⁰¹』」20:29 從前有弟兄七人，第一個娶了妻，沒有孩子，死了；20:30 第二個¹⁴⁰²，20:31 第三個，也娶過她；那七個人都娶過她，沒有留下孩子就死了。20:32 最後，那婦人也死了。20:33 復活的時候，她是那一個的妻子呢¹⁴⁰³？因為他們七個都娶過她。」

20:34 耶穌就對他們說：「這世代的人¹⁴⁰⁴有娶有嫁，20:35 但是配得那世代的¹⁴⁰⁵，與從死裏復活的人，也不娶，也不嫁。20:36 事實上，他們不能再死，因為他們和天使一樣¹⁴⁰⁶，

在銀幣上，他就有權藉着稅收回屬他的；神的像既鑄於人類，神當然有權掌管每一個生命。

¹³⁹⁸ 「凱撒的物當給凱撒，神的物當給神」。耶穌將一個正反選擇的問題，給了並存同處的答覆，就此脫離了他們的圈套。

¹³⁹⁹ 「撒都該人」（*Sadducees*）。掌控了當時猶太區的政治架構，在公會（*Sanhedrin*）中佔最多席位。撒都該人嚴守各樣法律法治的規章。他們不相信復活和天使，第36節有重要的細節。參馬太福音 3:7; 16:1-12; 22:23-24；馬可福音 12:18-27；使徒行傳 4:1; 5:17; 23:6-8。

¹⁴⁰⁰ 括號內是作者附加的旁述。

¹⁴⁰¹ 引用申命記 25:5，這習俗是「叔娶寡嫂制」（*levirate marriage*），見路得記 4:1-12。基於申命記 25:5-10，死去的兄長若無兒子，弟弟就有責任娶寡嫂為妻。在當代社會這習俗解決兩個問題：沒有兒子的寡嫂在當時的社會會淪為乞丐，這處理了寡嫂的生活問題；同時也在族譜上延留死者的名字，因為他將被視為婚後頭生兒子的法定父親。

¹⁴⁰² 「第二個」。有抄本作「第二個娶了她，他也死了，沒有孩子」。

¹⁴⁰³ 「她是那一個的妻子呢」。這是一個難題：在一夫一妻的制度下，死後她是誰的妻子呢？撒都該人（*Sadducees*）設計這問題是要指出（根據他們的想法）復活引致嚴重的社會問題。

¹⁴⁰⁴ 「這世代的人」（*the people of this age*）。原文作「這世代之子」（*sons of this age*）。因為下文有「有娶有嫁」，因此「這世代的人」應包括男人和女人。

¹⁴⁰⁵ 「那世代的」（*that age*）。耶穌指出「這世代」和「那世代」的生活是不一樣的（也不娶，也不嫁）。這顯示了撒都該人（*Sadduces*）錯誤的假設，認定「這世代」和將來的世代相同。

¹⁴⁰⁶ 「和天使一樣」。猶太傳統相信「天使」不需吃喝，也不會死。

既是復活之子¹⁴⁰⁷，就是 神的兒子。20:37 至於死人復活，摩西在有關荊棘那段記載¹⁴⁰⁸上，稱主是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神¹⁴⁰⁹，這就指示明白了。20:38 神不是死人的神¹⁴¹⁰，乃是活人的神。因為在他面前，人都是活的。¹⁴¹¹」20:39 有幾個律法師¹⁴¹²說：「老師，你說得好¹⁴¹³！」20:40 以後他們不敢再問¹⁴¹⁴他甚麼。

彌賽亞：大衛的子孫，大衛的主

20:41 耶穌卻¹⁴¹⁵對他們說：「人怎麼說基督¹⁴¹⁶是大衛的子孫¹⁴¹⁷呢？20:42 大衛自己在《詩篇》說：

『主對我主說¹⁴¹⁸：

¹⁴⁰⁷ 「復活之子」（*sons of the resurrection*）或作「復活的人」（*people of the resurrection*）。希臘文 υἱός (*huios*) 後若有一種類的字眼，就成為一類人：「……之子」（*sons of ...*）。這閃族成語在新約經常出現。

¹⁴⁰⁸ 「有關荊棘那段記載」。參出埃及記 3:6。耶穌用拉比引用法（*rabbinic citation*）指出經文的出處。

¹⁴⁰⁹ 引用出埃及記 3:6。

¹⁴¹⁰ 「神不是死人的神，乃是活人的神」。「是」（*is*）是現在式動詞。耶穌的論點是神既告訴摩西（*Moses*）祂「是」亞伯拉罕（*Abraham*）、以撒（*Isaac*）、雅各（*Jacob*）這三位以色列先祖的神，那他們必「是」仍然活着，那必然是復活了。

¹⁴¹¹ 本句的文意是：在神面前（對神來說），所有人都是活的。

¹⁴¹² 「律法師」。參 5:21 註解。

¹⁴¹³ 「你說得好」。律法師（*experts in the law*）既是法利賽人（*Pharisees*），又相信復活和天使，自然十分贊同耶穌的論點。

¹⁴¹⁴ 「不敢再問」。企圖證明耶穌無知的方案卻使專家們啞口無言。從此他們「不敢再問」甚麼了。

¹⁴¹⁵ 「卻」。領袖們不敢再問，耶穌「卻」反問了。

¹⁴¹⁶ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 2:11 註解。

¹⁴¹⁷ 「大衛的子孫」。猶太教（*Judaism*）相信彌賽亞（*Messiah*）是「大衛的子孫」（*David's son*），意是出自大衛一脈。法利賽人（*Pharisees*）正確地同意這信念，但不足之處在於彌賽亞也是大衛的主（*David's Lord*）。耶穌這句話確認了自己是彌賽亞，是神也是人。

¹⁴¹⁸ 「主對我主說」（*the Lord said to my Lord*）。說話的人既是大衛，則大衛對自己的後裔極為尊敬（稱為「我主」）。耶穌的論點是：大衛的「我主」既是猶太人歷代認為的「受膏者」（*the anointed*），則大衛對自己後人如此稱呼是不容忽視的。詩篇 110 篇描述彌賽亞（*Messiah*）登基，坐在神的右邊。耶路撒冷的皇宮也建於聖殿右邊意指同一關係。耶穌在此提醒法利賽人彌賽亞的偉大。

你坐在我的右邊，

20:43 等我使你仇敵作你的腳凳。¹⁴¹⁹』

20:44 大衛既稱他為『主』，他怎能又是大衛的子孫呢？」

耶穌警告門徒不要驕傲

20:45 眾百姓在聽的時候，耶穌對門徒說： 20:46 「你們要防備¹⁴²⁰ 律法師¹⁴²¹，他們好穿長袍遊行，喜愛在街市上行隆重的問安禮¹⁴²²，又喜愛會堂¹⁴²³裏的高位¹⁴²⁴，筵席上的首座。 20:47 他們侵吞寡婦的家產¹⁴²⁵，以很長的禱告作為表演，這些人必受更重的刑罰。」

寡婦的奉獻

21:1 耶穌抬頭觀看，見財主把捐項投在奉獻箱¹⁴²⁶裏， 21:2 又見一個窮寡婦投了兩個小銅錢¹⁴²⁷， 21:3 就說：「我實在告訴你們，這窮寡婦所投的比眾人所投的更多¹⁴²⁸。 21:4 因為眾人都是從自己的財富¹⁴²⁹拿出來奉獻，但這寡婦是從自己的貧困，把她一切養生的都投上了。」

¹⁴¹⁹ 引用詩篇 110:1。

¹⁴²⁰ 「防備」。原文有「儆醒防備」，「時刻提防」的語氣。驕傲是需要時刻提防的。

¹⁴²¹ 「律法師」。參 5:21 註解。

¹⁴²² 「隆重的問安禮」（*elaborate greetings*）。後期猶太文獻「他勒目」（*Talmud*）詳細記載了問安禮的程序。

¹⁴²³ 「會堂」。參 4:15 註解。

¹⁴²⁴ 「高位」。參 14:1-14。

¹⁴²⁵ 「侵吞寡婦的家產」。律法師（*experts in the law*）如何「侵佔寡婦的家產」，路加沒有明說。是他們過度收捐，還是手續費過高，或是拿寡婦的房屋清還債務？經文並無提供猜測的線索。

¹⁴²⁶ 「奉獻箱」（*offering box*）。希臘文 γαζοφυλάκιον (*gazophylakion*) 通常譯作「庫」（*treasury*）。猶太文獻記載聖殿院內有 13 個喇叭型的奉獻口（*receptacles*），投入的錢直接進入庫內。本處的奉獻箱應指在女院（*Court of Women*）的奉獻口。

¹⁴²⁷ 「小銅錢」（*small copper coin*）。是巴勒斯坦（*Palestine*）流通貨幣中最低價值的「雷普頓」（*lepton*），值半「夸得崙」（*quadrans*），是一銀元（*denarius*）的一百二十八分之一（1/128），約值六分鐘的工資，幾乎是沒有價值的。

¹⁴²⁸ 「比眾人所投的更多」。窮寡婦投入的奉獻比眾人所投的多，因為神看奉獻的輕重而不是以價值計算。寡婦得稱讚是因她奉獻的誠心，也是因她付出相當的代價。

¹⁴²⁹ 「財富」。原文作「有餘」。

末世的預兆

21:5 有人談論聖殿是用美石和供物裝飾的¹⁴³⁰，21:6 耶穌就說：「有關你們所看見的這一切，將來日子到了，在這裏沒有一塊石頭留在另一塊石頭上¹⁴³¹，不被拆毀了。」21:7 他們問他說：「老師，這些事¹⁴³²會在甚麼時候發生呢？這一切來臨前，會有甚麼預兆呢？」21:8 耶穌說：「你們要謹慎¹⁴³³，不要被人誤導。將來有好些人冒我的名來，說『我就是他¹⁴³⁴』，又說『時候近了』，你們不要跟從他們！21:9 當你們聽見戰爭和暴亂¹⁴³⁵，不要驚惶；因為這些事必須先發生，只是末期不能立時就到¹⁴³⁶。」

預言門徒受迫害

21:10 然後耶穌對他們說：「民要攻打民，國要攻打國。21:11 必有大地震，多處必有饑荒¹⁴³⁷、瘟疫；又有可怕的景象¹⁴³⁸，和大神蹟¹⁴³⁹從天上顯現。21:12 但這一切的事以先¹⁴⁴⁰，人要下手拿住你們，逼迫你們，把你們交給會堂¹⁴⁴¹，並且收在監裏；你們又要為我的名被帶到君王和總督面前。21:13 這就成為你們作見證的時刻。21:14 所以你們當下定決心，不要預習自辯的話，21:15 因為我必賜你們話語和智慧，是你們一切敵人所敵不住、駁不倒的。」

¹⁴³⁰ 「聖殿……裝飾的」。耶路撒冷聖殿（*Jerusalem temple*）的輝煌是舉世馳名的。約瑟夫（*Josephus*）和塔西特斯（*Tacitus*）諸文獻稱之為「富麗堂皇」和「積雪的山峰」。

¹⁴³¹ 「沒有一塊石頭留在石頭上」。耶穌預言聖殿完全被毀，果然在公元七十年應驗。

¹⁴³² 「這些事」（*these things*）。是眾數，不單指聖殿被毀。問題的本身是此劇變會否是末期的序幕。

¹⁴³³ 「謹慎」或作「提防」，「戒備」。

¹⁴³⁴ 「我就是他」（*I am he*）。意指「我就是彌賽亞」（*I am the Messiah*）。

¹⁴³⁵ 「暴亂」（*rebellions*）或作「革命」（*revolutions*）。末世之前先有政治和社會的動蕩。

¹⁴³⁶ 「末期不能立時就到」。不單指末期前有許多事要發生，而且還有一段日子末期才臨到。

¹⁴³⁷ 「饑荒」（*famines*）。參以賽亞書 5:13-14; 13:6-16；哈該書 2:6-7；撒迦利亞書 14:4。

¹⁴³⁸ 「景象」（*sights*）。φόβητρον (*phobētron*) 此字，新約只在本處用。可指引起驚慌的物件、事件或情況。根據上下文，譯作「景象」較為合適。

¹⁴³⁹ 「大神蹟」（*great signs*）。參耶利米書 4:13-22; 14:12; 21:6-7。

¹⁴⁴⁰ 「這一切的事以先」。再次提及時間性，重要的是進展的次序。第 8-11 節敘述的事件「以先」，必先有第 12-19 節所記的發生。

¹⁴⁴¹ 「會堂」（*synagogues*）。有些逼迫來自猶太人（會堂），其中部份記載在使徒行傳。「會堂」，參 4:15 註解。

21:16 連你們的父母¹⁴⁴²、弟兄、親族、朋友也要出賣你們，你們也有被他們害死的。21:17 你們要為我的名被眾人恨惡¹⁴⁴³，21:18 然而你們連一根頭髮也必不損壞¹⁴⁴⁴。21:19 你們常存忍耐¹⁴⁴⁵，必得着生命¹⁴⁴⁶。

耶路撒冷被毀

21:20 「當你們看見耶路撒冷被兵圍困¹⁴⁴⁷，就知道它¹⁴⁴⁸成荒場¹⁴⁴⁹的日子近了。21:21 那時，在猶太的，必須逃到山上¹⁴⁵⁰；在城裏的，必須離開；在鄉下的，不可進城，21:22 因為這是報應的日子¹⁴⁵¹，使經上所寫的都得應驗。21:23 在那段日子，懷孕的和撫育嬰兒的有禍了！因為將有大災難¹⁴⁵²降在這地上，也有震怒臨到這百姓。21:24 他們要倒在刀下，又被擄到各國去¹⁴⁵³。耶路撒冷要被外邦人踐踏，直到外邦人的日期滿了¹⁴⁵⁴。

¹⁴⁴² 「父母……出賣你們」（*betrayed even by parents...*）。承認基督（*Christ*）可能受親人（甚至父母）的拒絕。

¹⁴⁴³ 參路加福音 6:22, 27；哥林多前書 1:25-31。

¹⁴⁴⁴ 「連一根頭髮也必不損壞」。與上節的「害死」同觀，本節不能照字面解釋。本處說的是至終必定活在神的面前。

¹⁴⁴⁵ 「常存忍耐」。勸人保持忠信，因為信靠耶穌是得生命的道路。

¹⁴⁴⁶ 「生命」（*lives*）。原文 ψυχή (*psuchē*) 作「靈魂」（*souls*），一般用作指人肉體的生命。既有第 16 節的「害死」，本處不會是指「性命」，而是第 18 節同義的「必能活在神的面前」。

¹⁴⁴⁷ 「被兵圍困」（*surrounded by armies*）。參 19:41-44。本段指耶路撒冷（*Jerusalem*）受敵圍困、被毀時的環節。

¹⁴⁴⁸ 「它」。指耶路撒冷城（*city of Jerusalem*）。

¹⁴⁴⁹ 「成荒場」或作「成廢墟」。指耶路撒冷（*Jerusalem*）的傾覆。只有路加記載耶路撒冷「成荒場」，馬太福音 24:15 和馬可福音 13:14 指的是聖殿的傾覆（馬太福音的隱喻較為明顯）。馬太和馬可的焦點集中在末期，不是在主後 70 年近期的應驗。全段是一語雙關的筆法，既是預言有關主後 70 年耶路撒冷的傾覆，也是末世時代聖殿的毀滅。各佈道家可以選擇集中在近期的應驗（路加福音）或是遠期的應驗（馬太福音，馬可福音）。

¹⁴⁵⁰ 「逃到山上」。是舊約重要的描繪：創世記 19:17；士師記 6:2；以賽亞書 15:5；耶利米書 16:16；撒迦利亞書 14:5。

¹⁴⁵¹ 「報應的日子」（*days of vengeance*）或作「懲罰的日子」（*days of punishment*）。指審判的時刻。

¹⁴⁵² 「大災難」。指審判。

¹⁴⁵³ 「擄到各國去」。預言以色列國受審判，直到外邦人日期滿了。

¹⁴⁵⁴ 「外邦人的日期滿了」。暗示終有一日以色列再度成為神計劃中的主角。

人子的降臨

21:25 「日月星辰要顯出異兆¹⁴⁵⁵，地上的邦國必有困苦¹⁴⁵⁶，因海的聲音和浪的澎湃，就驚慌不定。21:26 天勢都要震動¹⁴⁵⁷，人想起那將要臨到世界的事，就都嚇得魂不附體。21:27 那時，他們要看見人子帶着能力和大榮耀駕雲降臨¹⁴⁵⁸。21:28 一有這些事¹⁴⁵⁹，你們就當挺身昂首；因為你們得贖¹⁴⁶⁰的日子近了。」

無花果樹的比喻

21:29 耶穌又設比喻對他們說：「你們看無花果樹和各樣的樹；21:30 它們發芽的時候，你們一看見就知道夏天近了。21:31 同樣，你們看見這些事的發生，也該曉得 神的國¹⁴⁶¹近了。21:32 我實在告訴你們，除非這些事都發生過，否則這世代¹⁴⁶²不會過去。21:33 天地都要廢去，我的話卻永不會廢去¹⁴⁶³。」

¹⁴⁵⁵ 「日月星辰要顯出異兆」。眾天體的異兆吸引人注意末期和人子再來迎接義人的時刻。舊約形容這情景的有：以賽亞書 13:9-10; 24:18-20; 34:4；以西結書 32:7-8；約珥書 2:1, 30-31; 3:15。

¹⁴⁵⁶ 「困苦」或作「災難」。

¹⁴⁵⁷ 「天勢都要震動」（*the powers of the heavens will be shaken*）。隱喻以賽亞書 34:4。諸天被認為是天上勢力的所在，「天勢」的震動表示靈界的動蕩。雖然有人認為「天勢」指「天體」（*the heavenly bodies*）（星球），這似乎不大可能。

¹⁴⁵⁸ 「駕雲降臨」（*arriving in a cloud*）。駕雲降臨」。隱喻但以理書 7:13，指耶穌帶着審判的全權回來。

¹⁴⁵⁹ 「這些事」（*these things*）。指第 8-27 節的記載。門徒在此代表義人。環繞以色列國（*Israel*）覆沒的諸事件，只是全人類最終審判的「頭款」（*down payment*），一件事的發生保證以後的會跟着來。

¹⁴⁶⁰ 「得贖」（*redemption*）。耶穌再來審判的時刻，也是救贖（*salvation*）的時刻。

¹⁴⁶¹ 「神的國」（*the kingdom of God*）。本處指全權全力的「神國」。參 17:20-37。

¹⁴⁶² 「這世代」（*this generation*）。本處是福音書中最難解釋的經文之一。「這世代」的解釋有許多觀點：(1) 有說「世代」代表民族（*race*），因此作為猶太民族（國家）得以保留的保證，不過希臘文 γενεά (*genea*) 一字解作民族的可能十分存疑。另有兩個可能的解法：(2) 這世代是「這一類的世代」（*this type of generation*），指的是邪惡的人類，這就表示人類不至被毀滅，因為神要施行拯救；或 (3) 這世代是「看見末日預兆的世代」（*the generation that sees the signs of the end*）（第 26 節），也會親眼看見末日的來臨。換句話說，基督再來的行動一開始，一切與其有關的事件都接踵而來，緊湊的發生。

¹⁴⁶³ 「我的話卻永不會廢去」（*my words will never pass away*）。耶穌本處預言的話永不會廢去，它們比所創造的萬物更加堅定長存！參以賽亞書 40:8; 55:10-11 有關類似的描繪。

作好準備！

21:34 「你們要謹慎¹⁴⁶⁴，不要被縱情醉酒並今生的思慮累住你們的心，而由得那日子如同網羅¹⁴⁶⁵忽然臨到你們，**21:35** 因為那日子要臨到全地上一切居住的人¹⁴⁶⁶。**21:36** 你們要時時儆醒¹⁴⁶⁷，常常祈求，使你們能得力逃避這一切必要來的事，又得以站立在人子面前。」

21:37 耶穌每日在殿院¹⁴⁶⁸裏教導人，每夜都出城，在橄欖山¹⁴⁶⁹住宿。**21:38** 眾百姓都清早來到耶穌那裏，在殿院聽他講道¹⁴⁷⁰。

猶大定意賣主

22:1 除酵節¹⁴⁷¹，又名逾越節，近了。**22:2** 祭司長和律法師¹⁴⁷²想法子怎麼才能除滅¹⁴⁷³耶穌，因他們懼怕百姓¹⁴⁷⁴。

22:3 這時，撒但¹⁴⁷⁵入了那稱為加略人猶大的心，他本是十二個門徒之一。**22:4** 他去和祭司長並守殿官¹⁴⁷⁶商量，怎麼可以把耶穌交給他們¹⁴⁷⁷。**22:5** 他們就歡喜¹⁴⁷⁸，約定給他銀子¹⁴⁷⁹。**22:6** 猶大同意了，就找機會要趁羣眾不在的時候¹⁴⁸⁰，把耶穌交給他們。

¹⁴⁶⁴ 「謹慎」或作「提防」，「守望」。門徒須要「提防」，若太注重日常生活，就會疏於防範而不能忠信度日。

¹⁴⁶⁵ 「網羅」（*a trap*）或作「賊人」（*a thief*）。參 12:39-40。「網羅」是生動的形容。原文將「如同網羅」放在第 35 節開頭，譯成中文後就是：「因為那日子要如同網羅臨到全地上一切居住的人。」意義沒有因如改變。

¹⁴⁶⁶ 「臨到……一切居住的人」。這審判要臨到所有的人，無一能倖免。

¹⁴⁶⁷ 「要時時儆醒」。叫人要時刻忠信地等候主的再來。

¹⁴⁶⁸ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*the temple*）。第 38 節同。

¹⁴⁶⁹ 「橄欖山」。原文作「一座山，名叫橄欖山」。參 19:29「橄欖山」註解。

¹⁴⁷⁰ 「眾百姓……聽他講道」。縱管領袖敵對耶穌，祂仍然很受百姓的歡迎。

¹⁴⁷¹ 「除酵節」（*Feast of Unleavened Bread*）。「除酵節」是逾越節（*Passover*）後一連七日的節期，故用一名稱包括兩個節期（出 12:1-20; 23:15; 34:18; 申 16:1-8）。

¹⁴⁷² 「律法師」。參 5:21 註解。

¹⁴⁷³ 「除滅」。原文 ἀναιρέω 本處解作「處決」（*execution*），有依法律程序執行之意。

¹⁴⁷⁴ 「懼怕百姓」。耶穌受廣大民眾的歡迎，領袖不敢當眾逮捕祂。原文的文法是不斷的尋找機會除滅耶穌。

¹⁴⁷⁵ 「撒但」（*Satan*）。十字架是神與魔鬼的靈界戰爭。參 4:1-13; 11:14-23。

¹⁴⁷⁶ 「守殿官」或作「殿衛長」。

¹⁴⁷⁷ 「交給他們」。意思是「出賣」。

逾越節

22:7 除酵節，須宰逾越節羊羔¹⁴⁸¹的那一天到了。22:8 耶穌打發彼得、約翰，說：「你們去為我們預備逾越節的筵席¹⁴⁸²，好叫我們吃。」22:9 他們問他說：「要我們在那裏預備？」22:10 耶穌說：「你們進了城，必有一個男人¹⁴⁸³拿着一瓶水迎面而來¹⁴⁸⁴，你們就跟着他，到他所進的房子裏去，22:11 對那家的主人說：『老師說：客房在那裏？我與門徒好在那裏吃逾越節的筵席。』22:12 他必指給你們樓上擺設整齊的大房間，你們就在那裏預備。」22:13 他們去了，所遇見的，正如耶穌所說的¹⁴⁸⁵，他們就預備了逾越節的筵席。

主餐

22:14 時候到了，耶穌坐席¹⁴⁸⁶，使徒們也和他一起。22:15 耶穌對他們說：「我滿心渴想在受害以前和你們吃這逾越節的筵席。22:16 我告訴你們，我不再吃這筵席，直到逾越節成就在 神的國¹⁴⁸⁷裏¹⁴⁸⁸。」22:17 耶穌拿起杯來¹⁴⁸⁹，祝謝了，說：「你們拿這個，大家分着

¹⁴⁷⁸ 「歡喜」。猶大 (*Judas*) 上門出賣耶穌，給了領袖們苦思不得的機會，日後他們可以宣稱是耶穌自己的門徒大義滅親。

¹⁴⁷⁹ 「銀子」。馬太福音 26:15 記載是三十銀元 (參太 27:3-4；亞 11:12-13)。

¹⁴⁸⁰ 「羣眾不在的時候」。領袖要在「羣眾不在場」的時候逮捕耶穌，以免生亂 (參 21:38; 22:2)。

¹⁴⁸¹ 「宰逾越節羊羔」。「除酵節」 (*Feast of Unleavened Bread*) 是尼散月十五日 (*Nisan 15*) 星期五，「宰羊羔」是早一日的尼散月十四日 (星期四)。尼散月是 3 月 27 日至 4 月 25 日。除酵節是一連八天的節期，從逾越節筵席 (*Passover meal*) 開始。兩節既是相連，兩名常交替使用。

¹⁴⁸² 「逾越節的筵席」 (*the Passover*)。這需要找尋合適的羊羔和居住的地方，過節的日子，人們都擁進耶路撒冷 (*Jerusalem*)，住處實在不易覓到。逾越節是每年一次記念以色列人被救出埃及的事蹟 (出 12)。逾越節的羊羔要用火烤，一大家人 (10 人以上) 在黃昏一面坐席一面吃 (「坐席」，參 26:20 註解)，除了羊羔，還有無酵餅和苦菜，為了追念在埃及人手下的苦境。摻水的酒分在四個杯中，每人一份。有關逾越節筵席的詳情和四個杯的細節，參閱弗格遜 (*E. Ferguson*) 著的《初期基督徒的背景》 (*Backgrounds of Early Christianity*) 523-524 頁。

¹⁴⁸³ 「男人」。因通常提水瓶的是女人，彼得和約翰不會有困難認出耶穌所說的男人。

¹⁴⁸⁴ 「一個男人……迎面而來」。路加福音第 22-23 章描寫耶穌預知甚至指導一切的發生，本處祂預料「一個男人拿着一瓶水迎面而來」就是例子。

¹⁴⁸⁵ 「正如耶穌所說的」。路加特別註明門徒所遇的正如耶穌所說的，表示耶穌的話是十分可信的。

¹⁴⁸⁶ 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」 (*recline at table*)。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

¹⁴⁸⁷ 「神的國」。指權能全然實施的國度。參 17:20-37。

喝。**22:18** 我告訴你們，從今以後，我不再喝這葡萄汁¹⁴⁹⁰，直等 神的國來到¹⁴⁹¹。」**22:19** 又拿起餅來，祝謝了，就擘開遞給他們，說：「這是我的身體，為你們捨的¹⁴⁹²，你們也應當如此行，為的是記念我。」**22:20** 飯後¹⁴⁹³，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我血所立的新約¹⁴⁹⁴，是為你們流出來的。¹⁴⁹⁵

最後的勸勉

22:21 「看哪，那賣我之人¹⁴⁹⁶的手，與我一同在桌子上¹⁴⁹⁷。」**22:22** 因為人子要照所預定的去¹⁴⁹⁸，但賣人子的人有禍了！」**22:23** 他們就彼此對問，是那一個可能作這事。

22:24 門徒起了爭論，他們中間那一個可算為大。**22:25** 耶穌說：「外邦人有君王治理他們，那掌權管他們的稱為恩主¹⁴⁹⁹。」**22:26** 但你們不可這樣，你們裏頭最大的，倒要像最年幼的；為首領的，倒要像服事人的¹⁵⁰⁰。**22:27** 是誰為大，是坐席¹⁵⁰¹的呢，還是服事人的呢？不是坐席的大嗎¹⁵⁰²？然而我在你們中間，如同服事人的¹⁵⁰³。

¹⁴⁸⁸ 「逾越節成就在神的國裏」。耶穌等待將來國度逾越節成就時的慶祝。本處示意到時有某種的紀念祭，目前以逾越節的祭為預表。有的認為是「主餐」（*Lord's supper*）（這筵席）的成就，原文文義應是逾越節（*Passover*）的成就。

¹⁴⁸⁹ 「拿起杯來」。只有路加記載耶穌兩次拿杯（一杯及二杯），馬太和馬可只提到一個杯。這杯可能指傳統式逾越節筵席四杯中的第一杯（第一世紀時有無第四杯有待商榷）。

¹⁴⁹⁰ 「葡萄汁」或作「葡萄汁漿」，是酒的代稱。

¹⁴⁹¹ 「直等神的國來到」。指權能全然實施的國度。參 17:20-37。耶穌等待着國度全然臨到時的慶祝。

¹⁴⁹² 「為你們捨的」（*given for you*）。隱喻耶穌我們死。

¹⁴⁹³ 「飯後」。原文有「吃過後」或「酒席方酣」之意。

¹⁴⁹⁴ 「新約」。耶穌的死奠定了新約（*new covenant*）所應許的赦罪（耶 31:31）。耶穌重新詮釋逾越節筵席（*Passover meal*）的意義，指明新世代的來臨。

¹⁴⁹⁵ 有抄本缺「為你們捨的……是為你們流出來的」。

¹⁴⁹⁶ 「賣我之人」。耶穌知道猶大（*Judas*）和他所作的一切。

¹⁴⁹⁷ 「那賣我之人的手，與我一同在桌子上」。耶穌不是要指明出賣祂的人，而是說這是在祂身邊的、沒有人會懷疑的人。這說法加強了猶大（*Judas*）不動聲色的陰險。

¹⁴⁹⁸ 「照所預定的去」。耶穌的死是神計劃中的一部份。參使徒行傳 2:22-24。

¹⁴⁹⁹ 「恩主」（*benefactor*）。那稱為「愛民」、「助民」的不少卻是暴君。

¹⁵⁰⁰ 「為首領的像服事人的」。領袖不是特權和特殊的身份，而是服務。這句話指出社會上人人平等。耶穌自己就是最佳的「僕人領袖」（*servant-leader*）的榜樣。

22:28 「我在磨煉之中，仍舊¹⁵⁰⁴和我同在的就是你們，22:29 因而¹⁵⁰⁵我賜給你們一個國度¹⁵⁰⁶，正如我父賜給我一樣。22:30 叫你們在我的國裏，坐在我的席上吃喝，並且將要坐在寶座上，審判以色列十二個支派¹⁵⁰⁷。」

22:31 主又說¹⁵⁰⁸：「西門，西門，要留心！撒但想要得着你們¹⁵⁰⁹每一個，好篩你們，像篩麥子一樣¹⁵¹⁰；22:32 但我已經為你¹⁵¹¹祈求，叫你不至於失去信心¹⁵¹²。你回頭以後，要堅固你的弟兄¹⁵¹³。」22:33 彼得卻說：「主啊，就是同你下監，同你受死，我也預備好了¹⁵¹⁴！」22:34 耶穌說：「彼得，我告訴你，今日雞還沒有叫¹⁵¹⁵，你要三次說不認識我¹⁵¹⁶。」

¹⁵⁰¹ 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」（*recline at table*）。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

¹⁵⁰² 「不是坐席的大嗎」。原文的問話語氣所要求的是正面答案。

¹⁵⁰³ 「如同服事人的」。耶穌謙卑的服事，指出作門徒的標準和世界的標準不同。參約翰福音 13:1-17 的例子。

¹⁵⁰⁴ 「仍舊」。耶穌承認門徒的忠心。

¹⁵⁰⁵ 「因而」（*thus*）。原文 *καί* (*kai*) 譯作「因而」，暗示這是門徒堅持和耶穌在一起的結果。

¹⁵⁰⁶ 「我賜給你們一個國度」。耶穌賜給門徒治理祂國度的權柄，正如神賜給祂一樣。本處用的是現在式，但國度的完全實現是在將來（如下節註明）。本句也可譯作「我將治理國度的權柄賜給你們」。

¹⁵⁰⁷ 「坐在寶座上，審判以色列十二個支派」。指出耶穌再來時門徒將有的權柄，他們要同審以色列（*Israel*）。

¹⁵⁰⁸ 「主又說」。許多抄本缺此字眼。

¹⁵⁰⁹ 「你們」。指全數門徒，以彼得（*Peter*）為代表。

¹⁵¹⁰ 「像篩麥子一樣」。撒但（*Satan*）要求神允許他考驗每一個門徒。「篩麥子」，有「解剖」之意。

¹⁵¹¹ 「你」。單數，指彼得（*Peter*）。

¹⁵¹² 「失去信心」。彼得（*Peter*）的不認主只看為一時之錯，不是完全失去信心。

¹⁵¹³ 「堅固你的弟兄」（*strengthen your brothers*）。指彼得（*Peter*）堅固他們的信心。耶穌雖然知道彼得會不認祂，卻滿有恩慈地預先復興祂。

¹⁵¹⁴ 「我也預備好了」。彼得（*Peter*）私下的自信要在眾目睽睽下萎縮了。

¹⁵¹⁵ 「雞還沒有叫」。指彼得（*Peter*）不認主是在天亮前。

¹⁵¹⁶ 「說不認識我」（*deny that you know me*）。耶穌清楚的預知彼得（*Peter*）的不承認，彼得卻對自己將會跌倒無動於衷。

22:35 耶穌又對他們說：「我差你們出去的時候，沒有錢囊，沒有旅行袋¹⁵¹⁷，沒有鞋，你們缺少甚麼沒有¹⁵¹⁸？」他們說：「沒有。」22:36 耶穌對他們說：「但如今¹⁵¹⁹有錢囊的要帶着，有旅行袋的也要帶着，沒有刀的要賣衣服買刀。22:37 我告訴你們，經上寫着說：『他被列在罪犯¹⁵²⁰之中。』¹⁵²¹」這話必應驗在我身上¹⁵²²，因為那關於我的事，正要成就。22:38 他們就說：「主啊，請看，這裏有兩把刀¹⁵²³。」耶穌說：「夠了¹⁵²⁴。」

橄欖山上

22:39 耶穌出來，照常往橄欖山¹⁵²⁵去，門徒也跟隨他。22:40 到了那地方¹⁵²⁶，就對他們說：「你們要禱告，免得陷入試探¹⁵²⁷。」22:41 於是離開他們，約有扔一塊石頭那麼遠，跪下禱告，22:42 說：「父啊，你若願意，求你把這杯¹⁵²⁸撤去¹⁵²⁹；然而不要成就我的意思，只要成就你的意思。¹⁵³⁰」[22:43 有一位天使從天上顯現，加添他的力量。22:44 耶穌極其傷

¹⁵¹⁷ 「旅行袋」（*traveler's bag*）或作「行乞袋」（*beggar's bag*）。第 36 節同。

¹⁵¹⁸ 「缺少甚麼沒有」。本節指 9:3 和 10:3-4 的差遣。原文的問話語氣所要求的是負面答案，「沒有缺少」的意思。

¹⁵¹⁹ 本句語法引致不同的翻譯：(1) 如上譯法；或 (2) 有錢囊、有旅行袋的應要買刀，好像那些沒有這些東西的人賣衣服買刀一樣。本句的意思是如今情形改觀了，要預備一切需用的以應付敵對者。刀是準備爭鬥之意。參 22:50-51。

¹⁵²⁰ 「罪犯」（*transgressors*）或作「不法之人」（*lawless*）。

¹⁵²¹ 引用以賽亞書 53:12，刻劃了路加福音第 22 – 23 章的中心思想。耶穌雖然無罪，卻以罪犯的身份而死。

¹⁵²² 「應驗在我身上」。指出神計劃的必須性。參 4:43-44。

¹⁵²³ 「這裏有兩把刀」。門徒誤會耶穌吩咐他們預備武器迎敵。耶穌接下在 22:50-51 糾正了他們。

¹⁵²⁴ 「夠了」。門徒的誤解令耶穌停止了對話。

¹⁵²⁵ 「橄欖山」（*Mount of Olives*）。參 19:29 註解。

¹⁵²⁶ 「那地方」。路加不提客西馬尼園（*Gethsemane*），只稱「那地方」。

¹⁵²⁷ 「免得陷入試探」。隱喻 22:28-38，特別在 22:31。試探是撒但（*Satan*）挑戰門徒不再跟從耶穌，像發生在猶大（*Judas*）身上的和將要發生在彼得（*Peter*）身上的一樣。

¹⁵²⁸ 「這杯」（*this cup*）。隱喻神的忿怒，耶穌要以受苦和死來為我們承擔神的忿怒。參詩篇 11:6; 75:8-9；以賽亞書 51:17, 19, 22。

¹⁵²⁹ 「撤去」（*take away*）。路加用的字是將杯「拿去」，馬太福音 26:39 用的字是「拿走，連碰也不用碰」（*take away without touching*），建議是改變（倘若可行）神的計劃。

¹⁵³⁰ 「不要成就我的意思，只要成就你的意思」。表示耶穌完全順服神的旨意。

痛，禱告更加懇切，汗珠大如血點，滴在地上。¹⁵³¹] 22:45 禱告完了，他起來到門徒那裏，見他們因為憂愁過度¹⁵³²都睡着了，22:46 就對他們說：「你們為甚麼睡覺呢？起來禱告，免得陷入試探¹⁵³³。」

被賣與被捕

22:47 話還沒有完，忽然來了許多人，那十二個門徒裏名叫猶大的，走在前頭。他近前去，要親耶穌¹⁵³⁴。22:48 耶穌對他說：「猶大，你用親嘴賣人子¹⁵³⁵嗎？」22:49 旁邊的人見光景不好，就說：「主啊，我們可以動刀嗎¹⁵³⁶？」22:50 他們中間有一個人¹⁵³⁷，砍了大祭司的奴僕¹⁵³⁸一刀，削掉了他的右耳。22:51 但耶穌說：「夠了！」就摸那人的耳朵，把他治好了¹⁵³⁹。22:52 於是耶穌對來拿他的祭司長、殿衛長¹⁵⁴⁰和長老說：「你們帶着刀棒出來拿我，如同拿強盜¹⁵⁴¹嗎？」22:53 我天天同你們在殿院¹⁵⁴²裏，你們並沒有拿我，現在卻是你們的時候，黑暗掌權了！」

¹⁵³¹ 有古卷無此二節，但從文體上配合路加的筆法，故不刪去而以括號為誌。馬太福音 4:11 及馬可福音 1:13 更形容天使伺候耶穌之事。

¹⁵³² 「憂愁過度」。原文無「過度」二字，但有此含意。

¹⁵³³ 「起來禱告，免得陷入試探」。耶穌再次叫門徒儆醒禱告（22:40），因這是充滿危險的時候（22:53）。

¹⁵³⁴ 「要親耶穌」。有抄本在此有：「這是他給他們的暗號：『我與誰親嘴，誰就是他。』」

¹⁵³⁵ 「用親嘴賣人子」。耶穌指出猶大（*Judas*）這問安尊重舉動的虛偽和掩耳盜鈴式的遮掩罪。聖經有許多例子有關「錯用的親嘴」，參創世記 27:26-27；撒母耳記下 15:5；箴言 7:13；27:6；及撒母耳記下 20:9。

¹⁵³⁶ 「我們可以動刀嗎」。門徒護主的努力引回 22:35-38。門徒中的一位等不及耶穌的答覆。

¹⁵³⁷ 「他們中間有一個人」。根據約翰福音 18:10，這個門徒是彼得（*Peter*）（參太 26:51；可 14:47）。

¹⁵³⁸ 「奴僕」。參 7:2 註解。

¹⁵³⁹ 「把他治好了」。耶穌治好大祭司的奴僕，顯出祂以恩慈對待恨祂的人，正如祂在 6:27-36 的教導。

¹⁵⁴⁰ 「殿衛長」。統籌守衛和維持聖殿治安的猶太兵士。

¹⁵⁴¹ 「強盜」（*outlaw*）或作「革命份子」（*revolutionary*），也可指「叛徒」（*insurrectionist*），因此字有暴力的含意。路加在好撒瑪利亞人（*good Samaritan*）故事中的「強盜」用相同的字眼（10:30）。

¹⁵⁴² 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*the temple*）。

耶穌被定罪和彼得不認主

22:54 他們逮捕了耶穌，把他帶到大祭司的府第裏¹⁵⁴³，彼得遠遠的跟着。22:55 他們在院子裏生了火，一同坐着，彼得也坐在他們中間。22:56 有一個僕婢看見彼得坐在火光裏，就定睛看着他，說：「這個人也是同那人一夥的！」22:57 彼得卻不承認，說：「女人¹⁵⁴⁴，我不認識他¹⁵⁴⁵！」22:58 過了不多的時候，又有一個人¹⁵⁴⁶看見他，說：「你是他們一黨的。」彼得卻說：「你這個人，我不是！」22:59 約過了一小時，又有一個人堅決的說：「他實在是同那人一夥的，因為他也是加利利人¹⁵⁴⁷。」22:60 彼得說：「你這個人，我不曉得你說的是甚麼！」正說話之間，雞就叫了¹⁵⁴⁸。22:61 主轉過身來看彼得。彼得便想起主的話¹⁵⁴⁹：「今日雞叫以前，你要三次不認我。」22:62 他就出去痛哭¹⁵⁵⁰。

22:63 看守耶穌的人戲弄他，打他，22:64 又蒙着他的眼問他說：「先知，打你的是誰？」22:65 他們還用許多別的話辱罵他。

22:66 天一亮，民間的眾長老連祭司長帶律法師¹⁵⁵¹都聚在一起，就把耶穌帶到他們的議會¹⁵⁵²裏，22:67 說：「你若¹⁵⁵³是基督¹⁵⁵⁴，就告訴我們。」耶穌卻說：「我若¹⁵⁵⁵告訴你們，

¹⁵⁴³ 「大祭司的府第裏」。綜合四福音的記載，「大祭司的宅裏」是首次的問詢（本處及約翰福音 18:13 的亞那（*Annas*）面前）；該亞法（*Caiaphas*）主持的審問（太 26:57-68；可 14:53-65）及公會（*Sanhedrin*）的審訊（太 27:1；可 15:1；路 22:66-71）。後兩次的審訊可能相連，直到清晨。

¹⁵⁴⁴ 「女人」（*woman*）。是尊敬的稱呼，如今日的「女士」（*Madam*）。

¹⁵⁴⁵ 「我不認識他」。這句話若用在猶太會堂驅逐令中，可成為「一刀兩斷」的意思。

¹⁵⁴⁶ 「又有一個人」（*someone else*）。馬可福音 14:69 記載是同一僕婢，很可能彼得（*Peter*）被許多人認出。

¹⁵⁴⁷ 「加利利人」（*Galilean*）。據馬可福音 14:70，彼得（*Peter*）的口音顯露了他是加利利人。

¹⁵⁴⁸ 「雞叫」。本處指的可能真是雞啼（不是羅馬的號角），部份的證明在於馬可福音 14:72 記載雞叫了兩遍。參馬太福音 26:74 註解。

¹⁵⁴⁹ 「主的話」（*the word of the Lord*）。可譯作「主的道」、「神的道」，是舊約文學專用名詞，一般是神性預言的頒佈（例：創 15:1；賽 1:10；拿 1:1）。新約使用這名詞 15 次，3 次作 ῥῆμα τοῦ κυρίου (*rhēma tou kuriou*) 「主的話」（本處及徒 11:16；彼前 1:25）；12 次作 λόγος τοῦ κυρίου (*logos tou kuriou*) 「主的道」（徒 8:25；13:44, 48, 49；15:35, 36；16:32；19:10, 20；帖前 1:8；4:15；帖後 3:1）。這名詞在新舊約同樣專指話語的神聖出處和預言本質。

¹⁵⁵⁰ 「痛哭」。顯出彼得（*Peter*）不想如此失敗，心中為所作的傷痛。

¹⁵⁵¹ 「律法師」。參 5:21 註解。

¹⁵⁵² 「議會」（*council*）。可能指猶太的公會（*Sanhedrin*），七十領袖的議會。

¹⁵⁵³ 「若」。這是希臘文「假設」的第一式。

你們也必不信¹⁵⁵⁶；22:68 我若¹⁵⁵⁷問你們，你們也不會¹⁵⁵⁸回答。22:69 但從今以後¹⁵⁵⁹，人子要坐在¹⁵⁶⁰神權能的右邊¹⁵⁶¹。」22:70 他們都說：「這樣，你是神的兒子¹⁵⁶²嗎？」耶穌說：「你們說我是¹⁵⁶³。」22:71 他們就說：「何必用更多見證呢？他親口所說的，我們都親自聽見了¹⁵⁶⁴！」

耶穌在彼拉多前受審

23:1 眾人就都起來，把耶穌解到彼拉多¹⁵⁶⁵面前。23:2 他們告¹⁵⁶⁶他說：「我們見這人煽動謀反¹⁵⁶⁷，禁止我們納貢稅¹⁵⁶⁸給凱撒¹⁵⁶⁹，並說自己是基督¹⁵⁷⁰，是王。」23:3 彼拉多問耶穌

¹⁵⁵⁴ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」(*Christ*)與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。參 2:11 註解。

¹⁵⁵⁵ 「若」。本處是希臘文「假設」的第三式。耶穌在 20:1-8 經歷過。

¹⁵⁵⁶ 「必不信」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定詞是最強的語氣，故加「必」字形容。

¹⁵⁵⁷ 「若」。本處也是希臘文「假設」的第三式。耶穌在 20:1-8 經歷過。

¹⁵⁵⁸ 「不會」。原文 οὐ μή (*ou mē*) 此否定詞是最強的語氣。

¹⁵⁵⁹ 「從今以後」(*from now on*)。耶穌「從今以後」掌權。諷刺的是：作為終極審判官的耶穌現在居然受審。

¹⁵⁶⁰ 「坐在……右邊」(*seated at the right hand*)。隱喻詩篇 110:1 (坐在我的右邊)，是耶穌在天上同享神權柄之處。在場的人以為自己是審判官，事實剛好相反。

¹⁵⁶¹ 「神權能的右邊」。就是「神的右邊」，第一世紀的猶太教 (*Judaism*) 傳統不直稱神，以示尊敬，有如中國的「名諱」。

¹⁵⁶² 「神的兒子」(*Son of God*)。議會人士 (*council members*) 明白耶穌所指，故問耶穌另外的稱號，神的兒子。

¹⁵⁶³ 「你們說我是」(*You say that I am*)。這不是否認，而是加上形容的正面答覆：「是你們說的，但不如你們心目中的看法。」

¹⁵⁶⁴ 「親自聽見了」(*heard it ourselves*)。公會 (*Sanhedrin*) 認為耶穌這話足夠判定了，與神同權又和神有如此密切關係的自稱就是褻瀆僭妄，不必再審訊了。

¹⁵⁶⁵ 「彼拉多」(*Pilate*)。羅馬特派駐猶太的官員 (巡撫) (*procurator*)，負責稅捐及維持治安。他的直屬上司是羅馬駐敘利亞 (*Syria*) 區的總督 (方伯 (*proconsul*))，但史籍並無詳述兩者的關係。「彼拉多」和猶太人關係並非友善 (12 節)，但在本案當中卻相當迎合猶太人。

¹⁵⁶⁶ 「告」。公會 (*Sanhedrin*) 的人「告」耶穌三項罪名：(1) 擾亂猶太治安；(2) 以教唆不付稅煽動叛變 (謊話，20:20-26)；(3) 自稱為王，成為羅馬 (*Rome*) 的政治威脅。第二、三項是直接向羅馬政權的挑戰，迫使彼拉多 (*Pilate*) 採取行動。

說：「你是猶太人的王嗎¹⁵⁷¹？」耶穌回答說：「你已經說了¹⁵⁷²。」**23:4** 彼拉多對祭司長和羣眾說：「我查不出控告這人的實據¹⁵⁷³。」**23:5** 但他們越發極力的說：「他煽動百姓¹⁵⁷⁴，在猶太遍地傳講，從加利利起，直到這裏！」

耶穌在希律前受審

23:6 彼拉多一聽見，就問這人是不是加利利人。**23:7** 既曉得耶穌屬希律所管¹⁵⁷⁵，就把他送到希律¹⁵⁷⁶那裏去，那時希律正在耶路撒冷¹⁵⁷⁷。**23:8** 希律看見耶穌，就很歡喜；因為聽見過他的事，久已想要見他，並且指望看他行一些神蹟¹⁵⁷⁸。**23:9** 於是問他許多的話，耶穌卻一言不答。**23:10** 祭司長和律法師¹⁵⁷⁹都在那裏，極力的告他¹⁵⁸⁰。**23:11** 甚至希律和他的兵

¹⁵⁶⁷ 「煽動謀反」。是罪狀的總結。耶穌冒稱為政治性的王就是煽動羣眾反對羅馬。下半節是煽動謀反的根據。

¹⁵⁶⁸ 「貢稅」。是一種「人頭稅」，也是一個國家的人繳納給另一個國家的「貢稅」，表示藩屬和順從。

¹⁵⁶⁹ 「凱撒」（*Caesar*）。是羅馬帝皇（*Roman emperor*）的稱號。

¹⁵⁷⁰ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 2:11 註解。

¹⁵⁷¹ 「你是猶太人的王嗎」（*Are you the king of the Jews*）。彼拉多（*Pilate*）只對第三項罪名感興趣，因為這隱含着叛變羅馬的政治陰謀。

¹⁵⁷² 「你已經說了」（*You say so*）。語氣含糊，如同耶穌較早時在 22:70 給猶太領袖的答覆。

¹⁵⁷³ 「查不出控告這人的實據」。本章數次提到耶穌無罪和彼拉多（*Pilate*）想釋放耶穌（13, 14, 15, 16, 20, 22）。

¹⁵⁷⁴ 「煽動百姓」。猶太領袖力控耶穌有政治性的威脅，用謀反的罪名強迫彼拉多（*Pilate*）採取行動，否則有疏於職守。

¹⁵⁷⁵ 「屬希律所管」。耶穌既是加利利人（*Galilean*），就屬於希律（*Herod*）的轄管區，彼拉多（*Pilate*）決定將難題移交希律。

¹⁵⁷⁶ 「希律」。是希律安提帕（*Herod Antipas*），大希律（*Herod the Great*）之子。參 3:1 註解。

¹⁵⁷⁷ 「希律正在耶路撒冷」。希律（*Herod*）可能來耶路撒冷（*Jerusalem*）過節，雖然他父親只是半個猶太人（約瑟夫（*Josephus*）文獻 *Ant.*14.15.2）。

¹⁵⁷⁸ 「看他行一些神蹟」。似乎希律（*Herod*）對耶穌是好奇的態度（參 9:7-9）。

¹⁵⁷⁹ 「律法師」。參 5:21 註解。

¹⁵⁸⁰ 「極力的告他」（*vehemently accused him*）。路加描寫猶太領袖是耶穌釘十字架的主謀。

丁都藐視耶穌，戲弄¹⁵⁸¹他，給他穿上華麗衣服，把耶穌送回彼拉多那裏去。**23:12** 從前希律和彼拉多彼此有仇¹⁵⁸²，在那一天就成了朋友¹⁵⁸³。

耶穌被解到羣眾面前

23:13 彼拉多傳齊了祭司長和眾官長並百姓，**23:14** 對他們說：「你們解這人到這裏，說他是誤導¹⁵⁸⁴百姓的。我也曾將你們告他的事，在你們面前審問他，並沒有查出他甚麼罪來。**23:15** 就是希律也是如此，所以把他送回來，可見他沒有作甚麼該死的事¹⁵⁸⁵。**23:16** 故此我要鞭打¹⁵⁸⁶他，把他釋放了。¹⁵⁸⁷ **23:17** (empty)

23:18 羣眾卻一齊喊着說：「除掉這個人！釋放巴拉巴給我們！」**23:19**（這巴拉巴是因在城裏作亂¹⁵⁸⁸殺人下在監裏的。¹⁵⁸⁹）**23:20** 彼拉多想¹⁵⁹⁰釋放耶穌，就又向他們發言。**23:21** 無奈他們不斷喊着說：「釘他十字架！釘他十字架！」¹⁵⁹¹ **23:22** 彼拉多第三次對他們說：「為甚麼呢？他作了甚麼惡事呢？我並沒有查出他甚麼該死的罪¹⁵⁹²來。所以我要鞭打¹⁵⁹³

¹⁵⁸¹ 「戲弄」。包括穿上皇族的衣飾（紫色或白色），這無異是譏諷耶穌自稱為王。

¹⁵⁸² 「有仇」或作「有敵意」。

¹⁵⁸³ 「成了朋友」。彼拉多（*Pilate*）態度的改變可能是因上司的去世。他的上司斯兼努士（*Sejanus*）以反猶太稱著。為了討好上司，彼拉多曾對猶太人採取強硬的手法。

¹⁵⁸⁴ 「誤導」。原文此字和第2節譯作「煽動」的字相同。

¹⁵⁸⁵ 「沒有作甚麼該死的事」。彼拉多再次宣稱耶穌並無犯任何致死的罪。

¹⁵⁸⁶ 「鞭打」（*flogged*）。這不是羅馬最重的鞭刑。彼拉多（*Pilate*）以「鞭打」懲罰耶穌擾亂治安。

¹⁵⁸⁷ 有古卷在此有：**23:17** 每逢這節期，巡撫（*procurator*）必須釋放一個囚犯給他們。

¹⁵⁸⁸ 「作亂」（*insurrection*）。路加諷刺的指出耶穌被控告作亂，而這個才是真正作亂的人。

¹⁵⁸⁹ 括號內是作者附加的旁述。

¹⁵⁹⁰ 「想」。這是一場意志的拼鬥——民眾對彼拉多（*Pilate*）。路加筆下的彼拉多一直想釋放耶穌，因他相信耶穌是無罪的。

¹⁵⁹¹ 「釘他十字架！釘他十字架！」。複句表示強烈的語氣。「釘十字架」（*crucifixion*）。是羅馬最為殘酷的刑罰，羅馬公民（*Roman citizens*）一般免受此刑。這死刑是專用於賣國或重大刑事案的潛逃犯。羅馬史學家西塞羅（*Cicero*）稱之為「殘忍可憎的處分」（*a cruel and disgusting penalty*）；約瑟夫（*Josephus*）稱之為「最慘的死法」（*the worst deaths*）。

¹⁵⁹² 「沒有……該死的罪」。彼拉多（*Pilate*）再三表示耶穌沒有致死的罪，他要為耶穌取公道。

¹⁵⁹³ 「鞭打」（*flogged*）。與 **23:16** 同字。

他，把他釋放了。」23:23 他們卻大聲催逼¹⁵⁹⁴ 彼拉多，要他把耶穌釘在十字架上。他們的喊聲就得了勝，23:24 於是¹⁵⁹⁵ 彼拉多照他們所求¹⁵⁹⁶ 的定案¹⁵⁹⁷，23:25 把他們所求的那作亂殺人下在監裏的釋放了，卻把耶穌照他們的意願¹⁵⁹⁸ 交把他們。

釘十字架

23:26 他們帶耶穌去的時候，有一個古利奈人西門¹⁵⁹⁹ 從鄉下來¹⁶⁰⁰，他們就抓住他，把十字架攔在他身上，叫他背着跟隨耶穌。23:27 有許多百姓跟隨耶穌，內中有好些婦女¹⁶⁰¹ 為他號咷痛哭¹⁶⁰²。23:28 但耶穌轉身對她們說：「耶路撒冷的女兒¹⁶⁰³，不要為我哭，當為自己和自己的兒女哭¹⁶⁰⁴。23:29 因為日子要到，人必說：『不能生育的，和未曾懷過胎的、未曾哺過乳的，有福了！¹⁶⁰⁵』23:30 那時，人要向大山說：『倒在我們身上¹⁶⁰⁶！』向小山說：『遮蓋我們！¹⁶⁰⁷』23:31 這些事既發生在樹還青綠的時候，樹枯乾¹⁶⁰⁸ 的時候又怎麼樣呢？」

¹⁵⁹⁴ 「催逼」。雖與 23:5 的「極力」不同字，但意思相同。

¹⁵⁹⁵ 「於是」(so)。原文 *καί* (*kai*) 譯作「於是」，暗示羣眾的喊叫得了勝。

¹⁵⁹⁶ 「照他們所求」。彼拉多 (*Pilate*) 屈服了，他決定釘死一個加利利教師比處理民變為妙。正義輸了，因為彼拉多沒有執行他的判語。

¹⁵⁹⁷ 「定案」。雖然希臘文 *ἐπέκρινεν* (*epekrinen*) 譯作「定案」，但文義上不是彼拉多 (*Pilate*) 判決耶穌死刑，而是在民眾不停的叫囂下屈服了，儘管他相信耶穌無罪，把耶穌釘十字架。

¹⁵⁹⁸ 「照他們的意願」。本處路加將耶穌的死歸咎於猶太民眾，特別是他們的領袖，儘管他在使徒行傳 4:24-27 加入了希律 (*Herod*)、彼拉多 (*Pilate*) 和所有的猶太人 (*Jews*)。

¹⁵⁹⁹ 「古利奈人西門」。耶穌受了重重的鞭打 (太 27:26；可 15:15；約 19:1 記載這是釘十字架前最重的鞭刑)，可能因失血過多及鞭傷，不能背負十字架，「古利奈人西門」被徵服役。「古利奈」(*Cyrene*) 位於北非洲 (*North Africa*)，今日之「的黎波里」(*Tripoli*)。西門 (*Simon*) 的事蹟不詳。馬可福音 15:21 稱他是馬可讀者所認識的兩人之父。

¹⁶⁰⁰ 「從鄉下來」或作「從城外的田間來」。

¹⁶⁰¹ 「婦女」(*women*)。這些「婦女」的背景引起爭議，他們是職業性的「哭喪者」嗎？如果是，他們的哭只是形式。此處文義指號咷痛哭是真的，那就是真正的傷心。

¹⁶⁰² 「號咷痛哭」或作「捶胸痛哭」。是猶太喪禮中的規矩。參本節「婦女」註解。

¹⁶⁰³ 「耶路撒冷的女兒」。以痛哭的婦人為以色列的代表。

¹⁶⁰⁴ 「不要為我哭，當為自己和自己的兒女哭」。因為審判了耶穌，審判現在臨到了國家民族 (19:41-44)。諷刺地，她們哭的對象錯了，當為自己而哭。

¹⁶⁰⁵ 「不能生育的……有福了」。一般認為「不能生育」是審判的象徵，因為懷孕被看為是祝福的象徵。這相反的形象表明了顛倒的局面。

23:32 有另外兩個罪犯¹⁶⁰⁹被帶去和耶穌一同處死。**23:33** 到了一個地方，名叫髑髏地¹⁶¹⁰，就在那裏把耶穌釘在十字架¹⁶¹¹上，又釘了兩個犯人，一個在右邊，一個在左邊。**23:34** [當下耶穌說：「父啊，赦免他們，因為他們所作的，他們不曉得。」¹⁶¹²] 兵丁就擲骰子¹⁶¹³分他的衣服¹⁶¹⁴。**23:35** 百姓都站在那裏觀看。官長也嗤笑他說：「他救了別人，他若¹⁶¹⁵是基督¹⁶¹⁶，神所選立的，可以救自己¹⁶¹⁷吧！」**23:36** 兵丁也戲弄他，上前拿酸酒¹⁶¹⁸送給他喝，**23:37** 說：「你若是猶太人的王，救自己吧！」**23:38** 在耶穌以上有一個牌子¹⁶¹⁹寫着：「這是猶太人的王。」

¹⁶⁰⁶ 「向大山說倒在我們身上」。向被造物求助避過神的忿怒。意指時候將到，人要覺得生不如死（何 10:8）。

¹⁶⁰⁷ 隱喻何西阿書 10:8（參啟 6:16）。

¹⁶⁰⁸ 「樹還青綠……樹枯乾」。有不同的見解。很可能的解釋是將耶穌的受審比作青綠樹（有生命的），更重更大的審判必要臨到枯乾樹（沒有生命的）一般的以色列國（*Israel*）。

¹⁶⁰⁹ 「有另外兩個罪犯」。本處經文可譯作「有另外兩個罪犯」（*two other criminals*）或「另外，有兩個罪犯」（*others, two criminals*）。前者可能被理解成耶穌也被形容是罪犯，後者則盡量避免這種誤認。第一個譯法雖然較另一譯法難解釋，但較接近原文。耶穌被「列在罪犯之中」（參賽 53:12；路 22:37）。

¹⁶¹⁰ 「髑髏地」（*Place of the Skull*）。亞蘭文為「各各他」（*Golgotha*）（參約 19:17）。在耶路撒冷（*Jerusalem*）城北近郊，有土阜形如髑髏頭，因而得名。這字希臘文是 *κρανίον* (*kranion*)，拉丁文譯作 *Calvaria*，英文名稱 *Calvary* 源出於此（英文《欽定本》路加福音 23:33 所用的名稱）。

¹⁶¹¹ 「釘十字架」。參 23:21 註解。

¹⁶¹² 有古卷無此句，但饒恕敵人是路加的重要思想（6:27-36），且有使徒行傳 7:60 司提反的反應作為平行記載，其他福音書沒有平行記載亦成為本處的辯證。另一方面，使徒行傳 7:60 的平行記載很可能促使初期抄經之人只將本段補添在路加福音。因認證上的困難，譯本以單括號顯示本段在各抄本中有出入。

¹⁶¹³ 「擲骰子」（*threw dice*）。是今日用語，昔日可能是用有記號的石子或瓦片抽籤，有賭博之含意。

¹⁶¹⁴ 隱喻詩篇 22:18。指明耶穌無辜受害。

¹⁶¹⁵ 「若」。這是希臘文「假設」的第一式。第 37 節同。

¹⁶¹⁶ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 2:11 註解。第 39 節同。

¹⁶¹⁷ 「救自己」。譏諷的是救贖已來臨，但不是耶穌在十字架上的時候。

¹⁶¹⁸ 「酸酒」（*sour wine*）。是廉價的醋酒，滲入大量的水，作奴隸和兵士的飲料。現場的酸酒可能是為行刑士兵預備的，他們用來繼續笑罵耶穌。

¹⁶¹⁹ 「牌子」。詳述罪狀是重要的細節，通常寫的是判刑的理由。本處指明耶穌被釘是因祂自稱是王，這也可能是執刑者的譏諷。

23:39 那同釘的兩個罪犯，有一個譏誚他，說：「你不是基督嗎¹⁶²⁰？可以救自己和我們吧！」23:40 但另一個責備他說：「你既是同樣受刑的，還不懼怕神嗎¹⁶²¹？23:41 我們是應該的，因我們所受的與我們所作的相稱；但這個人沒有作過任何不好的事¹⁶²²。」23:42 就說：「耶穌啊，你得國降臨的時候，求你記念我¹⁶²³。」23:43 耶穌對他說：「我實在告訴你，今日¹⁶²⁴你要同我在樂園¹⁶²⁵裏了。」

23:44 那時約是正午¹⁶²⁶，遍地都黑暗了，直到下午三時¹⁶²⁷，23:45 因為日頭失去了光¹⁶²⁸。殿裏的幔子¹⁶²⁹裂為兩半。23:46 耶穌大聲喊着說：「父啊，我將我的靈交在你手裏！」¹⁶³⁰說了這話，氣就斷了。

¹⁶²⁰ 「你不是基督嗎」(*Aren't you the Christ*)。有抄本作「你若是基督」(*If you re the Christ*)。原文的問話語氣所要求的是正面答案。本處也含譏誚。

¹⁶²¹ 「還不懼怕神嗎」(*Don't you fear God*)。原文的問話語氣所要求的是正面答案：「你應該懼怕神，不要再說話？」

¹⁶²² 「這個人沒有作過任何不好的事」。耶穌無罪的再一次宣稱。

¹⁶²³ 「求你記念我」。在十字架上信心的呼求，耶穌垂死前仍救了別人。這人的信心從他責備另一個罪犯時可見，他的盼望是有一天能夠在神國裏和耶穌在一起。

¹⁶²⁴ 「今日」(*today*)。耶穌所給的超過罪犯所求的，因為不必等將來，福份今日就臨到，犯人要被列入義人之中。參 2:11「今天」的註解。

¹⁶²⁵ 「樂園」(*paradise*)。在新約中提過三次：本處指義人死後的居所；啟示錄 2:7 指以賽亞書 51:3 及以西結書 36:35 預言伊甸樂園(*Edenic paradise*)的復興；哥林多後書 12:4 似是指神居住的第三層天(*the third heaven*)。

¹⁶²⁶ 「正午」。原文作「第六時」(*the sixth hour*)。(《和合本》譯作「午正」。)

¹⁶²⁷ 「下午三時」。原文作「第九時」(*the ninth hour*)。(《和合本》譯作「申初」。)

¹⁶²⁸ 「日頭失去了光」(*the sun' light failed*)。這描寫有如「耶和華的日子」(*Day of the Lord*)：約珥書 2:10；阿摩司書 8:9；西番雅書 1:15。「日頭失去了光」從古卷 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος/ ἐκλείποντος (*tou hēliou ekliPontos / ekleipontos*) 翻出來，有晚期抄本以 ἐσκοτίσθη (*eskotisthe*) 取代了 ἐκλιπόντος (*ekliPontos*)，翻出來成為「日頭變黑了」。這譯法可避免此詞被理解成「日蝕」(日頭被遮蔽了)。有的認為本處所用 ἐκλιπόντος (*ekliPontos*)「日蝕」這字是路加的筆誤，因為根據天學在月圓時候不可能有日蝕。(中譯者按：爭議細節從略。)一般處理的方法是：(1) 將這字譯作「日頭變黑」；(2) 將 ἐκλιπόντος (*ekliPontos*)「日蝕」(*solar eclipse*) 這字理解作一般的意義「日頭變黑了」(如：日頭失去了光(*the sun's light failed*))，而不解作專有名詞「日蝕」(日頭被遮蔽了(*the sun was eclipsed*)))。

¹⁶²⁹ 「殿裏的幔子」。不清楚希臘文 καταπέτασμα (*katapetasma*) 一詞所指的是入至聖所的幔子(*curtain*)還是入殿院的幔子。有的認為是入至聖所的幔子，因為另有 κάλυμμα (*kalumma*) 一詞用作指入殿院的幔子。有的認為因多人看見，故應

23:47 當百夫長¹⁶³¹看見所發生的事，就讚美 神說：「這真是個無罪的人¹⁶³²。」23:48 圍觀的羣眾見了所發生的事，都捶着胸¹⁶³³回去了。23:49 那些與耶穌熟識的人，和從加利利跟着他來的婦女們，都遠遠的站着，看見¹⁶³⁴這些事。

耶穌的安葬

23:50 有一個人名叫約瑟，是公會的議士¹⁶³⁵，為人善良公義；23:51（眾人所謀所為，他並沒有附從。¹⁶³⁶）他是猶太的亞利馬太城裏盼望¹⁶³⁷ 神國¹⁶³⁸的人。23:52 這人去見彼拉多，求領耶穌的身體¹⁶³⁹，23:53 然後取下來用細麻布¹⁶⁴⁰裹好，安放在磐石中鑿出來的墳墓¹⁶⁴¹裏，那裏頭從來沒有葬過人。¹⁶⁴²23:54 那日是預備日¹⁶⁴³，安息日也快到了¹⁶⁴⁴。23:55 那些

是外院的幔子。無論如何，本處的象徵是人到神面前的障礙除去了，同時也形容這次審判有獻祭的成份。

¹⁶³⁰ 引用詩篇 31:5，一篇信靠的詩歌，正義無辜受苦之人信靠神。路加福音沒有詩篇 22:1 的苦喊（參太 27:46；可 15:34），卻指出耶穌對神的信靠。

¹⁶³¹ 「百夫長」。參 7:2 註解。

¹⁶³² 「無罪的人」或作「義人」。原文此字可作兩用，文理上也是兩者兼容。路加既多次記載耶穌是無罪的，故「無罪」較為可能。「無罪」和「義」卻是一不離二的。這是本章中第四位人物宣稱耶穌無辜：彼拉多（*Pilate*）、希律（*Herod*）、罪犯（*criminal*）、百夫長（*centurion*）。

¹⁶³³ 「捶着胸」（*beating their breasts*）。有的人為所發生的哀悼。「捶胸」是舉哀的動作。

¹⁶³⁴ 「看見」。原文文法上只是 *γυναῖκες* (*gunaiques*) 「婦女們」*ὁρῶσαι* (*horōsai*) 「看見」，一般現代譯本都將「婦女們」歸入「與耶穌熟識的人」同一羣體。這些事有廣大的見證人。

¹⁶³⁵ 「議士」（*councillor*）。是公會（*Sanhedrin*）的一份子。這證明領袖階層中，也有對耶穌有回應的人。

¹⁶³⁶ 括號裏的句子指出亞利馬太的約瑟（*Joseph of Arimathea*）並不同意公會（*Sanhedrin*）處死耶穌的議決。馬可福音 14:64 既說公會議士（*councillors*）一致同意定耶穌該死的罪，可能審詢時約瑟沒有在場。

¹⁶³⁷ 「盼望」（*looking forward to*）或作「等候」（*waiting for*）。

¹⁶³⁸ 「盼望神國」。雖然有人不認為亞利馬太的約瑟（*Joseph of Arimathea*）是耶穌的門徒，但從「等候神國」的形容，和他安葬耶穌的種種行動，證明他是。

¹⁶³⁹ 「求領耶穌的身體」。約瑟這樣做是想給耶穌一個莊重的殯殮。這的確是約瑟（*Joseph*）大膽的行為，因為這公開表明他和一個剛被處決的犯人（耶穌）認同。他的信心可作榜樣，尤其是他身為公會（*council*）議員，而又是他所隸屬的公會將耶穌交上十字架（參可 15:43）。

¹⁶⁴⁰ 「細麻布」（*linen cloth*）。希臘文 *σινδών* (*sindōn*) 一字，指一種可作衣服或殯葬用的布料。

¹⁶⁴¹ 「磐石中鑿出來的墳墓」。在磐石中鑿出來的墳墓。

從加利利和耶穌同來的婦女跟在後面，看見了墳墓和他的身體怎樣安放。**23:56** 她們就回去，預備了香料¹⁶⁴⁵ 香膏¹⁶⁴⁶。

他們在安息日，便遵着誠命¹⁶⁴⁷ 安息了。

耶穌復活

24:1 七日的頭一日¹⁶⁴⁸，黎明的時候，那些婦女帶着所預備的香料¹⁶⁴⁹來到墳墓前。**24:2** 看見石頭已經從墳墓輓開了¹⁶⁵⁰，**24:3** 他們就進去，可是找不到主耶穌的身體¹⁶⁵¹。**24:4** 正在困惑¹⁶⁵²之間，忽然有兩個人站在她們旁邊，衣飾眩目¹⁶⁵³。**24:5** 婦女們極其驚怕，將臉伏地¹⁶⁵⁴，那兩個人卻對她們說：「為甚麼在死人中找活人¹⁶⁵⁵呢？**24:6** 他不在這裏，已經復活了

¹⁶⁴² 有抄本在此有：「當耶穌被安放在墳墓後，亞利馬太的約瑟（*Joseph of Arimathea*）用大石頭蓋在墳墓上，那石頭大得二十人也難以輓動。」這加添肯定不是路加福音的原經文，但它顯示了初期抄經的人詳經描寫安葬的細節和當時樸實的傳統。馬太福音 27:60 和馬太福音 15:46 記載用一塊石頭來擋住墓門。

¹⁶⁴³ 「預備日」（*day of preparation*）。是安息日（*Sabbath*）的前一日。一切都預備妥當後，安息日就不用（不准）工作了。

¹⁶⁴⁴ 「快到了」。靠近黃昏。猶太人的安息日（*Sabbath*）在星期五下午六時開始。

¹⁶⁴⁵ 「香料」（*spices*）。猶太習俗不以香料藥物灌屍。這些香料的預備是驅臭和防腐。婦女計劃回來膏抹耶穌的身體，但必定要在安息日過後。

¹⁶⁴⁶ 「香膏」（*perfumes*）。是香油（*perfumed oil*）的一種。

¹⁶⁴⁷ 「遵着誠命」（*according to the commandment*）。形容這些是敬虔、守誠命、守安息日的婦女。

¹⁶⁴⁸ 「七日的頭一日」。是安息日（*Sabbath*）的翌日，星期天。

¹⁶⁴⁹ 「香料」。參 23:56 註解。

¹⁶⁵⁰ 「石頭……輓開了」。路加只平鋪直敘的記載封墓的大石已經「輓開」。通常石下有槽，以便輓動，另一可能是石頭暫擱在墓前，現在已被挪移。

¹⁶⁵¹ 「找不到主耶穌的身體」。出乎她們的意料，婦女找到的是一座空墳墓。「主耶穌的身體」，有古卷作「身體」或「耶穌的身體」。雖然在路加福音「主耶穌」一詞只在本處出現，通常路加在復活後才以「主」稱耶穌（參徒 1:21; 4:33; 7:59; 8:16; 11:17; 15:11; 16:31; 19:5; 20:21; 28:31）。

¹⁶⁵² 「困惑」（*perplexed*）。有極度困擾和焦慮的感覺。

¹⁶⁵³ 「衣飾眩目」（*dazzling attire*）。這放光的衣服指出這些是天使（*angels*）（參 24:23）。

¹⁶⁵⁴ 「將臉伏地」。向天使表示尊敬的尋常舉動：但以理書 7:28; 10:9, 15。

¹⁶⁵⁵ 「活人」（*the living*）。以「活人」形容耶穌，天使清楚示意祂已復活，不應再驚訝。

¹⁶⁵⁶！當記起他還在加利利的時候¹⁶⁵⁷，怎樣告訴你們，**24:7** 他說人子必須被交在罪人手裏¹⁶⁵⁸，釘在十字架上¹⁶⁵⁹，第三日復活。」**24:8** 她們就想起耶穌的話¹⁶⁶⁰來，**24:9** 便從墳墓回去，把這一切事告訴十一個使徒¹⁶⁶¹和其餘的人。**24:10** 那告訴使徒的，就是抹大拉的馬利亞¹⁶⁶²和約亞拿¹⁶⁶³，並雅各的母親馬利亞，還有與她們在一起的婦女。**24:11** 她們這些話，使徒以為是胡言¹⁶⁶⁴，並不相信。**24:12** 彼得卻起來¹⁶⁶⁵，跑到墳墓前，低頭往裏看¹⁶⁶⁶，只見細麻布條¹⁶⁶⁷，就回去了，心裏思想¹⁶⁶⁸所發生的事。¹⁶⁶⁹

在以馬忤斯路上

24:13 正當那日，門徒中有兩個人¹⁶⁷⁰往一個村子去，這村子名叫以馬忤斯，離耶路撒冷約有十一公里。**24:14** 他們彼此談論所發生的一切事。**24:15** 正談辯¹⁶⁷¹的時候，耶穌親自就近

¹⁶⁵⁶「已經復活了」(*has been raised*)。原文 ἡγέρθη (*ēgerthē*) 動詞「復活」是被動式，指神使耶穌復活了。路加常用這被動式描寫神的作為：路加福音 20:37; 24:34；使徒行傳 3:15; 4:10; 5:30; 10:40; 13:30, 37。路加也用被動式描寫耶穌的升天：路加福音 24:51；使徒行傳 1:11, 22。

¹⁶⁵⁷「在加利利的時候」。引回耶穌事工開始的時候。耶穌一早就宣告過這一切，沒有詫異的必要。

¹⁶⁵⁸「交在罪人手裏」。參 9:22, 44; 13:33。

¹⁶⁵⁹「釘在十字架上」。參 23:21 註解。

¹⁶⁶⁰「耶穌的話」。參 9:22。

¹⁶⁶¹「十一個使徒」。猶大 (*Judas*) 已經離開，十二使徒現在是十一位了。其餘的門徒也聚在他們那裏。

¹⁶⁶²「抹大拉的馬利亞」(*Mary Magdalene*)。福音書記載的名單中，抹大拉的馬利亞總是居先。在這文化底下見證人的首位是婦女是不能接受的，這也證明了記錄的真實性，假如要杜撰故事，當代的人不會用婦女為主角。

¹⁶⁶³「約亞拿」(*Joanna*)。參 8:1-3。

¹⁶⁶⁴「胡言」(*nonsense*)。這反應相當重要，因為使徒不認為復活是可能的事。人有時覺得古代的人容易受騙，甚麼都相信。使徒的反應是要有復活的證據。

¹⁶⁶⁵「彼得卻起來」。當別人都當婦女的報告是廢話的時候，彼得 (*Peter*) 卻奔向墳墓，因他已學會了相信耶穌的話。

¹⁶⁶⁶「低頭往裏看」。墓門通常只高 1 公尺 (3 英尺)，成人需要彎腰，甚至爬着進去。

¹⁶⁶⁷「細麻布條」(*strips of linen cloth*)。在新約，ὀθόνιον 一字只用作裹屍用的布條。

¹⁶⁶⁸「心裏思想」(*wondering*)。這不表示彼得 (*Peter*) 的不信，而是他在極力要明白發生了甚麼事。

¹⁶⁶⁹有抄本缺 24:12。

¹⁶⁷⁰「門徒中有兩個人」。已經知道空墳墓，但不知其義的兩位門徒。

他們，和他們同行 24:16（只是他們的眼睛迷糊¹⁶⁷²了，認不得他¹⁶⁷³）。24:17 耶穌對他們說：「你們走路時彼此激烈談論的是甚麼事呢？」他們就站住，臉上帶着愁容。24:18 二人中有一個名叫革流巴的回答說：「難道你是耶路撒冷訪客中唯一不知道這幾天在那裏所發生的事嗎？」¹⁶⁷⁴ 24:19 耶穌說：「甚麼事呢？」他們說：「就是拿撒勒人耶穌的事，他說話行事的大能，在 神和眾百姓面前，都證明他是個先知¹⁶⁷⁵。24:20 祭司長和我們的官府，竟把他解去¹⁶⁷⁶定了死罪，釘在十字架上¹⁶⁷⁷。24:21 但我們素來盼望¹⁶⁷⁸要贖以色列民¹⁶⁷⁹的就是他。不但如此，這事發生已經三天了。24:22 再者，我們中間有幾個婦女令我們驚訝¹⁶⁸⁰，她們今天清早到墳墓那裏，24:23 找不着他的身體，就回來告訴我們，說看見了天使¹⁶⁸¹顯現，說他活着。24:24 又有我們的幾個人往墳墓那裏去，所遇見的，正如婦女們所說的，只是沒有看見他¹⁶⁸²。」24:25 於是耶穌對他們說：「愚笨的人哪，先知所說的一切話，你們的心信得太遲鈍了¹⁶⁸³。24:26 基督¹⁶⁸⁴這樣受害，又進入他的榮耀，豈不是¹⁶⁸⁵必須的嗎¹⁶⁸⁶？」24:27 於是從摩西和眾先知¹⁶⁸⁷起，凡經上關於自己的話，都給他們講解明白了。

¹⁶⁷¹ 「談辯」（*debating*）。原文有情緒化對話之意。

¹⁶⁷² 「眼睛迷糊了」。是被動式，有「不讓他們認得」之意。至第 31 節才讓他們認出耶穌。

¹⁶⁷³ 括號內是作者附加的旁述，幫助讀者明白當時的情況。

¹⁶⁷⁴ 「難道你是耶路撒冷訪客中唯一不知道這幾天在那裏所發生的事麼」。是難以置信的諷刺語氣。當然訪客不知道的事，路加的讀者已經清楚了。

¹⁶⁷⁵ 「先知」（*prophet*）。路加重覆提及耶穌先知的身份：4:25-27; 9:35; 13:31-35。

¹⁶⁷⁶ 「解去」。另一次受苦的簡論，如 9:22。

¹⁶⁷⁷ 「在十字架上」。參 23:21 註解。

¹⁶⁷⁸ 「盼望」。原文這字是未完成式，引回耶穌耶穌事工時期他們所持的「盼望」。

¹⁶⁷⁹ 「贖以色列民」。本句解釋了他們對彌賽亞的期望——救贖以色列。

¹⁶⁸⁰ 「令我們驚訝」。下面重覆記載 24:1-12 的事蹟。很明顯的其他的門徒不相信婦女的報告，也無法解釋所發生的事。

¹⁶⁸¹ 「天使」（*angels*）。第 4 節裏形容為「衣飾炫目」的兩個人，在此認定是「天使」。

¹⁶⁸² 「他」。原文代名詞 *αὐτόν* (*auton*) 是指耶穌。他們唯一缺乏的就是耶穌活着的實據。

¹⁶⁸³ 「信得太遲鈍了」。耶穌責備他們不相信聖經的應許。這主題在第 43-47 節重提。

¹⁶⁸⁴ 「基督」或作「彌賽亞」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。參 2:11 註解。

¹⁶⁸⁵ 「豈不是」。原文的語氣所要求的是正面答案。

24:28 將近他們所要去的村子，耶穌好像還要往前行¹⁶⁸⁸，24:29 他們卻強留他說：「時候已晚，日頭已經平西了，請你同我們住下吧。」耶穌就進去，要同他們住下。

24:30 坐席¹⁶⁸⁹的時候，耶穌拿起餅來，祝謝了，擘開，遞給他們。24:31 就在那時，他們的眼睛明亮了，認出他來¹⁶⁹⁰，然後耶穌不見了。24:32 他們彼此說：「在路上他和我們說話，給我們講解¹⁶⁹¹聖經的時候，我們的心豈不¹⁶⁹²是火熱的嗎？」¹⁶⁹³24:33 他們就立時起身回耶路撒冷去，找到十一個使徒與和他們聚集在一起的，24:34 他們說：「主果然復活了！已經現給西門看了。¹⁶⁹⁴」24:35 兩個人就把路上所遇見，和擘餅的時候他們怎麼認出他來的事，都述說了一遍¹⁶⁹⁵。

耶穌作最後的顯現

24:36 正說這些話的時候，耶穌親自站在他們當中，說：「願你們平安！」24:37 他們卻驚慌害怕，以為¹⁶⁹⁶所看見的是鬼。24:38 耶穌說：「你們為甚麼害怕¹⁶⁹⁷？為甚麼心裏起疑念¹⁶⁹⁸呢？24:39 你們看我的手、我的腳，實在是我！摸我看看，鬼魂無骨無肉，你們看我是有的。」24:40 說了這話，就把手和腳給他們看。¹⁶⁹⁹24:41 他們正喜得不能置信¹⁷⁰⁰，並且驚訝

¹⁶⁸⁶ 「豈不是必須的嗎」。指神計劃的實施（參 24:7），受苦必要在得榮耀之先（參 17:25）。

¹⁶⁸⁷ 「摩西和眾先知」。指舊約中從第一位至最後一位先知所說有關彌賽亞（*Messiah*）的應許。

¹⁶⁸⁸ 「好像還要往前行」。路加的筆法暗示耶穌知道他們要留祂住的。

¹⁶⁸⁹ 「坐席」。希臘文作「側躺桌旁」（*recline at table*）。第一世紀的中東用餐時不是坐在桌旁，而是側躺地上，頭靠近放食物的矮桌，腳伸至遠離桌子處。

¹⁶⁹⁰ 「他們……認出他來」。經文沒有交待怎樣門徒可以認出耶穌。

¹⁶⁹¹ 「講解」（*explaining*）。原文作「開啟」（*opening*）（參徒 17:3）。

¹⁶⁹² 「豈不」。原文的問話語氣所要求的是正面答案。

¹⁶⁹³ 原文這種問法要求的是正面的答覆。

¹⁶⁹⁴ 「主……已經現給西門看了」。耶穌除了在以馬忤斯（*Emmaus*）路上顯現之外，也作了其他的顯現。門徒的興奮度正在提升。西門，指西門彼得（*Simon Peter*）。

¹⁶⁹⁵ 「都述說了一遍」。兩組證人的所遇，皆與婦女們的報告符合。

¹⁶⁹⁶ 「以為」。至此，門徒還不能接受所見的是已經復活的耶穌，以為是見鬼。

¹⁶⁹⁷ 「害怕」（*frightened*）或作「困擾」（*disturbed*），「愁煩」（*troubled*）。

¹⁶⁹⁸ 「心裏起疑念」。是成語，如「疑念上心頭」。耶穌溫和的責備門徒的懷疑，接着邀請他們親眼看復活的證據。

¹⁶⁹⁹ 有部分抄本缺 24:40。

¹⁷⁰⁰ 「不能置信」。路加以「不能置信」表示門徒的興奮，是「興奮得不敢相信」之意。

¹⁷⁰¹的時候，耶穌說：「你們這裏有甚麼吃的沒有¹⁷⁰²？」**24:42** 他們便給他一片燒魚，**24:43** 他接過來，在他們面前吃了。

大使命

24:44 耶穌對他們說：「這就是我從前與你們同在之時所告訴你們的話，說摩西的律法，先知的書，和詩篇上所記的，凡關於我的話¹⁷⁰³都必須應驗。」**24:45** 於是耶穌開他們的心竅，使他們能明白聖經¹⁷⁰⁴，**24:46** 又對他們說：「照經上所寫的：彌賽亞¹⁷⁰⁵必受害¹⁷⁰⁶，第三日從死裏復活，**24:47** 並且人要奉他的名傳¹⁷⁰⁷悔改¹⁷⁰⁸赦罪的道，從耶路撒冷¹⁷⁰⁹起，直傳到萬邦¹⁷¹⁰。**24:48** 你們就是這些事的見證¹⁷¹¹。**24:49** 看哪，我要將我父所應許的¹⁷¹²賜給你們，你們要在城¹⁷¹³裏等候，直到你們領受從上頭來的能力¹⁷¹⁴。」

¹⁷⁰¹ 「驚訝」。是遇見不尋常事的正常反應：1:63; 2:18; 4:22; 7:9; 8:25; 9:43; 11:24; 20:26。

¹⁷⁰² 「有甚麼吃的沒有」。「吃」，否定了鬼魂的身份。猶太文獻記載天使不吃，但創世記 18:8; 19:3 記載天使（靈）能吃。

¹⁷⁰³ 「凡關於我的話」。神的計劃，事件和有關的經文，都包括在這些「話」中。

¹⁷⁰⁴ 「聖經」（*scriptures*）。路加並無提及經節，所指的卻可能引用於路加福音和使徒行傳。

¹⁷⁰⁵ 「彌賽亞」或作「基督」。希臘文的「基督」（*Christ*）與希伯來文和亞蘭文的「彌賽亞」（*Messiah*）都是「被膏的人」（*one who has been anointed*）的意思。

¹⁷⁰⁶ 路加用三個動詞作為結語：受害（*to suffer*）、復活（*to rise*）、被傳開（*to be preached*）。基督（彌賽亞）必被殺，得復活，結果是悔改的信息傳遍全地。這一切都記載在聖經中。路加指出耶穌事工、聖經和主復活後門徒所行的，三者的連續性。

¹⁷⁰⁷ 「傳」（*preached*）或作「宣告」（*proclaimed*）。

¹⁷⁰⁸ 「悔改」（*repentance*）。源出舊約。「悔改」是希伯來人「回頭」，「轉向」之意。

¹⁷⁰⁹ 「從耶路撒冷起」。參使徒行傳第 2 章。

¹⁷¹⁰ 「萬邦」（*all nations*）。希臘文 τὰ ἔθνη (*ta ethnē*) 可譯作「外邦人」（*the Gentiles*）或「萬邦」（*the nations*）。從一開始，神在基督裏的盼望就是「萬邦」。

¹⁷¹¹ 「你們就是這些事的見證」。這成了使徒行傳中見證的關鍵。參使徒行傳 1:8。

¹⁷¹² 「我父所應許的」（*the promise of my Father*）。指聖靈（*Holy Spirit*），並回顧彌賽亞（*Messiah*）如何應驗了舊約的應許（3:15-18）。這應許源出於耶利米書 31:31 及以西結書 36:26。

¹⁷¹³ 「城」。指耶路撒冷（*Jerusalem*）。

耶穌升天

24:50 然後耶穌領他們到了伯大尼¹⁷¹⁵，就舉手給他們祝福。**24:51** 正祝福的時候，他就離開他們，被帶到天上去了¹⁷¹⁶。**24:52** 他們就拜他，大大的喜樂¹⁷¹⁷，回耶路撒冷去，**24:53** 常在殿院¹⁷¹⁸裏稱頌神。

¹⁷¹⁴ 「直到你們領受從上頭來的能力」。指五旬節（*Pentecost*）聖靈的降臨。聖靈（*Holy Spirit*）供應的是賜力量，參 12:11-12; 21:12-15。聖靈產生的改變可從彼得（*Peter*）身上看到（比較路 22:54-62 及徒 2:14-41）。

¹⁷¹⁵ 「伯大尼」（*Bethany*）。是橄欖山（*Mount of Olives*）的鄉村，離耶路撒冷（*Jerusalem*）約 3 公里（2 英里）。參約翰福音 11:1, 18。

¹⁷¹⁶ 「被帶到天上去了」。對於本處和使徒行傳 1:9-11 是否同事件，路加是否在此作預告以便在使徒行傳作更詳細的記載，學者在這點上有許多爭議。讀者可以這樣理解，因為第 50 節的時間指標不甚明顯。有古卷缺這句。

¹⁷¹⁷ 「喜樂」（*joy*）。「喜樂」是路加福音的另一個主題：1:14; 2:10; 8:13; 10:17; 15:7, 10; 24:41。

¹⁷¹⁸ 「殿院」（*the temple courts*）。原文作「殿」（*the temple*）。路加從聖殿開始（1:4-22），又從聖殿結束。路加福音沒有結局，因為父的應許臨到後（第 49 節），使徒行傳接着記載從耶路撒冷（*Jerusalem*）開始的事蹟。